# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000001

2. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000002

3. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000003

4. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000004

5. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000005

6. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000006

7. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000007

8. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000008

9. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000009

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)


" [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
**" THEY SAILED ON , IN THE MOONLIGHT**
" 他们 航行 在 , 在 这 月光

他们乘着月光继续航行。

" ( [si:] [peɪdʒ] - )
**" ( See page 297 )**
" ( 看 页 - )

（见第297页）

[hi:; hi]['sændmæn] :
**he Sandman :**
他 睡魔 :

睡魔：

[hɪz; ɪz] [si:]
**His Sea**
他的 海

他的海

['stɔ:riz]
**Stories**
故事

故事

[baɪ]
**By**
经过

经过

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz]
**William J . Hopkins**
威廉 J . 霍普金斯

威廉·J·霍普金斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:m] ['stɔ:riz] , "
**Author of " The Sandman : His Farm Stories , "**
作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "

《睡魔：他的农场故事》的作者

" [ðə; ði]['sændmæn] : [mɔ:(r)] [fɑ:m] ['stɔ:riz] , "
**" The Sandman : More Farm Stories , "**
" 这 睡魔 : 更多的 农场 故事 , "

《睡魔：更多农场故事》

" [ðə; ði]
**" The**
" 这

“这

['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Sandman : His Ship Stories , " etc .**
睡魔 : 他的 船 故事 , " ETC .

睡魔：他的船的故事，等等。

[wɪð] ['fɔːti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
**With Forty Illustrations by**
和 四十 插图 经过

附四十幅插图

[daɪ'ænθə]['dʌbljuː] . [hɔːrn]
**Diantha W . Horne**
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt]
**This special edition is published by arrangement**
这 特别的 版 是 已发布 经过 安排

本特刊经授权出版。

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
**with the publisher of the regular edition ,**
和 这 出版商 的 这 常规的 版 ,

与普通版出版商合作，

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni] .
**The Page Company .**
这 页 公司 .

佩奇公司。

['kædməs] [bʊks]
**CADMUS BOOKS**
卡德姆斯 图书

卡德摩斯出版社

[iː] . [em] . [heɪl]
**E . M . HALE**
E . M . 哈尔

艾姆·黑尔

[ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**AND COMPANY**
和 公司

和公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1908**
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
**By The Page Company**
经过 这 页 公司

由 Page 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Made in U . S . A .**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ðə; ði] [sep'tembə(r)] - [geɪl] ['stɔ:ri] [wʌn]
**The** **September** **-** **Gale** **Story** **1**
这 九月 - 大风 故事 1

九月风暴的故事 1

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɔ:ri] -
**The** **Fire** **Story** **31**
这 火 故事 -

火灾故事 31

[ðə; ði] ['pɔ:pəs] ['stɔ:ri] -
**The** **Porpoise** **Story** **44**
这 海豚 故事 -

海豚的故事 44

[ðə; ði] ['si:wi:d] ['stɔ:ri] -
**The** **Seaweed** **Story** **57**
这 海藻 故事 -

海藻的故事 57

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['stɔ:ri] -
**The** **Flying** **-** **Fish** **Story** **74**
这 飞行 - 鱼 故事 -

飞鱼的故事 74

[ðə; ði] [lɒg] - [bʊk] ['stɔ:ri] -
**The** **Log** **-** **Book** **Story** **85**
这 日志 - 书 故事 -

航海日志故事 85

[ðə; ði] [ʃɑ:k] ['stɔ:ri] -
**The** **Shark** **Story** **102**
这 鲨鱼 故事 -

鲨鱼故事102

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] -
**The** **Christmas** **Story** **120**
这 圣诞节 故事 -

圣诞故事 120

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['stɔ:ri] -
**The** **Sounding** **Story** **139**
这 听起来 故事 -

声音的故事 139

[ðə; ði] [ti:k] - [wʊd] ['stɔ:ri] -
**The** **Teak** **-** **Wood** **Story** **153**
这 柚木 - 木头 故事 -

柚木的故事 153

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ] ['stɔ:ri] -
**The** **Stowaway** **Story** **171**
这 偷渡者 故事 -

偷渡者的故事 171

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] ['stɔːri] -
**The Albatross Story 185**
这 信天翁 故事 -

信天翁的故事 185

[ðə; ði] ['derəlɪkt] ['stɔːri] -
**The Derelict Story 194**
这 废弃的 故事 -

废弃物的故事 194

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['stɔːri] -
**The Lighthouse Story 210**
这 灯塔 故事 -

灯塔的故事 210

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['stɔːri] -
**The Runaway Story 222**
这 逃跑 故事 -

逃跑的故事 222

[ðə; ði][trə'fælgə(r)] ['stɔːri] -
**The Trafalgar Story 243**
这 特拉法加 故事 -

特拉法加的故事 243

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['stɔːri] -
**The Cargo Story 253**
这 货物 故事 -

货物故事 253

[ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['stɔːri] -
**The Privateer Story 270**
这 私掠船 故事 -

私掠船的故事 270

[ðə; ði] [reɪs] ['stɔːri] -
**The Race Story 291**
这 种族 故事 -

种族故事 291

[ðə; ði]['paɪlət] ['stɔːri] -
**The Pilot Story 310**
这 飞行员 故事 -

飞行员故事 310

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['stɔːri] -
**The Driftwood Story 325**
这 浮木 故事 -

漂流木的故事 325

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**" They sailed on , in the moonlight .**
" 他们 航行 在 , 在 这 月光 .

“他们在月光下继续航行。”

" ( [siː] [peɪdʒ] - ) ['frʌntɪspiːs]
**" ( See page 297 ) Frontispiece**
" ( 看 页 - ) 卷首插图

（见第297页）卷首插图

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪz] " -

| " | Sometimes | he | had | to | hold | on | to | the | fences | " | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 他 | 有 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 栅栏 | " | - |

“有时候他不得不抓住栅栏”11

" [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] " -

| " | They | saw | all | sorts | of | things | going | up | the | river | " | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 锯 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 去 | 向上 | 这 | 河 | " | - |

“他们看到各种各样的东西顺着河而上”23

" [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] " -

| " | A | great | tree | that | was | blown | down | " | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 树 | 那 | 曾是 | 吹 | 向下 | " | - |

“一棵被风吹倒的大树”29

" [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] , ['bɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] " -

| " | It | floated | , | burning | , | for | a | few | minutes | " | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 漂浮 | , | 燃烧 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | " | - |

“它漂浮着，燃烧了几分钟。”42

" [ðeɪ] [swæm][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] " -

| " | They | swam | in | a | funny | sort | of | way | " | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 游泳 | 在 | 一个 | 有趣的 | 种类 | 的 | 方式 | " | - |

“他们的游泳方式很奇特” 48

" [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] ['pɔːpəsɪz] [ɒn] [dek] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

| " | They | had | more | porpoises | on | deck | than | you | would | have | thought | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 更多的 | 鼠海豚 | 在 | 甲板 | 比 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz] " -

| could | possibly | use | " | 55 |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 使用 | " | - |

“甲板上的海豚数量比你想象的要多得多，远远超过了他们实际需要的数量。”55

" [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] " -

| " | The | surface | of | the | sea | seemed | covered | with | them | " | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | 似乎 | 涵盖 | 和 | 他们 | " | - |

“海面似乎被它们覆盖了”65

" [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] " -

| " | They | amused | themselves | for | a | long | time | " | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 觉得好笑 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | " | - |

“他们自娱自乐了很久”72

" [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] " -

| " | A | school | of | fish | suddenly | leaped | out | of | the | water | " | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 学校 | 的 | 鱼 | 突然 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 水 | " | - |

“一群鱼突然跃出水面” 78

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] " -

| " | The | sailors | were | having | a | good | time | " | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手们 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | " | - |

“水手们玩得很开心”81

[ðə; ði]['aʊə(r)] [glɑːs] -

| The | Hour | Glass | 90 |
|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 玻璃 | - |

沙漏90

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] " -

| " | Little | Jacob | liked | to | watch | Captain | Solomon | " | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 喜欢 | 到 | 手表 | 队长 | 所罗门 | " | - |

“小雅各喜欢看所罗门船长” 93

" - [raɪt] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] - " -
" ' Right there , ' he said , ' you can see his back fin ' " 109
" - 正确的 那里 , - 他 说 , - 你 能 看 他的 后退 鳍 - " -

“就在那里，”他说，“你可以看到他的背鳍。”109

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] -
The Shark 114
这 鲨鱼 -

鲨鱼114

" - [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Yes , little lad , ' he said .
" - 是的 , 小的 小伙子 , - 他 说 .

“是的，小家伙，”他说。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] - " -
' For you — if you want it ' " 129
- 为了 你 — 如果 你 想 它 - " -

“给你——如果你想要的话” 129

['krɪsməs] ['aɪlənd] , 1st [vjuː] , ['beərɪŋ] [en][baɪ][iː] -
Christmas Island , 1st View , bearing N by E 132
圣诞节 岛 , 1st 看法 , 轴承 N 经过 E -

圣诞岛，第一视角，方位角为北偏东 132

['krɪsməs] ['aɪlənd] , 2nd [vjuː] , ['beərɪŋ] [ es 'dʌbljuː] -
Christmas Island , 2nd View , bearing SW 133
圣诞节 岛 , 2nd 看法 , 轴承 西南 -

圣诞岛，第二视角，方位角西南133度

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['set(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] " -
" Little Jacob watched it . . . settle into the ocean " 138
" 小的 雅各布 观看 它 . . . 定居 进入 这 海洋 " -

“小雅各布看着它……沉入大海” 138

[ðə; ðɪ] [liːd] -
The Lead 149
这 带领 -

铅149

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] " -
" He walked all around the great yard with the boys on his back " 167
" 他 步行 全部 大约 这 伟大的 院子 和 这 男孩们 在 他的 后退 " -

“他背着孩子们绕着大院子走了一圈” 167

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] " -
" He was in the hold of the ship " 177
" 他 曾是 在 这 抓住 的 这 船 " -

“他当时在船舱里” 177

[ðə; ðɪ] ['ælbətrɒs] -
The Albatross 188
这 信天翁 -

信天翁 188

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][nekst] , [tuː] " -
" They watched it the day after the next , too " 192
" 他们 观看 它 这 天 后 这 下一个 , 也 " -

“他们后天也看了。”192

" ['kæptɪn] ['sɒləmən] . . . [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] " -
" Captain Solomon . . . was watching the moon " 199
" 队长 所罗门 . . . 曾是 观看 这 月亮 " -

“所罗门船长……正在眺望月亮” 199

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [ bleiz ] [ʌp] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] " -

| " | The | fire | blazed | up | , | higher | and | higher | " | 207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 燃烧的 | 向上 | , | 更高 | 和 | 更高 | " | - |

“火势越烧越旺” 207

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] " -

| " | At | last | he | went | to | sleep | " | 213 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | " | - |

“他终于睡着了” 213

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] -

| The | Lighthouse | 220 |
|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | - |

灯塔220

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] " -

| " | It | was | a | beautiful | farm | " | 225 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 农场 | " | - |

“那是一个美丽的农场” 225

" [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt][ðə; ði] [waɪd] [geɪt] " -

| " | Took | up | his | bundle | and | went | out | the | wide | gate | " | 231 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 向上 | 他的 | 捆 | 和 | 去 | 出去 | 这 | 宽的 | 门 | " | - |

“他拿起包裹，走出了宽阔的大门。”231

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [həʊm] " -

| " | He | started | up | , | thinking | of | the | farm | at | home | " | 235 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 向上 | , | 思维 | 的 | 这 | 农场 | 在 | 家 | " | - |

他猛地坐了起来，想起了家里的农场。235

[ðə; ði][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] -

| The | Bags | of | Money | 251 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 的 | 钱 | - |

钱袋 251

" [ræn][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] " -

| " | Ran | to | get | another | bucket | " | 267 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰 | 到 | 得到 | 其他 | 桶 | " | - |

“跑去拿另一个桶” 267

" [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] " -

| " | With | guns | and | swords | and | cutlasses | " | 272 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 枪支 | 和 | 剑 | 和 | 弯刀 | " | - |

“带着枪、剑和弯刀” 272

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][stɒp] " -

| " | That | was | a | signal | for | the | Industry | to | stop | " | 277 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 行业 | 到 | 停止 | " | - |

“那是行业停止发展的信号”277

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [flæg][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] " -

| " | It | was | a | bigger | flag | than | the | first | one | " | 280 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 大 | 旗帜 | 比 | 这 | 第一的 | 一 | " | - |

“这面旗比第一面更大” 280

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] , ['veri] ['keəfəli] " -

| " | He | took | it | up | and | looked | , | very | carefully | " | 315 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 它 | 向上 | 和 | 看起来 | , | 非常 | 小心 | " | - |

“他拿起来，非常仔细地看了看。” 315

" [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] " -

| " | The | sloop | was | on | her | way | " | 319 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单桅帆船 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | " | - |

“那艘单桅帆船正在路上” 319

" ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [wɔ:f] " -

| " | Many | times | had | she | been | tied | up | at | that | wharf | " | 329 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 时代 | 有 | 她 | 到过 | 系 | 向上 | 在 | 那 | 码头 | " | - |

“她曾多次被绑在那码头” 329

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] " -

| " | At | last | the | arm | - | chair | was | all | done | " | 338 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 曾是 | 全部 | 完毕 | " | - |

“扶手椅终于完工了” 338

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] -

| The | Model | of | the | Industry | 342 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模型 | 的 | 这 | 行业 | - |

行业模型 342

[ [ˌpi: 'dʒi:][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

[ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz]

| The | Sandman | : | His | Sea | Stories |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡魔 | : | 他的 | 海 | 故事 |

睡魔：他的海洋故事

[mɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] " ['ɪndəstri]

| MORE | STORIES | OF | THE | BRIG | " | INDUSTRY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 故事 | 的 | 这 | 布里格 | " | 行业 |

更多关于“工业”双桅帆船的故事

" [ðə; ði] [sep'tembə(r)] - [geɪl] ['stɔ:ri]

| " | THE | SEPTEMBER | - | GALE | STORY |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 九月 | - | 大风 | 故事 |

《九月风暴的故事》

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:f] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:f] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ]

| hill | on | the | narrow |
|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的陡坡往下走。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .
**road , for there wasn't any other way .**
路 , 为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

这条路，因为没有其他路可走。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
**And because ships had come there for a great many years ,**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
**and all the sailors and all the captains and all the men who had**
和 全部 这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有
[ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [rəʊd] ,
**business with the ships had to go on that narrow road ,**
商业 和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 ,

所有水手、船长以及所有与船只有关的人都必须走那条狭窄的道路。

[ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .
**the flagstones that made the sidewalks were much worn .**
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
**That was a great many years ago .**
那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]
**The river and the ocean are there yet , as they always have been and**
这 河 和 这 海洋 是 那里 然而 , 作为 他们 总是 有 到过 和
[ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;
**always will be ;**
总是 将要 是 ;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ðeə(r)] ,
**and the city is there ,**
和 这 城市 是 那里 ,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
**but it is a different kind of a city from what it used to be .**
但 它 是 一个 不同的 种类 的 一个 城市 从 什么 它 用过的 到 是 .

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] [ˈsləʊli] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [juːst] [naʊ] ;
**And the wharf is slowly falling down , for it is not used now ;**
和 这 码头 是 缓慢地 坠落 向下 , 为了 它 是 不是 用过的 现在 ;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] .
**and the narrow road down the steep hill is all grown up with weeds and grass .**
和 这 狭窄的 路 向下 这 陡 爬坡道 是 全部 生长 向上 和 杂草 和 草 .

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[wʌns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃɪps] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| **Once** | **,** | **more** | **than** | **a** | **hundred** | **years** | **ago** | **,** | **when** | **ships** | **still** | **came** | **to** | **that** | **wharf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 船舶 | 仍然 | 来了 | 到 | 那 | 码头 | , |

一百多年前，当船只还停靠那个码头的时候，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɪvə(r)] .

| **the** | **brig** | **Industry** | **came** | **sailing** | **into** | **that** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 来了 | 帆船 | 进入 | 那 | 河 | . |

双桅帆船“工业号”驶入了那条河。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]

| **[** | **Pg** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| **For** | **she** | **was** | **one** | **of** | **the** | **ships** | **that** | **used** | **to** | **come** | **to** | **that** | **wharf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 船舶 | 那 | 用过的 | 到 | 来 | 到 | 那 | 码头 | , |

因为她是过去经常来那个码头的船只之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

| **and** | **she** | **used** | **to** | **sail** | **from** | **it** | **to** | **India** | **and** | **China** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 用过的 | 到 | 帆 | 从 | 它 | 到 | 印度 | 和 | 中国 | , |

她过去常常从那里航行到印度和中国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [sɪlks] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊts] - [heə(r)][ænd; ənd] ['kæmlz] -

| **and** | **she** | **always** | **brought** | **back** | **silks** | **and** | **cloth** | **of** | **goats** | **'** | **hair** | **and** | **camels** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 总是 | 带来 | 后退 | 帛 | 和 | 布 | 的 | 山羊 | - | 头发 | 和 | 骆驼 | - |

[heə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][sets][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['prɪti] ['lækəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [treɪz] ,

| **hair** | **shawls** | **and** | **sets** | **of** | **china** | **and** | **pretty** | **lacquered** | **tables** | **and** | **trays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 披肩 | 和 | 套 | 的 | 中国 | 和 | 漂亮的 | 漆面 | 表格 | 和 | 托盘 | , |

她总是带回丝绸、山羊毛布、骆驼毛披肩、成套的瓷器、漂亮的漆桌和托盘。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['tiːkwʊd] ,

| **and** | **things** | **carved** | **out** | **of** | **ebony** | **and** | **ivory** | **and** | **teakwood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 雕刻 | 出去 | 的 | 乌木 | 和 | 象牙 | 和 | 柚木 | , |

还有用乌木、象牙和柚木雕刻的物品，

[ænd; ənd][lɒgz][ɒv; əv] ['tiːkwʊd] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] .

| **and** | **logs** | **of** | **teakwood** | **and** | **tea** | **and** | **spices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日志 | 的 | 柚木 | 和 | 茶 | 和 | 香料 | . |

还有柚木原木、茶叶和香料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən]

| **And** | **she** | **had** | **just** | **got** | **back** | **from** | **those** | **far** | **countries** | **and** | **Captain** | **Solomon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 只是 | 得到 | 后退 | 从 | 那些 | 远的 | 国家 | 和 | 队长 | 所罗门 |

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

| **and** | **all** | **the** | **sailors** | **were** | **very** | **glad** | **to** | **get** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 得到 | 后退 | . |

她刚从遥远的国家回来，所罗门船长和所有水手都非常高兴能回来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **For** | **it** | **was** | **more** | **than** | **a** | **year** | **since** | **she** | **had** | **sailed** | **out** | **of** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 自从 | 她 | 有 | 航行 | 出去 | 的 | 这 | 小的 |

['rɪvə(r)] ,

| **river** | **,** |
|---|---|
| 河 | , |

因为她离开那条小河已经一年多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] .

| **and** | **they** | **hadn't** | **seen** | **their** | **families** | **for** | **all** | **that** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 之前没有 | 已见 | 他们的 | 家庭 | 为了 | 全部 | 那 | 长的 | 时间 | . |

他们已经很久没见过家人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt]

| And | a | year | is | a | pretty | long | time | for | a | man | to | be | sailing | on | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 长的 | 时间 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 帆船 | 在 | 这 | 伟大的 |

['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

| ocean | and | not | to | see | his | wife | and | his | dear | little | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 和 | 不是 | 到 | 看 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

对于一个男人来说，在大洋上航行一年，见不到妻子和心爱的儿女，这确实是一个相当长的时间。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri]

| So | they | hurried | and | tied | the | Industry |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 慌忙 | 和 | 系 | 这 | 行业 |

于是他们匆忙地将工业捆绑起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [greɪt] [rəʊps]

| to | the | wharf | with | great | ropes |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 码头 | 和 | 伟大的 | 绳索 |

用粗绳系到码头

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | they | went | away | just | as | soon | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 离开 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们一有机会就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [siː]

| And | the | men | that | had | wives | and | little | boys | and | girls | went | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 那 | 有 | 妻子们 | 和 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 去 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

那些有妻子、有小男孩和小女孩的男人们都去看望她们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] ['sʌmweə(r)] .

| and | the | others | went | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 去 | 某处 | . |

其他人则去了别的地方。

[pə'hæps] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [həʊm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

| Perhaps | they | went | to | the | Sailors | ' | Home | and | perhaps | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 水手们 | - | 家 | 和 | 也许 | 他们 | 没有 | . |

他们或许去了水手之家，或许没有。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn]

| But | Captain | Solomon | went | to | the | office | of | Captain | Jonathan | and | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 所罗门 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 |

['dʒeɪkəb] ,

| Jacob | , |
|---|---|
| 雅各布 | , |

但所罗门船长去了约拿单船长和雅各布船长的办公室，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| who | were | the | owners | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 行业 | . |

他们是该行业的拥有者。

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] , [səʊ][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][fɑ:(r)]
**Their office was just at the head of the wharf , so he didn't have far**
他们的 办公室 曾是 只是 在 这 头 的 这 码头 , 所以 他 没有 有 远的
[tu:; tə][gəʊ] .
**to go .**
到 去 .

他们的办公室就在码头尽头，所以他不用走很远。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
**And Captain Jonathan and Captain Jacob were there waiting for him ,**
和 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 是 那里 等待 为了 他 ,

乔纳森船长和雅各布船长在那里等着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm] ['pækɪŋ] [ɒf] [həʊm] ,
**and they shook hands with him and sent him packing off home ,**
和 他们 摇晃 双手 和 他 和 发送 他 包装 离开 家 ,

他们和他握手，然后送他回家。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] .
**to see his wife and baby .**
到 看 他的 妻子 和 婴儿 .

去看望他的妻子和孩子。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['hædnt] [bi:n] ['mærid] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]
**For Captain Solomon hadn't been married much more than a year and he**
为了 队长 所罗门 之前没有 到过 已婚 很多 更多的 比 一个 年 和 他
[hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r)] [mʌnθs]
**had sailed away on that long voyage after he had been married four months**
有 航行 离开 在 那 长的 航程 后 他 有 到过 已婚 四 几个月
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left]
**and he had left**
和 他 有 左边

所罗门船长结婚不过一年多，结婚四个月后就启程远航了，他离开了家乡。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] .
**his wife behind .**
他的 妻子 在后面 .

他妻子在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n]
**And the baby had been born while he was gone , so that he hadn't seen**
和 这 婴儿 有 到过 出生 尽管 他 曾是 已消失 , 所以 那 他 之前没有 已见
[hɪm] [jet] .
**him yet .**
他 然而 .

孩子在他离开期间出生了，所以他还没见过孩子。

[ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] [sɒl] ,
**That baby was the one that was called little Sol ,**
那 婴儿 曾是 这 一 那 曾是 称为 小的 索尔 ,

那个婴儿就是后来被称为小索尔的那个孩子。

[ðæt] [ɪz][təʊld] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɔ:rɪz] .
**that is told about in some of the Ship Stories .**
那 是 讲述 关于 在 一些 的 这 船 故事 .

在一些《船舶故事》中有所提及。

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ,

| **Captain** | **Solomon** | **wanted** | **to** | **see** | **his** | **wife** | **and** | **his** | **baby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 通缉 | 到 | 看 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 婴儿 | , |

所罗门船长想见见他的妻子和孩子。

[səʊ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [wen] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] .

| **so** | **he** | **hurried** | **off** | **when** | **Captain** | **Jonathan** | **and** | **Captain** | **Jacob** | **told** | **him** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 慌忙 | 离开 | 什么时候 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 讲述 | 他 | 到 | . |

所以，当乔纳森船长和雅各布船长让他走的时候，他就匆匆离开了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [teɪk]

| **Then** | **the** | **mate** | **of** | **the** | **Industry** | **got** | **a** | **lot** | **of** | **men** | **and** | **had** | **them** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伴侣 | 的 | 这 | 行业 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 男人 | 和 | 有 | 他们 | 拿 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| **out** | **of** | **the** | **ship** | **all** | **the** | **things** | **that** | **she** | **had** | **brought** | **from** | **those** | **far** | **countries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 船 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 她 | 有 | 带来 | 从 | 那些 | 远的 | 国家 | . |

然后，工业号的副船长找来很多人，让他们把她从那些遥远国家带来的所有东西都搬出船外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːld] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['lɪt(ə)l] [trʌks] ,

| **And** | **they** | **wheeled** | **them** | **,** | **on** | **little** | **trucks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 带轮子的 | 他们 | , | 在 | 小的 | 卡车 | , |

他们用小卡车把它们运了过来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

| **into** | **the** | **building** | **where** | **Captain** | **Jonathan** | **and** | **Captain** | **Jacob** | **had** | **their** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 有 | 他们的 | 办公室 | , |

进入乔纳森船长和雅各布船长办公的那栋楼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [ruːm] [ðæt] [smeld] ['streɪndʒli] [ɒv; əv]

| **and** | **they** | **piled** | **them** | **up** | **in** | **a** | **great** | **empty** | **room** | **that** | **smelled** | **strangely** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 堆积 | 他们 | 向上 | 在 | 一个 | 伟大的 | 空的 | 房间 | 那 | 闻起来 | 奇怪的 | 的 |

['kæmfə(r)] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs]

| **camphor** | **and** | **spices** | **and** | **tea** | **and** | **all** | **sorts** | **of** | **other** | **things** | **that** | **make** | **a** | **nice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 樟 | 和 | 香料 | 和 | 茶 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 其他 | 事物 | 那 | 制作 | 一个 | 好的 |

[smel] .

| **smell** | **.** |
|---|---|
| 闻 | . |

他们把这些东西堆放在一个巨大的空房间里，房间里弥漫着樟脑、香料、茶和其他各种令人愉悦的气味。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]

| **[** | **Pg** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| **At** | **last** | **all** | **the** | **things** | **were** | **taken** | **out** | **of** | **the** | **Industry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 这 | 事物 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 行业 | , |

最后，所有这些东西都从工业领域中移除了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪl] ,

| **so** | **that** | **she** | **floated** | **very** | **high** | **up** | **in** | **the** | **water** | **and** | **the** | **top** | **of** | **her** | **rail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 漂浮 | 非常 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 水 | 和 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 轨 | , |

所以她漂浮在水面上很高的地方，船舷顶端也高高翘起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [lʊk] ['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːf] .

| **which** | **the** | **sailors** | **look** | **over** | **,** | **was** | **high** | **above** | **the** | **wharf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 水手们 | 看 | 超过 | , | 曾是 | 高的 | 多于 | 这 | 码头 | . |

水手们俯瞰的地方，高高地耸立在码头之上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɛɪkəb] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [spiːk]

| And | Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob | came | out | of | their | office | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 办公室 | 到 | 说话 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .

| to | the | mate | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伴侣 | . |

乔纳森船长和雅各布船长从办公室出来和大副谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'ləʊdɪd] ;

| And | the | mate | said | that | the | Industry | was | all | unloaded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 说 | 那 | 这 | 行业 | 曾是 | 全部 | 卸载 | ; |

大副说，工业区的所有货物都已卸货；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [səʊ]

| for | he | was | rather | proud | that | he | had | got | all | those | many | things | out | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 相当 | 自豪的 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 全部 | 那些 | 许多 | 事物 | 出去 | 所以 |

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

因为他相当自豪自己这么快就把那么多事情都处理完了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .

| And | Captain | Jonathan | answered | the | mate | and | said | how | quick | he | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 乔纳森 | 回答 | 这 | 伴侣 | 和 | 说 | 如何 | 快的 | 他 | 有 | 到过 | . |

乔纳森船长回答了大副，说他动作真快。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

| But | Captain | Jacob | didn't | say | anything | , | for | he | was | looking | around | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 雅各布 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 寻找 | 大约 | 在 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

但雅各布船长什么也没说，因为他正抬头望着天空。

[ðə; ði] [meit] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

| The | mate | saw | that | Captain | Jacob | was | looking | at | the | sky | , | and | he | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 锯 | 那 | 队长 | 雅各布 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 他 | 看起来 | 向上 |

, [tuː] .

| , | too | . |
|---|---|---|
| , | 也 | . |

大副看到雅各布船长在望天空，也抬头望了过去。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːz] [əʊ] - [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Looks | as | though | we | might | have | a | breeze | o | ' | wind | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 尽管 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 微风 | o | - | 风 | , | " | 他 | 说 | . |

“看来我们这里可能会有一阵微风，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

| For | little | white |
|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 白色的 |

小白

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['feðəri] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ]

| **feathery** | **clouds** | **were** | **coming** | **up** | **from** | **the** | **southwest** | **and** | **covering** | **the** | **sky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛状的 | 云 | 是 | 未来 | 向上 | 从 | 这 | 西南 | 和 | 覆盖 | 这 | 天空 |

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .

| **like** | **a** | **thin** | **veil** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 薄的 | 面纱 | . |

西南方向升起一片片羽毛状的云朵，像一层薄纱般遮蔽了天空。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] .

| **Captain** | **Jacob** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 队长 | 雅各布 | 点头 | . |

雅各布船长点了点头。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːz] , " [hiː; hi] [sed] ;

| **"** | **More** | **than** | **a** | **breeze** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 一个 | 微风 | , | " | 他 | 说 | ; |

“比微风还强，”他说；

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['truːli] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **for** | **Captain** | **Jacob** | **had** | **been** | **a** | **truly** | **captain** | **and** | **he** | **knew** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 雅各布 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 队长 | 和 | 他 | 知道 | 关于 | 这 |

['weðə(r)] .

| **weather** | **.** |
|---|---|
| 天气 | . |

因为雅各布船长是一位真正的船长，他了解天气。

" [aɪv] [gɒt] [aʊt] ['dʌb(ə)l] [wɔːrps] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ;

| **"** | **I've** | **got** | **out** | **double** | **warps** | **,** | **"** | **said** | **the** | **mate** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 出去 | 双倍的 | 扭曲 | , | " | 说 | 这 | 伴侣 | ; |

“我已经放出了双绞线，”大副说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [tuː] [rəʊps]

| **and** | **he** | **meant** | **that** | **he** | **had** | **tied** | **the** | **Industry** | **to** | **the** | **wharf** | **with** | **two** | **ropes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 意思是 | 那 | 他 | 有 | 系 | 这 | 行业 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 二 | 绳索 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

| **instead** | **of** | **one** | **at** | **each** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一 | 在 | 每个 | 地方 | . |

他的意思是，他用两根绳子而不是每处一根绳子把工业船拴在了码头上。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

| **Captain** | **Jacob** | **nodded** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 雅各布 | 点头 | 再次 | . |

雅各布船长再次点了点头。

" [ðæts] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **That's** | **well** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“那很好，”他说。

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| **"** | **That's** | **just** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

“那也好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sed] " [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] ,

| **"** | **And** | **the** | **mate** | **said** | **"** | **Good** | **night** | **,** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 伴侣 | 说 | " | 好的 | 夜晚 | , | 先生 | , |

“然后大副说：‘晚安，先生。’”

" [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , [tuː] ,

| **"** | **to** | **Captain** | **Jonathan** | **and** | **he** | **said** | **it** | **to** | **Captain** | **Jacob** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 他 | 说 | 它 | 到 | 队长 | 雅各布 | , | 也 | , |

“他对乔纳森船长说过，他也对雅各布船长说过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] .

| and | they | bade | him | good | night | , | and | he | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 巴德 | 他 | 好的 | 夜晚 | , | 和 | 他 | 去 | 家 | . |

他们向他道了晚安，他就回家了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] ['ləʊɪs] .

| That | evening | Captain | Jacob | heard | the | wind | as | he | was | playing | chess | with | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 队长 | 雅各布 | 听到 | 这 | 风 | 作为 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 棋 | 和 | 路易丝 | . |

那天晚上，雅各布船长正和洛伊斯下棋，他听到了风声。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [waɪf] .

| Lois | was | Captain | Jacob's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 曾是 | 队长 | 雅各布的 | 妻子 | . |

洛伊斯是雅各布船长的妻子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

| And | Captain | Jacob | listened | to | the | wind | and | forgot | about | the | game | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 雅各布 | 听着 | 到 | 这 | 风 | 和 | 忘了 | 关于 | 这 | 游戏 | 的 |

[tʃes] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

| chess | that | he | was | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 棋 | 那 | 他 | 曾是 | 玩耍 | , |

雅各布船长听着风声，忘记了正在下的棋。

[səʊ] [ðæt] ['ləʊɪs] [biːt] [hɪm] [tuː] [geɪmz] .

| so | that | Lois | beat | him | two | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 路易丝 | 打 | 他 | 二 | 游戏 | . |

所以路易斯赢了他两局。

[ðæt] [meɪd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['æŋgri] ,

| That | made | Captain | Jacob | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 队长 | 雅各布 | 生气的 | , |

这让雅各布船长很生气。

[fɔː(r); fə(r)]['ləʊɪs]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tʃes] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn]

| for | Lois | didn't | care | much | about | chess | and | couldn't | play | as | well | as | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 路易丝 | 没有 | 关心 | 很多 | 关于 | 棋 | 和 | 不能 | 玩 | 作为 | 出色地 | 作为 | 队长 |

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] .

| Jacob | could | . |
|---|---|---|
| 雅各布 | 可以 | . |

因为洛伊斯对国际象棋并不感兴趣，而且棋艺也不如雅各布上尉。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [pleɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , ['eniweɪ] .

| She | only | played | to | please | Captain | Jacob | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 玩 | 到 | 请 | 队长 | 雅各布 | , | 反正 | . |

反正她只是为了讨好雅各布船长才这么做的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃesmen] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went]

| And | Captain | Jacob | got | so | angry | that | he | put | the | chessmen | away | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 雅各布 | 得到 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 放 | 这 | 国际象棋棋子 | 离开 | 和 | 去 |

[tuː; tə][bed] ;

| to | bed | ; |
|---|---|---|
| 到 | 床 | ; |

雅各布船长气得把棋子收起来，上床睡觉了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [wɪnd] [ haul ] [səʊ] .

| but | he | didn't | sleep | very | well | , | the | wind | howled | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 睡觉 | 非常 | 出色地 | , | 这 | 风 | 嚎叫 | 所以 | . |

但他睡得不太好，因为风呼啸不止。

['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [gɒt] [ʌp] .

| Very | early | in | the | morning | , | long | before | daylight | , | Captain | Jacob | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 长的 | 前 | 日光 | , | 队长 | 雅各布 | 得到 | 向上 | . |

清晨，天还没亮，雅各布船长就起床了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| He | had | been | awake | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 醒 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他已经醒了一段时间了。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

| listening | to | the | sound | of | the | rain | against | his | windows | and | to | the | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 雨 | 反对 | 他的 | 视窗 | 和 | 到 | 这 | 嚎叫 |

[ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

| and | shrieking | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 的 | 这 | 风 | . |

他聆听着雨水敲打窗户的声音，以及狂风的呼啸和尖叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

| And | he | wondered | what | was | happening | down | on | the | river | and | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | 向下 | 在 | 这 | 河 | 和 | 如果 | 这 |

['ɪndəstri] [wɒz; wəz]

| Industry | was |
|---|---|
| 行业 | 曾是 |

他想知道河对岸发生了什么事，以及工业是否.....

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ɔ:l] [raɪt] .

| all | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[hi:; hi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

| He | knew | well | enough | what | was | happening | along | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 什么 | 曾是 | 发生 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

他很清楚海岸边发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ rek ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] .

| and | that | they | would | be | hearing | of | wrecks | for | the | next | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 听力 | 的 | 残骸 | 为了 | 这 | 下一个 | 二 | 周 | . |

他们将在接下来的两周内不断听到沉船事故的消息。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ðen] ,

| They | didn't | have | the | telegraph | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 有 | 这 | 电报 | 然后 | , |

那时还没有电报。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

| so | that | they | wouldn't | read | in | a | morning | paper | what | had | happened | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 不会 | 读 | 在 | 一个 | 早晨 | 纸 | 什么 | 有 | 发生 | 远的 | 离开 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

| during | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | , |

这样他们就不会在晨报上读到夜间远方发生的事情了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nju:z] ,

| but | would | have | to | wait | for | the | stage | to | bring | them | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 阶段 | 到 | 带来 | 他们 | 这 | 消息 | , |

但他们必须等到舞台上才能听到这个消息。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | for | some | boat | to | bring | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 一些 | 船 | 到 | 带来 | 它 | . |

或者找艘船把它运过来。

[səʊ] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [gɒt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| So | Captain | Jacob | got | more | and | more | uneasy | , | until | , | at | last | , | he | couldn't | stand | it | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 雅各布 | 得到 | 更多的 | 和 | 更多的 | 不安 | , | 直到 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 不能 | 站立 | 它 | 任何 | 更长 | . |

于是雅各布船长越来越不安，直到最后，他再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kləʊk] ,

| And | he | dressed | himself | as | fast | as | he | could | and | put | on | his | heavy | boots | and | his | great | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 穿着 | 他自己 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 重的 | 靴子 | 和 | 他的 | 伟大的 | 披风 | , |

他以最快的速度穿好衣服，穿上沉重的靴子和宽大的斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɑːd] ,

| and | he | pulled | his | hat | down | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拉 | 他的 | 帽子 | 向下 | 难的 | , |

他用力拉低了帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

| and | he | lighted | a | lantern | and | started | down | to | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 照明 | 一个 | 灯笼 | 和 | 开始 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | . |

他点亮一盏灯笼，朝码头走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ,

| It | was | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , |

这是一项艰苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| for | the | wind | was | so | strong | that | it | almost | took | him | up | right | off | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 它 | 几乎 | 采取 | 他 | 向上 | 正确的 | 离开 | 这 | 地面 | , |

因为风力太大了，几乎把他吹离了地面。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

| and | blew | him | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 他 | 沿着 | . |

然后把他吹走了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld]

| And | sometimes | he | had | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他 | 有 | 到 | 抓住 |

有时他不得不坚持

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

| on | to | the | fences | to | keep | himself | from | blowing | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 栅栏 | 到 | 保持 | 他自己 | 从 | 吹 | 离开 | ; |

他爬上围栏，以免被风吹走；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['wʌznt] [səʊ] [strɒŋ]

| and | he | had | to | watch | for | a | chance | , | when | the | wind | wasn't | so | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 手表 | 为了 | 一个 | 机会 | , | 什么时候 | 这 | 风 | 不是 | 所以 | 强的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| for | a | minute | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | , |

他必须伺机而动，等待风势稍弱的那一刻。

---

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [striːts] .

| to | cross | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 街道 | . |

过马路。

---

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

| Once | he | heard | a | great | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 碰撞 | , |

他听到一声巨响，

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmnɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd]

| and | he | knew | that | that | was | the | sound | of | a | chimney | that | the | wind | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 那 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 烟囱 | 那 | 这 | 风 | 有 |

[bləʊn] ['əʊvə(r)] .

| blown | over | . |
|---|---|---|
| 吹 | 超过 | . |

他知道那是被风吹倒的烟囱发出的声音。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

| But | he | couldn't | stop | to | attend | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 停止 | 到 | 出席 | 到 | 那 | . |

但他没法停下来处理这件事。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

---

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fensɪz]

| " | SOMETIMES | HE | HAD | TO | HOLD | ON | TO | THE | FENCES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 他 | 有 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 栅栏 |

“有时候他不得不抓住栅栏。”

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第12页]

---

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːf] ,

| When | he | got | to | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 码头 | , |

当他到达码头时，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstrɪ] [wɒz; wəz] .

| he | was | surprised | to | see | how | high | the | hull | of | the | Industry | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 如何 | 高的 | 这 | 船体 | 的 | 这 | 行业 | 曾是 | . |

他惊讶地发现“工业号”的船体竟然如此之高。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['deɪlaɪt] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

| It | wasn't | daylight | yet | , | but | he | could | just | make | out | the | bulk | of | it | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 日光 | 然而 | , | 但 | 他 | 可以 | 只是 | 制作 | 出去 | 这 | 大部分 | 的 | 它 | 反对 |

[ðə; ðɪ][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

天还没亮，但他已经能隐约看到它在天空中的轮廓。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][taɪm]

| And | he | was | surprised | because | he | knew | that | it | would | not | be | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 因为 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [jet] ,

| for | the | tide | to | be | high | for | three | hours | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 潮 | 到 | 是 | 高的 | 为了 | 三 | 小时 | 然而 | , |

他感到很惊讶，因为他知道离涨潮还有三个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪd] .

| and | the | Industry | was | floating | as | high | as | she | would | at | a | very | high | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 曾是 | 漂浮的 | 作为 | 高的 | 作为 | 她 | 会 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 潮 | . |

而整个行业则像涨潮时那样高高在上。

[səʊ] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] ['keəfəli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə]

| So | Captain | Jacob | made | his | way | very | carefully | out | on | the | wharf | , | holding | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 雅各布 | 制成 | 他的 | 方式 | 非常 | 小心 | 出去 | 在 | 这 | 码头 | , | 保持 | 在 | 到 |

[rəʊps] [ænd; ənd]

| ropes | and |
|---|---|
| 绳索 | 和 |

于是，雅各布船长小心翼翼地抓住绳索，走到码头上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] , [ænd; ənd]

| to | other | things | when | there | were | other | things | to | hold | on | to | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 事物 | 什么时候 | 那里 | 是 | 其他 | 事物 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | , | 和 |

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ləʊ] ,

| crouching | down | low | , |
|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 向下 | 低的 | , |

当有其他东西可以依靠时，就转而去做其他事情，并且蹲伏在地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| for | he | didn't | want | to | be | blown | off | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 吹 | 离开 | 进入 | 这 | 水 | . |

因为他不想被风吹到水里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

| At | last | he | got | to | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 边缘 | , |

他终于到达了边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | he | held | his | lantern | over | and | looked | down | at | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 他的 | 灯笼 | 超过 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 水 | . |

他举起灯笼，向下望去，看到了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [daʊn] ,

| And | the | top | of | the | water | was | only | about | three | feet | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 三 | 脚 | 向下 | , |

水面离水面只有大约三英尺远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| for | the | wind | was | blowing | straight | up | the | river | from | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 直的 | 向上 | 这 | 河 | 从 | 这 | 海洋 | , |

因为风是从海洋上沿着河流直吹的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

| and | it | was | so | strong | that | it | had | blown | the | water | from | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 它 | 有 | 吹 | 这 | 水 | 从 | 这 | 海洋 |

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| into | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | . |

风力非常强劲，甚至将海水吹进了河里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

| And | it | was | still | blowing | it | in | , | and | was | getting | stronger | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仍然 | 吹 | 它 | 在 | , | 和 | 曾是 | 获得 | 更强 | 每一个 | 分钟 | . |

而且风还在不停地吹进来，每分钟风力都越来越强。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Captain | Jacob | looked | at | the | water | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 雅各布 | 看起来 | 在 | 这 | 水 | 一个 | 分钟 | . |

雅各布船长盯着水面看了一会儿。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ,

| But | nobody | could | have | heard | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 可以 | 有 | 听到 | 他 | , |

但没有人能听到他说话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] [ə'genst]

| there | was | such | a | noise | of | the | wind | and | of | the | waves | washing | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 的 | 这 | 风 | 和 | 的 | 这 | 波浪 | 洗涤 | 反对 |

[ðə; ði] [wɔːf] .

| the | wharf | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

风声和海浪拍打码头的声音震耳欲聋。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['wʌznt]

| He | didn't | say | it | to | anybody | in | particular | , | so | he | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 它 | 到 | 任何人 | 在 | 特别的 | , | 所以 | 他 | 不是 |

他并没有特意跟谁说，所以他不是……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] .

| disappointed | that | nobody | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 那 | 无人 | 听到 | 他 | . |

令人失望的是，没有人听到他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] ,

| And | he | listened | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听着 | 再次 | , |

他又听了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

| and | he | thought | he | heard | a | noise | as | though | somebody | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | 作为 | 尽管 | 某人 | 曾是 | 在 | 这 |

['ɪndəstri] .

| Industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

他觉得他好像听到了工业区里有人在活动的声音。

[səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meit] ,

| So | he | climbed | up | the | side | , | with | his | lantern | , | and | there | he | saw | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 攀登 | 向上 | 这 | 边 | , | 和 | 他的 | 灯笼 | , | 和 | 那里 | 他 | 锯 | 这 | 伴侣 | , |

于是他提着灯笼爬上船舷，在那里他看到了大副。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| for | it | was | just | beginning | to | be | a | little | bit | light | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 少量 | 光 | 在 | 这 | 东方 | . |

因为东方的天刚刚开始有点亮了。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æŋkə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkəz]

| The | mate | was | trying | to | do | something | with | an | anchor | ; | but | the | anchors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 尝试 | 到 | 做 | 某物 | 和 | 一个 | 锚 | ; | 但 | 这 | 锚 |

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,

| were | great | , |
|---|---|---|
| 是 | 伟大的 | , |

水手长当时正试图用锚做点什么；但是这些锚非常好用。

[ɪ'nɔːməs] , ['hevi] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| enormous | , | heavy | things | , | and | one | man | couldn't | do | anything | with | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | , | 重的 | 事物 | , | 和 | 一 | 男人 | 不能 | 做 | 任何事物 | 和 | 他们 | 在 | 全部 | . |

那些东西又大又重，一个人根本搬不动。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [went] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meit] .

| Captain | Jacob | went | close | beside | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 雅各布 | 去 | 关闭 | 旁 | 这 | 伴侣 | . |

雅各布船长走到大副身边。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| " | What | you | trying | to | do | ? | " | he | yelled | , | as | loud | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? | " | 他 | 大喊 | , | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | . |

“你想干什么？”他用尽全力大声喊道。

" [wɒt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meit] , ['jelɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| " | What | , | sir | ? | " | asked | the | mate | , | yelling | as | loud | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 先生 | ? | " | 问 | 这 | 伴侣 | , | 大喊 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | . |

“什么事，先生？”大副大声问道。

" [wɒt] — [juː; jʊ] — ['traɪɪŋ] — [tuː; tə] — [duː; də] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [ə'gen] .

| " | What | — | you | — | trying | — | to | — | do | ? | " | asked | Captain | Jacob | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 你 | — | 尝试 | — | 到 | — | 做 | ? | " | 问 | 队长 | 雅各布 | 再次 | . |

“你——想——做什么？”雅各布船长再次问道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] ['evri] [rəʊp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp]

| The | wind | was | playing | a | tune | on | every | rope | on | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 调 | 在 | 每一个 | 绳索 | 在 | 这 | 船 |

风吹拂着船上的每一根绳索，奏出一曲旋律。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [bɪ'saɪdz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [wɒz; wəz]

| and | singing | a | song | besides | , | so | that | the | noise | , | up | there | on | the | deck | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 一个 | 歌曲 | 除了 | ，所以 | 那 | 这 | 噪音 | ，向上 | 那里 | 在 | 这 | 甲板 | ， | 曾是 |

['fɪəf(ə)l] .

| fearful | . |
|---|---|
| 可怕 | . |

此外，他还唱歌，以至于甲板上的声音令人胆战心惊。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [jeld] [ðə; ði] [meit] ,

| " | Trying | to | get | an | anchor | out | in | the | river | , | " | yelled | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 锚 | 出去 | 在 | 这 | 河 | ， | " | 大喊 | 这 | 伴侣 | ， |

“正在河里抛锚呢！”大副喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

| putting | his | hands | to | his | mouth | like | a | trumpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 双手 | 到 | 他的 | 嘴 | 喜欢 | 一个 | 喇叭 | . |

他把手放在嘴边，像吹喇叭一样。

" [wɔːrfs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['flʌdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] .

| " | Wharf's | going | to | be | flooded | as | the | tide | rises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头的 | 去 | 到 | 是 | 被淹 | 作为 | 这 | 潮 | 上升 | . |

“随着潮水上涨，码头将被淹没。”

[ə'freɪd] [ʃɪl] [kæp'saɪz] ! "

| Afraid | she'll | capsize | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 壳 | 倾覆 | ! | " |

恐怕她会翻船！

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " [jeld] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

| " | You | can't | do | it | alone | , | " | yelled | Captain | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 做 | 它 | 独自的 | ， | " | 大喊 | 队长 | 雅各布 | . |

“你一个人做不到！”雅各布上尉喊道。

" [nəʊ] , " [jeld] [ðə; ði] [meit] .

| " | No | , | " | yelled | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ， | " | 大喊 | 这 | 伴侣 | . |

“不！”船员喊道。

" [kænt] !

| " | Can't | ! |
|---|---|---|
| " | 不能 | ! |

“不能！

[get] [sʌm; səm] [men] ! "

| Get | some | men | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 男人 | ! | " |

找些男人来！

" [gʊd] ! " [jeld] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

| " | Good | ! | " | yelled | Captain | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 大喊 | 队长 | 雅各布 | . |

“好！”雅各布船长喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] .

| And | the | mate | climbed | down | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 攀登 | 向下 | 这 | 边 | . |

然后，船员从船舷爬了下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meit] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] ,

| But | the | mate | didn't | have | to | go | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伴侣 | 没有 | 有 | 到 | 去 | 远的 | , |

但同伴不必走远，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][wel][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| for | some | men | were | already | coming | as | well | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 男人 | 是 | 已经 | 未来 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

有些男人已经尽力赶来了，

['həʊldɪŋ][ɒn][baɪ][ðə; ði]['fensɪz][ɒn][ðə; ði][weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪt][met][ðəʊz][men] .

| holding | on | by | the | fences | on | the | way | , | and | the | mate | met | those | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 经过 | 这 | 栅栏 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 这 | 伴侣 | 遇见 | 那些 | 男人 | . |

一路抓着栅栏，他的同伴遇到了那些人。

[ænd; ənd][ðeɪ][keɪm][ɒn][ðə; ði]['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][bɪgɪst][bəʊt][ðæt][ʃiː; ʃi]

| And | they | came | on | the | Industry | , | and | lowered | the | biggest | boat | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 在 | 这 | 行业 | , | 和 | 降低 | 这 | 最大 | 船 | 那 | 她 |

[hæd; həd]['ɪntuː]

| had | into |
|---|---|
| 有 | 进入 |

他们来到工业区，把她最大的船放下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ɪn] , ['sʌmhaʊ][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

| the | water | , | and | they | all | managed | to | get | in | , | somehow | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | , | 和 | 他们 | 全部 | 管理 | 到 | 得到 | 在 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , |

他们都设法进入了水中，不管用了什么方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bəʊt][waɪl]['kæptɪn]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði][meɪt]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]

| and | to | hold | the | boat | while | Captain | Jacob | and | the | mate | lowered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抓住 | 这 | 船 | 尽管 | 队长 | 雅各布 | 和 | 这 | 伴侣 | 降低 | 这 |

['æŋkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

| anchor | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 锚 | 进入 | 这 | 船 | , |

并扶住船，让雅各布船长和水手长把锚放到船上。

['waɪndɪŋ][ðə; ði][tʃeɪn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kæpstən] .

| winding | the | chain | around | the | capstan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 这 | 链 | 大约 | 这 | 绞盘 | . |

将链条缠绕在绞盘上。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['hevi][ðæt][ˌaɪ 'tiː]['nɪəli][sʌŋk][ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kwaɪt]

| The | anchor | was | so | heavy | that | it | nearly | sunk | the | boat | , | but | it | didn't | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 它 | 几乎 | 沉没 | 这 | 船 | , | 但 | 它 | 没有 | 相当 |

[sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

| sink | it | . |
|---|---|---|
| 下沉 | 它 | . |

锚很重，几乎把船压沉了，但最终还是没让船沉下去。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ðæt][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ɒn][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæt]

| The | end | of | the | boat | that | the | anchor | was | on | was | so | near | the | water | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | 那 | 这 | 锚 | 曾是 | 在 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 这 | 水 | 那 |

['wɔːtə(r)][kept]['splæʃɪŋ][ɪn] .

| water | kept | splashing | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 保留 | 溅起水花 | 在 | . |

船尾锚所在的位置离水面很近，水不停地溅进来。

[ðen][ðə; ði][men][ɔːl][rəʊd]['veri][hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][went][ə'hed]['sləʊli] ,

| Then | the | men | all | rowed | very | hard | and | the | boat | went | ahead | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 全部 | 划船 | 非常 | 难的 | 和 | 这 | 船 | 去 | 前方 | 缓慢地 | , |

然后男人们都拼命划桨，船缓缓向前驶去。

[waɪl] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [let] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

| while | Captain | Jacob | and | the | mate | let | out | more | of | the | anchor | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 队长 | 雅各布 | 和 | 这 | 伴侣 | 让 | 出去 | 更多的 | 的 | 这 | 锚 | 链 | . |

船长雅各布和船员放出了更多的锚链。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] ,

| But | they | couldn't | go | very | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 去 | 非常 | 远的 | , |

但他们没能走得很远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| for | the | wind | was | so | strong | and | the | waves | were | so | high | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 曾是 | 所以 | 强的 | 和 | 这 | 波浪 | 是 | 所以 | 高的 | 和 | 这 |

['hevi] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

| heavy | anchor | chain | held | them | back | near | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 锚 | 链 | 握住 | 他们 | 后退 | 靠近 | 这 | 船 | . |

因为风力很大，浪很高，沉重的锚链将它们拉回船边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][praɪ][ðə; ði]['æŋkə(r)]

| When | they | had | got | as | far | as | they | could | , | they | managed | to | pry | the | anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 他们 | 管理 | 到 | 撬 | 这 | 锚 |

['əʊvə(r)]

| over |
|---|
| 超过 |

当他们尽力游到最远的地方时，他们设法撬开了锚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[bɔːd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

木板。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , ['wetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [men] ; [bʌt; bət]

| It | went | into | the | water | with | a | tremendous | splash | , | wetting | all | the | men | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 巨大的 | 溅 | , | 润湿 | 全部 | 这 | 男人 | ; | 但 |

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

| they | didn't | mind | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 头脑 | , |

它溅起巨大的水花落入水中，把所有人都淋湿了；但他们并不在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wet] [θruː] [ɔːl'redi] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]

| for | they | were | all | wet | through | already | with | the | rain | and | the | splashing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 湿的 | 通过 | 已经 | 和 | 这 | 雨 | 和 | 这 | 溅起水花 | 的 |

[ðə; ði] [weɪvz] .

| the | waves | . |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | . |

因为雨水和海浪的拍打让他们全身都湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| And | the | boat | turned | around | and | went | back | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 转向 | 大约 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 | . |

于是船调转船头，驶回了岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| But | the | men | didn't | try | to | row | it | back | to | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 没有 | 尝试 | 到 | 排 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 行业 | . |

但这些人并没有试图把它划回工业界。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| The | wind | blew | them | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 他们 | 向上 | 这 | 河 | , |

风把他们吹向了河的上游。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wɔːvz] [ʌp] ,

| so | that | they | got | to | the | shore | three | or | four | wharves | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 支撑 | 三 | 或者 | 四 | 码头 | 向上 | , |

于是他们到达了离岸边三四个码头远的地方，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ʃɪps] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

| beyond | the | railway | where | they | pulled | ships | up | out | of | the | water | to | mend | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 铁路 | 在哪里 | 他们 | 拉 | 船舶 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 到 | 修补 | 他们 | . |

在铁路的另一边，他们把船只从水中拉出来进行修理。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| They | then | walked | back | as | quickly | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 步行 | 后退 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

然后他们以最快的速度往回走。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

| Captain | Jacob | and | the | mate | had | been | working | hard | , | taking | in | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 雅各布 | 和 | 这 | 伴侣 | 有 | 到过 | 在职的 | 难的 | , | 采取 | 在 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

| the | anchor | chain | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 链 | . |

雅各布船长和他的大副一直在努力工作，收起了一些锚链。

[ðeɪ] [pʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpstən] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | put | two | of | the | bars | in | the | capstan | head | and | pushed | as | hard | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 二 | 的 | 这 | 酒吧 | 在 | 这 | 绞盘 | 头 | 和 | 推动 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

他们把两根横杆装进绞盘头，然后使劲往下推。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]

| and | they | had | managed | to | get | a | strain | on | the | anchor | by | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 拉紧 | 在 | 这 | 锚 | 经过 | 这 | 时间 |

到那时，他们已经设法对锚施加了压力。

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[men] [gɒt] [bæk] .

| men | got | back | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 得到 | 后退 | . |

男人们回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | was | daylight | , | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 日光 | , | 经过 | 这 | 时间 | , |

这时天已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['splæʃɪŋ]

| and | the | tide | had | risen | so | much | that | the | men | had | to | go | splashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潮 | 有 | 升起 | 所以 | 很多 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 去 | 溅起水花 |

[θruː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

| through | water | that | was | up | to | their | ankles | all | over | the | top | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 水 | 那 | 曾是 | 向上 | 到 | 他们的 | 脚踝 | 全部 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 码头 | . |

潮水上涨得厉害，男人们不得不趟过齐脚踝深的海水，走到码头顶上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| But | they | didn't | care | , | and | they | got | up | on | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 关心 | , | 和 | 他们 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 船 | , |

但他们毫不在意，起身登上了船。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][mɔː(r)][bɑːrz][ɪn][ðə; ði]['kæpstən] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,

| and | some | of | them | put | more | bars | in | the | capstan | head | and | pushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 放 | 更多的 | 酒吧 | 在 | 这 | 绞盘 | 头 | 和 | 推动 | , |

他们中的一些人还在绞盘头上加装了更多横杆，并用力推。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][let] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [ðæt] [held][ðə; ði] [ʃɪp]

| and | some | of | them | let | out | more | of | the | great | ropes | that | held | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 让 | 出去 | 更多的 | 的 | 这 | 伟大的 | 绳索 | 那 | 握住 | 这 | 船 |

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

| to | the | wharf | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 码头 | . |

他们中的一些人又放开了更多将船固定在码头上的大绳索。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| They | wanted | to | get | her | away | from | the | wharf | and | out | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 得到 | 她 | 离开 | 从 | 这 | 码头 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 河 | , |

他们想把她从码头带到河里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

| for | they | were | afraid | that | the | wind | might | blow | her | right | over | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 害怕的 | 那 | 这 | 风 | 可能 | 吹 | 她 | 正确的 | 超过 | 之上 | 这 |

[wɔːf] [ænd; ənd][tɪp][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

| wharf | and | tip | her | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 和 | 提示 | 她 | 超过 | . |

因为他们担心风会把她吹到码头上，使她翻倒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

| Then | it | would | be | very | hard | to | get | her | into | the | water | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 得到 | 她 | 进入 | 这 | 水 | 再次 | . |

那样的话，就很难再让她下水了。

[wen] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɪn] [ɪ'nʌf] ,

| When | the | anchor | chain | was | pulled | in | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 锚 | 链 | 曾是 | 拉 | 在 | 足够的 | , |

当锚链被拉到足够紧的时候，

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [ðæt]

| they | fastened | it | and | went | to | the | stern | and | down | one | of | the | great | ropes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系紧 | 它 | 和 | 去 | 到 | 这 | 船尾 | 和 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 绳索 | 那 |

他们把它系好，然后走到船尾，顺着其中一根粗绳子下去。

[held] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

| held | the | Industry | to | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 行业 | 到 | 这 | 码头 | . |

把工业企业困在了码头上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] , [hɑːf] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)][hændz] ,

| They | went | down | , | half | sliding | and | half | letting | themselves | down | by | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | , | 一半 | 滑动 | 和 | 一半 | 出租 | 他们自己 | 向下 | 经过 | 他们的 | 双手 | , |

他们滑了下去，半是滑行，半是手撑着往下掉。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

| and | Captain | Jacob | and | the | mate | and | all | the | men | that | were | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 雅各布 | 和 | 这 | 伴侣 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 那 | 是 | 在 | 这 |

[ʃɪp] [went] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

| ship | went | down | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 去 | 向下 | 那 | 方式 | . |

雅各布船长、大副以及船上所有的人都朝那个方向沉没了。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['seɪləz] ,

| They | all | had | been | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 到过 | 水手们 | , |

他们都曾是水手。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| and | a | sailor | has | to | learn | to | do | such | things | and | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水手 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 做 | 这样的 | 事物 | 和 | 不是 | 到 | 是 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

水手必须学会做这些事，而且不要害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

| And | they | all | splashed | into | the | water | that | was | on | the | top | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 溅起 | 进入 | 这 | 水 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 码头 | . |

然后他们都跳进了码头顶上的水中。

[ðen] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊps] [frɒm; frəm] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

| Then | they | let | out | the | ropes | from | that | end | , | but | they | didn't | let | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 让 | 出去 | 这 | 绳索 | 从 | 那 | 结尾 | , | 但 | 他们 | 没有 | 让 | 他们 | 去 | . |

然后他们从那头放出了绳子，但没有放开他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

| And | the | Industry | lay | out | in | the | river | , | at | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 躺 | 出去 | 在 | 这 | 河 | , | 在 | 锚 | , |

而工业区则像锚一样停泊在河面上。

[ə'baʊt] [faɪv] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

| about | five | fathoms | from | the | end | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 英寻 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | . |

距离码头尽头约五英寻。

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪz][sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] ['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli] ['meʒə(r)] ['dɪstənsɪz] [ɪn] ['fæðəmz] [ɪn'sted]

| A | fathom | is | six | feet | , | and | sailors | generally | measure | distances | in | fathoms | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捉摸 | 是 | 六 | 脚 | , | 和 | 水手们 | 一般来说 | 措施 | 距离 | 在 | 英寻 | 反而 |

[ɒv; əv][ɪn] [fiːt] .

| of | in | feet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 脚 | . |

一英寻等于六英尺，水手们通常用英寻而不是英尺来测量距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði][men]

| As | soon | as | Captain | Jacob | had | got | to | the | wharf | he | yelled | to | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 队长 | 雅各布 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 码头 | 他 | 大喊 | 到 | 这 | 男人 |

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | waved | his | hand | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 他们 | , |

雅各布船长一到码头，就朝水手们大喊，并向他们挥手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt]

| for | he | was | afraid | that |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 |

因为他害怕

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

| they | could | not | hear | him | if | he | tried | to | tell | them | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 听到 | 他 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他们 | 任何事物 | . |

如果他试图告诉他们什么，他们也听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['veri] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːf] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

| And | he | started | very | carefully | across | the | wharf | , | holding | on | to | anything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 非常 | 小心 | 穿过 | 这 | 码头 | , | 保持 | 在 | 到 | 任何事物 | 他 |

[kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] ,

| could | get | hold | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 抓住 | 的 | , |

于是他小心翼翼地开始穿过码头，紧紧抓住任何能抓住的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| and | all | the | men | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 男人 | 随后 | 他 | . |

所有人都跟随他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [tuː] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | very | hard | work | and | very | dangerous | , | too | , | going | about | on | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 工作 | 和 | 非常 | 危险的 | , | 也 | , | 去 | 关于 | 在 | 顶部 | 的 | 这 |

[wɔːf] ,

| wharf | , |
|---|---|
| 码头 | , |

在码头顶上工作非常辛苦，也很危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [menz] [niːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

| for | the | water | was | nearly | up | to | the | men's | knees | , | and | it | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 曾是 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 男士 | 膝盖 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 |

['weɪvi] .

| wavy | . |
|---|---|
| 波浪状 | . |

因为水深几乎到男人的膝盖，而且波涛汹涌。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

| And | Captain | Jacob | led | the | way | to | the | office | and | opened | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 雅各布 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 和 |

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] .

| they | all | went | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 在 | . |

雅各布上尉带头来到办公室，打开门，他们都走了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

| As | soon | as | they | were | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 里面 | , |

他们一进屋，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd]

| they | began | taking | all | the | things | that | were | piled | up | in | that | great | room | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 采取 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 堆积 | 向上 | 在 | 那 | 伟大的 | 房间 | 那 | 有 |

[ðə; ði] [naɪs] [smel] ,

| the | nice | smell | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 闻 | , |

他们开始搬动堆放在那个散发着好闻气味的大房间里的所有东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [steəz] .

| and | they | carried | them | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 他们 | 向上 | 楼梯 | . |

他们把它们抬上了楼。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

| They | didn't | wait | to | be | told | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 等待 | 到 | 是 | 讲述 | 什么 | 到 | 做 | , |

他们没有等别人告诉他们该怎么做，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [maɪt] [raɪz]

| for | they | knew | well | enough | that | Captain | Jacob | was | afraid | that | the | tide | might | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 队长 | 雅各布 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 这 | 潮 | 可能 | 上升 |

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

| so | high | that | the | floor | of | that | room | and | of | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 这 | 地面 | 的 | 那 | 房间 | 和 | 的 | 这 | 办公室 |

因为他们很清楚，雅各布船长担心潮水会涨得太高，淹没那间房间和办公室的地板。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wet] [ænd; ənd]

| would | be | covered | with | water | and | all | the | pretty | things | would | be | wet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 涵盖 | 和 | 水 | 和 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 事物 | 会 | 是 | 湿的 | 和 |

[spɔɪld] .

| spoiled | . |
|---|---|
| 被宠坏了 | . |

会被水淹没，所有漂亮的东西都会被弄湿弄坏。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɔːtə(r)] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| Of | course | , | water | wouldn't | spoil | the | china | and | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 水 | 不会 | 剧透 | 这 | 中国 | 和 | 这样的 | 事物 | , |

当然，水不会损坏瓷器之类的东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| but | it | would | spoil | the | shawls | and | the | silks | and | the | tea | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 剧透 | 这 | 披肩 | 和 | 这 | 帛 | 和 | 这 | 茶 | 和 | 这 |

[s'paɪsɪz] .

| spices | . |
|---|---|
| 香料 | . |

但那样会毁了披肩、丝绸、茶叶和香料。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [steəz] .

| So | they | worked | hard | until | they | had | all | the | things | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 工作 | 难的 | 直到 | 他们 | 有 | 全部 | 这 | 事物 | 向上 | 楼梯 | . |

于是他们努力工作，直到把所有东西都搬到楼上。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| And | , | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 那 | 时间 | , |

到那时，

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ]

| the | water | was | beginning | to | come | in | at | the | door | and | to | creep | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 到 | 潜行者 | 沿着 |

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ;

| over | the | floor | ; |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地面 | ; |

水开始从门口渗进来，并沿着地板蔓延开来；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | Captain | Jacob | and | the | mate | and | all | the | men | went | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 雅各布 | 和 | 这 | 伴侣 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 去 | 外部 | , |

于是雅各布船长、大副和所有船员都走到了外面。

[ænd; ənd] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt]

| and | stood | where | they | were | sheltered | from | the | wind | , | and | they | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在哪里 | 他们 | 是 | 避难所 | 从 | 这 | 风 | , | 和 | 他们 | 观看 |

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

他们站在避风的地方，眺望着河流。

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] ,

| that | stretched | out | very | wide | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉伸 | 出去 | 非常 | 宽的 | 的确 | , |

那片区域确实延伸得非常宽广，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ʌp] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]

| and | they | watched | the | things | that | were | being | driven | up | on | its | surface | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 存在 | 驱动 | 向上 | 在 | 它是 | 表面 | 经过 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

他们观察着风将各种东西吹到海面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] .

| and | they | watched | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 这 | 行业 | . |

他们密切关注着这个行业。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | were | all | standing | in | the | water | , | but | they | didn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 常设 | 在 | 这 | 水 | , | 但 | 他们 | 没有 | 知道 | 它 | . |

他们都站在水里，但他们自己却浑然不知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl]

| And | they | saw | all |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 全部 |

他们目睹了一切

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] :

| sorts | of | things | going | up | the | river | , | with | the | wind | and | the | waves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 的 | 事物 | 去 | 向上 | 这 | 河 | , | 和 | 这 | 风 | 和 | 这 | 波浪 | : |

各种各样的东西顺着河水，随风随浪而上：

['meni] [smɔ:l] [boʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði]

| many | small | boats | that | had | been | dragged | from | their | moorings | or | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小的 | 船 | 那 | 有 | 到过 | 拖拽 | 从 | 他们的 | 系泊 | 或者 | 离开 | 这 |

['bi:tʃɪz] ;

| beaches | ; |
|---|---|
| 海滩 | ; |

许多小船被从泊位或海滩上拖走；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑ:dʒə(r)] [boʊts] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['fɪʃəmən] ;

| and | some | larger | boats | that | belonged | to | fishermen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 更大的 | 船 | 那 | 属于 | 到 | 渔民 | ; |

还有一些属于渔民的大型船只；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [bi:tʃ] ;

| and | some | of | the | fishermen's | huts | that | had | stood | in | a | row | on | a | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 渔民的 | 小屋 | 那 | 有 | 站立 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 一个 | 海滩 | ; |

还有一些渔民的小屋，它们曾一字排开地矗立在海滩上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

| and | a | part | of | a | house | that | had | been | built | too | near | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 房子 | 那 | 有 | 到过 | 建造 | 也 | 靠近 | 这 | 水 | ; |

还有一部分房屋因为建得离水太近而受损；

[ænd; ənd][lɒgz][ænd; ənd] [bɔ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [stʌf] .

| and | logs | and | boards | from | the | wharves | and | all | kinds | of | drifting | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日志 | 和 | 板 | 从 | 这 | 码头 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 漂流 | 东西 | . |

还有码头上的原木、木板以及各种漂浮物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [haɪ] [taɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| It | was | almost | high | tide | now | , | and | the | wind | was | stronger | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 高的 | 潮 | 现在 | , | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 更强 | 比 | 曾经 | . |

现在几乎是涨潮了，风力也比以往任何时候都强。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][hæd; həd]['eni] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| None | of | the | men | had | had | any | breakfast | , | but | they | didn't | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 有 | 任何 | 早餐 | , | 但 | 他们 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | . |

这些男人都没吃早饭，但他们并没有想到这一点。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

" [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| " | THEY | SAW | ALL | SORTS | OF | THINGS | GOING | UP | THE | RIVER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 锯 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 去 | 向上 | 这 | 河 |

他们看到各种各样的东西顺流而上。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第24页]

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

| " | About | the | height | of | it | , | now | , | " | said | the | mate | to | Captain | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 高度 | 的 | 它 | , | 现在 | , | " | 说 | 这 | 伴侣 | 到 | 队长 | 雅各布 | . |

“现在差不多就是最高点了，”大副对雅各布船长说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [spi:k] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

| They | could | hear | each | other | speak | where | they | were | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 每个 | 其他 | 说话 | 在哪里 | 他们 | 是 | 常设 | , |

他们无论站在哪里都能听到对方说话。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| in | a | place | that | was | sheltered | by | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 那 | 曾是 | 避难所 | 经过 | 这 | 建筑 | . |

在建筑物遮蔽的地方。

" [nɒt] [səʊ][bæd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv]

| " | Not | so | bad | here | , | in | the | lee | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 坏的 | 这里 | , | 在 | 这 | 李 | 的 |

“这里还不错，在背风处……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| the | office | . |
|---|---|---|
| 这 | 办公室 | . |

办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

| And | the | wind'll | go | down | as | the | tide | turns | , | I'm | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 去 | 向下 | 作为 | 这 | 潮 | 转弯 | , | 我是 | 思维 | . |

我想，随着潮水转向，风也会减弱。

" ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [nˈɒdɪd] .

| " | Captain | Jacob | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 雅各布 | 点头 | . |

雅各布船长点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

| He | was | watching | the | Industry | pitching | in | the | great | seas | that | were | coming | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观看 | 这 | 行业 | 投球 | 在 | 这 | 伟大的 | 海域 | 那 | 是 | 未来 | 向上 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

他正注视着工业界在汹涌而来的河流巨浪中奋力前行。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [tʃeɪn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

| " | She | ought | to | have | more | chain | out | , | " | he | said | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 应该 | 到 | 有 | 更多的 | 链 | 出去 | , | " | 他 | 说 | 焦虑地 | . |

“她应该把链子拉长一些，”他焦急地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [tʃeɪn] .

| " | I | wish | we | could | have | given | her | more | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 给定 | 她 | 更多的 | 链 | . |

“我希望我们能给她更多链子。”

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] . "

| It's | a | terrible | strain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 糟糕的 | 拉紧 | . | " |

这是一种非常严重的压力。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [meɪt] , ['sləʊli] ,

| " | If | a | man | was | to | go | out | to | her | , | " | began | the | mate | , | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 男人 | 曾是 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 她 | , | " | 开始 | 这 | 伴侣 | , | 缓慢地 | , |

“如果一个男人要去追求她，”女伴缓缓开口道，

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

| " | he | might | be | able | to | give | her | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 她 | 更多的 | . |

他或许能给她更多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪn] [ʌp] [ðəʊz] [wɔːrps] — — "

| He | could | shin | up | those | warps | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 胫 | 向上 | 那些 | 扭曲 | — | — | " |

他可以登上那些经线——”

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

| " | Don't | think | of | it | ! | " | said | Captain | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 思考 | 的 | 它 | ! | " | 说 | 队长 | 雅各布 | . |

“别想了！”雅各布船长说道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Don't | think | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 思考 | 的 | 它 | ! |

“别想了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ʃɪps] [baʊ; bəʊ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,

| " | As | he | spoke | , | the | ship's | bow | lifted | to | a | great | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 船的 | 弓 | 抬起 | 到 | 一个 | 伟大的 | 海 | , |

“他说话的时候，船头高高扬起，直入茫茫大海。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] ,

| there | was | a | dull | sound | that | was | scarcely | heard | , | and | she | began | to | drift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 声音 | 那 | 曾是 | 几乎 | 听到 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 漂移 | , |

['sləʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

传来一阵微弱的沉闷声响，她开始缓缓飘动起来。

[æt; ət][fɜːst] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɔːdsaɪd]

| at | first | , | until | she | was | broadside |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 直到 | 她 | 曾是 | 舷侧 |

起初是这样，直到她侧身对着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

| to | the | wind | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 风 | . |

随风而动。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [hæd; həd]['brəʊkən] ;

| The | anchor | chain | had | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 链 | 有 | 破碎的 | ; |

锚链断了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

| but | the | great | ropes | that | were | fastened | to | the | wharf | still | held | her | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 绳索 | 那 | 是 | 系紧 | 到 | 这 | 码头 | 仍然 | 握住 | 她 | 经过 |

[ðə; ði] [stɜːn] .

| the | stern | . |
|---|---|---|
| 这 | 船尾 | . |

但是系在码头上的粗大绳索仍然牢牢地拴着她的船尾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [fɑːstə(r)] , [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːvz] .

| Then | she | drifted | faster | , | in | toward | the | wharves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 漂移 | 快点 | , | 在 | 朝向 | 这 | 码头 | . |

然后她漂流得更快了，朝着码头方向驶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

| There | was | a | sound | like | the | report | of | a | small | cannon | ; | then | another | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 小的 | 大炮 | ; | 然后 | 其他 | 和 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

先是传来一声类似小型火炮的轰鸣声，然后又是一声，接着又是一声。

[ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [hæd; həd] [snæpt] [laɪk] [θred] .

| The | great | ropes | that | had | held | her | to | the | wharf | had | snapped | like | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 绳索 | 那 | 有 | 握住 | 她 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 啪啪 | 喜欢 | 线 | . |

将她固定在码头上的粗绳像线一样断了。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , " [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃɪl] [brɪŋ] [ʌp] .

| " | Well | , | " | said | Captain | Jacob | , | " | now | I | wonder | where | she'll | bring | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 队长 | 雅各布 | , | " | 现在 | 我 | 想知道 | 在哪里 | 壳 | 带来 | 向上 | . |

“嗯，”雅各布船长说，“现在我想知道她会把孩子带到哪里来。”

[wi:; wi] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] .

| We | can't | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | . |

我们什么都做不了。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ,

| " | So | they | watched | her | drifting | in | to | the | wharf | where | the | railway | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 观看 | 她 | 漂流 | 在 | 到 | 这 | 码头 | 在哪里 | 这 | 铁路 | 曾是 | , |

于是他们眼睁睁地看着她漂向铁路所在的码头。

[weə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ʃɪps] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

| where | they | pulled | ships | up | out | of | the | water | to | mend | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 拉 | 船舶 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 到 | 修补 | 他们 | . |

他们把船只从水中拉出来进行修理。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri]

| And | Captain | Jonathan | was | coming | down | to | the | office | just | as | the | Industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 乔纳森 | 曾是 | 未来 | 向下 | 到 | 这 | 办公室 | 只是 | 作为 | 这 | 行业 |

[brəʊk] [ə'drɪft] ,

| broke | adrift | , |
|---|---|---|
| 打破 | 漂流 | , |

就在工业界陷入混乱之际，乔纳森船长正赶往办公室。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

| and | he | saw | that | she | would | come | ashore | at | the | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 会 | 来 | 岸上 | 在 | 这 | 铁路 | . |

他看到她会在铁路边上岸。

[səʊ]

| So |
|---|
| 所以 |

所以

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[hi:; hi] [stɒpt] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] .

| he | stopped | there | and | waited | for | her | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 那里 | 和 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 来 | . |

他停在那里等她过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['reɪlz] ;

| They | had | there | a | sort | of | cradle | , | that | runs | down | into | the | water | on | rails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 那里 | 一个 | 种类 | 的 | 摇篮 | , | 那 | 跑步 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 铁轨 | ; |

那里有一个类似摇篮的装置，沿着轨道延伸到水中；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə]

| and | a | ship | fits | into | the | cradle | and | is | drawn | up | out | of | the | water | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 适合 | 进入 | 这 | 摇篮 | 和 | 是 | 绘制 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 到 |

[biː; bi] ['mendɪd] .

| be | mended | . |
|---|---|---|
| 是 | 已修复 | . |

一艘船被放入船架中，然后被拉出水面进行修补。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| And | Captain | Jonathan | thought | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 乔纳森 | 想法 | 的 | 那 | , |

乔纳森船长想到了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd]

| and | he | thought | that | it | wouldn't | do | any | harm | to | lower | the | cradle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 它 | 不会 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 降低 | 这 | 摇篮 | 和 |

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| see | if | the | Industry | wouldn't | happen | to | fit | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 这 | 行业 | 不会 | 发生 | 到 | 合身 | 进入 | 它 | . |

他认为降低摇篮的高度，看看工业是否能适应它，应该不会有什么坏处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ;

| It | might | not | do | any | good | , | but | it | couldn't | do | any | harm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 做 | 任何 | 好的 | , | 但 | 它 | 不能 | 做 | 任何 | 伤害 | ; |

它可能没什么好处，但也不会造成任何损害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| and | the | Industry | was | all | unloaded | , | and | floated | very | high | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 曾是 | 全部 | 卸载 | , | 和 | 漂浮 | 非常 | 高的 | 在 | 这 | 水 | . |

工业设施全部卸了下来，高高地漂浮在水面上。

[səʊ] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət] [ðæt] ['reɪlweɪ] ,

| So | Captain | Jonathan | and | two | other | men | , | who | belonged | at | that | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 二 | 其他 | 男人 | , | WHO | 属于 | 在 | 那 | 铁路 | , |

所以，乔纳森船长和另外两名铁路工人，

['ləʊəd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,

| lowered | the | cradle | as | much | as | they | thought | would | be | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 这 | 摇篮 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 想法 | 会 | 是 | 正确的 | , |

他们把摇篮降到他们认为合适的高度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

| and | the | Industry | drifted | in | and | she | did | happen | to | catch | on | the | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 漂移 | 在 | 和 | 她 | 做过 | 发生 | 到 | 抓住 | 在 | 这 | 摇篮 | . |

于是，工业界悄然兴起，而她恰好抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

| She | didn't | fit | into | it | exactly | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 合身 | 进入 | 它 | 确切地 | , | 为了 | 她 |

她并不完全融入其中，因为她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɒz; wəz] [hiːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| was | heeled | over | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高跟鞋 | 超过 | 经过 | 这 | 风 | , |

被风吹得倾斜了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][mɔː(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

| and | she | caught | on | the | cradle | more | on | one | side | than | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 捕捉 | 在 | 这 | 摇篮 | 更多的 | 在 | 一 | 边 | 比 | 这 | 其他 | ; |

她摇篮的一侧比另一侧更紧；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði]

| but | Captain | Jonathan | thought | that | she | would | go | into | the | water | all | right | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 乔纳森 | 想法 | 那 | 她 | 会 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 这 |

[taɪd] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][mɔː(r)] .

| tide | went | down | a | little | and | the | cradle | was | lowered | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮 | 去 | 向下 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 摇篮 | 曾是 | 降低 | 更多的 | . |

但乔纳森船长认为，等潮水退去一些，船架再往下放一些，她就能顺利下水了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | he | was | glad | that | he | had | happened | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 他 | 有 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

他很高兴自己碰巧想到了这一点。

[ðen] , ['prɪti] [suːn] , [ðə; ði][taɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stɒpt]

| Then | , | pretty | soon | , | the | tide | began | to | go | out | again | , | and | the | wind | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 这 | 潮 | 开始 | 到 | 去 | 出去 | 再次 | , | 和 | 这 | 风 | 停止 |

['bləʊɪŋ] [səʊ][hɑːd] .

| blowing | so | hard | . |
|---|---|---|---|
| 吹 | 所以 | 难的 | . |

随后不久，潮水又开始退去，风也不再那么猛烈了。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] ['bləʊɪŋ] ,

| And | , | in | an | hour | , | there | was | not | more | than | a | strong | gale | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 小时 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 强的 | 大风 | 吹 | , |

一个小时后，风力只剩下强劲的狂风。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn] [rəʊ] [boʊts] [ðæt] ['hædnt]['brəʊkən][ə'drɪft] ,

| and | men | began | to | go | out | in | row | boats | that | hadn't | broken | adrift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 开始 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 排 | 船 | 那 | 之前没有 | 破碎的 | 漂流 | , |

于是，男人们开始划着那些没有漂走的划艇出海。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

| and | to | pick | things | up | as | they | came | down | with | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 挑选 | 事物 | 向上 | 作为 | 他们 | 来了 | 向下 | 和 | 这 | 潮 | . |

然后捡起随着潮水冲下来的东西。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] ,

| The | sea | was | very | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 非常 | 粗糙的 | , |

海面波涛汹涌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| but | they | were | afraid | that | the | things | would | drift | out | to | sea | if | they | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 害怕的 | 那 | 这 | 事物 | 会 | 漂移 | 出去 | 到 | 海 | 如果 | 他们 | 等待 | . |

但他们担心，如果等待下去，这些东西会漂到海里去。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [mɔː(r)] , ['kæptɪn]

| And | , | in | a | couple | of | hours | more | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 更多的 | , | 队长 |

再过几个小时，船长

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][ðə; ði]
**Jonathan and Captain Jacob and the mate and all the men had the**
乔纳森 和 队长 雅各布 和 这 伴侣 和 全部 这 男人 有 这
['ɪndəstri] [ə'fləʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːf] .
**Industry afloat again and were warping her back to her wharf .**
行业 漂浮 再次 和 是 变形 她 后退 到 她 码头 .

乔纳森、雅各布船长、大副和所有船员都让“工业号”重新浮起，并正用缆绳将她拉回码头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] ;
**There was no great harm done ;**
那里 曾是 不 伟大的 伤害 完毕 ;

没有造成重大损失；

['əʊnli][sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
**only some marks of scraping and bumping and the anchor down at the**
仅有的 一些 标记 的 刮擦 和 碰撞 和 这 锚 向下 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**bottom of the river .**
底部 的 这 河 .

只有一些刮擦和碰撞的痕迹，锚沉在河底。

[ðen] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti]
**Then Captain Jonathan and Captain Jacob went home to dinner , and pretty**
然后 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 去 家 到 晚餐 , 和 漂亮的
[suːn] [ɔːl][ðə; ði][men] [went] ,
**soon all the men went ,**
很快 全部 这 男人 去 ,

然后乔纳森船长和雅各布船长回家吃晚饭了，不久之后所有人都走了。

[tuː] .
**too .**
也 .

也。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪmniz] [bləʊn] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
**And they saw a great many chimneys blown over into yards and a great**
和 他们 锯 一个 伟大的 许多 烟囱 吹 超过 进入 码 和 一个 伟大的
['meni] ['fensɪz] [bləʊn] [daʊn] ;
**many fences blown down ;**
许多 栅栏 吹 向下 ;

他们看到许多烟囱倒塌在院子里，许多篱笆被吹倒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
**and they came to a great tree that was blown down across the street ,**
和 他们 来了 到 一个 伟大的 树 那 曾是 吹 向下 穿过 这 街道 ,

他们来到街对面一棵被风吹倒的大树旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .
**and then they saw another and a third .**
和 然后 他们 锯 其他 和 一个 第三 .

然后他们又看到了一个，接着又看到了第三个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
**And they had to go**
和 他们 有 到 去

他们不得不离开

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[θruː] ['sʌmˌbɒdiz] [jɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðiːz] [triːz] .
**through somebody's yard to get around these trees .**
通过 某人的 院子 到 得到 大约 这些 树木 .

穿过别人家的院子绕过这些树。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd]
**And , when they got home , they heard about an old woman who had tried**
和 , 什么时候 他们 得到 家 , 他们 听到 关于 一个 老的 女士 WHO 有 尝试
[tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
**to go somewhere ,**
到 去 某处 ,

他们回到家后，听说有个老妇人试图去某个地方。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [set] [daʊn]
**who had been picked up by the wind and carried a long way and set down**
WHO 有 到过 挑选 向上 经过 这 风 和 携带 一个 长的 方式 和 放 向下
[ə'gen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːstep] .
**again on her own doorstep .**
再次 在 她 自己的 家门口 .

她被风吹起，飘荡了很远的路，然后又被放回了自家门前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
**And she had taken the hint and gone into the house .**
和 她 有 已采取 这 暗示 和 已消失 进入 这 房子 .

她领会了其中的含义，走进了屋子。

[ðæt] [greɪt] [wɪnd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [sep'tembə(r)] [geɪl] ,
**That great wind , they called the Great September Gale ,**
那 伟大的 风 , 他们 称为 这 伟大的 九月 大风 ,

那场大风，他们称之为九月大风暴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
**for it happened in the early part of September .**
为了 它 发生 在 这 早期的 部分 的 九月 .

因为这件事发生在九月初。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [kʌm]
**That is the time of the year that such great winds are most apt to come**
那 是 这 时间 的 这 年 那 这样的 伟大的 风 是 最多 易于 到 来
.
**:**
.

每年的这个时候最容易出现这种强风。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**And all the people had it to talk about for a long time ,**
和 全部 这 人们 有 它 到 讲话 关于 为了 一个 长的 时间 ,

人们对此议论纷纷，持续了很长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [geɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .
**for there wasn't another such gale for more than twenty years .**
为了 那里 不是 其他 这样的 大风 为了 更多的 比 二十 年 .

因为二十多年来都没有再出现过类似的狂风。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
**And that's all .**
和 那就是 全部 .

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɔːri]
**THE FIRE STORY**
这 火 故事

火的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvə(r)][ðæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
**nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] .
**and beside it was a little city .**
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːf][weə(r)][greɪt][ʃɪps][keɪm][frɒm; frəm][fɑː(r)]['kʌntriz] .
**And in that city was a wharf where great ships came from far countries .**
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nærəʊ][rəʊd][led][daʊn][ə; eɪ]['veri][stiːp][hɪl][tuː; tə][ðæt][wɔːf] ,
**And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,**
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd]['enibɒdi][ðæt]['wɒntɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːf][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][daʊn][ðə; ði][stiːp]
**and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl][ɒn][ðə; ði]['nærəʊ][rəʊd] ,
**hill on the narrow road ,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wʌznt]['eni]['ʌðə(r)][wei] .
**for there wasn't any other way .**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃɪps][hæd; həd][kʌm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][greɪt]['meni][j'iəz][ænd; ənd][ɔːl]
**And because ships had come there for a great many years and all**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部
[ðə; ði]['seɪləz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæptɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][huː][hæd; həd]['bɪznəs][wɪð][ðə; ði]
**the sailors and all the captains and all the men who had business with the**
这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业 和 这
[ʃɪps][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðæt]
**ships had to go on that**
船舶 有 到 去 在 那

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只相关的人员都必须继续这样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['nærəʊ][rəʊd] ,
**narrow road ,**
狭窄的 路 ,

狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

| The | river | and | the | ocean | are | there | yet | , | as | they | always | have | been | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 这 | 海洋 | 是 | 那里 | 然而 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 有 | 到过 | 和 |

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

| always | will | be | ; |
|---|---|---|---|
| 总是 | 将要 | 是 | ; |

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ðeə(r)] ,

| and | the | city | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 是 | 那里 | , |

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| but | it | is | a | different | kind | of | a | city | from | what | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 一个 | 城市 | 从 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] [naʊ] ;

| And | the | wharf | is | slowly | falling | down | , | for | it | is | not | used | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 码头 | 是 | 缓慢地 | 坠落 | 向下 | , | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 用过的 | 现在 | ; |

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd][grɑːs] .

| and | the | narrow | road | down | the | steep | hill | is | all | grown | up | with | weeds | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 路 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 是 | 全部 | 生长 | 向上 | 和 | 杂草 | 和 | 草 | . |

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] ,

| One | day | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | sailed | away | from | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 航行 | 离开 | 从 | 那 | 码头 | , |

很久很久以前，有一天，双桅帆船“工业号”从那个码头驶离了。

[ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

| on | a | voyage | to | India | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 航程 | 到 | 印度 | . |

前往印度的航程中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒn]

| And | she | sailed | down | the | wide | river | and | out | into | the | great | ocean | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 航行 | 向下 | 这 | 宽的 | 河 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 和 | 在 |

[ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] [bluː] [striːk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

| and | on | until | the | land | was | only | a | dim | blue | streak | on | the | horizon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 直到 | 这 | 土地 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 暗淡 | 蓝色的 | 条纹 | 在 | 这 | 地平线 | ; |

于是她顺着宽阔的河流驶入浩瀚的海洋，一路航行，直到陆地只剩下地平线上一道模糊的蓝色痕迹；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| and | farther | on | , | and | the | land | sank | out | of | sight | , | and | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 在 | , | 和 | 这 | 土地 | 沉没 | 出去 | 的 | 视线 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| to | be | seen | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | , |

再往前走，地势下沉，消失在视线之外，什么也看不见了。

[wɛr]
**wher**
哪里

哪里

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

['evə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] , [bɪg]['wɔːtə(r)] ,
**ever Captain Solomon looked , but that great , big water ,**
曾经 队长 所罗门 看起来 , 但 那 伟大的 , 大的 水 ,

所罗门船长环顾四周，却只看到那浩瀚无垠的海水。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ 'spɑːkl ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
**that was so blue and that danced and sparkled in the sunshine .**
那 曾是 所以 蓝色的 和 那 跳舞 和 闪闪发光 在 这 阳光 .

那东西是那么蓝，在阳光下闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd]
**For it was a beautiful afternoon and there was just a gentle wind**
为了 它 曾是 一个 美丽的 下午 和 那里 曾是 只是 一个 温和的 风
['bləʊɪŋ] ,
**blowing ,**
吹 ,

那是一个美好的下午，微风轻拂。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][seɪl] [set] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [set] :
**so that the Industry had every bit of sail set that could be set :**
所以 那 这 行业 有 每一个 少量 的 帆 放 那 可以 是 放 :

因此，该行业已经竭尽所能地扬帆起航：

['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd]['spæŋkə(r)] , [meɪn] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [ænd; ənd][fɔː(r)] -
**mainsail and foresail and spanker , main - topsail , and fore -**
主帆 和 前帆 和 打屁股 , 主要的 - 顶帆 , 和 前 -
['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,
**topsail ,**
顶帆 ,

主帆、前帆、后桅帆、主顶帆、前顶帆

[meɪn] - [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ænd; ənd] [meɪn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['rɔɪəl]
**main - topgallantsail and fore - topgallantsail and main - royal and fore - royal**
主要的 - 顶桅帆 和 前 - 顶桅帆 和 主要的 - 皇家 和 前 - 皇家
[ænd; ənd] [meɪn] - ['skaɪseɪl][ænd; ənd][fɔː(r)] - ['skaɪseɪl][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒɪbz]
**and main - skysail and fore - skysail and staysails and all her jibs**
和 主要的 - 天空之帆 和 前 - 天空之帆 和 前帆 和 全部 她 摇臂
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌns(ə)l] [ɒn] ['evri] [jɑːd] ,
**and a studdingsail on every yard ,**
和 一个 帆船 在 每一个 院子 ,

主桅顶桅帆、前桅顶桅帆、主桅皇家帆、前桅皇家帆、主天帆、前天帆、支索帆、所有三角帆以及每根桅杆上的一枚舷侧帆。

[aʊt] [ɒn] [ɪts] [buːm] .
**out on its boom .**
出去 在 它是 繁荣 .

正处于繁荣时期。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [wɪð] [ðæt] [klaʊd] [ɒv; əv]

| She | was | sailing | very | fast | , | and | she | was | a | pretty | sight | , | with | that | cloud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 帆船 | 非常 | 快速地 | , | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | , | 和 | 那 | 云 | 的 |

['kænvəs] .

| canvas | . |
|---|---|
| 帆布 | . |

她航行得非常快，帆布像云一样飘扬，看起来很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːd] .

| She | looked | like | a | great | white | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 鸟 | . |

她看起来像一只巨大的白色鸟。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | wish | that | you | and | I | could | have | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 你 | 和 | 我 | 可以 | 有 | 已见 | 她 | . |

我真希望你我都能见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ɔːl] [ðəʊz]

| And | the | crew | didn't | have | much | to | do | , | when | they | had | got | all | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 没有 | 有 | 很多 | 到 | 做 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 全部 | 那些 |

[seɪlz] [set] .

| sails | set | . |
|---|---|---|
| 帆 | 放 | . |

船员们把所有帆都升起来之后，就没什么事可做了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['wɒtʃɪz] , [səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['djuːti]

| They | had | already | been | divided | into | watches | , | so | that | every | man | knew | what | his | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 到过 | 分割 | 进入 | 手表 | , | 所以 | 那 | 每一个 | 男人 | 知道 | 什么 | 他的 | 责任 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

他们已被分成若干个值班组，以便每个人都知道自己的职责是什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] , ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen]

| and | when | he | would | have | to | be | on | deck | , | ready | to | work | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 到 | 是 | 在 | 甲板 | , | 准备好 | 到 | 工作 | , | 和 | 什么时候 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .

| he | could | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 睡觉 | . |

以及他何时必须在甲板上准备工作，何时可以睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , ['məʊstli] ,

| And | they | stood | at | the | rail | , | mostly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 轨 | , | 大多 | , |

他们大多站在栏杆旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| and | they | leaned | on | it | and | looked | out | over | the | water | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 倾斜 | 在 | 它 | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 水 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [siː]

| that | little | city | that | they | were | leaving | behind | them | and | that | they | wouldn't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 城市 | 那 | 他们 | 是 | 离开 | 在后面 | 他们 | 和 | 那 | 他们 | 不会 | 看 |

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| again | for | nearly | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | . |

他们靠在上面，眺望着水面，望着他们即将离开的那座小城，他们将在近一年内都不会再见到它。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]

| They | couldn't | see | the | little | city | because | it | was | down | behind | the | roundness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 看 | 这 | 小的 | 城市 | 因为 | 它 | 曾是 | 向下 | 在后面 | 这 | 圆润 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] ;

| the | world | ; |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | ; |

他们看不到那座小城，因为它位于地球的圆弧后面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['setɪŋ] .

| but | they | saw | the | sun | , | which | was | almost | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 这 | 太阳 | , | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 环境 | . |

但他们看到了太阳，它几乎要落山了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

| And | the | sun | sank | lower | and | lower | until | it | sank | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 沉没 | 降低 | 和 | 降低 | 直到 | 它 | 沉没 | 进入 | 这 | 海 | . |

太阳越落越低，直到沉入大海。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['prɪti] [kʌləz] , [ɪn] [ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

| And | there | were | all | sorts | of | pretty | colors | , | in | the | west | , | which | changed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 漂亮的 | 颜色 | , | 在 | 这 | 西方 | , | 哪个 | 已更改 | 和 |

[gruː] [dɪm] ,

| grew | dim | , |
|---|---|---|
| 生长 | 暗淡 | , |

西部曾经拥有各种各样美丽的色彩，但后来它们不断变化，变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

| and | disappeared | . |
|---|---|---|
| 和 | 消失 | . |

然后就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .

| And | the | stars | came | out | , | one | by | one | , | and | it | was | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | 来了 | 出去 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 它 | 曾是 | 夜晚 | . |

星星一颗颗地出现了，夜幕降临了。

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv]

| Captain | Solomon | didn't | have | any | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 没有 | 有 | 任何 | 的 |

所罗门船长什么样都没有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ðəʊz] ['meni] [seɪlz] ['teɪkən] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

| those | many | sails | taken | in | , | because | he | knew | that | it | would | be | pleasant | weather | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 许多 | 帆 | 已采取 | 在 | , | 因为 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 天气 | 全部 | 夜晚 | , |

他收起了许多帆，因为他知道今晚天气会很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [les] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [mɔː(r)] .

| and | that | the | wind | would | be | less | rather | than | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 风 | 会 | 是 | 较少的 | 相当 | 比 | 更多的 | . |

而且风力会减弱而不是增强。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,

| And | it | was | such | a | beautiful | night | that | he | didn't | go | to | bed | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 夜晚 | 那 | 他 | 没有 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | , |

那晚天气太好了，他没有早早睡觉。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɒn] [dek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ;

| but | stayed | on | deck | until | it | was | very | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 入住 | 在 | 甲板 | 直到 | 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | ; |

但一直待在甲板上直到很晚;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | watched | the | stars | and | the | water | and | he | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 观看 | 这 | 明星 | 和 | 这 | 水 | 和 | 他 | 听着 | 到 | 这 |

[wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [θruː] [ðem; ðəm]

| wash | of | the | waves | as | the | ship | went | through | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 的 | 这 | 波浪 | 作为 | 这 | 船 | 去 | 通过 | 他们 |

他望着星空和海水，听着船驶过海面时海浪拍打的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fəʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ;

| and | he | saw | the | foam | that | she | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 泡沫 | 那 | 她 | 制成 | ; |

他看到了她制造的泡沫;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

| and | he | felt | the | gentle | wind | blowing | on | his | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 温和的 | 风 | 吹 | 在 | 他的 | 脸颊 | , |

他感到微风拂过脸颊,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | it | all | seemed | very | good | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 似乎 | 非常 | 好的 | 到 | 他 | . |

在他看来，这一切都很好。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] .

| Captain | Solomon | loved | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 喜爱 | 这 | 海 | . |

所罗门船长热爱大海。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

| Then | , | when | it | was | very | late | , | and | they | were | just | going | to | change | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | , | 和 | 他们 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 改变 | 这 |

[wɒtʃ] ,

| watch | , |
|---|---|
| 手表 | , |

后来，时间已经很晚了，他们正准备换手表的时候，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

| he | went | into | the | cabin | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 舱 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

他走进小木屋准备睡觉。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn] [dek] ,

| Before | he | had | got | his | clothes | off | , | he | heard | a | commotion | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 得到 | 他的 | 衣服 | 离开 | , | 他 | 听到 | 一个 | 骚动 | 在 | 甲板 | , |

他还没来得及脱掉衣服，就听到甲板上传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

| and | the | mate | came | running | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 来了 | 跑步 | 向下 | . |

水手长跑了下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn]['faɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | ship's | on | fire | , | sir | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船的 | 在 | 火 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | . |

“船着火了，先生，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [smәʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; әv][ðə; ði] ['fɔːwәd] [hætʃ] .

| " | There's | smoke | coming | out | of | the | forward | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 抽烟 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 向前 | 孵化 | . |

“前舱门冒烟了。”

" ['kæptɪn] ['sɒlәmәn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ænd; әnd] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [klәʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; hәd]['teɪkәn]

| " | Captain | Solomon | said | something | and | threw | on | his | clothes | that | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 所罗门 | 说 | 某物 | 和 | 扔 | 在 | 他的 | 衣服 | 那 | 他 | 有 | 已采取 |

[ɒf] [ænd; әnd][ræn] [aʊt] [ɒn] [dek] .

| off | and | ran | out | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 跑 | 出去 | 在 | 甲板 | . |

所罗门船长说了些什么，然后套上脱下的衣服，跑到甲板上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] [les] [ðæn; ðәn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frәm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [meit] [hæd; hәd][təʊld][hɪm]

| It | was | less | than | half | a | minute | from | the | time | the | mate | had | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 分钟 | 从 | 这 | 时间 | 这 | 伴侣 | 有 | 讲述 | 他 |

.

:

.

从船员告诉他到现在，还不到半分钟。

[ænd; әnd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] ['kɒlәm] [ɒv; әv] [smәʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; әv][ðə; ði] ['fɔːwәd]

| And | he | saw | a | little | , | thin | column | of | smoke | rising | out | of | the | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | , | 薄的 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 向前 |

['hætʃweɪ] ,

| hatchway | , |
|---|---|
| 舱口 | , |

他看到一缕细细的烟雾从前舱口升起。

[dʒʌst][æz; әz][ðə; ði] [meit] [hæd; hәd] [sed] .

| just | as | the | mate | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 伴侣 | 有 | 说 | . |

正如船员所说。

[ðeɪ] [hæd; hәd][ðə; ði] [hætʃ] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; әnd][ðə; ði] ['seɪlәz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [dek] .

| They | had | the | hatch | off | by | this | time | , | and | the | sailors | were | all | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 孵化 | 离开 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 水手们 | 是 | 全部 | 在 | 甲板 | . |

这时他们已经打开了舱口，水手们都到了甲板上。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ðæt] [liːdz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,

| The | hatchway | is | a | square | hole | in | the | deck | that | leads | down | into | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱口 | 是 | 一个 | 正方形 | 洞 | 在 | 这 | 甲板 | 那 | 线索 | 向下 | 进入 | 这 | 抓住 | , |

舱口是甲板上的一个方形孔，通向船舱下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第2/9页

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kæriz] .

| where | the | things | are | put | that | the | ship | carries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 事物 | 是 | 放 | 那 | 这 | 船 | 携带 | . |

船上所载物品的放置地点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [plæŋks] ,

| It | has | a | cover | made | of | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 覆盖 | 制成 | 的 | 木板 | , |

它的盖子是用木板做的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [fɪts] [ɒn] ['taɪtli] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [daʊn] .

| and | the | cover | fits | on | tightly | and | can | be | fastened | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 覆盖 | 适合 | 在 | 紧紧 | 和 | 能 | 是 | 系紧 | 向下 | . |

盖子严丝合缝，可以扣紧。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ] .

| It | usually | is | fastened | when | the | ship | is | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通常 | 是 | 系紧 | 什么时候 | 这 | 船 | 是 | 去 | . |

通常在船舶航行时系好。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .

| Captain | Solomon | spoke | to | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 辐 | 到 | 这 | 伴侣 | . |

所罗门船长和水手长谈了谈。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

" [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

| " | Put | her | about | on | the | other | tack | , | " | he | said | , | " | and | head | for | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 关于 | 在 | 这 | 其他 | 钉 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 头 | 为了 | 波士顿 | , |

“让她换个航向，”他说，“然后驶向波士顿。”

[waɪl] [wiː; wi] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| while | we | fight | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 斗争 | 它 | . |

在我们与之斗争的同时。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , [wiːl; wil] [luːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

| If | we | get | it | under | , | as | I | think | we | will | , | we'll | lose | only | a | couple | of | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 得到 | 它 | 在下面 | , | 作为 | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | , | 出色地 | 失去 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 |

.

:

.

如果我们能按时完成，我认为我们肯定能做到，那我们只会损失几个小时。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [help] [ðeə(r)] .

| If | we | don't | , | we | can | get | help | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | , | 我们 | 能 | 得到 | 帮助 | 那里 | . |

如果我们做不到，我们可以去那里寻求帮助。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['bɒstən] [baɪ] ['deɪlaɪt] . "

| We | ought | to | make | Boston | by | daylight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 制作 | 波士顿 | 经过 | 日光 | . | " |

我们应该在天黑前到达波士顿。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

| " | Aye | , | aye | , | sir | , | " | said | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 伴侣 | . |

“是，是，长官，”大副说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ,

| And | he | gave | the | orders | in | a | sharp | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 这 | 订单 | 在 | 一个 | 锋利的 | 嗓音 | , |

他用严厉的声音下达了命令。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd]

| and | most | of | the | crew | jumped | for | the | sails | and | the | ropes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 全体人员 | 跳了起来 | 为了 | 这 | 帆 | 和 | 这 | 绳索 | 和 |

['pʊld] [ænd; ənd] [ hɔːl ] ,

| pulled | and | hauled | , |
|---|---|---|---|
| 拉 | 和 | 拖拽 | , |

大部分船员都跳起来抓住帆和绳索，拼命拉拽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

| and | they | soon | had | the | ship | heading | for | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 有 | 这 | 船 | 标题 | 为了 | 波士顿 | . |

很快，他们就让船驶向波士顿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [gɒt] ['læntənz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

| But | the | second | mate | and | a | few | of | the | sailors | got | lanterns | and | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 伴侣 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 水手们 | 得到 | 灯笼 | 和 | 照明 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但二副和几个水手拿来灯笼，点燃了它们。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] ['læntənz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]

| And | , | when | they | had | lighted | their | lanterns | , | the | second | mate | jumped | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 照明 | 他们的 | 灯笼 | , | 这 | 第二 | 伴侣 | 跳了起来 | 向下 | 这 |

['hætʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] ,

| hatchway | into | the | smoke | , |
|---|---|---|---|---|
| 舱口 | 进入 | 这 | 抽烟 | , |

当他们点亮灯笼后，二副跳下舱口，消失在烟雾中。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| and | four | sailors | jumped | down | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 水手们 | 跳了起来 | 向下 | 后 | 他 | . |

他之后，四名水手也跳了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['tʌmb(ə)l]

| And | they | began | tumbling | about | the | bales | of | things | ; | but | they | couldn't | tumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 翻滚 | 关于 | 这 | 捆包 | 的 | 事物 | ; | 但 | 他们 | 不能 | 翻滚 |

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['veri]

| them | about | very |
|---|---|---|
| 他们 | 关于 | 非常 |

于是他们开始翻滚搬运货物；但他们没能把货物翻滚得很厉害。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] , [ðə; ði]['kɑːgəʊ][hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [səʊ] ['taɪtli] .

| much | , | for | there | wasn't | room | , | the | cargo | had | been | stowed | so | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | , | 为了 | 那里 | 不是 | 房间 | , | 这 | 货物 | 有 | 到过 | 已存放 | 所以 | 紧紧 | . |

由于空间有限，货物堆放得非常紧凑，所以没有太多空间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [tu:; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][tu:; tə] [hɔɪst]

| And | the | second | mate | asked | Captain | Solomon | to | rig | a | tackle | to | hoist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 伴侣 | 问 | 队长 | 所罗门 | 到 | 钻井平台 | 一个 | 处理 | 到 | 提升 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɒn] [dek] .

| some | of | the | things | out | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 事物 | 出去 | 在 | 甲板 | . |

于是二副请所罗门船长安装滑轮组，把一些东西吊到甲板上。

" ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| " | Doing | it | , | now | , | " | answered | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正在做 | 它 | , | 现在 | , | " | 回答 | 队长 | 所罗门 | . |

“现在就做，”所罗门船长回答道。

" ['ɪtl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | It'll | be | ready | in | half | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 准备好 | 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | . |

“再过半分钟就好了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['tæk(ə)l] [rɪgd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

| " | And | they | got | the | tackle | rigged | right | over | the | hatchway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 得到 | 这 | 处理 | 作弊 | 正确的 | 超过 | 这 | 舱口 | , |

“他们把索具直接架设在了舱口上方，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [daʊn] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [meit] .

| and | they | let | down | one | end | of | the | rope | to | the | second | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 让 | 向下 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 到 | 这 | 第二 | 伴侣 | . |

他们将绳子的一端放下给二副。

[ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][let] [daʊn] [hæd; həd] [tu:] [greɪt] ,

| This | end | of | the | rope | that | was | let | down | had | two | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 那 | 曾是 | 让 | 向下 | 有 | 二 | 伟大的 | , |

放下的绳子的这一端有两个很大的……

['aɪən] [hʊks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [beɪl] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

| iron | hooks | that | could | be | hooked | into | a | bale | , | one | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 钩子 | 那 | 可以 | 是 | 钩子 | 进入 | 一个 | 包 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | . |

铁钩，可以钩在草捆上，两侧各一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [hʊkt]

| And | the | second | mate | and | the | sailors | that | were | down | there | with | him | hooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 伴侣 | 和 | 这 | 水手们 | 那 | 是 | 向下 | 那里 | 和 | 他 | 钩子 |

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [beɪl] [ænd; ənd] [jeld] .

| them | into | a | bale | and | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 包 | 和 | 大喊 | . |

二副和跟他一起下去的水手们把他们钩进一个包里，然后大声喊叫。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

| Then | a | great | many | of | the | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 水手们 | , |

然后，许多水手

[hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

| who | already | had | hold | of | the | other | end | of | the | rope | , | ran | away | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已经 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | , | 跑 | 离开 | 和 | 它 | , |

他已经抓住了绳子的另一端，然后带着绳子跑开了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪl] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

| so | that | the | bale | came | up | as | if | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 包 | 来了 | 向上 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 |

因此，这捆草料就像曾经一样被提起来了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[bləʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
**blown up through the hatchway .**
吹 向上 通过 这 舱口 .

爆炸的冲击波从舱口喷涌而出。

[ðen] [ˈʌðə(r)] [ˈseɪləz] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ʌnˈhʊk]
**Then other sailors caught it , and threw it over to one side and unhooked**
然后 其他 水手们 捕捉 它 , 和 扔 它 超过 到 一 边 和 解开
[ðə; ði] [hʊks] ,
**the hooks ,**
这 钩子 ,

然后其他水手抓住了它，把它扔到一边，解开了钩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊld] [əˈgen] .
**and they let them down into the hold again .**
和 他们 让 他们 向下 进入 这 抓住 再次 .

于是他们又把他们放回了船舱里。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [beɪlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
**They got up a great many bales in this way ,**
他们 得到 向上 一个 伟大的 许多 捆包 在 这 方式 ,

他们用这种方法收割了很多捆干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌʌnˈləʊdɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
**and they did it faster than the Industry had ever been unloaded before .**
和 他们 做过 它 快点 比 这 行业 有 曾经 到过 卸载 前 .

而且他们卸载的速度比以往任何一次工业卸载都要快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
**And the sailors that ran away with the rope sang as they ran .**
和 这 水手们 那 跑 离开 和 这 绳索 唱 作为 他们 跑 .

那些带着绳子逃跑的水手们一边跑一边唱歌。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlə(r)] ?
**" What shall we do with a drunken sailor ?**
" 什么 将 我们 做 和 一个 醉 水手 ?

“我们该如何处置一个醉酒的水手？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃænti] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] .
**" was the chanty that they sang .**
" 曾是 这 船歌 那 他们 唱 .

这是他们唱的歌谣。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld]
**And , at last , the second mate and the four sailors came out of the hold**
和 , 在 最后的 , 这 第二 伴侣 和 这 四 水手们 来了 出去 的 这 抓住
,
**,**
,

最后，二副和四名水手从船舱里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
**and they were choking with the smoke and rubbing their eyes .**
和 他们 是 窒息 和 这 抽烟 和 擦 他们的 眼睛 .

他们被烟雾呛得喘不过气来，不停地揉眼睛。

" ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stænd]
" Getting down to it , sir , " said the second mate , " but we couldn't stand
" 获得 向下 到 它 , 先生 , " 说 这 第二 伴侣 , " 但 我们 不能 站立
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

“先生，我们正要开工呢，”二副说，“但我们再也坚持不下去了。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 40 ]
" [ 页 - ]

[第40页]

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [meit] ['dɪd(ə)nt][weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['læntən] [ænd; ənd]
So the first mate didn't wait , but he took the second mate's lantern and
所以 这 第一的 伴侣 没有 等待 , 但 他 采取 这 第二 朋友的 灯笼 和
[dʒʌmpt] [daʊn] .
jumped down .
跳了起来 向下 .

于是大副没有等待，而是拿起二副的灯笼跳了下去。

" [fɔː(r)] [men] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Four men follow me !
" 四 男人 跟随 我 !

“有四个人跟着我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['seɪləz] , [huː] ['hædnt] [biːn] [daʊn] [jet] ,
" he cried ; and all the other sailors , who hadn't been down yet ,
" 他 哭 ; 和 全部 这 其他 水手们 , WHO 之前没有 到过 向下 然而 ,

他喊道；而所有其他还没下水的船员，

[dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] , [ænd; ənd]
jumped for the lanterns of the four sailors who had been down , and
跳了起来 为了 这 灯笼 的 这 四 水手们 WHO 有 到过 向下 , 和
['kæptɪn] ['sɒləmən] [lɑːft] .
Captain Solomon laughed .
队长 所罗门 笑了 .

他跳起来去够落水的四名水手的灯笼，所罗门船长笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" That's the way to do it !
" 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
" That's the sort of spirit I like to see .
" 那就是 这 种类 的 精神 我 喜欢 到 看 .

“这正是我乐于见到的精神。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
We'll have it out in a jiffy .
出色地 有 它 出去 在 一个 瞬间 .

我们马上就办好。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Four of you men at a time .
四 的 你 男人 在 一个 时间 .

你们四个人一次来。

[jʊl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] .
**You'll all have a turn .**
你会 全部 有 一个 转动 .

你们每个人都会有机会。

[mæn][ðə; ði] [pʌmps] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**Man the pumps , some of you ,**
男人 这 水泵 , 一些 的 你 ,

你们几个，去操作水泵！

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪf] [ɪts] ['wɒntɪd] .
**and be ready to turn a stream down there if it's wanted .**
和 是 准备好 到 转动 一个 溪流 向下 那里 如果 它是 通缉 .

如果需要，做好在那里截断溪流的准备。

" [səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntənz] [went] [daʊn] ,
**" So the four who had been nearest to the lanterns went down ,**
" 所以 这 四 WHO 有 到过 最近的 到 这 灯笼 去 向下 ,

于是，离灯笼最近的四个人就下去了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [teɪld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] ,
**and some of the others tailed on to the rope ,**
和 一些 的 这 其他的 有尾巴的 在 到 这 绳索 ,

其他一些人则跟在绳子后面。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [gɒt][ðə; ði] [pʌmps] ['redi] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ][həʊz]
**and still others got the pumps ready and rigged a hose**
和 仍然 其他的 得到 这 水泵 准备好 和 作弊 一个 软管

还有一些人准备好了水泵，并接好了软管。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
**and put the end of it down the hatchway .**
和 放 这 结尾 的 它 向下 这 舱口 .

然后把一端塞进舱口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʌmp] ,
**But they didn't pump ,**
但 他们 没有 泵 ,

但他们没有抽水，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['spləmən] [njuː] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ðæt]
**because Captain Solomon knew that water would do harm to the cargo that**
因为 队长 所罗门 知道 那 水 会 做 伤害 到 这 货物 那
['wʌznt] [hɑːrmd] [jet] ,
**wasn't harmed yet ,**
不是 受到伤害 然而 ,

因为所罗门船长知道，水会对尚未受损的货物造成损害。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
**and he didn't want to pump water into the hold unless he had to .**
和 他 没有 想 到 泵 水 进入 这 抓住 除非 他 有 到 .

除非迫不得已，否则他不想往船舱里注水。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [mɔː(r)] [beɪlz] ,
**Then they all hurried some more and got out more bales ,**
然后 他们 全部 慌忙 一些 更多的 和 得到 出去 更多的 捆包 ,

然后他们又加快速度，搬出了更多的干草捆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [men] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ;

| until | the | mate | and | his | four | men | had | to | come | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 伴侣 | 和 | 他的 | 四 | 男人 | 有 | 到 | 来 | 向上 | ; |

直到大副和他的四个手下不得不上来;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [men] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn]

| but | there | were | more | men | waiting | to | go | down | , | and | , | this | time | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更多的 | 男人 | 等待 | 到 | 去 | 向下 | , | 和 | , | 这 | 时间 | , | 队长 |

['sɒləmən] [led] [ðem; ðəm] .

| Solomon | led | them | . |
|---|---|---|---|
| 所罗门 | 引领 | 他们 | . |

但还有更多的人等着下去，这一次，所罗门船长带领他们。

[hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .

| He | hadn't | been | there | long | before | he | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 那里 | 长的 | 前 | 他 | 称为 | 出去 | . |

他没待多久就喊了起来。

" [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !

| " | Here | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 她 | 是 | ! |

“她来了！”

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .

| And | the | sailors | hoisted | out | a | bale | that | was | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 吊起 | 出去 | 一个 | 包 | 那 | 曾是 | 吸烟 | . |

水手们吊出了一个冒着烟的包裹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪmz] .

| As | soon | as | it | was | on | deck | , | out | in | the | air | , | it | burst | into | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 甲板 | , | 出去 | 在 | 这 | 空气 | , | 它 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | . |

它刚一升空，飞到甲板上，就燃起了熊熊大火。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

| Captain | Solomon | had | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 有 | 来 | 向上 | . |

所罗门船长上来了。

" [hi:v] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] !

| " | Heave | it | overboard | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 举 | 它 | 落水 | ! |

把它扔到海里去!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['seɪləz] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ hi:v ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd]

| And | four | sailors | took | hold | of | it | and | heaved | it | over | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 水手们 | 采取 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 喘息 | 它 | 超过 | 这 | 边 |

四名水手抓住它，把它扔到海里。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| into | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | . |

进入水中。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['prɪti] [fɑːst][ænd; ənd] ['kwɪkli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɜːn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| The | Industry | was | sailing | pretty | fast | and | quickly | left | it | astern | , | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 曾是 | 帆船 | 漂亮的 | 快速地 | 和 | 迅速地 | 左边 | 它 | 倒车 | , | 在哪里 | 它 |

['fləʊtɪd] , ['bɜːnɪŋ] ,

| floated | , | burning | , |
|---|---|---|---|
| 漂浮 | , | 燃烧 | , |

工业号航行速度很快，很快就把它甩在了船尾，让它漂浮在那里，燃烧着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [səʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [gɒt]

| for | a | few | minutes | ; | then | , | as | the | water | soaked | into | the | bale | , | it | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | ; | 然后 | , | 作为 | 这 | 水 | 浸泡过 | 进入 | 这 | 包 | , | 它 | 得到 |

['hevɪə] ,

| heavier | , |
|---|---|
| 较重 | , |

几分钟后，随着水渗入草捆，草捆变得更重了。

[ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [gəʊ] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] .

| and | sank | , | and | the | sailors | saw | the | light | go | out | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | , | 和 | 这 | 水手们 | 锯 | 这 | 光 | 去 | 出去 | , | 突然 | . |

船沉了下去，水手们看到灯光突然熄灭了。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

| Captain | Solomon | drew | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

所罗门船长长长地吸了一口气。

" [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .

| " | Put | her | on | her | course | again | , | Mr | . | Steele | , | " | he | said | to | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 在 | 她 | 课程 | 再次 | , | 先生 | . | 斯蒂尔 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 伴侣 | . |

“斯蒂尔先生，让她重新回到航线上，”他对大副说。

" [wiː; wi][woʊnt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

| " | We | won't | lose | any | more | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 失去 | 任何 | 更多的 | 时间 | . |

“我们不会再浪费时间了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [mes] [klɪəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| You | can | have | this | mess | cleared | up | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 这 | 混乱 | 已清除 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天早上可以把这堆烂摊子清理干净。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊps] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['taɪəd] ,

| And | the | sailors | jumped | for | the | ropes | , | although | they | were | pretty | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 跳了起来 | 为了 | 这 | 绳索 | , | 虽然 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 疲劳的 | , |

水手们虽然很累，但还是跳起来抓住了绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][jɑːrdz] [ə'raʊnd] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃænti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

| and | they | swung | the | yards | around | , | two | at | a | time | , | with | a | chanty | for | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 摇摆 | 这 | 码 | 大约 | , | 二 | 在 | 一个 | 时间 | , | 和 | 一个 | 船歌 | 为了 | 每个 |

.

| : |
|---|

.

他们一次挥动两根木棍，每挥动一根就唱一首歌。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [ə'gen] .

| The | Industry | was | sailing | away | for | India | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 曾是 | 帆船 | 离开 | 为了 | 印度 | 再次 | . |

该行业再次扬帆起航，奔向印度。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,

| And | , | the | next | day | they | cleared | the | smoke | out | of | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 已清除 | 这 | 抽烟 | 出去 | 的 | 这 | 抓住 | , |

第二天，他们就把船舱里的烟雾清除干净了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊd] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| and | they | stowed | the | cargo | that | had | been | taken | out | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已存放 | 这 | 货物 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

他们把夜间运出去的货物装了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | put | on | the | hatch | and | fastened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 在 | 这 | 孵化 | 和 | 系紧 | 它 | . |

他们盖上舱盖并锁好。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ðə; ði] ['pɔːpəs] ['stɔːri]

| THE | PORPOISE | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 海豚 | 故事 |

海豚的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt]

| ships | had | to | go | on | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只相关的人员都必须继续这样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

['nærəʊ] [rəʊd] ,

| narrow | road | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 路 | , |

狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

| The | river | and | the | ocean | are | there | yet | , | as | they | always | have | been | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 这 | 海洋 | 是 | 那里 | 然而 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 有 | 到过 | 和 |

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

| always | will | be | ; |
|---|---|---|---|
| 总是 | 将要 | 是 | ; |

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ðeə(r)] ,

| and | the | city | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 是 | 那里 | , |

城市就在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

| but | it | is | a | different | kind | of | a | city | from | what | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 一个 | 城市 | 从 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [juːst] [naʊ] ;

| And | the | wharf | is | slowly | falling | down | , | for | it | is | not | used | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 码头 | 是 | 缓慢地 | 坠落 | 向下 | , | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 用过的 | 现在 | ; |

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz] [ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

| and | the | narrow | road | down | the | steep | hill | is | all | grown | up | with | weeds | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 路 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 是 | 全部 | 生长 | 向上 | 和 | 杂草 | 和 | 草 | . |

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| **Once** | **,** | **in** | **the** | **long** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , |

很久很久以前，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:f] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

| **the** | **brig** | **Industry** | **had** | **sailed** | **away** | **from** | **the** | **wharf** | **and** | **out** | **into** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 离开 | 从 | 这 | 码头 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 伟大的 |

['əʊʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] .

| **ocean** | **on** | **a** | **voyage** | **to** | **India** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 在 | 一个 | 航程 | 到 | 印度 | . |

双桅帆船"工业号"已驶离码头，驶入浩瀚的海洋，前往印度。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd]['rɪvə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,

| **And** | **she** | **had** | **been** | **gone** | **from** | **the** | **wide** | **river** | **three** | **or** | **four** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 已消失 | 从 | 这 | 宽的 | 河 | 三 | 或者 | 四 | 天 | , |

她已经离开那条宽阔的河流三四天了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][lænd][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

| **and** | **she** | **was** | **well** | **out** | **into** | **the** | **ocean** | **and** | **no** | **land** | **was** | **in** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 出色地 | 出去 | 进入 | 这 | 海洋 | 和 | 不 | 土地 | 曾是 | 在 | 视线 | , |

她当时已经驶入茫茫大海，看不到任何陆地。

[bʌt; bət]['əʊnli]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .

| **but** | **only** | **water** | **and** | **once** | **in** | **a** | **while** | **another** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 水 | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 其他 | 船 | . |

但只有水，偶尔会有另一艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ʃɪps] [æz; əz]

| **But** | **they** | **didn't** | **see** | **ships** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 看 | 船舶 | 作为 |

但他们并不把船只视为

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

| **often** | **as** | **they** | **had** | **at** | **first** | **,** | **and** | **it** | **was** | **good** | **weather** | **and** | **the** | **wind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 作为 | 他们 | 有 | 在 | 第一的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 好的 | 天气 | 和 | 这 | 风 |

[wɒz; wəz][feə(r)] ,

| **was** | **fair** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 公平的 | , |

像起初那样频繁，而且天气晴朗，风向也很好。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [tu:; tə][du:; də] .

| **so** | **that** | **there** | **wasn't** | **anything** | **much** | **for** | **the** | **sailors** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 很多 | 为了 | 这 | 水手们 | 到 | 做 | . |

所以水手们没什么事可做。

[ðə; ði] [meɪts] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

| **The** | **mates** | **kept** | **them** | **as** | **busy** | **as** | **they** | **could** | **,** | **washing** | **down** | **the** | **deck** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | 保留 | 他们 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 洗涤 | 向下 | 这 | 甲板 | 和 |

['kɔɪlɪŋ] [rəʊps] ,

| **coiling** | **ropes** | **,** |
|---|---|---|
| 卷绕 | 绳索 | , |

水手们尽可能地让他们忙起来，比如清洗甲板和盘绕绳索。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

| **and** | **doing** | **a** | **lot** | **of** | **other** | **things** | **that** | **didn't** | **need** | **to** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | 那 | 没有 | 需要 | 到 | 是 | 完毕 | , |

还做了很多其他不必要的事情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]

| for | the | Industry | had | just | been | fixed | up | and | painted | and | made | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 行业 | 有 | 只是 | 到过 | 固定的 | 向上 | 和 | 绘 | 和 | 制成 | 作为 |

[kliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

| clean | as | she | could | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 作为 | 她 | 可以 | 是 | 制成 | . |

因为工业区刚刚经过修缮、粉刷，并尽可能地打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kliːn] .

| And | that | was | pretty | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 漂亮的 | 干净的 | . |

而且非常干净。

[səʊ][ðə; ði] ['seɪləz] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [niːd]

| So | the | sailors | didn't | care | very | much | about | doing | a | lot | of | things | that | didn't | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 水手们 | 没有 | 关心 | 非常 | 很多 | 关于 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 没有 | 需要 |

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| to | be | done | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | , |

所以水手们不太在意去做很多不必要的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| but | they | did | them | , | as | slowly | as | they | could | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 他们 | , | 作为 | 缓慢地 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 因为 | , |

但他们还是完成了，只是尽可能慢地完成了，因为

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld]

| if | they | said | that | they | wouldn't | do | things | that | the | mates | or | the | captain | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 说 | 那 | 他们 | 不会 | 做 | 事物 | 那 | 这 | 伙伴们 | 或者 | 这 | 队长 | 讲述 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

| them | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 做 | , |

如果他们说他们不会做船员或船长让他们做的事情，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mjuːtəni] .

| that | would | be | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 兵变 | . |

那将等同于叛变。

[ænd; ənd]['mjuːtəni] , [æt; ət] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

| And | mutiny | , | at | sea | , | is | a | very | serious | thing | for | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兵变 | , | 在 | 海 | , | 是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事物 | 为了 | 大家 | . |

海上叛变对所有人来说都是一件非常严重的事情。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wel]

| It | satisfied | Captain | Solomon | and | the | mate | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 使满意 | 队长 | 所罗门 | 和 | 这 | 伴侣 | 出色地 |

这让所罗门船长和他的大副都非常满意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][men][duː; də] [θɪŋz] ['sləʊli] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] .

| enough | to | have | the | men | do | things | slowly | , | so | long | as | they | did | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 有 | 这 | 男人 | 做 | 事物 | 缓慢地 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 做过 | 他们 | . |

只要他们能把事情做完，就足以让他们慢慢来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [duː; də] [θɪŋz] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [niːd]

| For | they | knew | that | the | men | would | do | things | quickly | if | there | was | any | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 做 | 事物 | 迅速地 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 需要 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kwɪknəs] .

| for | quickness | . |
|---|---|---|
| 为了 | 速度 | . |

因为他们知道，如果需要迅速行动，这些人会迅速完成任务。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] ,

| Then | , | one | morning | , | just | as | it | began | to | be | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 早晨 | , | 只是 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 光 | , |

然后，一天早晨，天刚蒙蒙亮的时候，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt]

| the | man | who | was | the | lookout | thought | that | he | saw | something | in | the | water | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 这 | 瞭望台 | 想法 | 那 | 他 | 锯 | 某物 | 在 | 这 | 水 | 关于 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [weɪvz] .

| the | ship | that | didn't | look | quite | like | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 那 | 没有 | 看 | 相当 | 喜欢 | 波浪 | . |

负责瞭望的那名男子觉得船周围的水里有什么东西，看起来不太像波浪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

| And | it | got | a | little | lighter | so | that | he | could | make | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 得到 | 一个 | 小的 | 打火机 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 当然 | , |

天色稍微亮了一些，这样他就可以确认一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

| and | he | called | some | others | of | his | watch | and | told | them | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 一些 | 其他的 | 的 | 他的 | 手表 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 看 |

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] .

| and | see | the | school | of | porpoises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 学校 | 的 | 鼠海豚 | . |

他叫来几个同班的同事，让他们去看那群海豚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [təʊld] ['ʌðə(r)z] [huː] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [tuː] ,

| And | they | all | looked | , | and | those | men | told | others | who | looked | over | the | side | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 看起来 | , | 和 | 那些 | 男人 | 讲述 | 其他的 | WHO | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | , | 也 | , |

他们都往外看了看，这些人又把这话告诉了其他也往船舷外看的人。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]

| and | pretty | soon | all | the | men | of | that | watch | were | leaning | on | the | rail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 那 | 手表 | 是 | 倾斜 | 在 | 这 | 轨 | 和 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] .

| looking | at | the | porpoises | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 鼠海豚 | . |

很快，所有值班的男人们都倚在栏杆上，看着海豚。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [meit] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [lʊk] ['əʊvə(r)] , [tuː] ,

| That | made | the | mate | who | was | on | watch | look | over | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 这 | 伴侣 | WHO | 曾是 | 在 | 手表 | 看 | 超过 | , | 也 | , |

这让值班的船员也看了过来。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒn] [dek] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

| so | that | every | man | on | deck | was | looking | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 男人 | 在 | 甲板 | 曾是 | 寻找 | 超过 |

所以甲板上的每个人都在向外张望。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | side | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 进入 | 这 | 水 | . |

侧面伸入水中。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Then | the | sun | came | up | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 太阳 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

然后太阳从水中升了出来。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪg] ['fɪʃɪz] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| What | they | saw | was | a | great | many | big | fishes | , | all | black | and | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 锯 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 大的 | 鱼 | , | 全部 | 黑色的 | 和 | 灼灼 | , |

他们看到的是一大群大鱼，全都黑黑发亮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][spɒts][ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] [hed] .

| and | each | one | had | spots | of | white | on | its | side | and | a | funny | - | shaped | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 有 | 地点 | 的 | 白色的 | 在 | 它是 | 边 | 和 | 一个 | 有趣的 | - | 形状 | 头 | . |

它们身上都有白色斑点，头部形状也很奇怪。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| Most | of | them | seemed | to | be | about | the | size | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 男人 | , |

它们大多数看起来都和成年男子差不多高大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ]

| and | they | swam | in | a | funny | sort | of | way | , | in | and | out | of | the | water | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 游泳 | 在 | 一个 | 有趣的 | 种类 | 的 | 方式 | , | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 所以 |

它们游泳的方式很滑稽，一会儿游进水里，一会儿又游出水面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[ðæt] [ðeə(r)] [bæks] [ʃəʊd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| that | their | backs | showed | most | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 背部 | 显示 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , |

他们大部分时间都背对着别人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'glisən ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [waɪt] [meɪd] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)]

| and | they | glistened | and | shone | and | their | spots | of | white | made | them | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 闪闪发光 | 和 | 闪耀 | 和 | 他们的 | 地点 | 的 | 白色的 | 制成 | 他们 | 相当 |

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

| a | pretty | sight | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 视线 | . |

它们闪闪发光，身上的白色斑点使它们看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['spaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [spreɪ] [aʊt][ɒv; əv]

| And | now | and | then | they | spouted | little | jets | of | water | and | spray | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 喷涌而出 | 小的 | 喷气式飞机 | 的 | 水 | 和 | 喷 | 出去 | 的 |

[ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| their | heads | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 进入 | 这 | 空气 | , |

它们时不时会从头部喷出细小的水柱和水雾，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪlz] .

| just | as | if | they | were | little | whales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 小的 | 鲸鱼 | . |

就像一群小鲸鱼。

['pɔːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

| **Porpoises** | **are** | **more** | **like** | **little** | **whales** | **than** | **they** | **are** | **like** | **fishes** | **,** | **for** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠海豚 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 小的 | 鲸鱼 | 比 | 他们 | 是 | 喜欢 | 鱼 | , | 为了 | 他们 |

[hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [eə(r)] ,

| **have** | **to** | **breathe** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 呼吸 | 空气 | , |

鼠海豚更像是小型鲸鱼而不是鱼类，因为它们需要呼吸空气。

[dʒʌst][æz; əz] [weɪlz] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [weɪlz] [duː; də] ,

| **just** | **as** | **whales** | **do** | **,** | **and** | **they** | **spout** | **just** | **as** | **whales** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 鲸鱼 | 做 | , | 和 | 他们 | 喷口 | 只是 | 作为 | 鲸鱼 | 做 | , |

就像鲸鱼一样，它们也会像鲸鱼一样喷水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [weɪlz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

| **and** | **they** | **are** | **like** | **whales** | **in** | **other** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 喜欢 | 鲸鱼 | 在 | 其他 | 方式 | . |

它们在其他方面也像鲸鱼。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəli] ['fɪʃɪz] , [æt; ət][ɔːl] .

| **They** | **aren't** | **really** | **fishes** | **,** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 真的 | 鱼 | , | 在 | 全部 | . |

它们根本就不是鱼。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| **The** | **Industry** | **was** | **sailing** | **very** | **fast** | **,** | **for** | **the** | **wind** | **was** | **fair** | **and** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 曾是 | 帆船 | 非常 | 快速地 | , | 为了 | 这 | 风 | 曾是 | 公平的 | 和 | 强的 | , |

该行业发展迅猛，因为风向良好且强劲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] ;

| **and** | **she** | **had** | **all** | **the** | **sails** | **set** | **that** | **she** | **could** | **set** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 全部 | 这 | 帆 | 放 | 那 | 她 | 可以 | 放 | ; |

她已经升起了所有能升的帆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

| **but** | **the** | **porpoises** | **didn't** | **seem** | **to** | **think** | **she** | **was** | **going** | **very** | **fast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鼠海豚 | 没有 | 似乎 | 到 | 思考 | 她 | 曾是 | 去 | 非常 | 快速地 | , |

但海豚们似乎并不认为她游得很快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| **for** | **they** | **had** | **no** | **trouble** | **at** | **all** | **to** | **keep** | **up** | **with** | **her** | **and** | **they** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 全部 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 她 | 和 | 他们 | 可以 |

[pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| **play** | **by** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 经过 | 这 | 方式 | , |

因为他们跟上她的步伐毫无压力，而且他们还能一起玩耍。

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ænd; ənd]

| **And** |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| so | they | did | , | hundreds | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | , | 数百 | 的 | 他们 | . |

于是他们就这么做了，数百人如此。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stem] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]

| Some | of | them | kept | just | ahead | of | her | stem | , | where | it | cut | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 保留 | 只是 | 前方 | 的 | 她 | 干 | , | 在哪里 | 它 | 切 | 通过 | 这 |

['wɔ:tə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

有些鱼儿就待在她茎秆前方，茎秆劈开水面的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:pt] [ænd; ənd] ['gæmbld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['nevə(r)] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | they | leaped | and | gambolled | , | but | the | ship | never | caught | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跳跃 | 和 | 嬉戏 | , | 但 | 这 | 船 | 绝不 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他们 | . |

他们跳跃嬉戏，但船始终没有追上他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

| And | they | were | doing | the | same | thing | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | 全部 | 关于 | . |

他们做的都是同样的事情。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:pəsɪz] [ðæt] [kept] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [θɪŋk]

| Seeing | the | porpoises | that | kept | just | ahead | of | the | Industry | made | the | sailors | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 鼠海豚 | 那 | 保留 | 只是 | 前方 | 的 | 这 | 行业 | 制成 | 这 | 水手们 | 思考 |

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

| of | something | and | they | all | thought | of | the | same | thing | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 某物 | 和 | 他们 | 全部 | 想法 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 一次 | . |

看到海豚始终游在工业号前面，水手们不禁想到了一件事，而且他们同时想到了同一件事。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['brekfəst] [taɪm] .

| Perhaps | it | was | because | it | was | about | breakfast | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 因为 | 它 | 曾是 | 关于 | 早餐 | 时间 | . |

或许是因为当时差不多是早餐时间。

[fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [ɑ:ft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] ,

| Four | of | the | men | went | aft | to | speak | to | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 这 | 男人 | 去 | 后部 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 伴侣 | , |

四名男子走到船尾去和水手长谈话。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [dek] [ɪz] ['haɪə(r)] .

| who | was | standing | where | the | deck | is | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 在哪里 | 这 | 甲板 | 是 | 更高 | . |

谁站在甲板较高的位置?

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] ,

| And | the | mate | didn't | wait | for | them | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 没有 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 说话 | , |

而船员甚至没等他们开口就离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] .

| for | he | knew | just | what | they | were | going | to | ask | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 只是 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 问 | 他 | . |

因为他知道他们会问他什么。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðeə(r)][hæts][ɪn][ðeə(r)][hændz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] .

| The | men | had | their | hats | in | their | hands | by | the | time | they | got | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 他们的 | 帽子 | 在 | 他们的 | 双手 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 靠近 | . |

当他们走近时，男人们都手里拿着帽子。

[ðə; ði] [meit] [smaɪld] .
**The mate smiled .**
这 伴侣 微笑 .

水手笑了。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [hiː; hi]
**" Yes , you may , " he**
" 是的 , 你 可能 , " 他

“是的，你可以，”他

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[sed] .
**said .**
说 .

说。

" [aɪl] [get] - [ɪm] .
**" I'll get ' em .**
" 患病的 得到 - 呃 .

“我会抓住他们的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
**" And he went into the cabin .**
" 和 他 去 进入 这 舱 .

然后他就进了小木屋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][men] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd]
**When he had gone the men grinned at each other and looked pleased**
什么时候 他 有 已消失 这 男人 咧嘴一笑 在 每个 其他 和 看起来 高兴
[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] ,
**and each man was thinking that the mate was not so bad ,**
和 每个 男人 曾是 思维 那 这 伴侣 曾是 不是 所以 坏的 ,

他走后，男人们互相咧嘴一笑，看起来很满意，每个人都在想，这个大副其实还不错。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] [wɜːk] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
**after all , even if he did make them do work that didn't need to be done ,**
后 全部 , 甚至 如果 他 做过 制作 他们 做 工作 那 没有 需要 到 是 完毕 ,

毕竟，即使他让他们做了些原本不必做的工作，

[dʒʌst][tuː; tə] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .
**just to kept them busy .**
只是 到 保留 他们 忙碌的 .

只是为了让他们忙起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**But they didn't say anything .**
但 他们 没有 说 任何事物 .

但他们什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] [meit] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hɑː'puːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Then the mate came out , and he had two harpoons in his hand .**
然后 这 伴侣 来了 出去 , 和 他 有 二 鱼叉 在 他的 手 .

然后，船员走了出来，手里拿着两支鱼叉。

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [tuːz] [ɪˈnʌf] .
**" Two's enough .**
" 二的 足够的 .

两个就够了。

[jʊd] ['əʊnli] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] .
**You'd only get in each other's way if there were more .**
你会 仅有的 得到 在 每个 其他的 方式 如果 那里 是 更多的 .

如果人再多一些，只会互相碍事。

[bend] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , ['sʌmweə(r)] .
**Bend a line on to each , and make it fast , somewhere .**
弯曲 一个 线 在 到 每个 , 和 制作 它 快速地 , 某处 .

在每条线上弯出一条线，并使其快速弯曲。

" [ðen] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [keɪm] [ɒn] [dek] ,
**" Then Captain Solomon came on deck ,**
" 然后 队长 所罗门 来了 在 甲板 ,

“然后所罗门船长来到甲板上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [hɑːp'uːnɐ] .
**and he offered a prize of half a pound of tobacco to the best harpooner .**
和 他 提供 一个 奖 的 一半 一个 磅 的 烟草 到 这 最好的 捕鲸手 .

他还悬赏半磅烟草给最好的捕鲸手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tʃɪəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ,
**And the men cheered when they heard him ,**
和 这 男人 欢呼 什么时候 他们 听到 他 ,

男人们听到他的话都欢呼起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] .
**and they took the harpoons and ran forward .**
和 他们 采取 这 鱼叉 和 跑 向前 .

他们拿起鱼叉，向前冲去。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [rəʊp] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑː'puːn] ,
**They hurried and fastened a rather small rope on to each harpoon ,**
他们 慌忙 和 系紧 一个 相当 小的 绳索 在 到 每个 鱼叉 ,

他们赶紧将一根较细的绳子系在每根鱼叉上。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] ,
**in the way a rope ought to be fastened to a harpoon ,**
在 这 方式 一个 绳索 应该 到 是 系紧 到 一个 鱼叉 ,

就像绳子应该系在鱼叉上一样，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | two | of | the | sailors | took | the | two | harpoons | and | went | down | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 水手们 | 采取 | 这 | 二 | 鱼叉 | 和 | 去 | 向下 | 在下面 | 这 |

['bəʊsprɪt] ,

| bowsprit | , |
|---|---|
| 船首斜桅 | , |

两名水手拿着两支鱼叉潜到船首斜桅下方。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv]

| in | among | the | chains | that | go | from | the | end | of | the | bowsprit | to | the | stem | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之中 | 这 | 链条 | 那 | 去 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 船首斜桅 | 到 | 这 | 干 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

在从船首斜桅末端延伸到船首的链条之间。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| They | went | there | so | as | to | be | near | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 那里 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 水 | . |

他们去那里是为了靠近水边。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [wet] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

| They | might | get | wet | there | , | but | they | didn't | care | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 得到 | 湿的 | 那里 | , | 但 | 他们 | 没有 | 关心 | 关于 | 那 | . |

他们可能会被淋湿，但他们不在乎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑː'puːn] ,

| And | the | other | end | of | the | rope | , | that | was | fastened | to | each | harpoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | , | 那 | 曾是 | 系紧 | 到 | 每个 | 鱼叉 | , |

绳子的另一端系在每支鱼叉上，

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

| was | made | fast | up | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 快速地 | 向上 | 在 | 甲板 | , |

甲板上很快就做好了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑː'puːn] ['ʃudnt] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːpəs] ,

| so | that | the | harpoon | shouldn't | be | lost | if | it | wasn't | stuck | into | a | porpoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 鱼叉 | 不应该 | 是 | 丢失的 | 如果 | 它 | 不是 | 卡住 | 进入 | 一个 | 海豚 | , |

这样，即使鱼叉没有扎进海豚体内，也不会丢失。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːpəs] ['ʃudnt] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] ['ɪntuː][hɪm] .

| and | so | that | the | porpoise | shouldn't | get | away | if | it | was | stuck | into | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 这 | 海豚 | 不应该 | 得到 | 离开 | 如果 | 它 | 曾是 | 卡住 | 进入 | 他 | . |

这样，如果海豚被他缠住，就不会逃脱了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪt] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑː'puːn]

| One | of | the | sailors | was | so | excited | that | he | didn't | hit | anything | with | his | harpoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 水手们 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 没有 | 打 | 任何事物 | 和 | 他的 | 鱼叉 |

,

| , |
|---|
| , |

其中一名水手太过兴奋，以至于他的鱼叉什么也没射中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp] [ɒn] [dek] [ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| and | the | sailors | up | on | deck | hauled | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 向上 | 在 | 甲板 | 拖拽 | 它 | 在 | . |

甲板上的水手们把它拉了上来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ,

| The | other | sailor | managed | to | hit | a | porpoise | , | but | he | was | excited | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 水手 | 管理 | 到 | 打 | 一个 | 海豚 | , | 但 | 他 | 曾是 | 兴奋的 | , | 也 | , |

另一名水手也击中了一头海豚，但他同样很兴奋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑː'puːn] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

| and | the | harpoon | didn't | go | in | the | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼叉 | 没有 | 去 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

鱼叉没射中要害。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp] [ɒn] [dek] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'weɪ] ,

| When | the | sailors | up | on | deck | tried | to | haul | the | porpoise | in | , | it | broke | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水手们 | 向上 | 在 | 甲板 | 尝试 | 到 | 运输 | 这 | 海豚 | 在 | , | 它 | 打破 | 离开 | , |

当甲板上的水手试图将海豚拉回来时，它挣脱了。

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [ɒf] .

| and | went | swimming | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 游泳 | 离开 | . |

然后游走了。

[ðen] [ðəʊz] ['seɪləz] [keɪm] [bæk] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| Then | those | sailors | came | back | on | deck | and | two | others | took | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 水手们 | 来了 | 后退 | 在 | 甲板 | 和 | 二 | 其他的 | 采取 | 他们的 | 地方 | . |

然后那些水手回到甲板上，另外两名水手接替了他们的位置。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [hɑːp'uːnɐ] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪlˌʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðə; ði]

| One | of | those | others | had | been | harpooner | on | a | whaleship | before | he | went | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 其他的 | 有 | 到过 | 捕鲸手 | 在 | 一个 | 捕鲸船 | 前 | 他 | 去 | 在 | 这 |

['ɪndəstri] .

| Industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

其中一人在加入工业界之前曾在捕鲸船上当过捕鲸手。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [hɑː'puːn] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ,

| He | didn't | get | excited | at | harpooning | a | porpoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 得到 | 兴奋的 | 在 | 鱼叉捕捞 | 一个 | 海豚 | , |

他并没有因为用鱼叉捕获海豚而感到兴奋。

[bʌt; bət] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] [ɪn] [æt; ət] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

| but | drove | his | harpoon | in | at | just | exactly | the | right | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 驾驶 | 他的 | 鱼叉 | 在 | 在 | 只是 | 确切地 | 这 | 正确的 | 地方 | , |

但他却精准地将鱼叉刺入了正确的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp] [ɒn] [dek] [ hɔːl ] [ðæt] ['pɔːpəs] [ɪn] .

| and | the | sailors | up | on | deck | hauled | that | porpoise | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 向上 | 在 | 甲板 | 拖拽 | 那 | 海豚 | 在 | . |

于是甲板上的水手们把那只海豚拖了上来。

['ɑːftəwədz] , [ðæt] ['seɪlə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd]

| Afterwards | , | that | sailor | got | the | half | pound | of | tobacco | that | Captain | Solomon | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 那 | 水手 | 得到 | 这 | 一半 | 磅 | 的 | 烟草 | 那 | 队长 | 所罗门 | 有 |

['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] ,

| offered | as | a | prize | , |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 作为 | 一个 | 奖 | , |

后来，那名水手得到了所罗门船长提供的半磅烟草作为奖品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hɑː'puːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːpəs] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

| because | he | harpooned | his | porpoise | just | exactly | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 被鱼叉刺中 | 他的 | 海豚 | 只是 | 确切地 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

因为他用鱼叉捕到海豚的方法恰到好处。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [ðæt] [went] [wɪð] [hɪm] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] , [tuː] ,
**The sailor that went with him struck a porpoise , too ,**
这 水手 那 去 和 他 击 一个 海豚 , 也 ,

与他同行的水手也撞到了一头海豚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]
**but it wasn't quite in the right place , and the men had hard work to**
但 它 不是 相当 在 这 正确的 地方 , 和 这 男人 有 难的 工作 到
[get] [hɪm] .
**get him .**
得到 他 .

但它的位置不太对，男人们费了好大劲才把它弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] ,
**And then other sailors came and tried ,**
和 然后 其他 水手们 来了 和 尝试 ,

然后其他水手也来了，也尝试了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] ['pɔːpəsɪz] [ɒn] [dek] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]
**and they took turns until they had more porpoises on deck than you would**
和 他们 采取 转弯 直到 他们 有 更多的 鼠海豚 在 甲板 比 你 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz] .
**have thought that they could possibly use .**
有 想法 那 他们 可以 可能 使用 .

他们轮流进行，直到甲板上的海豚数量比你想象中他们实际需要的数量还要多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] ['pɔːpəs] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
**And all the men had porpoise steak for breakfast that morning and**
和 全部 这 男人 有 海豚 牛排 为了 早餐 那 早晨 和
['pɔːpəs] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**porpoise steak for dinner ,**
海豚 牛排 为了 晚餐 ,

那天早上所有男人都吃了海豚肉排作为早餐，晚餐也吃了海豚肉排。

[ænd; ənd] ['pɔːpəs] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**and porpoise steak for supper .**
和 海豚 牛排 为了 晚餐 .

晚餐吃海豚肉排。

['seɪləz] [kɔːl] ['pɔːpəsɪz] " ['pʌfɪŋ] [pɪgz] , " [ænd; ənd] ['pɔːpəs] [steɪk] [teɪsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pɔːk]
**Sailors call porpoises " puffing pigs , " and porpoise steak tastes something like pork**
水手们 称呼 鼠海豚 " 抽气 猪 , " 和 海豚 牛排 口味 某物 喜欢 猪肉
[steɪk] ,
**steak ,**
牛排 ,

水手们称鼠海豚为“喘气的猪”，鼠海豚肉的味道有点像猪排。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**and sailors like it .**
和 水手们 喜欢 它 .

水手们也很喜欢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [miːl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['pɔːpəs] [left] ,
**But they had it for every meal until there was only one porpoise left ,**
但 他们 有 它 为了 每一个 一顿饭 直到 那里 曾是 仅有的 一 海豚 左边 ,

但他们每顿饭都吃这种鱼，直到只剩下一只海豚为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] .

| and | that | one | they | had | to | throw | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 他们 | 有 | 到 | 扔 | 落水 | . |

而那一个他们不得不扔到海里去。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

" [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['pɔːpəsɪz] [ɒn] [dek] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

| " | THEY | HAD | MORE | PORPOISES | ON | DECK | THAN | YOU | WOULD | HAVE | THOUGHT | THAT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 更多的 | 鼠海豚 | 在 | 甲板 | 比 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 那 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz]

| THEY | COULD | POSSIBLY | USE |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 可能 | 使用 |

“他们甲板上的海豚数量比你想象的还要多，他们可能需要用到。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ðə; ði] ['siːwiːd] ['stɔːri]

| THE | SEAWEED | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 海藻 | 故事 |

海藻的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长和所有船员都.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| business | with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

与船只的贸易往来只能通过那条狭窄的道路进行。

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

| The | river | and | the | ocean | are | there | yet | , | as | they | always | have | been | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 这 | 海洋 | 是 | 那里 | 然而 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 有 | 到过 | 和 |

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

| always | will | be | ; |
|---|---|---|---|
| 总是 | 将要 | 是 | ; |

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðeə(r)] ,

| and | the | city | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 是 | 那里 | , |

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| but | it | is | a | different | kind | of | a | city | from | what | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 一个 | 城市 | 从 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] [naʊ] ;

| And | the | wharf | is | slowly | falling | down | , | for | it | is | not | used | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 码头 | 是 | 缓慢地 | 坠落 | 向下 | , | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 用过的 | 现在 | ; |

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

| and | the | narrow | road | down | the | steep | hill | is | all | grown | up | with | weeds | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 路 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 是 | 全部 | 生长 | 向上 | 和 | 杂草 | 和 | 草 | . |

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | made | up | their | minds | that | they | ought | to | move | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 那 | 他们 | 应该 | 到 | 移动 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们决定将办公室迁往波士顿。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]

| And | so | they |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 |

于是他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

做过。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| And | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 那 | , |

然后，在那之后，

[ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn]

| their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | and | Captain | Jonathan | and | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | 和 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 |

['dʒeɪkəb][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn] ['ɪndiə] [striːt] .

| Jacob | had | their | office | on | India | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 有 | 他们的 | 办公室 | 在 | 印度 | 街道 | . |

他们的船只从波士顿的一个码头起航，乔纳森船长和雅各布船长的办公室设在印度街。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [wɔːf] .

| Then | the | change | began | in | that | little | city | and | that | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 改变 | 开始 | 在 | 那 | 小的 | 城市 | 和 | 那 | 码头 | . |

然后，变化从那座小城和那个码头开始发生。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Once | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | had | sailed | from | Boston | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 波士顿 | 为了 | 一个 |

[fɑː(r)] ['kʌntri] ,

| far | country | , |
|---|---|---|
| 远的 | 国家 | , |

很久以前，有一艘名为“工业号”的双桅帆船从波士顿驶往遥远的国度。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | little | Jacob | had | gone | on | that | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 有 | 已消失 | 在 | 那 | 航程 | . |

小雅各布也参加了那次航行。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [sʌn] [ænd; ənd] [lɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv]

| Little | Jacob | was | Captain | Jacob's | son | and | Lois's | , | and | the | grandson | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 曾是 | 队长 | 雅各布的 | 儿子 | 和 | 洛伊斯的 | , | 和 | 这 | 孙子 | 的 |

['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] ,

| Captain | Jonathan | , |
|---|---|---|
| 队长 | 乔纳森 | , |

小雅各布是雅各布船长和洛伊斯的儿子，也是乔纳森船长的孙子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

| and | when | he | went | on | that | voyage | he | was | almost | thirteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 那 | 航程 | 他 | 曾是 | 几乎 | 十三 | 年 | 老的 | . |

他踏上那次航行时，差不多十三岁。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [went] , [tuː] .

| And | little | Sol | went | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 索尔 | 去 | , | 也 | . |

小索尔也去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['sɒləmənz] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgə]

| He | was | Captain | Solomon's | son | , | and | he | was | only | a | few | months | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 队长 | 所罗门的 | 儿子 | , | 和 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 年轻 |

[ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| than | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 小的 | 雅各布 | . |

他是所罗门船长的儿子，比小雅各布只小几个月。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm]

| Captain | Solomon | had | taken | him | in | the | hope | that | the | voyage | would | discourage | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 有 | 已采取 | 他 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 航程 | 会 | 阻碍 | 他 |

[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

| from | going | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 去 | 到 | 海 | . |

所罗门船长带他出海，希望这次航行能让他打消出海的念头。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt]

| But | , | as | it | turned | out | , | it | didn't | discourage | him | at | all | , | but | he | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 它 | 没有 | 阻碍 | 他 | 在 | 全部 | , | 但 | 他 | 喜欢 |

['gəʊɪŋ]

| going |
|---|
| 去 |

但结果证明，这丝毫没有让他气馁，他反而很喜欢去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[tuː; tə] [siː] , [səʊ] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ,

| to | sea | , | so | that | afterwards | he | ran | away | and | went | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 海 | , | 所以 | 那 | 然后 | 他 | 跑 | 离开 | 和 | 去 | 到 | 海 | , |

后来他逃到海上去了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ʃɪp] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

| and | became | the | captain | of | that | very | ship | , | as | you | shall | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 这 | 队长 | 的 | 那 | 非常 | 船 | , | 作为 | 你 | 将 | 听到 | . |

正如你将听到的，他后来成为了那艘船的船长。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

| The | Industry | had | been | out | a | little | more | than | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 有 | 到过 | 出去 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | , |

该行业已经停摆一周多了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] .

| and | she | had | run | into | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 跑步 | 进入 | 一个 | 风暴 | . |

她当时正遭遇暴风雨。

[ðə; ði] [stɔːm] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

| The | storm | didn't | do | any | harm | except | to | blow | her | out | of | her | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 没有 | 做 | 任何 | 伤害 | 除了 | 到 | 吹 | 她 | 出去 | 的 | 她 | 课程 | , |

这场风暴除了把她吹离航线之外，并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | she | ran | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 跑 | 出去 | 的 | 它 | . |

然后她就用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

| And | the | next | morning | little | Jacob | came | out | on | deck | and | he | looked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 小的 | 雅各布 | 来了 | 出去 | 在 | 甲板 | 和 | 他 | 看起来 | 为了 |

['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| little | Sol | . |
|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | . |

第二天早上，小雅各布来到甲板上，寻找小索尔。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ;

| The | first | place | that | he | looked | in | was | out | on | the | bowsprit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地方 | 那 | 他 | 看起来 | 在 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 船首斜桅 | ; |

他首先查看的地方是船首斜桅；

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒl] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] ,

| for | little | Sol | liked | to | be | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 索尔 | 喜欢 | 到 | 是 | 出去 | 那里 | , |

因为小索尔喜欢待在外面，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [æt; ət]

| where | he | could | see | all | about | him | and | could | see | the | ship | making | the | wave | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 全部 | 关于 | 他 | 和 | 可以 | 看 | 这 | 船 | 制作 | 这 | 海浪 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| her | bow | and | feel | as | if | he | wasn't | on | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弓 | 和 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他 | 不是 | 在 | 这 | 船 | , |

他可以环顾四周，看到船头激起的波浪，却感觉自己仿佛不在船上。

[æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [friː] [æz; əz][eə(r)] .

| at | all | , | but | free | as | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | , | 但 | 自由的 | 作为 | 空气 | . |

完全自由，就像空气一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

| It | was | a | perfectly | safe | place | to | be | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完美 | 安全的 | 地方 | 到 | 是 | 在 | , |

这里非常安全。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['netɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

| for | there | were | nettings | on | each | side | to | keep | him | from | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 网 | 在 | 每个 | 边 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 坠落 | , |

因为两侧都有网子防止他掉下去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['netɪŋ] ['ɒntə]

| and | he | didn't | go | out | beyond | the | nettings | onto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 去 | 出去 | 超过 | 这 | 网 | 到 |

他没有越过防护网。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [spɑː(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

| the | part | that | was | just | a | round | spar | sticking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 那 | 曾是 | 只是 | 一个 | 圆形的 | 斯帕 | 粘性 | 出去 | . |

那部分只是一个伸出来的圆形木条。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]

| When | little | Jacob | got | to | the | bow | of | the | ship | , | he | looked | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 得到 | 到 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | , | 他 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 |

['bəʊsprɪt] ,

| bowsprit | , |
|---|---|
| 船首斜桅 | , |

小雅各布走到船头时，他望着船首斜桅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][sɒl] ;

| and | there | was | little | Sol | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 索尔 | ; |

太阳神索尔也很少见；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

| but | he | wasn't | lying | on | his | back | as | he | was | most | apt | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 作为 | 他 | 曾是 | 最多 | 易于 | 到 | 是 | , |

但他并没有像往常那样仰面躺着。

[nɔː(r)][hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] ['prɒpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

| nor | he | wasn't | lying | down | with | one | hand | propping | up | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他 | 不是 | 说谎 | 向下 | 和 | 一 | 手 | 支撑 | 向上 | 他的 | 头 | , |

他既没有躺着，也没有用一只手撑着头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪv] [ðæt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪd] .

| which | was | the | way | he | liked | to | lie | to | watch | the | wave | that | the | ship | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 方式 | 他 | 喜欢 | 到 | 说谎 | 到 | 手表 | 这 | 海浪 | 那 | 这 | 船 | 制成 | . |

他喜欢那样躺着，观看船只掀起的波浪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪð] [bəuθ][hændz] ['prɒpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

| He | was | lying | stretched | out | on | his | stomach | , | with | both | hands | propping | up | his | chin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 拉伸 | 出去 | 在 | 他的 | 胃 | , | 和 | 两个都 | 双手 | 支撑 | 向上 | 他的 | 下巴 |

,

,

,

他俯卧在地，双手托着下巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ə'hed] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| and | he | was | looking | straight | out | ahead | , | so | that | he | didn't | see | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 寻找 | 直的 | 出去 | 前方 | , | 所以 | 那 | 他 | 没有 | 看 | 小的 | 雅各布 | . |

他目不转睛地盯着前方，所以没有看到小雅各布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [meɪd]

| And | the | Industry | was | pitching | a | good | deal | , | for | the | storm | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 曾是 | 投球 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 为了 | 这 | 风暴 | 有 | 制成 |

[greɪt] [weɪvz] ,

| great | waves | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 波浪 | , |

而业界也正在积极推销一项不错的交易，因为这场风暴掀起了巨大的波澜。

[laɪk] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [greɪt] .

| like | mountains | , | and | the | waves | that | were | left | were | still | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 山脉 | , | 和 | 这 | 波浪 | 那 | 是 | 左边 | 是 | 仍然 | 伟大的 | . |

像山一样，剩下的波浪依然巨大。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] ,

| The | ship | made | a | sort | of | growling | noise | as | she | went | down | into | a | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 咆哮 | 噪音 | 作为 | 她 | 去 | 向下 | 进入 | 一个 | 海浪 | , |

船沉入浪中时发出了一种隆隆的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]

| and | a | sort | of | hissing | noise | as |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 嘶嘶声 | 噪音 | 作为 |

还有一种嘶嘶声

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] — [wel] , [nɒt] [ə'freɪd] , [ɪg'zæktli] ,

| she | came | up | out | of | it | , | and | little | Jacob | was | — | well | , | not | afraid | , | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 它 | , | 和 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | — | 出色地 | , | 不是 | 害怕的 | , | 确切地 | , |

她从里面出来了，小雅各布——嗯，倒也不是真的害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒl][wɒz; wəz] ,

| but | he | didn't | just | like | to | go | out | there | where | little | Sol | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 只是 | 喜欢 | 到 | 去 | 出去 | 那里 | 在哪里 | 小的 | 索尔 | 曾是 | , |

但他并不喜欢去小索尔所在的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] .

| with | the | ship | making | all | those | queer | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 制作 | 全部 | 那些 | 酷儿 | 噪音 | . |

船上发出各种奇怪的声音。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz][fɜːst] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

| You | see | , | it | was | little | Jacob's | first | storm | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 它 | 曾是 | 小的 | 雅各布的 | 第一的 | 风暴 | 在 | 海 | . |

你看，这是小雅各布第一次经历海上风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][soʊlz][fɜːst] [stɔːm] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

| It | was | little | Sol's | first | storm | , | too | ; | but | then | , | boys | are | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 太阳的 | 第一的 | 风暴 | , | 也 | ; | 但 | 然后 | , | 男孩们 | 是 | 不同的 | . |

这也是小索尔第一次经历暴风雨；但是，男孩和女孩不一样。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [kɔːld] .

| So | little | Jacob | called | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 雅各布 | 称为 | . |

于是小雅各打了个电话。

" [sɒl] !
**" Sol !**
" 索尔 !

“Sol!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
**Little Sol turned his head quickly .**
小的 索尔 转向 他的 头 迅速地 .

小索尔迅速转过头去。

" [hə'ləʊ] , [dʒeɪk] , " [sed] [hiː; hi] .
**" Hello , Jake , " said he .**
" 你好 , 杰克 , " 说 他 .

“你好，杰克，”他说。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
**" Come on out .**
" 来 在 出去 .

出来吧。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "
**There's lots to see out here to - day . "**
有 很多 到 看 出去 这里 到 - 天 . "

今天这里有很多东西可看。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]
**" Are — are there things to see that I couldn't see from here ? " asked little**
" 是 — 是 那里 事物 到 看 那 我 不能 看 从 这里 ? " 问 小的
['dʒeɪkəb] .
**Jacob .**
雅各布 .

“还有什么——还有我从这里看不到的东西吗？”小雅各布问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , ['skɔːnfəli] .
**" Of course there are , " answered little Sol , scornfully .**
" 的 课程 那里 是 , " 回答 小的 索尔 , 轻蔑地 .

“当然有，”小索尔轻蔑地回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] — ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] . "
**" You can't see anything from there — anything much . "**
" 你 不能 看 任何事物 从 那里 — 任何事物 很多 . "

“从那里什么也看不见——几乎什么也看不见。”

" [ðə; ðiː] [ʃɪp] ['pɪtʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [ ri'mɑːk ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .
**" The ship pitches a good deal , " remarked little Jacob .**
" 这 船 投球 一个 好的 交易 , " 评论 小的 雅各布 .

“这艘船摇晃得很厉害，”小雅各布说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
**" Don't you think so ?**
" 不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 63 ]**
" [ 页 - ]

[第63页]

" [əʊ] , [sʌm; səm] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , " [bʌt; bət] [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] .

| " | Oh | , | some | , | " | said | little | Sol | , | " | but | it's | safe | enough | after | you | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一些 | , | " | 说 | 小的 | 索尔 | , | " | 但 | 它是 | 安全的 | 足够的 | 后 | 你 | 得到 | 这里 | . |

“哦，有些，”小索尔说，“但你到这里之后就很安全了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [aʊt] .

| You | could | crawl | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 爬行 | 出去 | . |

你可以爬出去。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] .

| I | walked | out | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 出去 | . |

我走了出去。

[siː] [hɪə(r)] , [aɪl] [wɔːk] [ɪn] , [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [maɪ] [hændz] .

| See | here | , | I'll | walk | in | , | to | where | you | are | , | on | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 患病的 | 走 | 在 | , | 到 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 在 | 我的 | 双手 | . |

你看，我会走进来，走到你身边，用我的双手。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| " | And | little | Sol | scrambled | up | and | walked | in | on | his | hands | , | with | his | feet | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 索尔 | 打乱 | 向上 | 和 | 步行 | 在 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | . |

“小索尔爬起来，用双手撑着地面，双脚朝天走了进来。”

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] ['keələsli] .

| He | let | his | feet | down | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他的 | 脚 | 向下 | 粗心大意 | . |

他漫不经心地放下了脚。

" [ðeə(r)] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [juː; jʊ] [siː] . "

| " | You | see | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | . | " |

“你看。”

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

| " | Well | , | " | said | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | . |

“嗯，”小雅各布说道。

" [aɪ] [kænt] [wɔːk] [ɒn] [maɪ] [hændz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

| " | I | can't | walk | on | my | hands | , | because | I | don't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 走 | 在 | 我的 | 双手 | , | 因为 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | . |

“我不会用手走路，因为我不知道怎么做。”

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [sɒl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [wen] [ɪts] [kɑːm] .

| You | show | me | , | Sol | , | will | you | ? | — | when | it's | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 展示 | 我 | , | 索尔 | , | 将要 | 你 | ? | — | 什么时候 | 它是 | 冷静的 | . |

索尔，你给我演示一下好吗？——等风平浪静的时候。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [fiːt] .

| And | I'll | walk | out | on | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 走 | 出去 | 在 | 我的 | 脚 | . |

我会自己走出来。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] ,

| " | Little | Jacob | was | rather | white | , | but | he | didn't | hesitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 相当 | 白色的 | , | 但 | 他 | 没有 | 犹豫 | , |

“小雅各布皮肤白皙，但他毫不犹豫。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sæt] .

| and | he | walked | out | on | the | bowsprit | to | the | place | where | he | generally | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 出去 | 在 | 这 | 船首斜桅 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 一般来说 | 卫星 | . |

他沿着船首斜桅走到他平时坐的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | rather | hard | work | keeping | his | balance | , | but | he | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 工作 | 保持 | 他的 | 平衡 | , | 但 | 他 | 做过 | 它 | . |

保持平衡对他来说相当困难，但他做到了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| And | little | Sol | came | after | , | and | said | he | would | show | him | how | to | walk | on | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 索尔 | 来了 | 后 | , | 和 | 说 | 他 | 会 | 展示 | 他 | 如何 | 到 | 走 | 在 | 他的 | 双手 | , |

小索尔随后赶来，说他要教他用手走路。

[sʌm; səm] [deɪ]

| some | day |
|---|---|
| 一些 | 天 |

总有一天

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] .

| when | it | was | calm | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 冷静的 | 足够的 | . |

当天气足够平静的时候。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒl] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

| For | little | Sol | didn't | think | little | Jacob | was | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 索尔 | 没有 | 思考 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 害怕的 | , |

因为小索尔并不认为小雅各布害怕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | the | two | boys | liked | each | other | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 喜欢 | 每个 | 其他 | 非常 | 很多 | . |

这两个男孩彼此都很喜欢对方。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] , " [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ,

| " | There | ! | " | said | little | Sol | , | when | they | were | settled | , | " | you | look | out | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 说 | 小的 | 索尔 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 定居 | , | " | 你 | 看 | 出去 | 前方 | , |

“好了！”小索尔安顿好后说道，“你们往前看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] .

| and | see | if | you | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 看 | 任何事物 | . |

看看能不能发现什么。

" [səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**" So little Jacob looked and looked for a long time ,**
" 所以 小的 雅各布 看起来 和 看起来 为了 一个 长的 时间 ,

于是小雅各布找啊找，找了很久很久。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
**but he didn't know what he was looking for ,**
但 他 没有 知道 什么 他 曾是 寻找 为了 ,

但他不知道自己在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**and that makes a great difference about seeing a thing .**
和 那 制作 一个 伟大的 不同之处 关于 看到 一个 事物 .

这对于观察事物来说意义重大。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
**" I don't see anything , " said he .**
" 我 不 看 任何事物 , " 说 他 .

“我什么也没看见，”他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɒl] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ! "
**" What is it , Sol — a ship ! "**
" 什么 是 它 , 索尔 — 一个 船 ! "

“索尔，那是什么？——一艘船！”

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .
**" No , oh no , " answered little Sol .**
" 不 , 哦 不 , " 回答 小的 索尔 .

“不，哦不，”小索尔回答道。

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
**" It's on the water — on the surface .**
" 它是 在 这 水 — 在 这 表面 .

“它在水面上——在水面上。”

[wɪv] ['ɔːlməʊst][gɒt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
**We've almost got to one of ' em .**
我们已经 几乎 得到 到 一 的 - 呃 .

我们快要到达其中一个了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 65 ]**
" [ 页 - ]

[第65页]

[səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] , [æt; ət][fɜːst] ,
**So little Jacob looked again , and he saw what looked , at first ,**
所以 小的 雅各布 看起来 再次 , 和 他 锯 什么 看起来 , 在 第一的 ,

于是小雅各布又看了一眼，看到了起初看起来是那样的东西。

[laɪk][ə; eɪ][kɑːm] [striːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**like a calm streak on the water .**
喜欢 一个 冷静的 条纹 在 这 水 .

就像水面上平静的一道光。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [stɪks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm] [striːk] .
**There seemed to be little sticks sticking up out of the calm streak .**
那里 似乎 到 是 小的 棍子 粘性 向上 出去 的 这 冷静的 条纹 .

平静的云层中似乎冒出几根小树枝。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪlənd] ,
**Then he saw that it looked like a narrow island ,**
然后 他 锯 那 它 看起来 喜欢 一个 狭窄的 岛 ,

然后他发现它看起来像一个狭长的岛屿，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] .

| except | that | it | went | up | and | down | with | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 它 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 这 | 波浪 | . |

只不过它会随着波浪上下起伏。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] .

| Sometimes | he | saw | one | part | of | it | , | and | then | he | saw | another | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 锯 | 一 | 部分 | 的 | 它 | , | 和 | 然后 | 他 | 锯 | 其他 | 部分 | . |

有时他看到其中的一部分，然后又看到另一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| And | the | island | was | all | covered | with | water | , | and | the | water | near | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岛 | 曾是 | 全部 | 涵盖 | 和 | 水 | , | 和 | 这 | 水 | 靠近 | 它 | 曾是 |

[kɑːm] ,

| calm | , |
|---|---|
| 冷静的 | , |

整个岛屿都被水淹没，岛屿附近的水面平静无波。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] , [laɪk] ['siːwiːd] .

| and | it | was | a | yellowish | brown | , | like | seaweed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 淡黄色 | 棕色的 | , | 喜欢 | 海藻 | . |

它的颜色是黄褐色，像海藻一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| In | a | minute | or | two | the | Industry | was | ploughing | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 这 | 行业 | 曾是 | 耕作 | 通过 | 它 | , |

一两分钟之内，工业界就迅速行动起来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['siːwiːd] [ðæt] [geɪv]

| and | he | could | see | that | it | was | a | great | mass | of | floating | seaweed | that | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 漂浮的 | 海藻 | 那 | 给予 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他看到坍塌的是一大团漂浮的海藻。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

| before | the | ship | , | like | water | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 船 | , | 喜欢 | 水 | , | 和 |

在船之前，就像水一样，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stemz] .

| the | little | sticks | that | he | had | seen | , | sticking | up | , | were | the | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 棍子 | 那 | 他 | 有 | 已见 | , | 粘性 | 向上 | , | 是 | 这 | 茎 | . |

他看到的那些向上伸出的小棍子，就是茎。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

| A | little | way | ahead | there | was | another | of | the | floating | islands | ; | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 前方 | 那里 | 曾是 | 其他 | 的 | 这 | 漂浮的 | 岛屿 | ; | 和 | 其他 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | another | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | , |

再往前走一点，又出现了一座浮岛；接着又一座，又一座。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| until | the | surface | of | the | sea | seemed | covered | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | 似乎 | 涵盖 | 和 | 他们 | . |

直到海面似乎都被它们覆盖了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['fæðəmz] [ə'pɑːt] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| They | were | really | fifteen | or | twenty | fathoms | apart | ; | but | , | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 十五 | 或者 | 二十 | 英寻 | 除 | ; | 但 | , | 从 | 一个 | 距离 | , |

它们实际上相距十五到二十英寻；但是，从远处看，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| it | didn't | look | as | if | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | . |

看起来他们好像不是。

" [waɪ] , [sɒl] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [ɪn] [sə'praɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

| " | Why | , | Sol | , | " | said | little | Jacob | , | in | surprise | , | " | it | doesn't | stop | the | ship | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 索尔 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | , | 在 | 惊喜 | , | " | 它 | 不 | 停止 | 这 | 船 | 在 | 全部 | . |

“为什么，索尔，”小雅各布惊讶地说，“它根本无法阻止船只前进。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| I | should | think | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | . |

我想应该是这样。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " |

那是什么?

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| " | Well | , | " | answered | little | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 回答 | 小的 | 索尔 | . |

“嗯，”小索尔回答道。

" [aɪ] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

| " | I | asked | one | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , |

我问其中一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːwiːd] — [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

| and | he | laughed | and | said | it | was | nothing | but | seaweed | — | that | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 海藻 | — | 那 | 这 | 船 |

[wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| would | make | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

他笑着说那不过是海藻——这艘船根本用不上它。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] .

| I | was | afraid | we | were | running | aground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 跑步 | 搁浅 | . |

我当时担心我们会搁浅。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] ['wɪndˌroʊz] ,

| And | the | man | said | that | the | rows | — | it | gets | in | windrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 这 | 行 | — | 它 | 获得 | 在 | 风堆 | , |

那人说，这些草垛——它们会形成一排排的草垛，

[laɪk] [heɪ] [ðæts] ['biːɪŋ] [reɪkt] [ʌp] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndˌroʊz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]

| like | hay | that's | being | raked | up | — | he | said | that | the | windrows | were | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 干草 | 那就是 | 存在 | 耙过的 | 向上 | — | 他 | 说 | 那 | 这 | 风堆 | 是 | 破碎的 |

就像被耙起来的干草一样——他说，草垛都被弄散了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ;

| up | a | good | deal | by | the | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 好的 | 交易 | 经过 | 这 | 风暴 | ; |

被暴风雨吹得大涨;

[ðæt] [hiːz] ['ɒf(ə)n] [siːn] - [ɪm] ['stretʃɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

| that | he's | often | seen | ' | em | stretching | as | far | as | the | eye | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他是 | 经常 | 已见 | - | 呃 | 伸展 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | , |

他经常看到它们绵延至目之所及之处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .

| and | a | good | deal | thicker | than | these | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 较厚 | 比 | 这些 | 是 | . |

而且比这些厚得多。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [lɑːft] .

| " | Little | Jacob | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 笑了 | . |

小雅各布笑了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| " | What | are | you | laughing | at | ? | " | asked | little | Sol | , | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 笑 | 在 | ? | " | 问 | 小的 | 索尔 | , | 寻找 | 向上 | . |

“你在笑什么？”小索尔抬起头问道。

" - [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , - " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

| " | ' | As | far | as | the | eye | could | see | , | ' | " | said | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | , | - | " | 说 | 小的 | 雅各布 | . |

“目之所及，”小雅各布说。

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['eniweɪ] . "

| " | Well | , | " | said | little | Sol | , | " | that's | just | what | he | said | , | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 小的 | 索尔 | , | " | 那就是 | 只是 | 什么 | 他 | 说 | , | 反正 | . | " |

“嗯，”小索尔说，“反正他是这么说的。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

| " | I'm | going | to | ask | your | father | about | it | , | " | said | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 问 | 你的 | 父亲 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | . |

“我要去问问你爸爸，”小雅各布说。

" [hiːl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He'll | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

“他会知道所有的事情。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] .

| He | always | knows | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 知道 | . |

他总是知道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , ['keəfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪnbɔːd] ; [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ɑːft] ,

| " | And | he | got | up | , | carefully | , | and | made | his | way | inboard | ; | then | he | ran | aft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 得到 | 向上 | , | 小心 | , | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 船内 | ; | 然后 | 他 | 跑 | 后部 | , |

于是他小心翼翼地起身，走到船舱里；然后他跑到船尾，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| to | look | for | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 队长 | 所罗门 | . |

寻找所罗门船长。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtə(r)] [dek] ,

| He | found | Captain | Solomon | on | the | quarter | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 队长 | 所罗门 | 在 | 这 | 四分之一 | 甲板 | , |

他在后甲板上找到了所罗门船长。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dek] .

| leaning | against | the | part | of | the | cabin | that | stuck | up | through | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 舱 | 那 | 卡住 | 向上 | 通过 | 这 | 甲板 | . |

倚靠在船舱从甲板伸出的那部分上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 68 ]

[ 页 - ]

[第68页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ðæt]

| He | was | half | sitting | on | it | and | looking | out | at | the | rows | of | seaweed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | 坐着 | 在 | 它 | 和 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 行 | 的 | 海藻 | 那 |

[ðeɪ] [pɑːst] .

| they | passed | . |
|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | . |

他半坐在上面，望着他们经过的一排排海藻。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ɑːskt] [hɪm] .

| So | little | Jacob | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 雅各布 | 问 | 他 | . |

于是小雅各布问他。

" [jes] , ['dʒeɪkəb] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , " [ɪts] [dʒʌst] ['siːwiːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːwiːd]

| " | Yes | , | Jacob | , | " | answered | Captain | Solomon | , | " | it's | just | seaweed | , | nothing | but | seaweed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 雅各布 | , | " | 回答 | 队长 | 所罗门 | , | " | 它是 | 只是 | 海藻 | , | 没有什么 | 但 | 海藻 |

.

.

.

“是的，雅各布，”所罗门船长回答说，“那只是海藻，只有海藻。”

[wɪr] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑː'gæsəʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| We're | just | on | the | edge | of | the | Sargasso | Sea | , | and | that | means | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 萨加索 | 海 | , | 和 | 那 | 方法 | 没有什么 | 但 |

['siːwiːd] [siː] .

| Seaweed | Sea | . |
|---|---|---|
| 海藻 | 海 | . |

我们正处于马尾藻海的边缘，而马尾藻海除了海藻之外，什么也得不到。

[ðə; ði] [wiːd] [gets] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| The | weed | gets | in | long | rows | , | just | as | you | see | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂草 | 获得 | 在 | 长的 | 行 | , | 只是 | 作为 | 你 | 看 | 它 | 现在 | , |

杂草成排地长出来，就像你现在看到的那样。

['əʊnli] [ðə; ði] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['brəʊkən] [ʌp] .

| only | the | rows | are | apt | to | be | longer | and | not | so | broken | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 行 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 更长 | 和 | 不是 | 所以 | 破碎的 | 向上 | . |

只是行数可能会更长，而且不会像其他行那样零散。

[ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] .

| It's | the | wind | that | does | it | , | and | the | ocean | currents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 风 | 那 | 做 | 它 | , | 和 | 这 | 海洋 | 电流 | . |

是风和洋流造成的。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [tuː] .

| It's | my | belief | that | the | wind | is | the | cause | of | the | currents | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 信仰 | 那 | 这 | 风 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 电流 | , | 也 | . |

我认为风也是洋流的成因之一。

[aɪv] [siːn] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːd] [pækt] [səʊ] [taɪt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
**I've seen acres of this weed packed so tight together that it looked as if we**
我已经 已见 英亩 的 这 杂草 包装 所以 紧的 一起 那 它 看起来 作为 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [maɪ] [saʊθ] ['medəʊ] [dʒʌst] [æt; ət] ['heɪɪŋ] [taɪm] .
**were sailing on my south meadow just at haying time .**
是 帆船 在 我的 南 草地 只是 在 干草 时间 .

我曾见过成片成片的这种杂草密密麻麻地长在一起，看起来就像我们在我家南边的草地上航行，而那时正是收割干草的季节。

[ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [saʊθ] ['medəʊ] [æt; ət] ['heɪɪŋ] [taɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [naʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
**I don't see that south meadow at haying time very often , now , but I shall see**
我 不 看 那 南 草地 在 干草 时间 非常 经常 , 现在 , 但 我 将 看
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

现在我很少在收割干草的时候看到南边的那片草地，但我一定会去看的。

[pliːz] [gɒd] , ['prɪti] [suːn] .
**please God , pretty soon .**
请 上帝 , 漂亮的 很快 .

老天保佑，快点吧。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 69 ]**
" [ 页 - ]

[第69页]

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
**" Well , " said little Jacob ,**
" 出色地 , " 说 小的 雅各布 ,

“嗯，”小雅各布说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "
**" I should think that it would get all tangled up so that it would stop the ship . "**
" 我 应该 思考 那 它 会 得到 全部 纠缠不清 向上 所以 那 它 会 停止 这 船 . "

“我认为它会缠成一团，导致船只停航。”

" [maɪ] [saʊθ] ['medəʊ] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**" My south meadow ? " asked Captain Solomon .**
" 我的 南 草地 ? " 问 队长 所罗门 .

“我的南边草地？”所罗门船长问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['siːwiːd] [siː] .
**He was thinking of haying , and he had forgotten the Seaweed Sea .**
他 曾是 思维 的 干草 , 和 他 有 被遗忘的 这 海藻 海 .

他当时正想着收割干草，却忘记了海藻海。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [lɑːft] .
**Little Jacob laughed .**
小的 雅各布 笑了 .

小雅各布笑了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" No , sir , " he answered .**
" 不 , 先生 , " 他 回答 .

“不，先生，”他回答道。

" [ðə; ðɪ] ['siːwiːd] .
**" The seaweed .**
" 这 海藻 .

海藻。

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [laɪk] [rəʊps] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

| **Why** | **doesn't** | **it** | **get** | **all** | **tangled** | **like** | **ropes** | **,** | **so** | **that** | **it** | **stops** | **the** | **ship** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 它 | 得到 | 全部 | 纠缠不清 | 喜欢 | 绳索 | , | 所以 | 那 | 它 | 停止 | 这 | 船 | ? | " |

为什么它不会像绳索一样缠绕在一起，从而阻碍船只航行呢?

" [ðə; ði] [plɑːnts] [ɑːrnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| **"** | **The** | **plants** | **aren't** | **long** | **enough** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Solomon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 植物 | 不是 | 长的 | 足够的 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | . |

“这些植物不够长，”所罗门船长说。

" [kʌm] , [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

| **"** | **Come** | **,** | **we'll** | **get** | **some** | **of** | **it** | **for** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 出色地 | 得到 | 一些 | 的 | 它 | 为了 | 你 | . | " |

“来，我们帮你拿一些。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

| **"** | **Oh** | **!** | **"** | **cried** | **little** | **Jacob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 小的 | 雅各布 | . |

“哦！”小雅各布叫道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Will** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? |

“你会?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

| **Thank** | **you** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

谢谢您，先生。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [təʊld] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

| **"** | **And** | **Captain** | **Solomon** | **told** | **two** | **of** | **the** | **sailors** | **to** | **come** | **and** | **to** | **bring** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 队长 | 所罗门 | 讲述 | 二 | 的 | 这 | 水手们 | 到 | 来 | 和 | 到 | 带来 | 一个 |

[bɪg] ['bʌkɪt] .

| **big** | **bucket** | **.** |
|---|---|---|
| 大的 | 桶 | . |

“所罗门船长吩咐两个水手过来，拿一个大桶来。”

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ['fɑːsənd] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

| **The** | **bucket** | **had** | **a** | **long** | **rope** | **fastened** | **across** | **,** | **and** | **the** | **end** | **was** | **long** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 有 | 一个 | 长的 | 绳索 | 系紧 | 穿过 | , | 和 | 这 | 结尾 | 曾是 | 长的 | 足够的 |

[tuː; tə]

| **to** |
|---|
| 到 |

水桶上系着一根长绳，绳子的一端足够长，可以.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **70** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[riːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| **reach** | **from** | **the** | **water** | **up** | **to** | **the** | **deck** | **of** | **the** | **Industry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 从 | 这 | 水 | 向上 | 到 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 行业 | . |

从水面一直延伸到“工业号”的甲板。

[ðeɪ] [juːz] [ 'bʌkit ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [dɪp] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ,

| **They** | **use** | **buckets** | **like** | **that** | **to** | **dip** | **up** | **the** | **salt** | **water** | **;** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 水桶 | 喜欢 | 那 | 到 | 蘸 | 向上 | 这 | 盐 | 水 | ; | 和 | , |

他们用这样的桶来舀海水；而且，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [ɔː(r)]

| when | the | ship | is | going | the | sailors | have | to | be | very | careful | and | very | quick | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 是 | 去 | 这 | 水手们 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 和 | 非常 | 快的 | 或者 |

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

| they | will | lose | the | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 失去 | 这 | 桶 | , |

船航行时，水手们必须非常小心、非常迅速，否则就会把水桶弄丢。

[ˌaɪ 'tiː] [ pul ] [səʊ] [hɑːd] .

| it | pulls | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 拉 | 所以 | 难的 | . |

它拉力好大。

[səʊ][wʌn]['seɪlə(r)] [ dip ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| So | one | sailor | dipped | the | bucket | just | as | they | were | passing | over | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 水手 | 浸入 | 这 | 桶 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 通过 | 超过 | 一 | 的 | 这 |

[rəʊz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ;

| rows | of | seaweed | ; |
|---|---|---|---|
| 行 | 的 | 海藻 | ; |

于是，当他们经过一排海藻时，一名水手把桶舀了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [tuː] ,

| and | the | other | sailor | took | hold | of | the | rope | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 水手 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | , | 也 | , |

另一名水手也抓住了绳子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ dip ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

| as | soon | as | he | had | dipped | the | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 浸入 | 这 | 桶 | , |

他刚把桶里的水舀进去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dek] .

| and | they | pulled | it | up | and | set | it | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拉 | 它 | 向上 | 和 | 放 | 它 | 在 | 甲板 | . |

他们把它拉上来，放在甲板上。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][plɑːnt] .

| Captain | Solomon | stooped | and | took | up | a | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 弯腰 | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 植物 | . |

所罗门船长弯下腰，拿起一株植物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

| There | were | two | plants | in | the | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 植物 | 在 | 这 | 桶 | . |

水桶里有两株植物。

['lɪt(ə)l] [sɒl][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

| Little | Sol | had | come | when | he | saw | the | sailors | with | the | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 有 | 来 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 水手们 | 和 | 这 | 桶 | . |

小索尔看到水手们提着水桶，就来了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

| And | Captain | Solomon | showed | the | boys | that | a | plant | was | about | the | size | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 显示 | 这 | 男孩们 | 那 | 一个 | 植物 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

| a | cabbage | , |
|---|---|---|
| 一个 | 卷心菜 | , |

所罗门船长向孩子们展示了植物的大小和卷心菜差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]

| and | that | it | had | a | great | many | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 小的 |

而且它有很多小东西

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[bə'luːn] [ðæt] [gruː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] ,
**balloons that grew on it about as big as a pea ,**
气球 那 生长 在 它 关于 作为 大的 作为 一个 豌豆 ,

它上面长出了豌豆大小的气球，

[ænd; ənd] [ðiːz] [bə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [eə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plɑːnt] [fləʊt] .
**and these balloons were filled with air to make the plant float .**
和 这些 气球 是 已填 和 空气 到 制作 这 植物 漂浮 .

这些气球里充满了空气，使植物能够漂浮起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,
**Some of them were almost as big as a nut ,**
一些 的 他们 是 几乎 作为 大的 作为 一个 坚果 ,

有些几乎和坚果一样大，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɒp] .
**and little Sol and little Jacob had fun trying to make them pop .**
和 小的 索尔 和 小的 雅各布 有 乐趣 尝试 到 制作 他们 流行音乐 .

小索尔和小雅各布玩得很开心，他们试着让它们爆开。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**Then little Sol found a tiny fish in the bucket that was just the color of the**
然后 小的 索尔 成立 一个 微小的 鱼 在 这 桶 那 曾是 只是 这 颜色 的 这
[wiːd] ;
**weed ;**
杂草 ;

然后，小索尔在桶里发现了一条小鱼，它的颜色和水草的颜色一模一样；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ,
**and little Jacob saw another ,**
和 小的 雅各布 锯 其他 ,

小雅各布又看到了另一个，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kræb][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz]
**and then he saw a crab drop from the weed that Captain Solomon was**
和 然后 他 锯 一个 螃蟹 降低 从 这 杂草 那 队长 所罗门 曾是
['həʊldɪŋ] ,
**holding ,**
保持 ,

然后他看到一只螃蟹从所罗门船长手里拿着的水草里掉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] , [tuː] .
**and the crab was just the color of the weed , too .**
和 这 螃蟹 曾是 只是 这 颜色 的 这 杂草 , 也 .

而且螃蟹的颜色也和水草一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]
**And they amused themselves for a long time with hunting for the queer**
和 他们 觉得好笑 他们自己 为了 一个 长的 时间 和 打猎 为了 这 酷儿
['fɪʃɪz] [ænd; ənd][kræbz][ænd; ənd] [ʃrɪmps] ,
**fishes and crabs and shrimps ,**
鱼 和 螃蟹 和 虾 ,

他们花了很长时间寻找那些奇形怪状的鱼、蟹和虾，以此为乐。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌsl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] , ['aɪðə(r)] .
**and something that was like a mussel , but it wasn't just like one , either .**
和 某物 那 曾是 喜欢 一个 蚌 , 但 它 不是 只是 喜欢 一 , 任何一个 .

还有一种像贻贝的东西，但它又不像贻贝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] .

| And | they | found | a | place | in | the | weed | where | were | some | little | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 杂草 | 在哪里 | 是 | 一些 | 小的 | 球 | . |

他们在杂草丛中发现了一些小球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd]

| And | they | opened | the | balls | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 打开 | 这 | 球 | , | 和 |

他们打开了球，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

['lɪt(ə)l] [sɒl] [sed] [id] [bet] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [leɪd] [ɪts] [egz] .

| little | Sol | said | he'd | bet | that | they | were | where | some | animal | laid | its | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 说 | 他会 | 赌注 | 那 | 他们 | 是 | 在哪里 | 一些 | 动物 | 铺设 | 它是 | 鸡蛋 | . |

小索尔说他敢打赌，那一定是某种动物下蛋的地方。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | little | Jacob | didn't | say | anything | , | for | he | didn't | pretend | to | know | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 为了 | 他 | 没有 | 假装 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

但小雅各布什么也没说，因为他并不假装知道这件事。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [wiːd] , [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| But | Captain | Solomon | got | tired | of | holding | that | weed | , | so | he | dropped | it | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 所罗门 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 保持 | 那 | 杂草 | , | 所以 | 他 | 掉落 | 它 | 后退 | 进入 | 这 |

但所罗门船长拿着那株杂草拿累了，就把它扔回了河里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

['bʌkɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

| bucket | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 桶 | 和 | 去 | 离开 | . |

然后提着水桶离开了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

| And | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 最后的 | , |

最后，

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] ,

| when | little | Jacob | and | little | Sol | got | tired | of | hunting | for | things | in | the | weed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 打猎 | 为了 | 事物 | 在 | 这 | 杂草 | , |

当小雅各布和小索尔厌倦了在杂草丛中寻找东西时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

| the | sailors | threw | it | over | into | the | ocean | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 扔 | 它 | 超过 | 进入 | 这 | 海洋 | 再次 | . |

水手们又把它扔进了大海。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['stɔːri]

| THE | FLYING | - | FISH | STORY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | - | 鱼 | 故事 |

飞鱼的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all | the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与此有业务往来的人都聚集于此。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

船只必须走那条狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

| The | river | and | the | ocean | are | there | yet | , | as | they | always | have | been | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 这 | 海洋 | 是 | 那里 | 然而 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 有 | 到过 | 和 |

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

| always | will | be | ; |
|---|---|---|---|
| 总是 | 将要 | 是 | ; |

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ðeə(r)] ,

| and | the | city | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 是 | 那里 | , |

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| but | it | is | a | different | kind | of | a | city | from | what | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 一个 | 城市 | 从 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] [naʊ] ;

| And | the | wharf | is | slowly | falling | down | , | for | it | is | not | used | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 码头 | 是 | 缓慢地 | 坠落 | 向下 | , | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 用过的 | 现在 | ; |

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

| and | the | narrow | road | down | the | steep | hill | is | all | grown | up | with | weeds | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 路 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 是 | 全部 | 生长 | 向上 | 和 | 杂草 | 和 | 草 | . |

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[wʌns] ,

| Once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

一次，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| the | brig | Industry | had | sailed | from | Boston | for | a | far | country | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 波士顿 | 为了 | 一个 | 远的 | 国家 | 和 | 她 |

[hæd; həd][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| had | got | down | into | the | warm | parts | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 向下 | 进入 | 这 | 温暖的 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | . |

双桅帆船“工业号”从波士顿驶往遥远的国度，她已经驶入了温暖的海洋区域。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

| Little | Jacob | and | little | Sol | had | gone | on | that | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 有 | 已消失 | 在 | 那 | 航程 | . |

小雅各布和小索尔也参加了那次航行。

['lɪt(ə)l] [sɒl] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| Little | Sol | always | got | out | on | deck | , | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 总是 | 得到 | 出去 | 在 | 甲板 | , | 在 | 这 | 早晨 | , |

小索尔每天早上都会到甲板上去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [gɒt] [aʊt] .

| a | little | while | before | little | Jacob | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 小的 | 雅各布 | 得到 | 出去 | . |

小雅各布出来前不久。

[ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]

| And | , | one | morning | , | he | had | gone | on | deck | and | little | Jacob | was | hurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一 | 早晨 | , | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 甲板 | 和 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 匆忙 |

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| to | finish | his | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | 他的 | 早餐 | , |

一天早晨，他走到甲板上，小雅各布正急着吃早餐。

[wen] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

| when | little | Sol | came | running | back | and | stuck | his | head | in | at | the | cabin | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 索尔 | 来了 | 跑步 | 后退 | 和 | 卡住 | 他的 | 头 | 在 | 在 | 这 | 舱 | 门 | . |

小索尔跑回来，把头伸进小屋的门里。

" [əʊ] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [kwɪk] !

| " | Oh | , | Jake | , | " | he | called | , | " | come | out | here | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杰克 | , | " | 他 | 称为 | , | " | 来 | 出去 | 这里 | , | 快的 | ! |

“哦，杰克，”他喊道，“快出来！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪz] [wɪð] [wɪŋz] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] - [raʊnd] .

| There | are | fishes | with | wings | on | ' | em | , | and | they | are | flying | all | ' | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 鱼 | 和 | 翅膀 | 在 | - | 呃 | , | 和 | 他们 | 是 | 飞行 | 全部 | - | 圆形的 | . |

有些鱼长着翅膀，它们到处飞来飞去。

" [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

| " | Then | little | Jacob | was | very | much | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | , |

“小雅各布当时非常兴奋，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .

| and | he | wanted | to | leave | the | rest | of | his | breakfast | and | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 离开 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 早餐 | 和 | 去 | 出去 | . |

他想放下剩下的早餐就出去。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .

| All | of | a | sudden | he | found | that | he | wasn't | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 不是 | 饥饿的 | . |

他突然发现自己并不饿。

[bʌt; bət]

| But |
|---|
| 但 |

但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] ['iːgənəs] .

| Captain | Solomon | was | there | , | and | he | smiled | at | little | Jacob's | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 小的 | 雅各布的 | 渴望 | . |

所罗门船长也在场，他看到小雅各布的热情，笑了。

" ['betə(r)] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Better | finish | your | breakfast | , | Jacob | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 结束 | 你的 | 早餐 | , | 雅各布 | , | " | 他 | 说 | . |

“雅各布，你最好把早餐吃完，”他说。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get] [θruː] . "

| " | The | flying | fish | won't | go | away | — | not | before | you | get | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞行 | 鱼 | 惯于 | 去 | 离开 | — | 不是 | 前 | 你 | 得到 | 通过 | . | " |

“飞鱼不会消失——在你穿过那道防线之前不会。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| " | Thank | you | , | sir | , | " | said | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | . |

“谢谢您，先生，”小雅各布说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第3/9页

" [aɪm][ɔːl] [θruː] .
**" I'm all through .**
" 我是 全部 通过 .

我彻底完了。

[aɪ][doʊnt] [fiːl] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . "
**I don't feel hungry for any more . "**
我 不 感觉 饥饿的 为了 任何 更多的 . "

我已经不饿了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**" All right , " said Captain Solomon .**
" 全部 正确的 , " 说 队长 所罗门 .

“好的，”所罗门船长说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɒl] [get] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
**" But if you and Sol get hungry you can go to the cook .**
" 但 如果 你 和 索尔 得到 饥饿的 你 能 去 到 这 厨师 .

“但是如果你和索尔饿了，可以去找厨师。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I have an idea that he will have something for you .**
我 有 一个 主意 那 他 将要 有 某物 为了 你 .

我感觉他会给你准备些东西。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['kæbɪn] [steps] .
**" Little Jacob was already half way up the cabin steps .**
" 小的 雅各布 曾是 已经 一半 方式 向上 这 舱 步骤 .

“小雅各布已经爬到小屋台阶一半的位置了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi]
**" Thank you , sir , " he said ; but there was some doubt whether he**
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 ; 但 那里 曾是 一些 怀疑 无论 他
[hæd; həd] [hɜːd] .
**had heard .**
有 听到 .

“谢谢您，先生，”他说；但人们怀疑他是否听见了。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
**Captain Solomon smiled again and got up and followed him .**
队长 所罗门 微笑 再次 和 得到 向上 和 随后 他 .

所罗门船长再次露出笑容，起身跟了上去。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz]
**Little Sol was in his favorite place on the bowsprit , and little Jacob was**
小的 索尔 曾是 在 他的 最喜欢的 地方 在 这 船首斜桅 , 和 小的 雅各布 曾是
['gəʊɪŋ]
**going**
去

小索尔正待在他最喜欢的船首斜桅上，小雅各布正要离开。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[ðeə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| there | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他以最快的速度赶到了那里。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| He | settled | himself | in | his | place | and | began | to | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 他自己 | 在 | 他的 | 地方 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 大约 | . |

他安顿下来，开始环顾四周。

" [weə(r)] , [sɒl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Where | , | Sol | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | , | 索尔 | ? | " | 他 | 问 | . |

“索尔，你在哪儿？”他问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] — [əʊ] !

| " | Where | are | the | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | — | 哦 | ! |

“在哪里——哦！

" [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv]

| " | For | , | just | ahead | of | the | ship | , | a | school | of | fish | suddenly | leaped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | 只是 | 前方 | 的 | 这 | 船 | , | 一个 | 学校 | 的 | 鱼 | 突然 | 跳跃 | 出去 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

“因为就在船的前方，一群鱼突然跃出水面，

[ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| and | went | flying | about | fifteen | or | twenty | feet | above | the | water | for | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 飞行 | 关于 | 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | 多于 | 这 | 水 | 为了 | 一个 | 百 |

[fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

| feet | or | more | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 或者 | 更多的 | . |

然后飞到水面上方约十五到二十英尺的地方，飞行了一百英尺甚至更远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] .

| And | they | kept | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 未来 | . |

他们络绎不绝。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [fɪnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː]

| Little | Jacob | could | hear | the | humming | of | their | long | fins | , | but | he | couldn't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 可以 | 听到 | 这 | 哼唱 | 的 | 他们的 | 长的 | 鳍 | , | 但 | 他 | 不能 | 看 |

[ðeə(r)] [fɪnz] ,

| their | fins | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 鳍 | , |

小雅各布能听到它们长鳍的嗡嗡声，但他却看不到它们的鳍。

[ðeɪ] [went] [səʊ] [fɑːst] .

| they | went | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 所以 | 快速地 | . |

他们走得太快了。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nɪəli]

| Little | Sol | had | thought | they | were | wings | ; | and | it | was | as | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 有 | 想法 | 他们 | 是 | 翅膀 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 几乎 |

小索尔以为它们是翅膀；而且几乎就是如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɪnz] .

| right | to | call | them | wings | as | to | call | them | fins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 称呼 | 他们 | 翅膀 | 作为 | 到 | 称呼 | 他们 | 鳍 | . |

称它们为翅膀和称它们为鳍一样合适。

" [ˌuˈɜːr] — [əʊ] , [sɒl] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

| " | Oo | — | o | , | Sol | ! | " | cried | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oo | — | o | , | 索尔 | ! | " | 哭 | 小的 | 雅各布 | . |

“哦——哦，索尔！”小雅各布喊道。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] ?

| " | Aren't | they | pretty | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | 漂亮的 | ? |

它们是不是很漂亮?

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeɪ] [smɔːl] ?

| And | aren't | they | small | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他们 | 小的 | ? |

它们是不是很小?

[ænd; ənd] [doʊnt] [ðeɪ] [flaɪ] [fɑːst] ? "

| And | don't | they | fly | fast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 他们 | 飞 | 快速地 | ? | " |

它们飞得不是很快吗?

" [em] — [em] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| " | M | — | m | , | " | said | little | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | M | — | 米 | , | " | 说 | 小的 | 索尔 | . |

“嗯——”小索尔说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , [ə'gen] .

| " | Look | at | these | over | there | ! | " | cried | little | Jacob | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这些 | 超过 | 那里 | ! | " | 哭 | 小的 | 雅各布 | , | 再次 | . |

“快看那边那些！”小雅各布又喊道。

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

| They | are | flying | faster | than | the | ship | is | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 飞行 | 快点 | 比 | 这 | 船 | 是 | 去 | . |

它们飞行的速度比飞船的航速还要快。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| They | are | beating | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 殴打 | 我们 | ! |

他们打败了我们!

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| " | Little | Jacob | was | pointing | to | some | fish | that | were | flying | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 指向 | 到 | 一些 | 鱼 | 那 | 是 | 飞行 | 在 | 这 | 相同的 |

[dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] .

| direction | that | the | Industry | was | sailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 那 | 这 | 行业 | 曾是 | 帆船 | . |

“小雅各布指着一些鱼，它们正朝着工业号航行的方向游去。”

[ðeɪ] [went] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| They | went | ahead | of | her | and | dropped | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 前方 | 的 | 她 | 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | . |

他们走在她前面，跳进了水里。

" - ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .
**" H'mph ! " said little Sol .**
" - ! " 说 小的 索尔 .

“哼！”小索尔说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɪnd] , ['eniweɪ] .
**" There isn't much wind , anyway .**
" 那里 不是 很多 风 , 反正 .

“反正风也不大。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biːt] [ˌjuː 'es] .
**If there was , I'll bet they wouldn't beat us .**
如果 那里 曾是 , 患病的 赌注 他们 不会 打 我们 .

如果真有这样的对手，我敢打赌他们也赢不了我们。

" [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɪnd] .
**" There really was a good deal of wind .**
" 那里 真的 曾是 一个 好的 交易 的 风 .

“风真的很大。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] [kʻʌləz] , [sɒl] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
**" But aren't they pretty colors , Sol ? " said little Jacob .**
" 但 不是 他们 漂亮的 颜色 , 索尔 ? " 说 小的 雅各布 .

“但是这些颜色真漂亮，索尔？”小雅各布说。

" ['ðer] [ɔːl] [kʻʌləz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] .
**" They're all colors of blue and silvery .**
" 它们是 全部 颜色 的 蓝色的 和 银色 .

它们都是蓝色和银色的。

[aɪ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] , [ðeɪ] [gəʊ][səʊ][fɑːst] .
**I can't see them very plainly , they go so fast .**
我 不能 看 他们 非常 显然 , 他们 去 所以 快速地 .

我看不清楚它们，它们飞得太快了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['pleɪnə(r)] .
**I wish I could see them plainer .**
我 希望 我 可以 看 他们 更朴素 .

我希望能够看得更清楚些。

" ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] .
**" Captain Solomon was standing near enough to hear what little Jacob said .**
" 队长 所罗门 曾是 常设 靠近 足够的 到 听到 什么 小的 雅各布 说 .

“所罗门船长当时站得离雅各布很近，能听到小雅各布说的话。”

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['ɪnbɔːd] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
**" If you'll come inboard , Jacob , " said Captain Solomon , " you can see them .**
" 如果 你会 来 船内 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 , " 你 能 看 他们 .

“雅各布，如果你上船来，”所罗门船长说，“你就能看到他们了。”

[wɪr] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**We're catching them .**
是 捕捉 他们 .

我们正在抓捕他们。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 81 ]**
" [ 页 - ]

[第 81 页]

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
**" THE SAILORS WERE HAVING A GOOD TIME**
" 这 水手们 是 拥有 一个 好的 时间

水手们玩得很开心

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 82 ]**
" [ 页 - ]

[第 82 页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ɪn] .
**And little Jacob turned his head , and then he scrambled in .**
和 小的 雅各布 转向 他的 头 , 和 然后 他 打乱 在 .

小雅各布转过头，然后赶紧爬了进去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [fluː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Now and then some of the flying fish flew right across the deck of the**
现在 和 然后 一些 的 这 飞行 鱼 飞翔 正确的 穿过 这 甲板 的 这
['ɪndəstri] .
**Industry .**
行业 .

不时有一些飞鱼直接飞过“工业号”的甲板。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [strʌk] [ə'genst]
**And some of them came down on the deck , and some struck against**
和 一些 的 他们 来了 向下 在 这 甲板 , 和 一些 击 反对
[ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [rəʊps] ;
**the masts and ropes ;**
这 桅杆 和 绳索 ;

有些子弹落到甲板上，有些击中了桅杆和绳索；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**and the sailors were standing all about , looking excited , as if they were**
和 这 水手们 是 常设 全部 关于 , 寻找 兴奋的 , 作为 如果 他们 是
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
**playing a game .**
玩耍 一个 游戏 .

水手们四处站着，看起来很兴奋，好像在玩游戏一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][kæps][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd]
**They had their caps in their hands , and**
他们 有 他们的 帽子 在 他们的 双手 , 和

他们手里拿着帽子，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][kæps] .
**when the fish flew across the deck , they tried to catch them in their caps .**
什么时候 这 鱼 飞翔 穿过 这 甲板 , 他们 尝试 到 抓住 他们 在 他们的 帽子 .

当鱼儿飞过甲板时，他们试图用帽子去接它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]
**And some they caught and some they didn't ; but the sailors were**
和 一些 他们 捕捉 和 一些 他们 没有 ; 但 这 水手们 是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
**having a good time ,**
拥有 一个 好的 时间 ,

有些鱼被他们抓住了，有些鱼没被抓住；但水手们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .

| and | they | laughed | and | shouted | at | their | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 和 | 喊叫 | 在 | 他们的 | 玩 | . |

他们为他们的表演欢笑呐喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

| And | a | sailor | who | had | just | caught | a | fish | in | his | cap | brought | it | to | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水手 | WHO | 有 | 只是 | 捕捉 | 一个 | 鱼 | 在 | 他的 | 帽 | 带来 | 它 | 到 | 小的 |

['dʒeɪkəb] .

| Jacob | . |
|---|---|
| 雅各布 | . |

一位水手用帽子捉到了一条鱼，然后把鱼带给了小雅各布。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| " | Now | you | can | see | it | plainer | , | " | said | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 能 | 看 | 它 | 更朴素 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | . |

“现在你们看得更清楚了，”所罗门船长说道。

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

| Little | Jacob | looked | and | he | saw | a | fish | that | was | less | than | a | foot | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 看起来 | 和 | 他 | 锯 | 一个 | 鱼 | 那 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 脚 | 长的 | , |

小雅各布抬头一看，发现一条鱼不到一英尺长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['əʊʃ(ə)n] [bluː] ,

| and | the | color | on | its | back | was | a | deep | , | ocean | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 在 | 它是 | 后退 | 曾是 | 一个 | 深的 | , | 海洋 | 蓝色的 | , |

它的背部颜色是深邃的海洋蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪnz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪlvəri] [ˌʌndə'niːθ] .

| and | the | fins | were | a | darker | blue | , | and | it | was | all | silvery | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳍 | 是 | 一个 | 较暗 | 蓝色的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 银色 | 下 | . |

鱼鳍呈深蓝色，鱼身底部呈银色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [fɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['ʃəʊldəz] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| And | it | had | long | fins | coming | out | of | its | shoulders | , | almost | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 长的 | 鳍 | 未来 | 出去 | 的 | 它是 | 肩膀 | , | 几乎 | 作为 | 长的 | 作为 |

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

| the | fish | , |
|---|---|---|
| 这 | 鱼 | , |

它的肩膀上长着长长的鳍，几乎和鱼身一样长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [wɪŋz] .

| and | they | looked | very | strong | and | almost | like | a | swallow's | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 非常 | 强的 | 和 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 燕子的 | 翅膀 | . |

它们看起来非常强壮，几乎就像燕子的翅膀。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

| By | and | by | little | Jacob | looked | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 小的 | 雅各布 | 看起来 | 向上 | 在 |

过了一会儿，小雅各布抬起头看着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| Captain | Solomon | . |
|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | . |

所罗门船长。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði][men] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| " | Why | do | the | men | want | to | catch | so | many | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 这 | 男人 | 想 | 到 | 抓住 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | ? |

“为什么这些人要抓捕这么多人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fʌn] ? "

| " | Because | it's | fun | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它是 | 乐趣 | ? | " |

“因为好玩吗？”

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| " | Well | , | no | , | " | said | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | . |

“不，”所罗门船长说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .

| " | It | is | great | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | . |

“这太有趣了。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [deɪ] .

| I've | done | it | myself | , | in | my | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 它 | 我 | , | 在 | 我的 | 天 | . |

我以前也做过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

| But | these | fish | are | very | good | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 鱼 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 吃 | . |

但这些鱼非常好吃。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

| Any | kind | of | fresh | meat | is | a | good | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种类 | 的 | 新鲜的 | 肉 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | , |

任何种类的鲜肉都是好东西。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['sɔːltɪd] [miːt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] .

| when | you | know | there's | nothing | better | than | salted | meat | to | fall | back | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 知道 | 有 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 咸的 | 肉 | 到 | 落下 | 后退 | 在 | . |

当你意识到没有什么比咸肉更能让你安心的时候。

[jʊl] [siː] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

| You'll | see | how | good | they | are | , | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 如何 | 好的 | 他们 | 是 | , | 在 | 晚餐 | . |

晚餐时你就会知道它们有多好吃了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [saɪd] .

| " | Little | Jacob | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 叹了口气 | . |

小雅各布叹了口气。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 他 | 说 | . |

“哦，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

| " | Thank | you | for | showing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 为了 | 显示 | 我 | . |

谢谢你指点我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['səʊbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

| " | And | he | was | rather | sober | as | he | went | back | to | his | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 清醒 | 作为 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 地方 | 在 | 这 |

['bəʊsprɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

| bowsprit | to | watch | . |
|---|---|---|---|
| 船首斜桅 | 到 | 手表 | . |

“他神情相当清醒，回到船首斜桅上的位置观看比赛。”

[bʌt; bət] [wen] ['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] ,

| But | when | dinner | time | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 晚餐 | 时间 | 来了 | , |

但到了晚餐时间，

[hiː; hi][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .

| he | ate | some | of | the | flying | fish | and | thought | they | were | very | nice | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 飞行 | 鱼 | 和 | 想法 | 他们 | 是 | 非常 | 好的 | , | 的确 | . |

他吃了一些飞鱼，觉得味道确实很不错。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ðə; ði] [lɒg] - [bʊk] ['stɔːri]

| THE | LOG | - | BOOK | STORY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | - | 书 | 故事 |

航海日志的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ]

| ships | had | to | go | on | that | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 |

因为多年来船只往来频繁，所有水手、船长以及所有与船只相关的人员都必须经过那条狭窄的通道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[rəʊd] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

道路两侧，人行道上的石板已经磨损得很厉害。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Once | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | had | sailed | from | Boston | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 波士顿 | 为了 | 一个 |

[fɑː(r)] ['kʌntri] ,

| far | country | , |
|---|---|---|
| 远的 | 国家 | , |

很久以前，有一艘名为“工业号”的双桅帆船从波士顿驶往遥远的国度。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | little | Jacob | and | little | Sol | had | gone | on | that | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 有 | 已消失 | 在 | 那 | 航程 | . |

小雅各布和小索尔也踏上了那次航行。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

| Little | Jacob | and | little | Sol | were | very | much | interested | in | the | things | that | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 他们 | 锯 |

['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

| every | day | and | in | the | things | that | were | done | every | day | on | the | ship | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 和 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 完毕 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 船 | 经过 | 这 |

['seɪləz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][baɪ]

| sailors | and | by | the | mates | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 和 | 经过 | 这 | 伙伴们 | 和 | 经过 |

小雅各布和小索尔对他们每天看到的事物，以及水手、船员和伙伴们每天在船上做的事情都非常感兴趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| Captain | Solomon | . |
|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | . |

所罗门船长。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , ['evri] [deɪ] ,

| But | those | things | that | happened | the | same | sort | of | way | , | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 事物 | 那 | 发生 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 方式 | , | 每一个 | 天 | , |

但那些每天都以同样方式发生的事情，

['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| interested | little | Jacob | more | than | they | did | little | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 小的 | 雅各布 | 更多的 | 比 | 他们 | 做过 | 小的 | 索尔 | . |

比起小索尔，小雅各布更感兴趣。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

| Little | Sol | liked | to | see | them | a | few | times | , | until | he | knew | just | what | to | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 一个 | 很少 | 时代 | , | 直到 | 他 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 预计 | , |

小索尔喜欢去看他们几次，直到他知道会发生什么为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

| and | then | he | liked | to | be | out | on | the | bowsprit | , | seeing | the | things | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 喜欢 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 船首斜桅 | , | 看到 | 这 | 事物 | 那 | 他 |

['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] ;

| didn't | expect | ; |
|---|---|---|
| 没有 | 预计 | ; |

然后他喜欢到船首斜桅上去，看看那些他意想不到的事物；

[ɔː(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

| or | he | liked | to | be | doing | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 喜欢 | 到 | 是 | 正在做 | 事物 | . |

或者他喜欢做事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nəʊbədi] [els]

| And | the | things | that | he | did | were | the | sort | of | things | that | nobody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 那 | 他 | 做过 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 无人 | 别的 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

他所做的事情，是任何人都没有预料到的。

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [dɪd][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]

| So | the | things | that | little | Sol | did | were | an | amusement | to | the | sailors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事物 | 那 | 小的 | 索尔 | 做过 | 是 | 一个 | 娱乐 | 到 | 这 | 水手们 | 和 |

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] ;

| to | the | mates | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伙伴们 | ; |

所以，小索尔的所作所为给水手和船员们带来了欢乐；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ænd; ənd]

| and | sometimes | they | were | an | amusement | to | Captain | Solomon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 是 | 一个 | 娱乐 | 到 | 队长 | 所罗门 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːrnt] .

| sometimes | they | weren't | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 不是 | . |

有时它们给所罗门船长带来乐趣，有时则不然。

[wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'mjuːz] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'mjuːz] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , ['aɪðə(r)]

| When | they | didn't | amuse | Captain | Solomon | they | didn't | usually | amuse | little | Sol | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 没有 | 娱乐 | 队长 | 所罗门 | 他们 | 没有 | 通常 | 娱乐 | 小的 | 索尔 | , | 任何一个 |

.

| : |
|---|
| . |

如果这些笑话不能逗乐所罗门船长，通常也不能逗乐小索尔。

['evri] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kiːps] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪəri] , [ɔː(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

| Every | captain | of | a | ship | keeps | a | sort | of | diary | , | or | journal | , | of | the | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 队长 | 的 | 一个 | 船 | 保持 | 一个 | 种类 | 的 | 日记 | , | 或者 | 杂志 | , | 的 | 这 | 航程 |

[ðæt] [ʃɪp]

| that | ship |
|---|---|
| 那 | 船 |

每位船长都会保留一份航海日志，记录船只的航行过程。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[ɪz] ['meɪkɪŋ] .

| is | making | . |
|---|---|---|
| 是 | 制作 | . |

正在制作中。

[ðɪs] ['daɪəri][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .

| This | diary | is | usually | called | the | ship's | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日记 | 是 | 通常 | 称为 | 这 | 船的 | 日志 | . |

这本日记通常被称为航海日志。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ;

| And | every | day | he | writes | in | it | what | happened | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 他 | 写 | 在 | 它 | 什么 | 发生 | 那 | 天 | ; |

他每天都会在日记里写下当天发生的事情；

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɒn] [iːtʃ] [kɔːs] ;

| the | courses | the | ship | sailed | and | the | number | of | miles | she | sailed | on | each | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 这 | 船 | 航行 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 英里 | 她 | 航行 | 在 | 每个 | 课程 | ; |

该船航行的航线以及每条航线的航行里程数；

[ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

| the | sails | that | were | set | and | the | direction | and | strength | of | the | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 那 | 是 | 放 | 和 | 这 | 方向 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 风 | ; |

已升起的船帆以及风向和风力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

| and | the | state | of | the | weather | and | the | exact | part | of | the | ocean | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 天气 | 和 | 这 | 精确的 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 她 |

[wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| was | in | and | the | time | that | she | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 和 | 这 | 时间 | 那 | 她 | 曾是 | 那里 | . |

以及当时的天气状况、她所在的海洋的具体位置以及她在那里的时间。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| The | exact | part | of | the | ocean | that | the | ship | is | in | is | usually | found | by | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 那 | 这 | 船 | 是 | 在 | 是 | 通常 | 成立 | 经过 | 寻找 | 在 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

通常通过观察太阳来确定船只所在的海洋的具体位置。

[dʒʌst][æt; ət] [nuːn] , [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [θɪŋ] , [kɔːld] [ə; eɪ]['sekstənt] ,

| just | at | noon | , | through | a | little | three | - | cornered | thing | , | called | a | sextant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 中午 | , | 通过 | 一个 | 小的 | 三 | - | 被逼到绝境 | 事物 | , | 称为 | 一个 | 六分仪 | , |

正午时分，通过一个叫做六分仪的三角形小装置，

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

| that | is | small | enough | for | the | captain | or | the | mate | to | hold | in | his | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 小的 | 足够的 | 为了 | 这 | 队长 | 或者 | 这 | 伴侣 | 到 | 抓住 | 在 | 他的 | 双手 | ; |

体积小巧，船长或大副可以双手握持；

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɒk] ,

| and | by | seeing | what | time | it | is | , | by | a | sort | of | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 看到 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | , | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 钟 | , |

通过某种钟表来查看时间，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] .

| when | the | sun | is | the | very | highest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 这 | 非常 | 最高 | . |

当太阳高悬于天际之时。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [dʌz] [sʌm; səm] [ə'rɪθmətɪk] [aʊt][ɒv; əv]

| Then | the | captain | goes | down | into | the | cabin | and | does | some | arithmetic | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 做 | 一些 | 算术 | 出去 | 的 |

[ə; eɪ] [bʊk] ,

| a | book | , |
|---|---|---|
| 一个 | 书 | , |

然后船长下到船舱里，翻阅书本做算术题。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz]

| using | the | things |
|---|---|---|
| 使用 | 这 | 事物 |

使用这些东西

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sekstənt][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

| that | his | sextant | had | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 六分仪 | 有 | 讲述 | 他 | , |

他的六分仪告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| and | he | finds | just | exactly | where | the | ship | was | at | noon | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发现 | 只是 | 确切地 | 在哪里 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 中午 | 的 | 那 | 天 | . |

他准确地找到了当天中午这艘船所在的位置。

[ðen] [hiː; hi] [ prik ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːt] ,

| Then | he | pricks | the | position | of | the | ship | on | a | chart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 刺痛 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 图表 | , |

然后他在海图上标出了船的位置，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

| which | is | a | map | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 海洋 | , |

这是一张海洋地图，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

| so | that | he | can | see | how | well | she | is | going | on | her | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 能 | 看 | 如何 | 出色地 | 她 | 是 | 去 | 在 | 她 | 课程 | . |

这样他就能看到她在课程中进展得如何。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [æt; ət] [nuːn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðen] ,

| Sometimes | it | is | cloudy | at | noon | , | so | that | he | can't | look | at | the | sun | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 多云 | 在 | 中午 | , | 所以 | 那 | 他 | 不能 | 看 | 在 | 这 | 太阳 | 然后 | , |

有时正午时分阴云密布，他那时就看不到太阳了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ kliə ] [ʌp]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| but | it | clears | up | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 清除 | 向上 | 后 | 黑暗的 | . |

但天黑后就放晴了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [lʊks] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekstənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] , [ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm] [braɪt] [stɑː(r)] ,

| Then | the | captain | looks | through | his | sextant | at | the | moon | , | or | at | some | bright | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 看起来 | 通过 | 他的 | 六分仪 | 在 | 这 | 月亮 | , | 或者 | 在 | 一些 | 明亮的 | 星星 | , |

然后船长会透过六分仪观察月亮，或者观察某颗明亮的星星。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .

| and | finds | his | position | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 他的 | 位置 | 那 | 方式 | . |

他就是这样找到自己的位置的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

| And | sometimes | it | is | cloudy | for | several | days | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 它 | 是 | 多云 | 为了 | 一些 | 天 | 一起 | , |

有时连续几天都是阴天，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekstənt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

| so | that | he | can't | take | an | observation | with | his | sextant | in | all | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 不能 | 拿 | 一个 | 观察 | 和 | 他的 | 六分仪 | 在 | 全部 | 那 | 时间 | . |

所以在那段时间里，他无法用六分仪进行观测。

['kæptɪnz] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

| Captains | don't | like | it | very | well | when | it | is | cloudy | for | several | days | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 不 | 喜欢 | 它 | 非常 | 出色地 | 什么时候 | 它 | 是 | 多云 | 为了 | 一些 | 天 | 一起 | , |

船长们不太喜欢连续几天阴天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ,

| for | then | they | have | nothing | to | tell | them | just | where | the | ship | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 告诉 | 他们 | 只是 | 在哪里 | 这 | 船 | 是 | , |

这样他们就无法告诉他们船的具体位置了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ded] ['rekənɪŋ] .

| but | what | is | called | " | dead | reckoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 称为 | " | 死的 | 清算 | . |

但这就是所谓的“航位推算”。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第90页]

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ]

| Captain | Solomon | usually | had | the | speed | at | which | the | ship | was | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 通常 | 有 | 这 | 速度 | 在 | 哪个 | 这 | 船 | 曾是 | 帆船 |

['meʒəd] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

| measured | several | times | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 一些 | 时代 | 每一个 | 天 | . |

所罗门船长通常每天都要测量几次船只的航行速度。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə] " [hiːv] [ðə; ði][lɒg] ;

| When | he | wanted | that | done | , | he | called | a | sailor | to | " | heave | the | log | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通缉 | 那 | 完毕 | , | 他 | 称为 | 一个 | 水手 | 到 | " | 举 | 这 | 日志 | ; |

当他想完成这件事时，他叫了一名水手去“把原木吊起来”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl][lɒg] , [ɔː(r)] [bɔːd] ,

| " | and | the | sailor | came | and | took | up | a | real | log | , | or | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 水手 | 来了 | 和 | 采取 | 向上 | 一个 | 真实的 | 日志 | , | 或者 | 木板 | , |

于是水手走上前去，拿起了一根真正的原木或木板。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [held][æn; ən]['aʊə(r)]

| fastened | to | the | end | of | a | long | rope | , | while | one | of | the | mates | held | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 绳索 | , | 尽管 | 一 | 的 | 这 | 伙伴们 | 握住 | 一个 | 小时 |

[glɑːs] .

| glass | . |
|---|---|
| 玻璃 | . |

一枚沙漏被系在一根长绳的末端，而一名船员则拿着一个沙漏。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [sænd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| But | there | wasn't | sand | enough | in | the | glass | to | run | for | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 沙 | 足够的 | 在 | 这 | 玻璃 | 到 | 跑步 | 为了 | 一个 | 小时 | , |

但是玻璃缸里的沙子不够多，无法运行一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| but | it | would | run | for | half | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 跑步 | 为了 | 一半 | 一个 | 分钟 | . |

但它只会运行半分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

| And | when | the | mate | gave | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 伴侣 | 给予 | 这 | 单词 | , |

当同伴发出指令时，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [drɒpt] [ðə; ði][lɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [tɜːnd]

| the | sailor | dropped | the | log | over | the | stern | of | the | ship | and | the | mate | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 掉落 | 这 | 日志 | 超过 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 船 | 和 | 这 | 伴侣 | 转向 |

[ðə; ði] [glɑːs] .

| the | glass | . |
|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | . |

水手把原木扔到船尾，大副转动了玻璃杯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][held][ðə; ðɪ] [riːl] [wɪð] [ðə; ðɪ][rəʊp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| And | the | sailor | held | the | reel | with | the | rope | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 握住 | 这 | 卷轴 | 和 | 这 | 绳索 | 在 | 它 | , |

水手拿着缠绕着绳索的卷轴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][rəʊp] [wʊd] [rʌn] [ɒf] ['friːli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ,

| so | that | the | rope | would | run | off | freely | , | and | he | counted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 绳索 | 会 | 跑步 | 离开 | 自由 | , | 和 | 他 | 计数 | , |

这样绳子就能自由滑落，他开始数数。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[ə'laʊd] , [ðə; ðɪ] [nɒts] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][aʊt] .

| aloud | , | the | knots | in | the | rope | as | it | ran | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | , | 这 | 绳结 | 在 | 这 | 绳索 | 作为 | 它 | 跑 | 出去 | . |

大声地，绳子断了，绳子打结的声音传了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rəʊp][hæd; həd] [nɒts] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['leðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| For | the | rope | had | knots | of | colored | leather | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 绳索 | 有 | 绳结 | 的 | 有色 | 皮革 | 在 | 它 | , |

因为绳子上打着彩色皮结，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nɒts] [ðæt]

| and | the | knots | were | just | far | enough | apart | so | that | the | number | of | knots | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳结 | 是 | 只是 | 远的 | 足够的 | 除 | 所以 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 绳结 | 那 |

[ræn] [aʊt] [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [siː] [maɪlz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

| ran | out | in | half | a | minute | would | show | the | number | of | sea | miles | that | the | ship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 出去 | 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | 会 | 展示 | 这 | 数字 | 的 | 海 | 英里 | 那 | 这 | 船 | 曾是 |

['seɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

| sailing | in | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 在 | 一个 | 小时 | . |

绳结之间的距离恰好足够大，以至于半分钟内用完的绳结数量可以显示船舶一小时内航行的海里数。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][sænd][ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [meɪt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːd]

| And | when | the | sand | in | the | glass | had | all | run | out | , | the | mate | gave | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 玻璃 | 有 | 全部 | 跑步 | 出去 | , | 这 | 伴侣 | 给予 | 这 | 单词 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

当杯子里的沙子全部流完后，同伴再次发出指令。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [stɒpt] [ðə; ðɪ][rəʊp][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

| and | the | sailor | stopped | the | rope | from | running | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 停止 | 这 | 绳索 | 从 | 跑步 | 出去 | . |

水手阻止了绳子滑落。

[səʊ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [njuː] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [ɒn] [iːtʃ]

| So | Captain | Solomon | knew | about | how | many | miles | the | Industry | had | sailed | on | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 所罗门 | 知道 | 关于 | 如何 | 许多 | 英里 | 这 | 行业 | 有 | 航行 | 在 | 每个 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

因此，所罗门船长知道了"工业号"每条航线大约航行了多少英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| and | he | could | put | it | down | in | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 他的 | 书 | . |

他可以把这件事写进他的书里。

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ,
**That wasn't a very good way to tell where the ship was ,**
那 不是 一个 非常 好的 方式 到 告诉 在哪里 这 船 曾是 ,

这并不是判断船只位置的好方法。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪld] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ɒn] [iːtʃ]
**by adding up all the courses she had sailed and getting her speed on each**
经过 添加 向上 全部 这 课程 她 有 航行 和 获得 她 速度 在 每个
[kɔːs] ,
**course ,**
课程 ,

通过计算她航行过的所有航线，并得出她每条航线的速度，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] ,
**and adding all these to the last place that they knew about ,**
和 添加 全部 这些 到 这 最后的 地方 那 他们 知道 关于 ,

并将所有这些信息添加到他们所知的最后一个地点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 92 ]**
[ 页 - ]

[第92页]

[bʌt; bət] , [wen] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['kʊd(ə)nt] [get] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekstənt] ,
**but , when Captain Solomon couldn't get an observation with his sextant ,**
但 , 什么时候 队长 所罗门 不能 得到 一个 观察 和 他的 六分仪 ,

但是，当所罗门船长用六分仪无法进行观测时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
**it was the only way there was .**
它 曾是 这 仅有的 方式 那里 曾是 .

这是唯一的办法。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tel] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [seɪld] ,
**That isn't the way they tell , now - a - days , how many miles a ship has sailed ,**
那 不是 这 方式 他们 告诉 , 现在 - 一个 - 天 , 如何 许多 英里 一个 船 有 航行 ,

如今，人们不再用那种方法来计算一艘船航行了多少英里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæt] [gɪvz] , [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] "
**for there is a better way that gives , more exactly than the old - fashioned "**
为了 那里 是 一个 更好的 方式 那 给予 , 更多的 确切地 比 这 老的 - 造型 "
[lɒg] ,
**log ,**
日志 ,

因为有一种更好的方法，比老式的"原木"方法更精确。

" [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] .
**" the number of miles .**
" 这 数字 的 英里 .

"英里数。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪlz] [seɪld] [ɒn] [iːtʃ]
**But they still have to add up all the courses and the miles sailed on each**
但 他们 仍然 有 到 添加 向上 全部 这 课程 和 这 英里 航行 在 每个
[kɔːs] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪps] [pleɪs] ,
**course to find a ship's place ,**
课程 到 寻找 一个 船的 地方 ,

但他们仍然需要将所有航线以及每条航线的航行里程加起来，才能确定一艘船的位置。

[wen] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**when they can't take an observation .**
什么时候 他们 不能 拿 一个 观察 .

当他们无法进行观察时。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ded] ['rekənɪŋ] ,
**That is what is called " dead reckoning ,**
那 是 什么 是 称为 " 死的 清算 ,

这就是所谓的“航位推算”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [æt; ət][ɪts] [best] .
**" and it isn't a very good way at its best .**
" 和 它 不是 一个 非常 好的 方式 在 它是最好的 .

“即便在最好的情况下，这也不是一个很好的方法。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kæptɪn] ['sɒləmən]
**" LITTLE JACOB LIKED TO WATCH CAPTAIN SOLOMON**
" 小的 雅各布 喜欢 到 手表 队长 所罗门

小雅各喜欢看所罗门船长。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 94 ]**
" [ 页 - ]

[第94页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
**Little Jacob liked to watch Captain Solomon writing up the log for the day .**
小的 雅各布 喜欢 到 手表 队长 所罗门 写作 向上 这 日志 为了 这 天 .

小雅各布喜欢看所罗门船长写当天的航海日志。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
**He always wrote it just after dinner .**
他 总是 写道 它 只是 后 晚餐 .

他总是晚饭后写。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] ,
**And when he had finished dinner ,**
和 什么时候 他 有 完成的 晚餐 ,

他吃完晚饭后，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
**he would get out the book and clear a place on the table to put it ;**
他 会 得到 出去 这 书 和 清除 一个 地方 在 这 桌子 到 放 它 ;

他会拿出那本书，然后在桌子上腾出一块地方放它；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪl]
**and then he took a quill**
和 然后 他 采取 一个 鹅毛笔

然后他拿起了一支羽毛笔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

[pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [ænd; ənd] [rəʊt] , ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['flɜːrɪʃ] .
**pen in his great fist and wrote , very slowly , and with flourishes .**
笔 在 他的 伟大的 拳头 和 写道 , 非常 缓慢地 , 和 和 繁花 .

他攥紧钢笔，慢慢地、带着优美的笔画写着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pɑːst] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
**And** **when** **he** **had** **it** **done** **he** **always** **passed** **the** **book** **over** **to** **little**
和 什么时候 他 有 它 完毕 他 总是 通过了 这 书 超过 到 小的
['dʒeɪkəb] .
**Jacob** **.**
雅各布 .

每次写完，他总是把书交给小雅各布。

" [ðeə(r)] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**"** **There** **,** **Jacob** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 那里 , 雅各布 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

“好了，雅各布，”他笑着说。

" [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
**"** **That** **please** **you** **?** **"**
" 那 请 你 ? "

这样您就满意了吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
**"** **Oh** **,** **yes** **,** **sir** **,** **"** **answered** **little** **Jacob** **.**
" 哦 , 是的 , 先生 , " 回答 小的 雅各布 .

“哦，是的，先生，”小雅各布回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
**"** **Thank** **you** **,** **sir** **.**
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
**"** **And** **he** **began** **to** **read** **.**
" 和 他 开始 到 读 .

于是他开始朗读。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,
**One** **day** **,** **when** **they** **had** **been** **out** **of** **Boston** **about** **three** **weeks** **,**
一 天 , 什么时候 他们 有 到过 出去 的 波士顿 关于 三 周 ,

有一天，当他们离开波士顿大约三周后，

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wɒtʃt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒg] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**little** **Jacob** **watched** **Captain** **Solomon** **write** **up** **the** **log** **,** **and** **,** **when** **he** **got** **it** **,**
小的 雅各布 观看 队长 所罗门 写 向上 这 日志 , 和 , 什么时候 他 得到 它 ,

小雅各布看着所罗门船长写航海日志，当他拿到日志时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riːd]
**he** **thought** **he** **would** **turn** **back** **to** **some** **days** **that** **he** **knew** **about** **and** **read**
他 想法 他 会 转动 后退 到 一些 天 那 他 知道 关于 和 读
[wɒt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**what** **Captain** **Solomon** **had** **said** **about** **them** **.**
什么 队长 所罗门 有 说 关于 他们 .

他想回顾一些他所了解的日子，读读所罗门船长对那些日子的描述。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
**And** **so** **he** **did** **.**
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - . [eit] [deɪz] [aʊt] .
**October** **2** **,** **1796** **.** **8** **days** **out** **.**
十月 2 , - . 8 天 出去 .

1796年10月2日。还有8天。

['kɒmz] [ɪn] [freʃ] [geɪlz] & ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .
**Comes in fresh gales & Flying clouds .**
来 在 新鲜的 狂风 & 飞行 云 .

伴随着凛冽的寒风和飞扬的云朵而来。

['mɪd(ə)l] & ['lætə(r)] [pɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [wɪð] [ɔːl] ['prɒpə(r)] [seɪl] [spred] .
**Middle & latter part much the same , with all proper sail spread .**
中间 & 后者 部分 很多 这 相同的 , 和 全部 恰当的 帆 传播 .

中后段与上半段大致相同，帆都已完全展开。

[ɪm]
**Im**
我是

我是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

- ['vɑːnɪʃɪŋ] [dek] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ['fɔːjɑːd] .
**ploy'd varnishing Deck and scraping Foreyard .**
- 上漆 甲板 和 刮擦 前院 .

巧妙地给甲板上漆，刮掉前院的油漆。

[sɔː] [ə; eɪ] [brɪg] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɪps] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [en] . & ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]
**Saw a Brig and two Ships standing to the N . & W . A school of**
锯 一个 布里格 和 二 船舶 常设 到 这 N . & W . 一个 学校 的
['pɔːpəsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**porpoises about the ship a good part of the Morning ,**
鼠海豚 关于 这 船 一个 好的 部分 的 这 早晨 ,

看到一艘双桅帆船和两艘船停泊在西北方向。上午的大部分时间里，都有一群海豚在船周围游弋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kruːˌ] [hɑː'puːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒn] [dek] .
**of which the Crew harpooned a good number and got them on deck .**
的 哪个 这 全体人员 被鱼叉刺中 一个 好的 数字 和 得到 他们 在 甲板 .

其中船员用鱼叉捕获了不少，并把它们弄到甲板上。

[aɪ] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['menɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌeɪ siː siː 'tiː] .
**I fear they are too many for us to acct .**
我 害怕 他们 是 也 许多 为了 我们 到 账户 .

我担心数量太多，我们无法统计。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [bæd] .
**for before they go Bad .**
为了 前 他们 去 坏的 .

趁它们还没变坏。

[kɔːs] [iːz] - [maɪlz] .
**Course ESE 186 miles .**
课程 东南偏东 - 英里 .

航向东南偏东 186 英里。

[wɪnd] [freʃ] [frɒm; frəm] [es] . & ['dʌbljuː] . - , [lɑːt] . - - [en] . [lɒŋ] .
**Wind fresh from S . & W . Observatn , Lat . 34 20 N . Long .**
风 新鲜的 从 S . & W . - , 纬度 . - - N . 长的 .

风向来自西南方向。观测站，北纬34度20分，经度。

- - ['dʌbljuː] .
**53 32 W .**
- - W .

53 32 西。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] .

| That | didn't | seem | to | little | Jacob | to | be | enough | to | say | about | the | porpoises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 似乎 | 到 | 小的 | 雅各布 | 到 | 是 | 足够的 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 鼠海豚 | . |

在小雅各布看来，仅仅说这些关于海豚的话还远远不够。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| He | sighed | and | turned | to | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叹了口气 | 和 | 转向 | 到 | 其他 | 天 | . |

他叹了口气，开始了新的一天。

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .

| October | 5 | , | 1796 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十月 | 5 | , | - | . |

1796年10月5日。

- [deɪz] [aʊt] .

| 11 | days | out | . |
|---|---|---|---|
| - | 天 | 出去 | . |

倒计时11天。

['kɒmz] [ɪn] [freʃ] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ef ɑːr] .

| Comes | in | Fresh | breezes | and | a | rough | sea | fr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 新鲜的 | 微风 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 海 | fr | . |

伴随着清新的微风和汹涌的海浪而来。

[es] . & [iː] . [spəʊk] [brɪg] ['trænzɪt][ɒv; əv] ['wɜrkɪŋtən] [ef ɑːr] . — [es] . ['sælvədɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] .

| S | . | & | E | . | Spoke | Brig | Transit | of | Workington | fr | . | — | S | . | Salvador | for | Hamburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | & | E | . | 辐 | 布里格 | 交通 | 的 | 沃金顿 | fr | . | — | S | . | 萨尔瓦多 | 为了 | 汉堡 | . |

S. & E. Spoke Brig Transit of Workington fr.—S. Salvador for Hamburg.

['mɪd(ə)l] & ['lætə(r)] [pɑːt] ['mɒdərət] [wɪð] [klɪə(r)] [skaɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] .

| Middle | & | latter | part | moderate | with | clear | skies | and | beautiful | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | & | 后者 | 部分 | 缓和 | 和 | 清除 | 天空 | 和 | 美丽的 | 天气 | . |

中后期天气温和，晴空万里，气候宜人。

[ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] [wiːd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [deɪ] .

| Ran | into | some | weed | and | running | threw | it | off | and | on | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰 | 进入 | 一些 | 杂草 | 和 | 跑步 | 扔 | 它 | 离开 | 和 | 在 | 全部 | 天 | . |

一整天都在断断续续地扔杂草，结果捡到了一些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

['kɔːsɪz] [iːz] - [em] . [wɪnd] [strɒŋ] [ef ɑːr] .

| Courses | ESE | 98 | m | . | Wind | strong | fr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 东南偏东 | - | 米 | . | 风 | 强的 | fr | . |

航向东南偏东 98 米。风力强劲。

[en] . & [iː] . ,

| N | . | & | E | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| N | . | & | E | . | , |

北和东

['mɔdəreitiŋ] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [eəz] .

| moderating | to | gentle | airs | . |
|---|---|---|---|---|
| 调节 | 到 | 温和的 | 播出 | . |

逐渐转为柔和的空气。

[ˌɛsˌɛs'iː] . - [em] . - . ,

| SSE | . | 54 | m | . | Observatn | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上东证券 | . | - | 米 | . | - | . | , |

SSE. 54 米。观测站。

— — [lɑːt] . - - [en] .
**— — Lat . 30 22 N .**
— — 纬度 . - - N .

—— 纬度 30°22′N.

[lɒŋ] .
**Long .**
长的 .

长的。

- - ['dʌbljuː] . -
**47 30 W . 152**
- - W . -

47 30 W.152

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)]
**And it seemed to little Jacob that it was a shame to say no more**
和 它 似乎 到 小的 雅各布 那 它 曾是 一个 耻辱 到 说 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] ['siːwiːd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
**than that about that strange Seaweed Sea and the curious things that were**
比 那 关于 那 奇怪的 海藻 海 和 这 好奇的 事物 那 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**to be found in it .**
到 是 成立 在 它 .

小雅各布觉得，对于那片奇特的海藻海以及其中发现的奇特事物，如果只说这些就太可惜了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['sɒləmənz] [lɒg][ænd; ənd][nɒt]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] .
**But it was Captain Solomon's log and not little Jacob's .**
但 它 曾是 队长 所罗门的 日志 和 不是 小的 雅各布的 .

但那是所罗门船长的航海日志，而不是小雅各布的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .
**He turned to another day , to see what there was about the flying fish .**
他 转向 到 其他 天 , 到 看 什么 那里 曾是 关于 这 飞行 鱼 .

他翻到另一天，想看看关于飞鱼有什么消息。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
**October 11 , 1796 .**
十月 - , - .

1796年10月11日。

- [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
**17 days out of Boston .**
- 天 出去 的 波士顿 .

离开波士顿17天。

['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [gʊd] [freʃ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .
**Comes in with good fresh Trades and flying clouds .**
来 在 和 好的 新鲜的 交易 和 飞行 云 .

伴随着良好的新鲜贸易和飘浮的云层而来。

['mɪd(ə)l] & ['lætə(r)] [pɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
**Middle & latter part much the same .**
中间 & 后者 部分 很多 这 相同的 .

中间部分和后半部分大同小异。

[sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] .
**Saw a ship standing on our course .**
锯 一个 船 常设 在 我们的 课程 .

看到一艘船挡住了我们的航线。

[nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Not** | **near** | **enough** | **to** | **speak** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 说话 | 她 | . |

离她太远，没法跟她说话。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] . [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

| **At** | **daylight** | **passed** | **the** | **ship** | **abt** | **.** | **5** | **miles** | **to** | **windward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 通过了 | 这 | 船 | 大约 | . | 5 | 英里 | 到 | 迎风 | . |

天亮时，船只逆风航行了大约 5 英里。

[ɔːl] ['prɒpə(r)] [seɪl] [spred] .

| **All** | **proper** | **sail** | **spread** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恰当的 | 帆 | 传播 | . |

帆已完全展开。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ( [siː] ['swɔləuz] )

| **Great** | **numbers** | **of** | **Flying** | **Fish** | **(** | **Sea** | **Swallows** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 飞行 | 鱼 | ( | 海 | 燕子 | ) |

大量的飞鱼（海燕）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **98** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] - [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **all** | **about** | **the** | **ship** | **,** | **and** | **the** | **men** | **imploy'd** | **in** | **catching** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 船 | , | 和 | 这 | 男人 | - | 在 | 捕捉 | 他们 | . |

一切都与那艘船有关，以及参与抓捕他们的那些人有关。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [men] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

| **It** | **gave** | **the** | **men** | **much** | **pleasure** | **and** | **a** | **deal** | **of** | **sport** | **and** | **the** | **Fish** | **very** | **good** | **eating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 这 | 男人 | 很多 | 乐趣 | 和 | 一个 | 交易 | 的 | 运动 | 和 | 这 | 鱼 | 非常 | 好的 | 吃 | . |

这给男人们带来了很多乐趣和运动，而且这种鱼味道鲜美。

[kɔːs] [ˌɛsˌɛs'iː] - [maɪlz] .

| **Course** | **SSE** | **203** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 上东证券 | - | 英里 | . |

航向东南偏南 203 英里。

[wɪnd] [ˌen 'iː] .

| **Wind** | **NE** | **.** |
|---|---|---|
| 风 | 东北 | . |

东北风。

[strɒŋ] , [treɪdz] .

| **strong** | **,** | **Trades** | **.** |
|---|---|---|---|
| 强的 | , | 交易 | . |

强劲的交易。

- . , [lɑːt] . - - [en] . [lɒŋ] .

| **Observatn** | **.** | **,** | **Lat** | **.** | **18** | **10** | **N** | **.** | **Long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | , | 纬度 | . | - | - | N | . | 长的 | . |

观测站，纬度 18 10 N. 经度

- - ['dʌbljuː] .

| **37** | **32** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | - | W | . |

37 32 西。

[krə'nɒmɪtə(r)] ['luːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
**Chronometer loses too much .**
计时器 失败 也 很多 .

天文台表损耗太大。

[tʊk] ['spaɪkə][ænd; ənd][ə'kwɪlə][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . , [lɒŋ] .
**Took Spica and Aquila at 7 p . m . , Long .**
拿 尖峰 和 阿奎拉 在 7 p . 米 . , 长的 .

晚上7点，我去了Spica和Aquila，Long。

- - ['dʌbljuː] .
**35 30 W .**
- - W .

35 30 瓦。

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['spaɪkə][ænd; ənd][ə'kwɪlə][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]
**Little Jacob didn't know what Spica and Aquila were , and he asked**
小的 雅各布 没有 知道 什么 尖峰 和 阿奎拉 是 , 和 他 问
['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**Captain Solomon .**
队长 所罗门 .

小雅各不知道角宿一和天鹰座是什么，于是他问所罗门船长。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [braɪt] [wʌnz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**" They are stars , Jacob , and rather bright ones , " said Captain Solomon .**
" 他们 是 明星 , 雅各布 , 和 相当 明亮的 一个 , " 说 队长 所罗门 .

“它们是星星，雅各布，而且是非常明亮的星星，”所罗门船长说。

" [maɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] — [maɪ] [klɒk] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
**" My chronometer — my clock , you know — was losing a good deal ,**
" 我的 计时器 — 我的 钟 , 你 知道 — 曾是 输 一个 好的 交易 ,

“我的计时器——你知道，就是我的钟——走时越来越慢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [θruː] [maɪ]['sekstənt][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] ['riːəli]
**and I looked through my sextant at them to find out where we really**
和 我 看起来 通过 我的 六分仪 在 他们 到 寻找 出去 在哪里 我们 真的
[wɜː(r); wə(r)] . "
**were . "**
是 . "

我透过六分仪观察它们，想弄清楚我们到底在哪里。

" [əʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
**" Oh , " said little Jacob ; but he didn't understand very well , and Captain**
" 哦 , " 说 小的 雅各布 ; 但 他 没有 理解 非常 出色地 , 和 队长
['sɒləmən]
**Solomon**
所罗门

“哦，”小雅各布说；但他不太明白，所罗门船长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
**saw that he didn't .**
锯 那 他 没有 .

我发现他并没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
**It wasn't strange that he didn't understand .**
它 不是 奇怪的 那 他 没有 理解 .

他没听懂并不奇怪。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Little | Jacob | sat | looking | at | the | log | book | and | he | didn't | say | anything | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 卫星 | 寻找 | 在 | 这 | 日志 | 书 | 和 | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 为了 | 一个 |

[lɒŋ] [taɪm] .

| long | time | . |
|---|---|---|
| 长的 | 时间 | . |

小雅各布坐在那里看着航海日志，很久都没有说话。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [smaɪld] .

| Captain | Solomon | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 微笑 | . |

所罗门船长笑了。

" [wel] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| " | Well | , | Jacob | , | " | he | said | , | at | last | , | " | what | are | you | thinking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 雅各布 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 关于 | ? |

“好吧，雅各布，”他最后说道，“你在想什么呢？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][lɒg][tuː; tə] [raɪt]

| I | guess | you | were | thinking | that | you | wished | that | you | had | the | log | to | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 是 | 思维 | 那 | 你 | 希望 | 那 | 你 | 有 | 这 | 日志 | 到 | 写 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

我猜你当时是希望自己有那份日志可以写下来。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Then | you | could | say | more | about | the | things | that | were | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可以 | 说 | 更多的 | 关于 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 有趣的 | . |

然后你就可以多说说那些有趣的事情了。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

| Weren't | you | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? |

难道不是吗?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [gɒt] ['veri] [red] .

| " | Little | Jacob | got | very | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 得到 | 非常 | 红色的 | . |

小雅各布的脸涨得通红。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | no | , | sir | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | . |

“哦，不，先生，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

| " | That | is | , | I | — | well | , | you | see | , | the | things | that | are | new | and | interesting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 我 | — | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 这 | 事物 | 那 | 是 | 新的 | 和 | 有趣的 | 到 |

[ˌem 'iː] — [wel] ,

| me | — | well | , |
|---|---|---|---|
| 我 | — | 出色地 | , |

也就是说，我——嗯，你看，那些对我来说新鲜有趣的事情——嗯，

[aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [wɜːθ] [waɪl]

| I | s'pose | you | have | seen | them | so | many | times | that | it | doesn't | seem | worth | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 你 | 有 | 已见 | 他们 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 它 | 不 | 似乎 | 值得 | 尽管 |

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

| to | you | to | say | much | about | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 到 | 说 | 很多 | 关于 | 他们 | . | " |

我想你已经看过他们很多次了，所以觉得没必要再多说什么了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
" That is a part of the reason , " answered Captain Solomon .
" 那 是 一个 部分 的 这 原因 , " 回答 队长 所罗门 .

"这是部分原因，"所罗门船长回答道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz]
" The other part is
" 这 其他 部分 是

另一部分是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 100 ]
[ 页 - ]

[第100页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nesəsəri] .
that it doesn't seem necessary .
那 它 不 似乎 必要的 .

似乎没有必要。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [pʊt] [daʊn] .
Anything that concerns the ship is put down .
任何事物 那 担忧 这 船 是 放 向下 .

凡是与船只有关的事情都要放下。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][taɪm] — [nɔː(r)][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] — [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['eniθɪŋ]
We don't have time — nor we don't have the wish — to put down anything
我们 不 有 时间 — 也不 我们 不 有 这 希望 — 到 放 向下 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

我们既没有时间，也没有意愿去创作其他作品。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] . "
" Of course , " said little Jacob , " it isn't necessary . "
" 的 课程 , " 说 小的 雅各布 , " 它 不是 必要的 . "

"当然，"小雅各布说，"没必要。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
" I'll tell you what I'll do , Jacob , " said Captain Solomon .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 .

"雅各布，我会告诉你我会怎么做，"所罗门船长说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒg] ,
" I'll let you write up the log ,
" 患病的 让 你 写 向上 这 日志 ,

"日志就交给你来写吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts]
and then you can write as much as you like about anything that interests
和 然后 你 能 写 作为 很多 作为 你 喜欢 关于 任何事物 那 兴趣
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后你就可以随心所欲地写任何你感兴趣的内容了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [gɒt] ['veri] [red] [ə'gen] .
" Little Jacob got very red again .
" 小的 雅各布 得到 非常 红色的 再次 .

"小雅各布的脸又红透了。"

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
**" he cried , getting up in his excitement .**
" 他 哭 , 获得 向上 在 他的 激动 .

他激动地站了起来，喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] ?
**" Will you let me do that ?**
" 将要 你 让 我 做 那 ?

“你会让我这么做吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**I thank you very much .**
我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [ðæt] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] ?
**But — but how shall I put down all those numbers that show how the ship goes ?**
但 — 但 如何 将 我 放 向下 全部 那些 数字 那 展示 如何 这 船 去 ?
"
**"**
"

但是——但是我该如何记录下所有那些显示船只航行情况的数据呢?

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , "
**" I'll give you the numbers , as you call them , " said Captain Solomon , "**
" 患病的 给 你 这 数字 , 作为 你 称呼 他们 , " 说 队长 所罗门 , "
[ænd; ənd] [aɪl]
**and I'll**
和 患病的

“我会把你们所谓的数字告诉你们，”所罗门船长说，“然后我会……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒg] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [raɪt] . "
**look over the log every day , to see that you put them down right . "**
看 超过 这 日志 每一个 天 , 到 看 那 你 放 他们 向下 正确的 . "

每天都要查看记录，确保你把它们都正确记录下来。

" [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .
**" I'll put them down just exactly the way you tell me to , " said little Jacob .**
" 患病的 放 他们 向下 只是 确切地 这 方式 你 告诉 我 到 , " 说 小的 雅各布 .

“我会按照你说的把它们放好，”小雅各布说。

" [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**" And I thank you very much .**
" 和 我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ænd; ənd][ai] — [ai] [raɪt] ['prɪti] [wel] .

| And | I | — | I | write | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 我 | 写 | 漂亮的 | 出色地 | . |

而且我——我写作能力还不错。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ræn][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][sɒl][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]

| " | And | little | Jacob | ran | to | find | little | Sol | and | to | tell | him | about | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 雅各布 | 跑 | 到 | 寻找 | 小的 | 索尔 | 和 | 到 | 告诉 | 他 | 关于 | 如何 | 他 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

| was | going | to | write | the | log | of | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 写 | 这 | 日志 | 的 | 这 | 航程 | , |

“于是小雅各布跑去找小索尔，告诉他自己打算如何写航海日志。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| after | that | . |
|---|---|---|
| 后 | 那 | . |

在那之后。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| And | he | did | write | it | , | numbers | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 写 | 它 | , | 数字 | 和 | 全部 | , |

他确实写了，包括数字在内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [lɒg] .

| and | it | was | a | very | interesting | and | well | written | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 和 | 出色地 | 书面 | 日志 | . |

这是一篇非常有趣且文笔流畅的日志。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [raɪt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ; ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['sɒləmən]

| For | little | Jacob | could | write | very | well | indeed | ; | rather | better | than | Captain | Solomon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 雅各布 | 可以 | 写 | 非常 | 出色地 | 的确 | ; | 相当 | 更好的 | 比 | 队长 | 所罗门 |

.

| : |
|---|
| . |

小雅各布的文笔非常好，甚至比所罗门船长还要好。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Captain | Solomon | knew | that | when | he | said | that | little | Jacob | could | write | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 知道 | 那 | 什么时候 | 他 | 说 | 那 | 小的 | 雅各布 | 可以 | 写 | 它 | . |

所罗门船长知道，他说小雅各布会写字。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['stɔːri]

| THE | SHARK | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | 故事 |

鲨鱼的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | , |

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| and | all | the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 |

以及所有的水手、所有的船长和所有的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

[men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| men | who | had | business | with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

与船只进行交易的人都必须走那条狭窄的道路。

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | , | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | , | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['bɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .

| Once | the | brig | Industry | had | sailed | for | a | far | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 为了 | 一个 | 远的 | 国家 | . |

“工业号”双桅帆船驶向遥远的国度。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

| Little | Jacob | and | little | Sol | had | gone | on | that | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 有 | 已消失 | 在 | 那 | 航程 | , |

小雅各布和小索尔也踏上了那次航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðeə(r)] ['brekfəst] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒn] [dek]

| and | they | always | raced | through | their | breakfast | so | that | they | could | get | out | on | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 比赛 | 通过 | 他们的 | 早餐 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 得到 | 出去 | 在 | 甲板 |

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] .

| and | see | what | there | was | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 那里 | 曾是 | 到 | 看 | . |

他们总是狼吞虎咽地吃完早餐，好赶到甲板上看看有什么风景。

['lɪt(ə)l] [sɒl] ['dʒen(ə)rəli] [biːt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz]

| Little | Sol | generally | beat | and | went | on | deck | first | , | but | sometimes | little | Jacob | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 一般来说 | 打 | 和 | 去 | 在 | 甲板 | 第一的 | , | 但 | 有时 | 小的 | 雅各布 | 曾是 |

[fɜːst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

小索尔通常第一个冲到甲板上，但有时小雅各布会第一个冲上去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

| The | reason | that | little |
|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 那 | 小的 |

原因在于这一点

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 104 ]
[ 页 - ]

[第104页]

[sɒl] ['dʒen(ə)rəli] [biːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri]
**Sol** **generally** **beat** **was** **that** **little** **Jacob** **had** **been** **brought** **up** **not** **to** **hurry**
索尔 一般来说 打 曾是 那 小的 雅各布 有 到过 带来 向上 不是 到 匆忙
[θruː] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
**through** **his** **meals** **,**
通过 他的 餐 ,

索尔通常认为小雅各布从小就被教育不要狼吞虎咽地吃饭。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] , ['eniweɪ] ,
**but** **to** **wait** **for** **the** **older** **people** **;** **and** **he** **had** **to** **wait** **,** **anyway** **,**
但 到 等待 为了 这 老 人们 ; 和 他 有 到 等待 , 反正 ,

但他得等长辈们；而且无论如何，他也得等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**because** **he** **couldn't** **get** **the** **second** **part** **until** **his** **father** **and** **his** **mother** **,**
因为 他 不能 得到 这 第二 部分 直到 他的 父亲 和 他的 母亲 ,

因为直到他的父母，他才得到第二部分。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
**and** **any** **company** **they** **had** **,** **had** **finished** **the** **first** **part** **.**
和 任何 公司 他们 有 , 有 完成的 这 第一的 部分 .

他们拥有的任何公司都已经完成了第一部分。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ;
**Then** **the** **first** **part** **was** **carried** **out** **and** **the** **second** **part** **was** **brought** **in** **;**
然后 这 第一的 部分 曾是 携带 出去 和 这 第二 部分 曾是 带来 在 ;

然后第一部分执行完毕，第二部分被引入；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**and** **little** **Jacob** **had** **to** **sit** **quietly** **in** **his** **chair** **with** **his** **hands** **folded** **in** **his**
和 小的 雅各布 有 到 坐 悄悄 在 他的 椅子 和 他的 双手 折叠 在 他的
[læp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .
**lap** **until** **it** **came** **in** **.**
膝 直到 它 来了 在 .

小雅各布只好安静地坐在椅子上，双手交叠放在膝盖上，直到它进来。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sɒl] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .
**But** **little** **Sol** **didn't** **bother** **much** **about** **those** **things** **.**
但 小的 索尔 没有 打扰 很多 关于 那些 事物 .

但小索尔并不太在意这些事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [θruː] ['brekfəst] , [æz; əz] [ðeɪ]
**One** **morning** **little** **Jacob** **and** **little** **Sol** **had** **raced** **through** **breakfast** **,** **as** **they**
一 早晨 小的 雅各布 和 小的 索尔 有 比赛 通过 早餐 , 作为 他们
['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
**always** **did** **,**
总是 做过 ,

一天早晨，小雅各布和小索尔像往常一样飞快地吃完了早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['hʌrid]
**and** **they** **had** **finished** **at** **exactly** **the** **same** **time** **,** **because** **little** **Jacob** **hurried**
和 他们 有 完成的 在 确切地 这 相同的 时间 , 因为 小的 雅各布 慌忙
.
**.**
.

他们同时完成了，因为小雅各布抓紧时间。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| Then | they | both | tried | to | go | on | deck | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 两个都 | 尝试 | 到 | 去 | 在 | 甲板 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

然后他们俩同时试图上甲板。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ]

| They | managed | to | go |
|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 去 |

他们设法去了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

[ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [steps] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| up | the | cabin | steps | together | , | but | they | couldn't | get | through | the | door | together | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 舱 | 步骤 | 一起 | , | 但 | 他们 | 不能 | 得到 | 通过 | 这 | 门 | 一起 | 没有 |

['skwiːzɪŋ] ['veri] ['taɪtli] .

| squeezing | very | tightly | . |
|---|---|---|---|
| 挤压 | 非常 | 紧紧 | . |

他们一起爬上小屋的台阶，但是如果不紧紧挤在一起，他们就无法一起穿过门。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['skwiːzɪŋ] ,

| And | , | in | that | squeezing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 那 | 挤压 | , |

而在那次挤压中，

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækɪt][tɔː(r)] .

| little | Jacob | caught | his | jacket | on | the | lock | of | the | door | so | that | the | jacket | tore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 捕捉 | 他的 | 夹克 | 在 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 门 | 所以 | 那 | 这 | 夹克 | 撕裂 | . |

小雅各布的夹克被门锁勾住了，夹克被撕破了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pʊʃɪŋ] ,

| But | little | Jacob | didn't | know | it | , | and | he | kept | on | pushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 知道 | 它 | , | 和 | 他 | 保留 | 在 | 推动 | , |

但小雅各布并不知道这一点，他继续推着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl] [went] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| and | at | last | he | and | little | Sol | went | bouncing | out | and | fell | sprawling | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 和 | 小的 | 索尔 | 去 | 弹跳 | 出去 | 和 | 跌倒 | 蔓延 | 在 | 这 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

最后，他和小索尔蹦蹦跳跳地跑了出去，摔倒在甲板上。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ]

| Captain | Solomon | was | sitting | in | the | cabin | , | and | he | laughed | to | see | them | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 舱 | , | 和 | 他 | 笑了 | 到 | 看 | 他们 | 去 |

['sprɔːlɪŋ] [aʊt] ,

| sprawling | out | , |
|---|---|---|
| 蔓延 | 出去 | , |

所罗门船长坐在船舱里，看到他们四仰八叉地躺着，不禁笑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt]

| but | he | thought | that | he | guessed | the | little | boys | had | done | enough | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 猜对了 | 这 | 小的 | 男孩们 | 有 | 完毕 | 足够的 | 的 | 那 |

['reɪsɪŋ] ['bɪznəs] .

| racing | business | . |
|---|---|---|
| 赛车 | 商业 | . |

但他觉得，那些小男孩们应该已经玩够赛车游戏了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz]['dʒækɪt][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| For | somebody | would | have | to | mend | little | Jacob's | jacket | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某人 | 会 | 有 | 到 | 修补 | 小的 | 雅各布的 | 夹克 | 和 | , | 除了 | , |

还得有人来修补小雅各布的夹克，而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]

| there | was | danger | that | little | Jacob | would | forget | his | manners | , | and | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 危险 | 那 | 小的 | 雅各布 | 会 | 忘记 | 他的 | 礼仪 | , | 和 | 那 | 会 |

['nevə(r)][duː; də] .

| never | do | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 做 | . |

小雅各布有可能会忘记礼仪，这绝对不行。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz] .

| Little | Jacob | had | beautiful | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 有 | 美丽的 | 礼仪 | . |

小雅各布很有礼貌。

[səʊ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [meɪd]

| So | Captain | Solomon | made |
|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 所罗门 | 制成 |

于是所罗门船长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sɒl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| up | his | mind | that | Sol | would | have | to | wait | until | little | Jacob | finished | his | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 索尔 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 小的 | 雅各布 | 完成的 | 他的 | 早餐 | , |

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| after | that | , |
|---|---|---|
| 后 | 那 | , |

他下定决心，索尔必须等到小雅各布吃完早饭后才能动身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['kæbɪn] [steps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [nɒt] [pʊʃ]

| and | then | they | should | go | up | the | cabin | steps | like | little | gentlemen | and | not | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 应该 | 去 | 向上 | 这 | 舱 | 步骤 | 喜欢 | 小的 | 先生们 | 和 | 不是 | 推 |

[ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðeə(r)]['dʒækɪts] .

| and | crowd | and | tear | their | jackets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人群 | 和 | 撕 | 他们的 | 夹克 | . |

然后他们应该像小绅士一样走上小木屋的台阶，不要推搡拥挤，也不要撕破外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒl] , [tuː] ,

| And | that | would | be | a | good | thing | for | little | Sol | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 小的 | 索尔 | , | 也 | , |

这对小索尔来说也是件好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .

| but | he | wouldn't | like | it | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 喜欢 | 它 | 在 | 第一的 | . |

但他一开始不会喜欢。

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

| Captain | Solomon | didn't | care | whether | he | liked | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 没有 | 关心 | 无论 | 他 | 喜欢 | 它 | 或者 | 不是 | . |

所罗门船长并不在意他是否喜欢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| The | little | boys | didn't | know | what | Captain | Solomon | was | thinking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男孩们 | 没有 | 知道 | 什么 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 思维 | 关于 | , |

小男孩们不知道所罗门船长在想什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| and | they | laughed | and | picked | themselves | up | and | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 和 | 挑选 | 他们自己 | 向上 | 和 | 看起来 | 大约 | . |

他们笑着站起身来，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

| And | they | didn't | see | anything | but | water | all | about | , | and | the | bright | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 看 | 任何事物 | 但 | 水 | 全部 | 关于 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 阳光 | , |

他们周围除了水什么也看不到，只有明媚的阳光。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɪli] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| and | one | or | two | little | hilly | clouds | , | and | all | the | many | sails | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 小的 | 丘陵 | 云 | , | 和 | 全部 | 这 | 许多 | 帆 | 的 | 这 | 行业 | . |

还有一两朵小山丘上的云，以及工业界的众多风帆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] ['weðə(r)]

| For | they | were | still | in | the | trade | winds | where | it | is | generally | good | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 贸易 | 风 | 在哪里 | 它 | 是 | 一般来说 | 好的 | 天气 |

.

:

.

因为他们当时仍在信风带，那里通常天气晴好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][stænd]

| And | they | saw | the | mate | , | and | he | was | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 这 | 伴侣 | , | 和 | 他 | 曾是 | 站立 |

他们看见了船夫，他站在那里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

| ing | at | the | stern | and | looking | down | into | the | water | behind | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 在 | 这 | 船尾 | 和 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | 在后面 | 这 | 船 | . |

望向船尾，向下望向船后的水面。

" [lets] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| " | Let's | see | what | Mr | . | Steele | is | looking | at | , | " | said | little | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 什么 | 先生 | . | 斯蒂尔 | 是 | 寻找 | 在 | , | " | 说 | 小的 | 索尔 | . |

“让我们看看斯蒂尔先生在看什么，”小索尔说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [lets] .

| " | All | right | , | " | said | little | Jacob | , | " | let's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | , | " | 我们来吧 | . |

“好吧，”小雅各布说，“我们走吧。”

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]

| " | So | the | two | little | boys | walked | to | the | stern | and | leaned | on | the | rail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | 步行 | 到 | 这 | 船尾 | 和 | 倾斜 | 在 | 这 | 轨 | 和 |

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| looked | down | at | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 水 | . |

于是，两个小男孩走到船尾，倚在栏杆上，低头看着水面。

[bʌt; bət][fɜːst]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

| But | first | little | Jacob | said | " | Good | morning | " | to | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 小的 | 雅各布 | 说 | " | 好的 | 早晨 | " | 到 | 这 | 伴侣 | . |

但小雅各布首先向船员说了声“早上好”。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Good morning , Jacob , " said the mate .
" 好的 早晨 , 雅各布 , " 说 这 伴侣 .

“早上好，雅各布，”大副说道。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ? "
" Now , what do you see there ? "
" 现在 , 什么 做 你 看 那里 ? "

“现在，你看到了什么？”

" [ai] [nəʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .
" I know , " cried little Sol .
" 我 知道 , " 哭 小的 索尔 .

“我知道，”小索尔喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːk] . "
" It's a shark . "
" 它是 一个 鲨鱼 . "

“那是一条鲨鱼。”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" Oh , is it ? " cried little Jacob .
" 哦 , 是 它 ? " 哭 小的 雅各布 .

“哦，是吗？”小雅各布喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He was very much interested and excited .
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 和 兴奋的 .

他非常感兴趣，也很兴奋。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɒl] ?
" Where is it , Sol ?
" 在哪里 是 它 , 索尔 ?

“它在哪儿，索尔？”

" ['lɪt(ə)l] [sɒl] ['pɔɪntɪd] .
" Little Sol pointed .
" 小的 索尔 尖 .

小太阳指着说。

" [raɪt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right there , " he said .
" 正确的 那里 , " 他 说 .

“就在那儿，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] .
" You can see his back fin , just as plain .
" 你 能 看 他的 后退 鳍 , 只是 作为 清楚的 .

“你可以清楚地看到他的背鳍。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 108 ]
" [ 页 - ]

[第108页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ə'gen] ,
And little Jacob looked again ,
和 小的 雅各布 看起来 再次 ,

小雅各布又看了看，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɜːlz] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [fəʊm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪk]
**and** **he** **saw** **all** **the** **little** **swirls** **and** **bubbles** **and** **foam** **that** **made** **the** **wake**
和 他 锯 全部 这 小的 漩涡 和 气泡 和 泡沫 那 制成 这 唤醒
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**of** **the** **ship** **,**
的 这 船 ,

他看到了船尾激起的细小漩涡、气泡和泡沫。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - ['kɔːnəd] [θɪŋ]
**and** **right** **in** **the** **middle** **of** **it** **all** **he** **saw** **a** **great** **three** **-** **cornered** **thing**
和 正确的 在 这 中间 的 它 全部 他 锯 一个 伟大的 三 - 被逼到绝境 事物
['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**sticking** **up** **out** **of** **the** **water** **.**
粘性 向上 出去 的 这 水 .

就在这时，他看到一个巨大的三角形物体从水中冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ['kʌləd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
**It** **was** **dark** **colored** **,** **and** **it** **followed** **after** **the** **ship** **as** **if** **it** **were**
它 曾是 黑暗的 有色 , 和 它 随后 后 这 船 作为 如果 它 是
['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**fastened** **to** **it** **.**
系紧 到 它 .

它呈深色，像被固定在船上一样，一直跟在船后面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 109 ]**
[ 页 - ]

[第109页]

" - [raɪt] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] . -
**" ' RIGHT THERE , ' HE SAID , ' YOU CAN SEE HIS BACK FIN . '**
" - 正确的 那里 , - 他 说 , - 你 能 看 他的 后退 鳍 . -

“就在那里，”他说，“你可以看到他的背鳍。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 110 ]**
" [ 页 - ]

[第110页]

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [θriː] - ['kɔːnəd] [θɪŋ] ?
**" Is that his back fin ? " asked little Jacob , " that three - cornered thing ?**
" 是 那 他的 后退 鳍 ? " 问 小的 雅各布 , " 那 三 - 被逼到绝境 事物 ?

“那是他的背鳍吗？”小雅各布问，“那个三角形的东西？”

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] . "
**I don't see the rest of him . "**
我 不 看 这 休息 的 他 . "

我没看到他的其他部分。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [stiːl] , " [jʊl] [meɪk] [hɪm] [aʊt] .
**" If you look hard , " said Mr . Steele , " you'll make him out .**
" 如果 你 看 难的 , " 说 先生 . 斯蒂尔 , " 你会 制作 他 出去 .

“如果你仔细看，”斯蒂尔先生说，“你就能认出他来。”

[hiːz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**He's clear enough to me .**
他是 清除 足够的 到 我 .

他的意思我听得很清楚。

" ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [hɑːd][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hɪm'self] ;
**" Little Jacob looked hard and at last he saw the shark himself ;**
" 小的 雅各布 看起来 难的 和 在 最后的 他 锯 这 鲨鱼 他自己 ;

“小雅各布仔细地看了看，最后他看到了鲨鱼；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [swɜːlz] ,

| but | there | were | so | many | bubbles | and | swirls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 气泡 | 和 | 漩涡 | , |

但是里面有很多气泡和漩涡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [səʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

| and | the | shark | was | colored | so | exactly | like | the | water | , | as | he | looked | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲨鱼 | 曾是 | 有色 | 所以 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 水 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 向下 |

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| into | it | , |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | , |

他向下望去，发现鲨鱼的颜色和水的颜色完全一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

| that | it | wasn't |
|---|---|---|
| 那 | 它 | 不是 |

事实并非如此

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| easy | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 看 | 他 | . |

很容易就能看到他。

[bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| Both | the | little | boys | watched | him | for | some | time | without | saying | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 小的 | 男孩们 | 观看 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

两个小男孩沉默地看了他一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [saɪd] .

| At | last | little | Jacob | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 小的 | 雅各布 | 叹了口气 | . |

小雅各布终于叹了口气。

" [hiːz] ['prɪti] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | He's | pretty | big | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 漂亮的 | 大的 | , | " | 他 | 说 | . |

“他块头挺大的，”他说。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wei] ?

| " | Why | do | you | suppose | he | follows | the | ship | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 跟随 | 这 | 船 | 那 | 方式 | ? |

你觉得他为什么会那样跟着船走呢?

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊɪŋ] [hɪm] . "

| It's | just | as | if | we | were | towing | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 拖带 | 他 | . | " |

感觉就像我们在拖着他一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,

| " | Well | , | " | said | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 伴侣 | , |

“嗯，”大副说道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk]['eni] [ʃɑːk] [ðæt] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][get][æn; ən]

| " | I | never | had | a | chance | to | ask | any | shark | that | question | — | and | get | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 任何 | 鲨鱼 | 那 | 问题 | — | 和 | 得到 | 一个 |

['ɑːnsə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː; tə][get] [wɒt] [ðə; ði] [kʊk] [θrəʊz] ['əʊvəbɔːd] .

| answer | — | but | I | think | it's | to | get | what | the | cook | throws | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | — | 但 | 我 | 思考 | 它是 | 到 | 得到 | 什么 | 这 | 厨师 | 投掷 | 落水 | . |

“我从来没有机会问过任何鲨鱼这个问题——并得到答案——但我认为它是为了吃掉厨师扔到海里的东西。

" [ðə; ði] [meɪt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] .

| " | The | mate | turned | and | looked | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伴侣 | 转向 | 和 | 看起来 | 向前 | . |

“大副转过身，向前望去。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][skræps] .

| " | I | see | the | cook | now | , | with | a | bucket | of | scraps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 这 | 厨师 | 现在 | , | 和 | 一个 | 桶 | 的 | 碎屑 | . |

“我看到厨师拿着一桶剩菜剩饭。”

[juː; jʊ] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːk] .

| You | watch | Mr | . | Shark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 手表 | 先生 | . | 鲨鱼 | . |

你观看鲨鱼先生。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm]

| " | Little | Jacob | and | little | Sol | both | looked | and | they | saw | the | cook | walking | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 两个都 | 看起来 | 和 | 他们 | 锯 | 这 | 厨师 | 步行 | 从 |

[ðə; ði] ['gæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] .

| the | galley | with | his | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 和 | 他的 | 桶 | . |

“小雅各布和小索尔都抬头一看，只见厨师提着水桶从厨房走出来。”

[ðə; ði] ['gæli] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| The | galley | is | the | kitchen | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 是 | 这 | 厨房 | 的 | 这 | 船 | . |

船舱是船上的厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

| And | he | emptied | the | bucket | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 清空 | 这 | 桶 | 超过 | 这 | 边 | . |

然后他把桶里的水倒到了船舷外。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

| Then | the | two | little |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 小的 |

然后是两个小家伙

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[bɔɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

| boys | looked | quickly | at | the | shark | again | , | to | see | what | he | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 看起来 | 迅速地 | 在 | 这 | 鲨鱼 | 再次 | , | 到 | 看 | 什么 | 他 | 会 | 做 | . |

男孩们迅速地再次看向鲨鱼，想看看它会做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [æz; əz][ðə; ði]

| They | saw | the | shark | leave | his | place | at | the | stern | of | the | Industry | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 鲨鱼 | 离开 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 行业 | 作为 | 这 |

[θɪŋz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,

| things | came | floating | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 来了 | 漂浮的 | 经过 | , |

他们看到鲨鱼离开了工业号船尾的位置，而那些东西则从他们身边漂过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [i:t] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

| and | they | saw | him | turn | over | on | his | side | and | eat | one | or | two | of | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 他 | 转动 | 超过 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 吃 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 事物 | . |

他们看见他翻过身来，侧身吃了一两样东西。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ;

| He | took | them | into | his | mouth | slowly | , | as | though | he | had | plenty | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 进入 | 他的 | 嘴 | 缓慢地 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | ; |

他慢慢地把它们放进嘴里，好像他有很多时间似的；

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][et; eɪt][ðem; ðəm] ['sləʊli] .

| or | it | seemed | as | if | he | ate | them | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 吃 | 他们 | 缓慢地 | . |

或者看起来他好像吃得很慢。

['ri:əli] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .

| Really | , | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 没有 | . |

实际上，他并没有。

[ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['evri] [skræp][wɒz; wəz]

| They | lost | sight | of | him | , | for | he | stayed | at | that | place | until | every | scrap | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他 | , | 为了 | 他 | 入住 | 在 | 那 | 地方 | 直到 | 每一个 | 废料 | 曾是 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

他们跟丢了他，因为他一直待在那里，直到所有食物残渣都被吃光为止。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [smaɪld] .

| Little | Jacob | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 微笑 | . |

小雅各布笑了。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [reɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʌz] [hi:; hi] , [sɒl] ?

| " | He | doesn't | have | to | race | through | his | breakfast | , | " | he | said | , | " | does | he | , | Sol | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 有 | 到 | 种族 | 通过 | 他的 | 早餐 | , | " | 他 | 说 | , | " | 做 | 他 | , | 索尔 | ? |

“他不必狼吞虎咽地吃早餐，”他说，“对吧，索尔？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'ni:θ] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ?

| Did | you | see | that | his | underneath | parts | were | white | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 那 | 他的 | 下 | 部分 | 是 | 白色的 | ? |

你看到他下半身是白色的吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪz] .

| I | wonder | why | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 那 | 是 | . |

我想知道这是为什么。

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [lʊks] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ]

| I | s'pose | it's | because | anything | that | looks | down | looks | into | darkness | , | and | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 它是 | 因为 | 任何事物 | 那 | 看起来 | 向下 | 看起来 | 进入 | 黑暗 | , | 和 | 任何事物 |

[ðæt] [lʊks] [ʌp]

| that | looks | up |
|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 向上 |

我想这是因为向下看的东西看到的是黑暗，向上看的东西看到的是光明。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[lʊks] ['ɪntuː] ['laɪtnəs] .
looks into lightness .
看起来 进入 亮度 .

着眼于轻盈。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] ? "
Is that why , Mr . Steele ? "
是 那 为什么 , 先生 . 斯蒂尔 ? "

这就是原因吗，斯蒂尔先生?

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [fɪʃ] [ˌwʊdnt] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [stiːl] .
" So that the fish wouldn't see him coming ? " asked Mr . Steele .
" 所以 那 这 鱼 不会 看 他 未来 ? " 问 先生 . 斯蒂尔 .

“这样鱼儿就看不到他过来了？”斯蒂尔先生问道。

" [wel] , ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , Jacob , to tell you the truth , I never thought much about it .
" 出色地 , 雅各布 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 绝不 想法 很多 关于 它 .

“嗯，雅各布，说实话，我从来没怎么想过这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn][ðə; ðiː]
And I don't really know how a shark would look from underneath , in the
和 我 不 真的 知道 如何 一个 鲨鱼 会 看 从 下 , 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

我不太清楚从水下看鲨鱼是什么样子。

[ðə; ðiː] [pɜːl] ['daɪvəz] [ɪn] ['ɪndiə] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
The pearl divers in India could tell you .
这 珍珠 潜水员 在 印度 可以 告诉 你 .

印度的采珠人可以告诉你答案。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['kɒmz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] — [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
But I guess that comes as near to the reason as any other — near enough ,
但 我 猜测 那 来 作为 靠近 到 这 原因 作为 任何 其他 — 靠近 足够的 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

但我想这大概就是最接近真相的原因了——至少也算接近了。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [meɪks] [hɪm] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] . "
I've no doubt that his coloring makes him very hard to see , in the water . "
我已经 不 怀疑 那 他的 染色 制作 他 非常 难的 到 看 , 在 这 水 . "

我毫不怀疑，他的体色使他在水中很难被发现。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [pɜːl] ['daɪvəz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , " [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [aɪ] [kænt] .
" I would like to see the pearl divers , " said little Jacob , " but I s'pose I can't .
" 我 会 喜欢 到 看 这 珍珠 潜水员 , " 说 小的 雅各布 , " 但 我 假设 我 不能 .

“我想看看采珠人，”小雅各布说，“但我估计我没法去看。”

[ænd; ənd][aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][ðə; ðiː] [ʃɑːk] [ɪz] [gɒn] . "
And I'm rather glad the shark is gone . "
和 我是 相当 高兴的 这 鲨鱼 是 已消失 . "

我很高兴鲨鱼走了。

" [hʌ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .
" Huh ! " said little Sol .
" 嗯 ! " 说 小的 索尔 .

“嗯！”小索尔说道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [gɒn] .
**" He isn't gone .**
" 他 不是 已消失 .

他没有离开。

[hiː; hi]['əʊnli] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**He only stopped a minute .**
他 仅有的 停止 一个 分钟 .

他只停了一会儿。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] .
**He'll be back .**
地狱 是 后退 .

他会回来的。

[wəʊnt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] ?
**Won't he , Mr . Steele ?**
惯于 他 , 先生 . 斯蒂尔 ?

难道他不会吗，斯蒂尔先生?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 114 ]**
" [ 页 - ]

[第114页]

['mɪstə(r)] . [stiːl] [smaɪld] .
**Mr . Steele smiled .**
先生 . 斯蒂尔 微笑 .

斯蒂尔先生笑了。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [naʊ] .
**" There he comes , now .**
" 那里 他 来 , 现在 .

“他来了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [fɪn] ['kʌtɪŋ] [θruː]
**" And the boys looked and they saw the three - cornered fin cutting through**
" 和 这 男孩们 看起来 和 他们 锯 这 三 - 被逼到绝境 鳍 切割 通过
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
**the water at a great rate .**
这 水 在 一个 伟大的 速度 .

“男孩们抬头一看，只见一个三角形的鳍片以极快的速度划破水面。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pleɪs] , [dʒʌst] [ə'stɜːn] .
**The shark caught up with the ship easily and took his old place , just astern .**
这 鲨鱼 捕捉 向上 和 这 船 容易地 和 采取 他的 老的 地方 , 只是 倒车 .

鲨鱼轻而易举地追上了船，回到了原来的位置，就在船尾。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 115 ]**
[ 页 - ]

[第115页]

[ðə; ði] [ʃɑːk] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**The shark stayed with the Industry all of that day ,**
这 鲨鱼 入住 和 这 行业 全部 的 那 天 ,

那条鲨鱼整天都待在工业区里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒtʃt] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
**and little Jacob watched him once in a while .**
和 小的 雅各布 观看 他 一次 在 一个 尽管 .

小雅各布偶尔会看看他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| He | thought | the | shark | was | kind | of | horrible | and | he | wished | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 鲨鱼 | 曾是 | 种类 | 的 | 可怕 | 和 | 他 | 希望 | 那 | 他 | 会 |

[gəʊ] [ə'weɪ] .

| go | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

他觉得那条鲨鱼有点可怕，希望它能离开。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .

| But | he | didn't | , | that | day | or | that | night | , | or | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | , | 那 | 天 | 或者 | 那 | 夜晚 | , | 或者 | 这 | 下一个 | . |

但他没有，无论是当天、当晚还是第二天。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

| And | Captain | Solomon | didn't | like | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 没有 | 喜欢 | 它 | , | 任何一个 | . |

所罗门船长也不喜欢这样。

[səʊ] , [wen] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sɔː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .

| So | , | when | Captain | Solomon | saw | him | on | the | third | morning | , | he | spoke | to | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 队长 | 所罗门 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 第三 | 早晨 | , | 他 | 辐 | 到 | 这 | 伴侣 | . |

所以，当所罗门船长在第三天早上见到他时，就和这位大副谈了谈。

" ['betə(r)] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Better | get | rid | of | that | fellow | , | Mr | . | Steele | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 摆脱 | 的 | 那 | 同伴 | , | 先生 | . | 斯蒂尔 | , | " | 他 | 说 | . |

“最好把那家伙赶走，斯蒂尔先生，”他说。

" [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [hʊk] ? "

| " | Got | a | shark | hook | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 鲨鱼 | 钩 | ? | " |

有鲨鱼钩吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪt] .

| " | Yes | , | sir | , | " | answered | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 回答 | 这 | 伴侣 | . |

“是的，先生，”大副回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| " | But | I'm | afraid | it | isn't | big | enough | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 害怕的 | 它 | 不是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 他 | . |

但我恐怕它对他来说不够大。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə][traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

| " | But | Captain | Solomon | told | him | to | try | it | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 队长 | 所罗门 | 讲述 | 他 | 到 | 尝试 | 它 | , | 反正 | . |

“但所罗门船长还是让他试一试。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] .

| And | he | called | some | of | the | sailors | and | told | them | to | rig | a | tackle | on | the | end | of | the | mainyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 一些 | 的 | 这 | 水手们 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 钻井平台 | 一个 | 处理 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 主船坞 | . |

他叫来一些水手，让他们在主桅横桁的末端安装滑轮组。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪn] , [wen] [ðeɪ] [hʊkt] [hɪm] .

| That | was | so | that | it | would | be | easy | to | haul | the | shark | in | , | when | they | hooked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 运输 | 这 | 鲨鱼 | 在 | , | 什么时候 | 他们 | 钩子 | 他 | . |

这样一来，当他们用钩子钩住鲨鱼时，就能轻松地把它拉上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt]
**And** **he** **went** **down** **and** **got**
和 他 去 向下 和 得到

他下去拿了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 116 ]**
[ 页 - ]

[第116页]

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hʊk] .
**the** **shark** **hook** **.**
这 鲨鱼 钩 .

鲨鱼钩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ɪˈnɔːməs] [fɪʃˈhʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]
**It** **was** **a** **great** **,** **enormous** **fishhook** **and** **it** **had** **about** **a** **yard** **of**
它 曾是 一个 伟大的 , 巨大的 钓钩 和 它 有 关于 一个 院子 的
[tʃeɪn] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
**chain** **hitched** **to** **it** **,**
链 搭便车 到 它 ,

那是一个又大又粗的鱼钩，上面拴着大约一码长的链条。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rəʊp] [ðæt] [went] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] , [hiː; hi] [mait] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf]
**because** **if** **it** **was** **rope** **that** **went** **in** **the** **shark's** **mouth** **,** **he** **might** **bite** **it** **off**
因为 如果 它 曾是 绳索 那 去 在 这 鲨鱼的 嘴 , 他 可能 咬 它 离开
.
**:**
.

因为如果放进鲨鱼嘴里的是绳子，它可能会把它咬断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊp] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,
**And** **a** **large** **rope** **ran** **through** **the** **blocks** **of** **the** **tackle** **,**
和 一个 大的 绳索 跑 通过 这 积木 的 这 处理 ,

一根粗绳穿过滑轮组的各个滑轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hɪtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
**and** **the** **sailors** **hitched** **the** **end** **of** **that** **rope** **to** **the** **end** **of** **the** **chain** **.**
和 这 水手们 搭便车 这 结尾 的 那 绳索 到 这 结尾 的 这 链 .

水手们将绳子的一端系在了链子的另一端。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['seɪləz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,
**A** **lot** **of** **sailors** **took** **hold** **of** **the** **other** **end** **of** **the** **rope** **,**
一个 很多 的 水手们 采取 抓住 的 这 其他 结尾 的 这 绳索 ,

许多水手抓住了绳子的另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ɪn][ðeə(r)][hændz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**and** **they** **stood** **with** **the** **rope** **in** **their** **hands** **ready** **to** **run** **away** **with** **it** **,**
和 他们 站立 和 这 绳索 在 他们的 双手 准备好 到 跑步 离开 和 它 ,

他们手里拿着绳子，准备带着绳子逃跑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl] .
**just** **as** **they** **did** **when** **they** **were** **hoisting** **a** **yard** **with** **a** **sail** **.**
只是 作为 他们 做过 什么时候 他们 是 吊装 一个 院子 和 一个 帆 .

就像他们升帆时那样。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][fæt][sɔːlt] [pɔːk] ,
**Then** **the** **cook** **came** **with** **a** **big** **chunk** **of** **fat** **salt** **pork** **,**
然后 这 厨师 来了 和 一个 大的 块 的 胖的 盐 猪肉 ,

然后厨师端来了一大块肥咸猪肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [hʊk] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd]

| and | he | put | it | on | the | hook | so | that | the | point | of | the | hook | was | all | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 它 | 在 | 这 | 钩 | 所以 | 那 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 钩 | 曾是 | 全部 | 涵盖 |

.

:

.

他把它挂在钩子上，使钩尖完全被覆盖住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [raɪt] ,

| And | the | mate | looked | at | it | , | to | see | if | it | was | done | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 看起来 | 在 | 它 | , | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 完毕 | 正确的 | , |

同伴看了看，看看做得是否正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

| and | he | saw | that | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | . |

他发现确实如此。

" [slæk] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .

| " | Slack | away | on | the | line | , | " | he | called | to | the | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 松弛 | 离开 | 在 | 这 | 线 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 水手们 | . |

“放松缆绳！”他向水手们喊道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [aʊt][ðə; ði][rəʊp] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [meit] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [let] [aʊt]

| And | they | let | out | the | rope | , | until | the | mate | thought | that | there | was | enough | let | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 让 | 出去 | 这 | 绳索 | , | 直到 | 这 | 伴侣 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 让 | 出去 |

,

,

,

他们放出绳子，直到同伴认为放出的绳子足够长为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hʊk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ beit ] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] [pɔːk] , ['əʊvəbɔːd] ,

| and | then | he | threw | the | hook | , | that | was | baited | with | the | salt | pork | , | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 扔 | 这 | 钩 | , | 那 | 曾是 | 诱饵 | 和 | 这 | 盐 | 猪肉 | , | 落水 | , |

然后他把挂着咸猪肉做饵的鱼钩扔到了海里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [treɪld] [aʊt] [əˈstɜːn] .

| and | it | trailed | out | astern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 拖着 | 出去 | 倒车 | . |

它拖在船尾。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [went]

| The | shark | saw | the | pork | and | he | left | his | place | at | the | stern | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | 锯 | 这 | 猪肉 | 和 | 他 | 左边 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 船尾 | 和 | 去 |

['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| over | to | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 看 | 关于 | 它 | . |

鲨鱼看到了猪肉，便离开船尾的位置，游过去看看。

[fɜːst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| First | he | seemed | to | smell | of | it | and | make | up | his | mind | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 似乎 | 到 | 闻 | 的 | 它 | 和 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 它 | 曾是 |

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

| good | to | eat | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 到 | 吃 | . |

他先是闻到了它的味道，然后就认定它好吃。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪtɪʃ] ['beli] ,

| Then | he | turned | lazily | over | upon | his | side | , | showing | his | whitish | belly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 懒洋洋 | 超过 | 之上 | 他的 | 边 | , | 显示 | 他的 | 白色 | 腹部 | , |

然后他懒洋洋地翻了个身，侧躺着，露出了白皙的肚子。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [pɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | opened | his | mouth | and | swallowed | the | pork | , | with | the | hook | inside | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 吞咽 | 这 | 猪肉 | , | 和 | 这 | 钩 | 里面 | 它 | , |

他张开嘴，连同钩子一起把猪肉吞了下去。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

| and | nearly | all | of | the | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 链 | . |

以及几乎整个链条。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

| Little | Jacob | was | watching | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 曾是 | 观看 | 他 | , |

小雅各布看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

| and | he | saw | that | the | shark's | mouth | was | not | at | the | end | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 鲨鱼的 | 嘴 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

他发现鲨鱼的嘴并不在它的鼻尖上。

[æz; əz][məʊst] ['fɪʃɪz] - [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| as | most | fishes | ' | mouths | are | , | but | it | was | quite | a | way | back | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 鱼 | - | 嘴 | 是 | , | 但 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 方式 | 后退 | 从 | 他的 |

[snaʊt] ,

| snout | , |
|---|---|
| 鼻子 | , |

大多数鱼的嘴巴都是这样的，但离他的吻部还有相当一段距离。

[ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [saɪd] .

| on | the | under | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在下面 | 边 | . |

在底部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kwaɪt] ['klɪəli] .

| And | he | saw | his | teeth | quite | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 他的 | 牙齿 | 相当 | 清楚地 | . |

他看得清清楚楚地看到了自己的牙齿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| There | were |
|---|---|
| 那里 | 是 |

有

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rəʊz] .

| a | great | many | of | them | , | and | they | seemed | to | be | in | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 行 | . |

数量很多，而且似乎排成一排。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [rəʊz] ,

| Little | Jacob | didn't | have | time | to | count | the | rows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 没有 | 有 | 时间 | 到 | 数数 | 这 | 行 | , |

小雅各布没时间数行数，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [lʊkt] ['veri] ['kruːəl] .

| but | he | thought | that | the | teeth | looked | very | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 牙齿 | 看起来 | 非常 | 残忍的 | . |

但他觉得那对牙齿看起来很残忍。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [həʊl] .

| The | shark's | mouth | was | big | enough | to | take | in | a | man | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼的 | 嘴 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 男人 | 所有的 | . |

鲨鱼的嘴巴大到足以一口吞下一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

| And | then | the | mate | , | who | still | had | his | hand | on | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 伴侣 | , | WHO | 仍然 | 有 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 绳索 | , |

然后，那个仍然把手抓着绳子的船员，

[dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

| jerked | it | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

他使出浑身力气猛地一拽。

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| What | happened | then | was | never | quite | clear | to | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 然后 | 曾是 | 绝不 | 相当 | 清除 | 到 | 小的 | 雅各布 | . |

小雅各布始终不太清楚当时发生了什么。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]

| He | heard | the | sailors | running | away | with | their | end | of | the | rope | and | shouting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 水手们 | 跑步 | 离开 | 和 | 他们的 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 和 | 喊叫 | 一个 |

['ʃænti] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] .

| chanty | and | stamping | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船歌 | 和 | 冲压 | 他们的 | 脚 | . |

他听到水手们拿着绳子跑开，一边喊着水手歌，一边跺着脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ɔːl] [fəʊmd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

| And | he | saw | the | water | alongside | the | ship | being | all | foamed | up | by | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 水 | 旁边 | 这 | 船 | 存在 | 全部 | 泡沫 | 向上 | 经过 | 一个 | 巨大的 |

['mɒnstə(r)] [ðæt] [siːmd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] .

| monster | that | seemed | large | enough | for | a | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 那 | 似乎 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 鲸 | . |

他看到船边的海水被一个巨大的怪物搅得泡沫翻腾，这个怪物看起来体型足以与鲸鱼相提并论。

[ðen] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| Then | some | water | came | up | from | the | ocean | and | hit | him | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 水 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 海洋 | 和 | 打 | 他 | 在 | 这 | 脸 | , |

这时，一些海水从海里涌上来，打在他的脸上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz][ɔːl] [wet]

| so | that | he | couldn't | see | for | a | few | minutes | and | his | jacket | was | all | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 不能 | 看 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 他的 | 夹克 | 曾是 | 全部 | 湿的 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

所以他有好几分钟都看不见东西，外套也完全湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [kept] [ɒn] .

| But | the | noise | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 噪音 | 保留 | 在 | . |

但噪音依然不断。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ,

| **When** | **little** | **Jacob** | **could** | **see** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 可以 | 看 | 再次 | , |

当小雅各布重见光明时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

| **the** | **enormous** | **monster** | **was** | **half** | **out** | **of** | **the** | **water** | **and** | **rising** | **slowly** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 怪物 | 曾是 | 一半 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 上升 | 缓慢地 | 到 | 这 |

[jɑːd] - [ɑːm] ,

| **yard** | **-** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|
| 院子 | - | 手臂 | , |

那庞然大物半个身子都露出了水面，正缓缓地向桅杆方向上升。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kə'məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| **while** | **he** | **made** | **a** | **tremendous** | **commotion** | **with** | **his** | **tail** | **in** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 制成 | 一个 | 巨大的 | 骚动 | 和 | 他的 | 尾巴 | 在 | 这 | 水 | , |

当它在水中用尾巴制造出巨大的动静时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第4/9页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][æks] .

| and | a | sailor | was | just | reaching | out | with | an | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水手 | 曾是 | 只是 | 到达 | 出去 | 和 | 一个 | 斧头 | . |

一名水手正拿着斧头伸过来。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [strʌk] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði][æks] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [siː] [weə(r)] .

| The | sailor | struck | twice | with | the | axe | , | but | little | Jacob | didn't | see | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 击 | 两次 | 和 | 这 | 斧头 | , | 但 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 看 | 在哪里 | . |

水手用斧头砍了两下，但小雅各布没看到砍到了哪里。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

| Then | the | shark | dropped | back | into | the | ocean | with | a | great | splash | and | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鲨鱼 | 掉落 | 后退 | 进入 | 这 | 海洋 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | 和 | 出去 | 的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

然后，鲨鱼溅起巨大的水花，落回大海，消失不见了。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

| " | Well | ! | " | said | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 伴侣 | . |

“好！”船员说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

| " | He's | a | good | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 好的 | 一 | ! |

“他是个好人！”

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːk] [hʊk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fæðəm] [ɒv; əv] [njuː] [tʃeɪn] !

| Took | a | good | shark | hook | with | him | and | pretty | near | a | fathom | of | new | chain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 好的 | 鲨鱼 | 钩 | 和 | 他 | 和 | 漂亮的 | 靠近 | 一个 | 捉摸 | 的 | 新的 | 链 | ! |

他带了一个不错的鲨鱼钩和差不多一英寻长的新链子！

" [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [ə'gen] ,

| " | And | when | little | Jacob | had | got | his | breath | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 有 | 得到 | 他的 | 气息 | 后退 | 再次 | , |

“当小雅各布缓过气来的时候，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði][lɒg] - [bʊk] .

| he | ran | down | into | the | cabin | to | write | all | about | the | shark | in | the | log | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 到 | 写 | 全部 | 关于 | 这 | 鲨鱼 | 在 | 这 | 日志 | - | 书 | . |

他跑下楼回到小屋，把鲨鱼的种种情况都写进了航海日志里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri]

| THE | CHRISTMAS | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 故事 |

圣诞故事

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ˈkʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] [ænd; ənd] [ˈenibɒdi]

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | and | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | 和 | 任何人 |

[ðæt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði]

| that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 |

[ˈnærəʊ] [rəʊd] ,

| narrow | road | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 路 | , |

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps] [hæd; həd]

| ships | had |
|---|---|
| 船舶 | 有 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 121 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第121页]

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

| to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 |

[wɔːn] .

| worn | . |
|---|---|
| 磨损 | . |

沿着那条狭窄的道路走，人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)]

| Once | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | had | sailed | from | Boston | for | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 波士顿 | 为了 | 远的 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

很久以前，工业号双桅帆船从波士顿驶往遥远的国度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

| and | she | had | been | gone | about | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 已消失 | 关于 | 三 | 几个月 | . |

她离开大约三个月了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɑːvə] , [fɜːst] ,

| She | was | going | to | Java | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | Java | , | 第一的 | , |

她先要去爪哇岛。

[tuː; tə][get] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['dʒɑːvə] ;

| to | get | coffee | and | sugar | and | other | things | that | they | have | in | Java | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 咖啡 | 和 | 糖 | 和 | 其他 | 事物 | 那 | 他们 | 有 | 在 | Java | ; |

去买咖啡、糖以及爪哇岛上有的其他东西；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mə'nɪlə][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [həʊm]

| and | then | she | was | going | to | Manila | and | then | back | to | India | and | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 马尼拉 | 和 | 然后 | 后退 | 到 | 印度 | 和 | 家 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

然后她要去马尼拉，然后再返回印度，最后回到家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['krɪsməs] [taɪm] .

| It | was | almost | Christmas | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 圣诞节 | 时间 | . |

圣诞节快到了。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

| Little | Jacob | and | little | Sol | were | on | board | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 是 | 在 | 木板 | 这 |

小雅各布和小索尔都在船上。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第122页]

['ɪndəstri] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

| Industry | on | that | voyage | , |
|---|---|---|---|---|
| 行业 | 在 | 那 | 航程 | , |

那次航行中的工业，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɒt][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

| and | it | seemed | very | strange | to | them | that | it | should | be | hot | at | Christmas | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 他们 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 热的 | 在 | 圣诞节 | 时间 | . |

他们觉得圣诞节期间天气炎热非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | they | were | just | about | at | the | equator | , | or | a | little | bit | south | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 只是 | 关于 | 在 | 这 | 赤道 | , | 或者 | 一个 | 小的 | 少量 | 南 | 的 | 它 | , |

但他们当时几乎就在赤道附近，或者稍微偏南一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɒt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| and | it | is | always | hot | there | ; | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 总是 | 热的 | 那里 | ; | 和 | 除了 | , |

那里总是很热；而且，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

| it | is | summer | at | Christmas | time | south | of | the | equator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 夏天 | 在 | 圣诞节 | 时间 | 南 | 的 | 这 | 赤道 | . |

南半球圣诞节期间正值夏季。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][sɒl][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] ['kuːlɪst] [kləʊðz] ,

| So | little | Jacob | and | Sol | had | on | their | lightest | and | coolest | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 雅各布 | 和 | 索尔 | 有 | 在 | 他们的 | 最轻 | 和 | 最酷 | 衣服 | , |

所以小雅各布和索尔都穿着最轻便凉爽的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɔː] [hæts][ɒn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [mʌtʃ] ,

| and | they | had | straw | hats | on | ; | but | they | didn't | run | about | and | play | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 稻草 | 帽子 | 在 | ; | 但 | 他们 | 没有 | 跑步 | 关于 | 和 | 玩 | 很多 | , |

他们戴着草帽，但他们并不怎么跑来跑去玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] .

| it | was | so | hot | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 热的 | . |

天气太热了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] ,

| The | two | little | boys | were | lying | stretched | out | in | the | shadow | of | a | great | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | 是 | 说谎 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 伟大的 | 帆 | , |

两个小男孩四仰八叉地躺在一张大帆的阴影里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [hedz] ,

| **and** | **they** | **had** | **their** | **hands** | **behind** | **their** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 他们的 | 双手 | 在后面 | 他们的 | 头部 | , |

他们双手抱头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔ:l][mɑ:sts][ænd; ənd][ðə; ði][jɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

| **and** | **they** | **looked** | **up** | **at** | **the** | **tall** | **masts** | **and** | **the** | **yards** | **and** | **the** | **great** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 高的 | 桅杆 | 和 | 这 | 码 | 和 | 这 | 伟大的 | 白色的 |

[seɪlz][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪli] [klaʊd] ,

| **sails** | **and** | **once** | **in** | **a** | **while** | **they** | **saw** | **a** | **little** | **hilly** | **cloud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他们 | 锯 | 一个 | 小的 | 丘陵 | 云 | , |

他们抬头望着高耸的桅杆、横桁和巨大的白色风帆，偶尔会看到一小片丘陵状的云朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| **and** | **they** | **didn't** | **say** | **anything** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 说 | 任何事物 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他们沉默了很久。

['faɪnəli] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [spəʊk] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| **Finally** | **little** | **Jacob** | **spoke** | **to** | **little** | **Sol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 小的 | 雅各布 | 辐 | 到 | 小的 | 索尔 | . |

最后，小雅各布和小索尔开口说话了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **123** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [sɒl] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| **"** | **What** | **are** | **you** | **thinking** | **about** | **,** | **Sol** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 关于 | , | 索尔 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问："索尔，你在想什么？"

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| **"** | **Oh** | **,** | **nothing** | **,** | **much** | **,** | **"** | **answered** | **little** | **Sol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 没有什么 | , | 很多 | , | " | 回答 | 小的 | 索尔 | . |

"哦，没什么，"小索尔回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp] [tɒp][ɒv; əv]

| **"** | **I** | **was** | **thinking** | **it** | **would** | **be** | **fun** | **to** | **be** | **sitting** | **up** | **on** | **the** | **very** | **tip** | **top** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 到 | 是 | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 非常 | 提示 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði]['meɪnmɑ:st][ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] [fi:t] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]

| **the** | **mainmast** | **and** | **letting** | **my** | **feet** | **hang** | **down** | **and** | **swinging** | **back** | **and** | **forth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主桅杆 | 和 | 出租 | 我的 | 脚 | 悬挂 | 向下 | 和 | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 |

[wɪð] [ðə; ði][mɑ:st] .

| **with** | **the** | **mast** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桅杆 | . |

"我当时想，坐在主桅杆的最顶端，双脚垂下来，随着桅杆来回摇摆，那该多有趣啊。"

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['dʒɑ:və] .

| **Maybe** | **I** | **could** | **see** | **Java** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 可以 | 看 | Java | . |

或许我能看到Java。

" ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ 'ʃɪvə ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] .

| **"** | **Little** | **Jacob** | **shivered** | **to** | **think** | **of** | **sitting** | **on** | **top** | **of** | **the** | **mast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 瑟瑟发抖 | 到 | 思考 | 的 | 坐着 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 桅杆 | . |

"小雅各布一想到要坐在桅杆顶上就浑身发抖。"

" [maɪ] , [sɒl] !

| **"** | **My** | **,** | **Sol** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 索尔 | ! |

"我的天哪，索尔！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊd] [fɔːl] .
" You'd fall .
" 你会 落下 .

你会摔倒。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] . "
There's nothing to hold on to . "
有 没有什么 到 抓住 在 到 . "

没有什么可以依靠的。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] , " [sed] ['lɪt(ə)l][sɒl] .
" Oh , I'm not going to try it , Jake , " said little Sol .
" 哦 , 我是 不是 去 到 尝试 它 , 杰克 , " 说 小的 索尔 .

“哦，我才不去试呢，杰克，”小索尔说。

" - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][dɪd] .
" Father'd give it to me , if I did .
" - 给 它 到 我 , 如果 我 做过 .

“如果我这么做，父亲就会把它给我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm][ai] [fel] ['əʊvəbɔːd] ?
You know the time I fell overboard ?
你 知道 这 时间 我 跌倒 落水 ?

你知道我上次落水的那次吗?

" ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] .
" Little Jacob nodded .
" 小的 雅各布 点头 .

小雅各布点了点头。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l][sɒl] .
" Well , then , " said little Sol .
" 出色地 , 然后 , " 说 小的 索尔 .

“好吧，”小索尔说道。

" [ai] [ges] [ə; eɪ] - [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ðæt] [twaɪs] .
" I guess a boy'd be foolish to try that twice .
" 我 猜测 一个 - 是 愚蠢 到 尝试 那 两次 .

“我想，如果一个男孩第二次尝试这种事，那就太愚蠢了。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 124 ]
" [ 页 - ]

[第124页]

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
Little Jacob nodded again .
小的 雅各布 点头 再次 .

小雅各布又点了点头。

" [dɪd][hiː; hi] [θræʃ] [juː; jʊ] , [sɒl] ?
" Did he thrash you , Sol ?
" 做过 他 鞭挞 你 , 索尔 ?

“他揍你了吗，索尔？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [smaɪld] .
**Little Sol smiled .**
小的 索尔 微笑 .

小索尔笑了。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , [ðəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
**" Didn't he , though ? " he said .**
" 没有 他 , 尽管 ? " 他 说 .

“难道不是吗？”他说道。

" ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [dʒeɪk] ?
**" Ever get a thrashing , Jake ?**
" 曾经 得到 一个 猛烈抽打 , 杰克 ?

“杰克，你挨过揍吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Little Jacob hesitated .**
" 小的 雅各布 犹豫了一下 .

小雅各布犹豫了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " ['sʌmtaɪmz] — [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] . "
**" Well , " he said , slowly , " sometimes — with a slipper . "**
" 出色地 , " 他 说 , 缓慢地 , " 有时 — 和 一个 拖鞋 . "

“嗯，”他缓缓说道，“有时候——用拖鞋。”

" [hʌ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , [wɪð] [mʌtʃ] [skɔːn] .
**" Huh ! " said little Sol , with much scorn .**
" 嗯 ! " 说 小的 索尔 , 和 很多 轻蔑 .

“哼！”小索尔轻蔑地说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
**" That's nothing .**
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][doʊnt][juːz] ['enɪ] ['slɪpə(r)] .
**My father don't use any slipper .**
我的 父亲 不 使用 任何 拖鞋 .

我父亲不穿拖鞋。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
**" Little Jacob thought it was time to change the subject .**
" 小的 雅各布 想法 它 曾是 时间 到 改变 这 主题 .

小雅各布觉得是时候换个话题了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɑːvə][frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
**" What makes you think that you could see Java from up there ? "**
" 什么 制作 你 思考 那 你 可以 看 Java 从 向上 那里 ? "

“你凭什么认为从那里能看到爪哇岛？”

" [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , ['riːəli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .
**" I don't s'pose I could , really , " answered little Sol .**
" 我 不 假设 我 可以 , 真的 , " 回答 小的 索尔 .

“我想我真的做不到，”小索尔回答道。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] . "
**" But father said that we ought to sight it within two days . "**
" 但 父亲 说 那 我们 应该 到 视线 它 之内 二 天 . "

“但父亲说我们应该在两天之内看到它。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , " [ ri'mɑːk ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , ['θɔːtfəli] .
**" To - morrow is Christmas , " remarked little Jacob , thoughtfully .**
" 到 - 明天 是 圣诞节 , " 评论 小的 雅各布 , 深思熟虑 .

“明天就是圣诞节了，”小雅各布若有所思地说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ɒn] ['krɪsməs] .
" I'd rather like to be at home , on Christmas .
" ID 相当 喜欢 到 是 在 家 , 在 圣诞节 .

“我更想在家过圣诞节。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 125 ]
" [ 页 - ]

[第125页]

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] .
" Well , you can't , " said little Sol .
" 出色地 , 你 不能 , " 说 小的 索尔 .

“嗯，你不能，”小索尔说。

" [jʊr; jər] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" You're thousands of miles from home .
" 你是 数千 的 英里 从 家 .

你离家千里之外。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
I wonder what they'll have for dinner . "
我 想知道 什么 他们会 有 为了 晚餐 . "

我想知道他们晚餐会吃什么。

" [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ,
" We generally have lots of things for Christmas dinner , " said little Jacob ,
" 我们 一般来说 有 很多 的 事物 为了 圣诞节 晚餐 , " 说 小的 雅各布 ,

“我们通常会准备很多圣诞晚餐，”小雅各布说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [guːs] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [skwɒʃ]
in a stifled little voice , " goose and apple sauce , and potatoes and squash
在 一个 窒息 小的 嗓音 , " 鹅 和 苹果 酱 , 和 土豆 和 壁球
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

用压抑的小声音说：“鹅肉、苹果酱、土豆、南瓜还有——”

" [ai] [doʊnt] [miːn] [æt; ət] [həʊm] , [dʒeɪk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , ['dʒentli] .
" I don't mean at home , Jake , " said little Sol , gently .
" 我 不 意思是 在 家 , 杰克 , " 说 小的 索尔 , 轻轻地 .

“我指的不是在家，杰克，”小索尔温柔地说。

" [ai] [miːn] [hɪə(r)] .
" I mean here .
" 我 意思是 这里 .

我是说这里。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [tuː] .
We always have good things at home , too .
我们 总是 有 好的 事物 在 家 , 也 .

我们家里也总是有很多好东西。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [guːs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [sɔːlt] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [plʌm] [dʌf] .
But we haven't any goose or anything else except salt junk and plum duff .
但 我们 还没有 任何 鹅 或者 任何事物 别的 除了 盐 垃圾 和 李子 达夫 .

但我们除了咸味垃圾和李子腐皮之外，什么鹅肉也没有。

[ai] [spəʊz] ['itl] [biː; bi] [ðæt] .
I s'pose it'll be that .
我 假设 它将 是 那 .

我想应该是这样。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

| " | But | little | Jacob | didn't | say | anything | because | he | couldn't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 说 | 任何事物 | 因为 | 他 | 不能 | 说话 | . |

“但是小雅各布什么也没说，因为他不会说话。”

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm]

| He | tilted | his | hat | over | his | eyes | and | thought | how | nice | it | was | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 斜 | 他的 | 帽子 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 和 | 想法 | 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | 在 | 家 |

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

| at | Christmas | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | 时间 | , |

他把帽子歪戴在眼睛上，心想圣诞节在家里是多么美好啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] ['ləʊɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]

| and | how | sorry | Lois | , | his | mother | , | would | be | that | he | wasn't | there | , | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 对不起 | 路易丝 | , | 他的 | 母亲 | , | 会 | 是 | 那 | 他 | 不是 | 那里 | , | 和 | 如何 |

['sɒri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| sorry | his | little |
|---|---|---|
| 对不起 | 他的 | 小的 |

他的母亲洛伊斯会多么遗憾他不在场，他的小女儿也会多么遗憾。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

['sɪstə(r)]['ləʊɪs] [wʊd] [biː; bi] .

| sister | Lois | would | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 路易丝 | 会 | 是 | . |

妹妹洛伊斯会是。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps]

| He | didn't | know | about | his | father | , | Captain | Jacob | , | but | he | thought | that | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 关于 | 他的 | 父亲 | , | 队长 | 雅各布 | , | 但 | 他 | 想法 | 那 | 也许 |

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] ,

| he | would | be | sorry | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 对不起 | , |

他并不了解他的父亲雅各布上尉，但他觉得父亲或许会为此感到后悔。

[tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] , [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] .

| too | ; | and | he | knew | that | his | grandfather | , | Captain | Jonathan | , | would | be | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | ; | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 祖父 | , | 队长 | 乔纳森 | , | 会 | 是 | 对不起 | . |

他也知道，他的祖父乔纳森上尉会感到后悔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| He | was | very | fond | of | his | grandfather | because | Captain | Jonathan | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他的 | 祖父 | 因为 | 队长 | 乔纳森 | 曾是 | 总是 |

[naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| nice | and | kind | and | gentle | and | he | seemed | to | understand | little | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 种类 | 和 | 温和的 | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 小的 | 男孩们 | . |

他非常喜欢他的祖父，因为乔纳森船长总是和蔼可亲、温柔体贴，而且似乎很了解小男孩。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

| And | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 最后的 | , |

最后，

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [streɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| little | Jacob | jammed | his | hat | on | straight | and | got | up | and | ran | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 卡住 | 他的 | 帽子 | 在 | 直的 | 和 | 得到 | 向上 | 和 | 跑 | 向下 | 进入 | 这 |

['kæbɪn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

| cabin | to | write | his | mother | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舱 | 到 | 写 | 他的 | 母亲 | 一个 | 信 | . |

小雅各布把帽子戴正，起身跑下楼，跑到小木屋里给妈妈写信。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] ['dʒɑːvə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

| Captain | Solomon | would | leave | the | letter | in | Java | for | some | ship | to | take | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 会 | 离开 | 这 | 信 | 在 | Java | 为了 | 一些 | 船 | 到 | 拿 | 家 | . |

所罗门船长会把信留在爪哇，让某艘船带回家。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

| When | he | had | written | the | letter | he | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 书面 | 这 | 信 | 他 | 毛毡 | 更好的 | . |

写完信后，他感觉好多了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| When | the | two | little | boys | came | out | on | deck | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | 来了 | 出去 | 在 | 甲板 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，当两个小男孩来到甲板上时，

[ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]

| they | went | forward | among | the | sailors | ; | and | they | wished | each | man | a | Merry | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向前 | 之中 | 这 | 水手们 | ; | 和 | 他们 | 希望 | 每个 | 男人 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 |

他们走到水手们中间，祝愿每个人圣诞快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

| and | they | gave |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 |

他们给了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

[iːtʃ] [wʌn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

| each | one | some | little | thing | that | they | had | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 一些 | 小的 | 事物 | 那 | 他们 | 有 | 成立 | . |

每人都分享了他们找到的一些小东西。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]

| The | things | were | some | things | that | Captain | Solomon | had | brought | to | give | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 一些 | 事物 | 那 | 队长 | 所罗门 | 有 | 带来 | 到 | 给 | 离开 |

,

,

,

这些东西是所罗门船长带来的一些准备分发的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] .

| although | he | did | not | expect | , | when | he | brought | them | , | to | give | them | to | the | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | , | 什么时候 | 他 | 带来 | 他们 | , | 到 | 给 | 他们 | 到 | 这 | 水手们 | . |

虽然他带来这些东西时并没有想到要把它们交给水手们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

| And | the | men | seemed | very | much | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 似乎 | 非常 | 很多 | 高兴 | , |

男人们似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [tu:] ,

| and | they | wished | little | Jacob | and | little | Sol | a | Merry | Christmas | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 希望 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | , | 也 | , |

他们也祝小雅各布和小索尔圣诞快乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd]['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | some | of | the | men | had | presents | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 礼物 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

有些男人还给男孩们带了礼物。

[ði:z] ['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ 'hwitl ] [aʊt] [ɒv; əv]

| These | presents | were | usually | something | that | the | men | had | whittled | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 礼物 | 是 | 通常 | 某物 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 削过的 | 出去 | 的 |

['aɪvəri][ɔ:(r)] [bəʊn] [ɔ:(r)] ['ebəni] .

| ivory | or | bone | or | ebony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 象牙 | 或者 | 骨 | 或者 | 乌木 | . |

这些礼物通常是男人们用象牙、骨头或乌木雕刻而成的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| And | little | Jacob | and | little | Sol | hadn't | expected | that | the | men | would | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 之前没有 | 预期的 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 给 | 他们 |

['eni] ['prez(ə)nts] ,

| any | presents | , |
|---|---|---|
| 任何 | 礼物 | , |

小雅各布和小索尔没想到男人们会送他们礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

| and | they | were | delighted | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 高兴极了 | ; | 和 | , |

他们非常高兴；而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [θru:] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [men]['prez(ə)nts][ðeə(r)]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts]

| by | the | time | they | had | got | through | giving | the | men | presents | their | jacket | pockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 得到 | 通过 | 给予 | 这 | 男人 | 礼物 | 他们的 | 夹克 | 口袋 |

[bʌldʒd] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

| bulged | out | with | all | the | things | the | men | had | given | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓胀 | 出去 | 和 | 全部 | 这 | 事物 | 这 | 男人 | 有 | 给定 | 他们 | . |

当她们给男人们送完礼物后，她们的夹克口袋已经鼓鼓囊囊的，里面装满了男人们送给她们的东西。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt][pʊt] [ɪn]

| But | one | thing | little | Jacob | didn't | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 放 | 在 |

但小雅各布没有放进去的一件事是.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| his | pocket | , | for | fear | that | he | would | break | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | , | 为了 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 休息 | 它 | . |

他把口袋掏出来，生怕把它弄坏了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] , [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

| That | was | a | little | model | of | the | brig | Industry | , | about | three | inches | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 小的 | 模型 | 的 | 这 | 布里格 | 行业 | , | 关于 | 三 | 英寸 | 长的 | . |

那是一个“工业号”双桅帆船的小模型，大约三英寸长。

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ebəni] ,

| The | hull | of | the | model | was | cut | out | of | ebony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 的 | 这 | 模型 | 曾是 | 切 | 出去 | 的 | 乌木 | , |

模型的船体是用乌木切割而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['ebəni] [stɪks] [stʌk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz]

| and | the | masts | and | spars | were | little | ebony | sticks | stuck | in | , | and | the | sails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桅杆 | 和 | 桅杆 | 是 | 小的 | 乌木 | 棍子 | 卡住 | 在 | , | 和 | 这 | 帆 |

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] ,

| were | of | ivory | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 象牙 | , |

桅杆和横桁是用乌木小棍插进去的，帆是用象牙做的。

[skreɪpt] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊps][wɜː(r); wə(r)][sɪlk] [θred] .

| scraped | thin | , | and | the | ropes | were | silk | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮擦 | 薄的 | , | 和 | 这 | 绳索 | 是 | 丝绸 | 线 | . |

刮得很薄，绳子是丝线。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ,

| And | the | sails | were | bulging | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帆 | 是 | 凸起 | , |

船帆鼓胀着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][stænd][aʊt][frɒm; frəm]

| as | if | the | wind | was | filling | them | and | making | them | stand | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 风 | 曾是 | 填充 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 站立 | 出去 | 从 |

[ðə; ði][jɑːrdz] .

| the | yards | . |
|---|---|---|
| 这 | 码 | . |

仿佛风吹进了它们里面，使它们在院子里显得格外醒目。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][səʊ]

| Altogether | , | it | was | a | most | beautiful | model | , | and | little | Jacob | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 模型 | , | 和 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 所以 |

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] ,

| surprised | and | pleased | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 高兴 | 那 | , |

总而言之，这是一个非常漂亮的模型，小雅各布又惊又喜。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| for | some | time | , | he | couldn't | say | anything | to | the | sailor | who | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | , | 他 | 不能 | 说 | 任何事物 | 到 | 这 | 水手 | WHO | 有 | 给定 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| it | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 他 | . |

有一段时间，他无法对把东西给他的水手说任何话。

" [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| " | Is | this | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 为了 | 我 | ? |

这是给我的吗?

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

| " | he | said | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | . |

“他最后说道。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| " | For | me | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | ? |

“为我?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" - [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , - [hiː; hi] [sed] . -
**" ' YES , LITTLE LAD , ' HE SAID . '**
" - 是的 , 小的 小伙子 , - 他 说 . -

“是的，小家伙，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**FOR YOU — IF YOU WANT IT . '**
为了 你 — 如果 你 想 它 . -

为你准备的——如果你想要的话。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 130 ]**
" [ 页 - ]

[第130页]

[ðæt] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .
**That sailor was an old man .**
那 水手 曾是 一个 老的 男人 .

那名水手年纪很大了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪŋklz] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
**The little crinkles came around his eyes as he smiled down at little Jacob .**
这 小的 皱纹 来了 大约 他的 眼睛 作为 他 微笑 向下 在 小的 雅各布 .

当他低头看着小雅各布时，眼角泛起了细纹，脸上露出了微笑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 131 ]**
[ 页 - ]

[第131页]

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yes , little lad , " he said .**
" 是的 , 小的 小伙子 , " 他 说 .

“是的，小家伙，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" For you — if you want it .**
" 为了 你 — 如果 你 想 它 .

“如果你想要的话，就给你。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ! "
**And with a Merry Christmas ! "**
和 和 一个 欢乐 圣诞节 ! "

祝大家圣诞快乐！

" [əʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Oh , " cried little Jacob , " if I want it !**
" 哦 , " 哭 小的 雅各布 , " 如果 我 想 它 !

“哦，”小雅各布喊道，“如果我想要的话！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] — [məʊst] — ['bjuːtɪf(ə)l] — [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
**I think it is the — most — beautiful — thing I ever saw .**
我 思考 它 是 这 — 最多 — 美丽的 — 事物 我 曾经 锯 .

我认为这是我见过的最美的东西。

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
**I can't thank you enough .**
我 不能 感谢 你 足够的 .

真是太感谢你了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] [feɪs] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] [ðæt] .
**" You should have seen the old sailor's face when little Jacob said that .**
" 你 应该 有 已见 这 老的 水手的 脸 什么时候 小的 雅各布 说 那 .

“你应该看看小雅各布说这话时，那位老水手的表情。”

[ðə; ði] ['krɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | crinkles | were | so | deep | that | you | could | hardly | have | seen | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱纹 | 是 | 所以 | 深的 | 那 | 你 | 可以 | 几乎 | 有 | 已见 | 他的 | 眼睛 | . |

皱纹很深，几乎看不见他的眼睛。

" [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [naʊ] [ɪz] [θæŋks] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | To | see | your | face | now | is | thanks | enough | for | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 你的 | 脸 | 现在 | 是 | 谢谢 | 足够的 | 为了 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在能看到你的脸，我就心满意足了，”他说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [sɒl] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs]

| " | But | — | but | , | " | said | little | Jacob | , | " | Sol | hasn't | got | anything | half | so | pretty | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 但 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | , | " | 索尔 | 还没有 | 得到 | 任何事物 | 一半 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 这 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“但是——但是，”小雅各布说，“索尔可没有这么漂亮的东西。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [sɒl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| " | Never | you | mind | about | Sol | , | " | said | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | 关于 | 索尔 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“别管索尔的事了，”老人说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [sɒl][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] .

| in | a | whisper | that | Sol | could | hear | perfectly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 耳语 | 那 | 索尔 | 可以 | 听到 | 完美 | 出色地 | . |

声音低得连索尔都能听得一清二楚。

" [hiːl] [biː; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] [suːn] .

| " | He'll | be | havin | ' | a | ship | of | his | own | , | one | o | ' | these | days | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 拥有 | - | 一个 | 船 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 一 | o | - | 这些 | 天 | 很快 | . |

“不久的将来，他就会拥有自己的船了。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] [ə'baʊt] ['mɒdlz] ?

| What | does | he | care | about | models | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 关心 | 关于 | 模型 | ? |

他为什么要关心模特?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sɒl][ænd; ənd] [ wiŋk ] .

| And | he | looked | at | Sol | and | winked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 索尔 | 和 | 眨眼 | . |

他看了索尔一眼，眨了眨眼。

[ænd; ənd][sɒl] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| And | Sol | straightened | his | shoulders | and | stopped | looking | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索尔 | 拉直 | 他的 | 肩膀 | 和 | 停止 | 寻找 | 失望的 | . |

索尔挺直了肩膀，不再露出失望的表情。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɪl] , " [sed] [sɒl] .

| " | That's | what | I | will | , | " | said | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 将要 | , | " | 说 | 索尔 | . |

“我会的，”索尔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| And | the | boys | stayed | with | the | old | sailor | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 入住 | 和 | 这 | 老的 | 水手 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

男孩们和那位老水手一起待了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][dɪm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| and | the | sailor | pointed | to | something | that | was | blue | and | dim | on | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 尖 | 到 | 某物 | 那 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 暗淡 | 在 | 这 | 水 |

, [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| , | far | away | . |
|---|---|---|---|
| , | 远的 | 离开 | . |

水手指着远处水面上蓝色而昏暗的东西。

" [siː] [ðæt] [lænd] ?

| " | See | that | land | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 土地 | ? |

“看到那片土地了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðæts] ['krɪsməs] ['aɪlənd] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪn] - .

| " | That's | Christmas | Island | on | Christmas | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 圣诞节 | 岛 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | - | . |

“这就是圣诞节早晨的圣诞岛。”

" ['krɪsməs] ['aɪlənd] 1st [vjuː] , ['beərɪŋ] [en][baɪ][iː]

| " | CHRISTMAS | ISLAND | 1st | VIEW | , | BEARING | N | BY | E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣诞节 | 岛 | 1st | 看法 | , | 轴承 | N | 经过 | E |

圣诞岛第一视角，方位角为北偏东

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| And | the | boys | asked | if | they | would | go | near | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 问 | 如果 | 他们 | 会 | 去 | 靠近 | 这 | 岛 | , |

男孩们问他们是否可以靠近岛屿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['prɪti] [nɪə(r)] .

| and | he | said | that | they | would | go | pretty | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 漂亮的 | 靠近 | . |

他说他们会离得很近。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

| And | little | Jacob | said | that | he | would | get | some | paper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 说 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 一些 | 纸 | 和 |

小雅各布说他要去弄些纸，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

[drɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɒg]

| draw | the | island | when | they | came | near | it | , | and | he | would | put | it | in | the | log |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 岛 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 它 | , | 和 | 他 | 会 | 放 | 它 | 在 | 这 | 日志 |

[bʊk] .

| book | . |
|---|---|
| 书 | . |

当他们靠近岛屿时，他会画出岛屿的轮廓，并将其记录在航海日志中。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] .

| And | so | he | did | , | and | he | made | it | look | like | the | pictures | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 做过 | , | 和 | 他 | 制成 | 它 | 看 | 喜欢 | 这 | 图片 | 这里 | . |

于是他照做了，成品看起来就像这些照片里一样。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɒg] - [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd]

| When | little | Jacob | had | it | all | written | in | the | log | - | book | about | the | presents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 有 | 它 | 全部 | 书面 | 在 | 这 | 日志 | - | 书 | 关于 | 这 | 礼物 | 和 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['aɪlənd] ,

| about | his | little | model | of | the | Industry | and | about | Christmas | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 小的 | 模型 | 的 | 这 | 行业 | 和 | 关于 | 圣诞节 | 岛 | , |

小雅各布把礼物、他制作的工业模型以及圣诞岛的一切都写在了日志里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| it | was | time | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . |

到了晚餐时间。

['krɪsməs] ['aɪlənd] , 2nd [vjuː] , ['beərɪŋ] [ es 'dʌbljuː]

| CHRISTMAS | ISLAND | , | 2nd | VIEW | , | BEARING | SW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 岛 | , | 2nd | 看法 | , | 轴承 | 西南 |

圣诞岛，第二视角，西南方向

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ;

| When | the | little | boys | went | in | to | dinner | , | they | were | both | very | much | surprised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 男孩们 | 去 | 在 | 到 | 晚餐 | , | 他们 | 是 | 两个都 | 非常 | 很多 | 惊讶 | ; |

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,

| for | there | , |
|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , |

小男孩们进去吃饭时，都感到非常惊讶；因为在那里，

[pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [guːs] , ['bjuːtɪfli] [braʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] ,

| on | the | table | , | was | a | real | goose | , | beautifully | browned | over | and | smoking | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , | 曾是 | 一个 | 真实的 | 鹅 | , | 非常漂亮 | 棕色 | 超过 | 和 | 吸烟 | 热的 | , |

桌上放着一只真正的鹅，烤得金黄酥脆，热气腾腾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['æp(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | there | was | apple | sauce | to | eat | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 苹果 | 酱 | 到 | 吃 | 和 | 它 | . |

还有苹果酱可以搭配着吃。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skwɒʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ]

| And | there | was | squash | and | potato | and | cabbage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 壁球 | 和 | 土豆 | 和 | 卷心菜 |

还有南瓜、土豆和卷心菜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wʊd] [hæv; həv]

| and | ham | and | almost | as | many | different | things | as | little | Jacob | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火腿 | 和 | 几乎 | 作为 | 许多 | 不同的 | 事物 | 作为 | 小的 | 雅各布 | 会 | 有 |

[hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .

| had | if | he | had | been | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 家 | . |

还有火腿，以及几乎和雅各布在家时能吃到的一样多的东西。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [guːs] [stʊd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd]

| And | behind | the | goose | stood | Captain | Solomon | sharpening | the | carving | knife | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 鹅 | 站立 | 队长 | 所罗门 | 磨利 | 这 | 雕刻 | 刀 | , | 和 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

| he | was | smiling | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 微笑 | . |

鹅的后面站着所罗门船长，他正在磨刀，脸上带着微笑。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [guːs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| Little | Jacob | didn't | ask | how | he | managed | to | have | fresh | goose | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 没有 | 问 | 如何 | 他 | 管理 | 到 | 有 | 新鲜的 | 鹅 | , | 但 | 他 |

['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

| evidently | wanted | to | ; |
|---|---|---|---|
| 显然 | 通缉 | 到 | ; |

小雅各布没有问他是怎么弄到新鲜鹅肉的，但他显然很想吃。

[səʊ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] [ɔːl]

| so | Captain | Solomon | told | him | that | the | cook | had | kept | it | alive | in | the | long | boat | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 所罗门 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 厨师 | 有 | 保留 | 它 | 活 | 在 | 这 | 长的 | 船 | 全部 |

[ðæt] [lɒŋ] [taɪm] ,

| that | long | time | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 长的 | 时间 | , |

于是所罗门船长告诉他，厨师在长船上把它养活了这么久。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [guːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

| so | as | to | be | sure | to | have | goose | for | their | Christmas | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 鹅 | 为了 | 他们的 | 圣诞节 | 晚餐 | . |

这样就能确保他们的圣诞晚餐有鹅吃了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kept] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [menz] [hedz] , [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['freɪmwɜːk]

| The | long | boat | was | kept | high | up | above | the | men's | heads | , | on | a | sort | of | framework |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 船 | 曾是 | 保留 | 高的 | 向上 | 多于 | 这 | 男士 | 头部 | , | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 框架 |

,

,

,

那艘长艇被架在一种框架上，高高地悬在人们的头顶上方。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [guːs] ;

| so | that | little | Jacob | had | never | seen | the | goose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 小的 | 雅各布 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 鹅 | ; |

所以小雅各布从未见过那只鹅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz]

| but | the | cook | had | had | a | great | deal | of | trouble | to | keep | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 厨师 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 到 | 保持 | 这 | 男孩们 |

[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| from | hearing | it | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 听力 | 它 | , |

但厨师费了好大劲才不让孩子们听到这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]

| and | he | had | had | to | make | it | a | secret | with | the | sailors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 有 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 秘密 | 和 | 这 | 水手们 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] [waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]

| sometimes | he | had | the | sailors | take | it | down | into | the | forecastle | while | little | Jacob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 有 | 这 | 水手们 | 拿 | 它 | 向下 | 进入 | 这 | 前甲板 | 尽管 | 小的 | 雅各布 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | little | Sol | were | playing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 索尔 | 是 | 玩耍 | 关于 | . |

他不得不对水手们保密，有时趁着小雅各布和小索尔玩耍的时候，让水手们把东西带到前甲板上去。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['fəʊksl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevə(r)] [went] [ðeə(r)]

| **forecastle** | **is** | **the** | **place** | **where** | **the** | **sailors** | **sleep** | **,** | **and** | **the** | **little** | **boys** | **never** | **went** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前甲板 | 是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 水手们 | 睡觉 | , | 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 绝不 | 去 | 那里 |

.

**:**

.

船首楼是水手睡觉的地方，小男孩们从来不去那里。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɒl]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]

| **But** | **little** | **Sol** | **rather** | **suspected** | **that** | **there** | **was** | **something** | **that** | **the** | **cook** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 索尔 | 相当 | 怀疑 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 这 | 厨师 | 曾是 |

['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| **hiding** | **from** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 从 | 他们 | , |

但小索尔却怀疑厨娘有什么事瞒着他们。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| **although** | **he** | **had** | **never** | **found** | **out** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 绝不 | 成立 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

虽然他始终没能弄明白那是什么。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [guːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skwɒʃ] [paɪ]

| **And** | **,** | **when** | **they** | **were** | **through** | **eating** | **their** | **goose** | **,** | **they** | **had** | **squash** | **pie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | 吃 | 他们的 | 鹅 | , | 他们 | 有 | 壁球 | 馅饼 |

[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] ,

| **and** | **apple** | **pie** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 苹果 | 馅饼 | , |

吃完烤鹅后，他们又吃了南瓜派和苹果派。

[tuː] [kaɪndz] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ][paɪ] ;

| **two** | **kinds** | **,** | **and** | **potato** | **pie** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 种类 | , | 和 | 土豆 | 馅饼 | ; |

两种，还有土豆派；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [paɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| **but** | **they** | **weren't** | **quite** | **like** | **the** | **pies** | **they** | **would** | **have** | **had** | **at** | **home** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 相当 | 喜欢 | 这 | 馅饼 | 他们 | 会 | 有 | 有 | 在 | 家 | 因为 |

[ðə; ði] [kʊk] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð] ,

| **the** | **cook** | **didn't** | **have** | **any** | **butter** | **to** | **make** | **the** | **crust** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 没有 | 有 | 任何 | 黄油 | 到 | 制作 | 这 | 地壳 | 和 | , |

但它们和他们在家里吃到的馅饼不太一样，因为厨师没有黄油来做饼皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːd] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['əʊʃnz]

| **and** | **his** | **lard** | **wasn't** | **very** | **good** | **because** | **they** | **had** | **been** | **in** | **the** | **hot** | **oceans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 猪油 | 不是 | 非常 | 好的 | 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 热的 | 海洋 |

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| **for** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 长的 | . |

因为他的猪油在炎热的海洋里待了太久，所以猪油的品质并不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [stiːmd] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **And** | **they** | **had** | **some** | **very** | **nice** | **steamed** | **pudding** | **with** | **raisins** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一些 | 非常 | 好的 | 蒸 | 布丁 | 和 | 葡萄干 | 在 | 它 | , |

他们还有一些非常美味的葡萄干蒸布丁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv]['reɪzɪnz] .

| **and** | **there** | **were** | **lots** | **of** | **raisins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 葡萄干 | . |

而且还有很多葡萄干。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [paɪz] ,

| When | they | were | through | eating | their | pudding | and | all | the | kinds | of | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | 吃 | 他们的 | 布丁 | 和 | 全部 | 这 | 种类 | 的 | 馅饼 | , |

当他们吃完布丁和各种馅饼之后，

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd]

| little | Jacob | was | filled | up | about | to | his | chin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 曾是 | 已填 | 向上 | 关于 | 到 | 他的 | 下巴 | , | 和 |

小雅各布的肚子已经撑到下巴了，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd]

| there | was | just | room | enough | left | for | an | apple | and | some | nuts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 房间 | 足够的 | 左边 | 为了 | 一个 | 苹果 | 和 | 一些 | 坚果 | 和 |

['reɪzɪnz] .

| raisins | . |
|---|---|
| 葡萄干 | . |

刚好还剩下够放一个苹果、一些坚果和葡萄干的空间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['æplz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ;

| And | they | had | the | apples | and | the | nuts | and | raisins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 这 | 苹果 | 和 | 这 | 坚果 | 和 | 葡萄干 | ; |

他们有苹果、坚果和葡萄干；

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [nʌts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nʌt] [ðæt]

| all | the | kinds | of | nuts | that | they | had | at | home | and | another | kind | of | nut | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 种类 | 的 | 坚果 | 那 | 他们 | 有 | 在 | 家 | 和 | 其他 | 种类 | 的 | 坚果 | 那 |

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| little | Jacob | had | never | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | . |

他们家里所有的坚果，还有一种小雅各布以前从未见过的坚果。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['reɪzn] .

| He | didn't | know | whether | to | call | it | a | nut | or | a | raisin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 坚果 | 或者 | 一个 | 葡萄干 | . |

他不知道该称它为坚果还是葡萄干。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

| It | had | a | thin | shell | and | it | was | nearly | as | big | as | an | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 薄的 | 壳 | 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 英语 |

['wɔːlnʌt] ,

| walnut | , |
|---|---|
| 核桃 | , |

它的外壳很薄，个头几乎和英国核桃一样大。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪzn] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['reɪzn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stəʊn]

| but | inside | the | shell | was | a | raisin | ; | and | the | raisin | had | a | single | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 里面 | 这 | 壳 | 曾是 | 一个 | 葡萄干 | ; | 和 | 这 | 葡萄干 | 有 | 一个 | 单身的 | 石头 |

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| inside | it | , |
|---|---|---|
| 里面 | 它 | , |

但壳里装着一颗葡萄干；而葡萄干里又有一颗小石子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃeri] [stəʊn] .

| a | little | bigger | than | a | cherry | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 大 | 比 | 一个 | 樱桃 | 石头 | . |

比樱桃核略大一些。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] - ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,

| **Little** | **Jacob** | **and** | **little** | **Sol** | **thought** | **that** | **these** | **raisinuts** | **tasted** | **very** | **good** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 想法 | 那 | 这些 | - | 尝过 | 非常 | 好的 | 的确 | , |

小雅各布和小索尔觉得这些葡萄干味道真好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['reɪzɪnz][ɔ:(r)] [nʌts] .

| **and** | **they** | **didn't** | **care** | **whether** | **they** | **were** | **raisins** | **or** | **nuts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 关心 | 无论 | 他们 | 是 | 葡萄干 | 或者 | 坚果 | . |

他们并不在意这些是葡萄干还是坚果。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [neɪm] , - .

| **Little** | **Sol** | **invented** | **the** | **name** | **,** | **raisinuts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 发明 | 这 | 姓名 | , | - | . |

小索尔发明了“raisinuts”（葡萄干）这个名字。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp] , ['veri] ['sləʊli] ,

| **At** | **last** | **they** | **were** | **through** | **dinner** | **,** | **and** | **the** | **little** | **boys** | **got** | **up** | **,** | **very** | **slowly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 通过 | 晚餐 | , | 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 得到 | 向上 | , | 非常 | 缓慢地 | , |

晚饭终于吃完了，小男孩们缓缓起身。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] .

| **for** | **they** | **were** | **filled** | **as** | **full** | **as** | **they** | **could** | **hold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 已填 | 作为 | 满的 | 作为 | 他们 | 可以 | 抓住 | . |

因为它们已经装满了，不能再装满了。

[ænd; ənd]

| **And** |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **137** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [dek] .

| **they** | **walked** | **slowly** | **to** | **the** | **cabin** | **steps** | **and** | **up** | **the** | **steps** | **and** | **out** | **on** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 舱 | 步骤 | 和 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 出去 | 在 | 甲板 | . |

他们慢慢走到船舱台阶前，然后走上台阶，来到甲板上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['skwɔ:li] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

| **It** | **was** | **rather** | **squally** | **and** | **,** | **just** | **as** | **little** | **Jacob** | **went** | **out** | **of** | **the** | **cabin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 狂风暴雨 | 和 | , | 只是 | 作为 | 小的 | 雅各布 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 舱 |

[dɔ:(r)] ,

| **door** | **,** |
|---|---|
| 门 | , |

当时风雨交加，小雅各布刚走出小屋门，

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪlɪŋ]

| **a** | **great** | **gust** | **of** | **wind** | **came** | **and** | **took** | **his** | **straw** | **hat** | **and** | **carried** | **it** | **sailing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 阵风 | 的 | 风 | 来了 | 和 | 采取 | 他的 | 稻草 | 帽子 | 和 | 携带 | 它 | 帆船 |

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| **away** | **over** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 超过 | 这 | 海洋 | . |

一阵狂风袭来，吹走了他的草帽，把它卷入大海，远去无踪。

[ju:; jʊ][kænt] [stɒp][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| **You** | **can't** | **stop** | **a** | **ship** | **to** | **get** | **a** | **straw** | **hat** | **,** | **and** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 停止 | 一个 | 船 | 到 | 得到 | 一个 | 稻草 | 帽子 | , | 和 | 小的 |

你不能为了拿一顶草帽而拦下一艘船，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 138 ]**
[ 页 - ]

[第138页]

['dʒeɪkəb] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
**Jacob watched it go sailing away on the gust of wind and settle into the**
雅各布 观看 它 去 帆船 离开 在 这 阵风 的 风 和 定居 进入 这
['əʊʃ(ə)n] ;
**ocean ;**
海洋 ;

雅各布看着它乘着一阵风飘走，沉入大海；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [strɔː] [hæt][hiː; hi][hæd; həd] ,
**but he was sorry , for it was the only straw hat he had ,**
但 他 曾是 对不起 , 为了 它 曾是 这 仅有的 稻草 帽子 他 有 ,

但他很遗憾，因为这是他唯一的一顶草帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['biːvə(r)] [hæt] .
**and it was too hot to wear his white beaver hat .**
和 它 曾是 也 热的 到 穿 他的 白色的 海狸 帽子 .

天气太热，戴不上他的白色海狸皮帽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weə(r)] ['eni] [hæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə]['dʒɑːvə]
**But he thought that he wouldn't wear any hat until they got to Java**
但 他 想法 那 他 不会 穿 任何 帽子 直到 他们 得到 到 Java

但他觉得在到达爪哇岛之前，他都不会戴帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] [strɔː] .
**and then he would get another straw .**
和 然后 他 会 得到 其他 稻草 .

然后他会再拿一根吸管。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**When little Jacob had watched his hat out of sight ,**
什么时候 小的 雅各布 有 观看 他的 帽子 出去 的 视线 ,

小雅各布把帽子藏到看不见的地方后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**he went into the cabin again to write some more on his letter to his**
他 去 进入 这 舱 再次 到 写 一些 更多的 在 他的 信 到 他的
['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

他又回到小屋里，继续写给母亲的信。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
**And that's all .**
和 那就是 全部 .

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 139 ]**
[ 页 - ]

[第139页]

[ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] ['stɔːri]
**THE SOUNDING STORY**
这 听起来 故事

声音的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ˈkʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] [ænd; ənd] [ˈenibɒdi]

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | and | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | 和 | 任何人 |

[ðæt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði]

| that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 |

[ˈnærəʊ] [rəʊd] ,

| narrow | road | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 路 | , |

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps]

| ships |
|---|
| 船舶 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

[hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

| had | to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 |

[mʌtʃ] [wɔːn] .

| much | worn | . |
|---|---|---|
| 很多 | 磨损 | . |

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['bɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Once | , | in | the | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , |

很久很久以前，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| the | brig | Industry | had | sailed | from | Boston | for | far | countries | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 波士顿 | 为了 | 远的 | 国家 | 和 | 小的 |

['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| Jacob | and | little | Sol | had | gone | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 有 | 已消失 | 在 | 她 | . |

双桅帆船“工业号”从波士顿驶往遥远的国度，小雅各布和小索尔也上了这艘船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt]

| And | she | had | got | to | Java | and | anchored | near | the | place | where | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 得到 | 到 | Java | 和 | 锚定 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 得到 |

['wɔːtə(r)]

| water |
|---|
| 水 |

她抵达爪哇岛，并在取水点附近抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] ['seɪləz] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [boʊts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɑːsk] .

| and | they | had | sent | some | sailors | ashore | in | boats | to | fill | the | water | casks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 发送 | 一些 | 水手们 | 岸上 | 在 | 船 | 到 | 充满 | 这 | 水 | 酒桶 | . |

他们派了一些水手乘船上岸去装满水桶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kʌm]

| And | they | had | got | the | water | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 得到 | 这 | 水 | 和 | 来 |

他们弄到了水，然后就来了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

[bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɑːsk] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] ,
**back ; and the boats and the water casks had been hoisted on board ,**
后退 ; 和 这 船 和 这 水 酒桶 有 到过 吊起 在 木板 ,

返回；小船和水桶都已吊装上船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ,
**and they had hoisted the anchor and sailed away , through the straits ,**
和 他们 有 吊起 这 锚 和 航行 离开 , 通过 这 海峡 ,
[fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .
**for Anger .**
为了 愤怒 .

于是他们起锚驶离，穿过海峡，驶向愤怒之地。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['dʒɑːvə] ,
**You might not be able to find that place on a map of Java ,**
你 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 那 地方 在 一个 地图 的 Java ,

你可能无法在爪哇岛地图上找到那个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒg] - [bʊk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]
**but that is what Captain Solomon says in his log - book , so it must be right**
但 那 是 什么 队长 所罗门 说道 在 他的 日志 - 书 , 所以 它 必须 是 正确的
.
**:**
.

但所罗门船长在他的航海日志里就是这么写的，所以肯定是对的。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
**They got to Anger the next morning , and Captain Solomon went ashore in his**
他们 得到 到 愤怒 这 下一个 早晨 , 和 队长 所罗门 去 岸上 在 他的
[bəʊt] ,
**boat ,**
船 ,

第二天早上他们到达了安格尔，所罗门船长乘船上岸了。

[wɪð] ['seɪləz] [tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**with sailors to row it ;**
和 水手们 到 排 它 ;

由水手划船；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]
**for he wanted to send some letters and he wanted to find out what**
为了 他 通缉 到 发送 一些 信件 和 他 通缉 到 寻找 出去 什么
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .
**he would have to pay for sugar and for coffee .**
他 会 有 到 支付 为了 糖 和 为了 咖啡 .

因为他想寄几封信，也想知道买糖和咖啡要多少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
**He had the letters in a bag .**
他 有 这 信件 在 一个 包 .

他把信放在一个袋子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ðæt] ['seɪləz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;
**There were three that sailors had written ;**
那里 是 三 那 水手们 有 书面 ;

其中有三本是水手们写的；

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['meni] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

| that | doesn't | seem | many | letters | for | a | whole | crew | of | sailors | to | write | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 似乎 | 许多 | 信件 | 为了 | 一个 | 所有的 | 全体人员 | 的 | 水手们 | 到 | 写 | 后 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

| they | have | been | at | sea | for | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 海 | 为了 | 三 | 几个月 | , |

对于一整队在海上航行三个月的水手来说，这似乎不算多的一封信。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , ['eniweɪ] .

| but | sailors | aren't | much | at | writing | letters | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 水手们 | 不是 | 很多 | 在 | 写作 | 信件 | , | 反正 | . |

但水手们本来就不太擅长写信。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]

| And | there | were | about | half | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 关于 | 一半 | 一个 |

大约有一半

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

['dʌz(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪts] ;

| dozen | that | Captain | Solomon | had | written | , | and | some | from | the | mates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 那 | 队长 | 所罗门 | 有 | 书面 | , | 和 | 一些 | 从 | 这 | 伙伴们 | ; |

其中十二封是所罗门船长写的，还有一些是水手长写的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [ skrɔːl ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| and | there | was | one | that | little | Sol | had | scrawled | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 那 | 小的 | 索尔 | 有 | 潦草的 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

还有一张是小索尔潦草地写给他妈妈的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪk] ['letə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | there | was | the | great | thick | letter | that | little | Jacob | had | written | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 厚的 | 信 | 那 | 小的 | 雅各布 | 有 | 书面 | 到 | 他的 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

还有小雅各布写给妈妈的那封厚厚的信。

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Captain | Solomon | couldn't | take | little | Sol | and | little | Jacob | ashore | with | him | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 不能 | 拿 | 小的 | 索尔 | 和 | 小的 | 雅各布 | 岸上 | 和 | 他 | 因为 |

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| he | thought | he | would | be | too | busy | to | look | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 看 | 后 | 他们 | . |

所罗门船长不能带小索尔和小雅各布上岸，因为他觉得自己太忙了，没时间照顾他们。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['æŋkə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| The | Industry | didn't | even | anchor | , | but | she | sailed | back | and | forth | , | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 没有 | 甚至 | 锚 | , | 但 | 她 | 航行 | 后退 | 和 | 前进 | , | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| the | town | , |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

“工业号”甚至没有抛锚，而是在镇子前面来回航行。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmənz] [bəʊt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| waiting | for | Captain | Solomon's | boat | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 队长 | 所罗门的 | 船 | 到 | 来 | 后退 | . |

等待所罗门船长的船回来。

[æt; ət][lɑːst] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

| At | last | Captain | Solomon | had | heard | all | the | news | and | had | sent | his | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 队长 | 所罗门 | 有 | 听到 | 全部 | 这 | 消息 | 和 | 有 | 发送 | 他的 | 信件 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][hæd; həd]

| and | had | found | out | the | price | of | sugar | and | of | coffee | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 价格 | 的 | 糖 | 和 | 的 | 咖啡 | 和 | 有 |

['lɜːnɪd] [wɒt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][bə'teɪviə] .

| learned | what | ships | were | at | Batavia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 什么 | 船舶 | 是 | 在 | 巴达维亚 | . |

最后，所罗门船长听到了所有的消息，发出了信件，查明了糖和咖啡的价格，并得知了巴达维亚有哪些船只。

[bə'teɪviə][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['dʒɑːvə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['æŋgə(r)] ,

| Batavia | is | a | city | in | Java | , | not | far | from | Anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴达维亚 | 是 | 一个 | 城市 | 在 | Java | , | 不是 | 远的 | 从 | 愤怒 | , |

巴达维亚是爪哇岛上的一个城市，距离安格尔不远。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

| and | Captain | Solomon | was | going | there | on | his | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 去 | 那里 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | . |

所罗门船长在返回途中会经过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]

| And | he | had | got |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 得到 |

他得到了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[sʌm; səm] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [faʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| some | fresh | vegetables | and | some | turtle | and | some | fresh | fowl | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 新鲜的 | 蔬菜 | 和 | 一些 | 龟 | 和 | 一些 | 新鲜的 | 鸡 | 的 | 一个 |

['tʃaɪnəmən] ,

| Chinaman | , |
|---|---|
| 中国人 | , |

一些新鲜蔬菜、一些乌龟和一些中国人的新鲜家禽，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['erəndz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

| and | all | his | errands | were | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 跑腿 | 是 | 完毕 | . |

他的所有差事都办完了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]

| So | he | came | back | to | the | ship | and | got | on | board | and | the | boat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 和 | 得到 | 在 | 木板 | 和 | 这 | 船 | 曾是 |

['hɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd][mɔː(r)][seɪl][wɒz; wəz][set] ;

| hoisted | up | and | more | sail | was | set | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 向上 | 和 | 更多的 | 帆 | 曾是 | 放 | ; |

于是他回到船上，上了船，小艇被吊了起来，又升起了更多的帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] ['sʌndə] [streɪt] .

| and | the | Industry | sailed | on | her | way | through | Sunda | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 航行 | 在 | 她 | 方式 | 通过 | 巽他 | 海峡 | . |

于是，工业号继续驶过巽他海峡。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [streɪt] .

| Captain | Solomon | called | it | Sunday | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 称为 | 它 | 星期日 | 海峡 | . |

所罗门船长称之为星期日海峡。

[ə; eɪ] [streɪt] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| A | strait | is | a | rather | narrow | passage | from | one | sea | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海峡 | 是 | 一个 | 相当 | 狭窄的 | 通道 | 从 | 一 | 海 | 到 | 其他 | . |

海峡是指连接两个海洋的较狭窄的通道。

['sʌndə] [streɪt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɑːvə] [siː] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| Sunda | strait | leads | from | the | Indian | Ocean | to | Java | Sea | ; | and | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巽他 | 海峡 | 线索 | 从 | 这 | 印度 | 海洋 | 到 | Java | 海 | ; | 和 | , | 后 | 那 | , |

巽他海峡连接印度洋和爪哇海；之后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [streɪts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [siː] .

| there | were | some | more | straits | leading | to | the | China | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 更多的 | 海峡 | 领导 | 到 | 这 | 中国 | 海 | . |

还有一些海峡通往中国南海。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [gɒt] ['laɪtə(r)] ;

| Late | in | the | afternoon | the | wind | got | lighter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 风 | 得到 | 打火机 | ; |

傍晚时分，风力减弱了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] ['setɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] , [θruː]

| and | as | there | was | a | strong | current | setting | towards | the | southwest | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 当前的 | 环境 | 向 | 这 | 西南 | , | 通过 |

[ðə; ðɪ] [streɪts] ,

| the | straits | , |
|---|---|---|
| 这 | 海峡 | , |

由于海峡中有一股强劲的西南向水流，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪl][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ['kærɪd] [ðem; ðəm] .

| they | couldn't | sail | as | fast | as | the | current | carried | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 帆 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 当前的 | 携带 | 他们 | . |

他们的航速跟不上水流的速度。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [bæk] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd]

| So | the | Industry | was | carried | back | to | Anger | ; | but | she | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 行业 | 曾是 | 携带 | 后退 | 到 | 愤怒 | ; | 但 | 她 | 开始 |

所以，这个行业又回到了愤怒之中；但她开始了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[ə'gen] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd]

| again | very | early | in | the | morning | , | when | there | was | more | wind | and | when | the | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 风 | 和 | 什么时候 | 这 | 潮 |

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| was | different | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不同的 | . |

又是在清晨，那时风更大，潮汐也不同。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [keɪm] [ɒn] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [ʃɪps] , ['gəʊɪŋ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

| When | little | Jacob | and | little | Sol | came | on | deck | they | saw | three | ships | , | going | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 来了 | 在 | 甲板 | 他们 | 锯 | 三 | 船舶 | , | 去 | 这 | 其他 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

小雅各布和小索尔来到甲板上时，看到三艘船正朝相反的方向驶去。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

| They | wondered | what | they | were | , | and | they | asked | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 什么 | 他们 | 是 | , | 和 | 他们 | 问 | 这 | 伴侣 | . |

他们想知道那是什么，于是问了同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] [ænd; ənd]

| And | the | mate | smiled | and | said | that | two | of | the | ships | were | Dutch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 微笑 | 和 | 说 | 那 | 二 | 的 | 这 | 船舶 | 是 | 荷兰语 | 和 |

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bəˈteɪvɪə] .

| he | supposed | that | they | were | going | to | Batavia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 巴达维亚 | . |

大副笑着说，其中两艘船是荷兰的，他猜想它们是要去巴达维亚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

| And | he | thought | that | the | other | ship | was | American | and | he | hoped | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 其他 | 船 | 曾是 | 美国人 | 和 | 他 | 希望 | 那 | 它 |

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ˈæŋgə(r)] .

| would | take | the | letters | they | had | left | at | Anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 这 | 信件 | 他们 | 有 | 左边 | 在 | 愤怒 | . |

他认为另一艘船是美国的，并希望它能带走他们在安格尔留下的信件。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sɒl] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .

| Little | Jacob | hoped | that | it | would | ; | but | little | Sol | didn't | seem | to | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 希望 | 那 | 它 | 会 | ; | 但 | 小的 | 索尔 | 没有 | 似乎 | 到 | 关心 | . |

小雅各布希望如此；但小索尔似乎并不在意。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] ,

| And | , | all | of | that | day | , | they | watched | for | more | ships | , | and | they | saw | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 全部 | 的 | 那 | 天 | , | 他们 | 观看 | 为了 | 更多的 | 船舶 | , | 和 | 他们 | 锯 | 土地 | , |

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| now | and | then | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , |

那天，他们整天都在观察是否有船只出现，偶尔也能看到陆地。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

| far | off | on | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 在 | 这 | 地平线 | . |

远处的地平线上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] ;

| It | was | very | hot | , | for | they | were | almost | at | the | equator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 热的 | , | 为了 | 他们 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 赤道 | ; |

天气非常炎热，因为他们几乎位于赤道附近；

[səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [sɒl] [wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| so | that | even | little | Sol | was | contented | to | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 小的 | 索尔 | 曾是 | 满足 | 到 | 保持 | 仍然 | . |

所以就连小小的太阳也甘愿保持静止。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[ænd; ənd] , [təˈwɔːdz] [naɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] ['redi] .

| And | , | towards | night | , | they | saw | one | of | the | sailors | getting | the | lead | line | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 向 | 夜晚 | , | 他们 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 水手们 | 获得 | 这 | 带领 | 线 | 准备好 | . |

夜幕降临之际，他们看到一名水手正在准备铅坠绳。

[ðə; ði] [liːd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] ,

| The | lead | is | just | a | big | lump | of | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 是 | 只是 | 一个 | 大的 | 块 | 的 | 带领 | , |

那块铅块就是一大块铅。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋkə(r)] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] ,

| like | a | sinker | that | is | used | on | a | fishing | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 沉子 | 那 | 是 | 用过的 | 在 | 一个 | 钓鱼 | 线 | , |

就像钓鱼线上的铅坠一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['fæðəmz] [mɑːkt]

| and | it | is | tied | to | the | end | of | a | long | line | that | has | the | fathoms | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 系 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 那 | 有 | 这 | 英寻 | 标记 |

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɒg] [laɪn][hæz; həz][ðə; ði] [nɒts] [mɑːkt] ;

| on | it | in | much | the | same | way | that | the | log | line | has | the | knots | marked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 这 | 日志 | 线 | 有 | 这 | 绳结 | 标记 | ; |

它系在一根长绳的末端，绳子上标有英寻数，就像测深绳上标有绳结数一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [liːd] [laɪn][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] .

| but | the | marks | on | the | lead | line | are | really | six | feet | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 带领 | 线 | 是 | 真的 | 六 | 脚 | 除 | . |

但铅线上的标记实际上是相隔六英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [ɪt'self][hæz; həz][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hɒləʊd] .

| And | the | lead | itself | has | the | lower | end | just | a | little | bit | hollowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带领 | 本身 | 有 | 这 | 降低 | 结尾 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 空心的 | . |

而且铅芯的下端略微中空。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɜːst] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)] ,

| The | sailor | who | was | getting | it | ready | first | made | sure | that | the | line | was | all | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | WHO | 曾是 | 获得 | 它 | 准备好 | 第一的 | 制成 | 当然 | 那 | 这 | 线 | 曾是 | 全部 | 清除 | , |

最先准备的那名水手确保绳索畅通无阻。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɒts] [ɔː(r)] [kɪŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| without | any | knots | or | kinks | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 绳结 | 或者 | 扭结 | 在 | 它 | . |

没有任何结节或扭结。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| And | , | when | he | had | seen | that | the | line | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 线 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

当他确认线路没问题后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [smɪəd] [sʌm; səm] [griːs] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| he | took | up | the | lead | and | smeared | some | grease | on | the | bottom | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 这 | 带领 | 和 | 涂抹 | 一些 | 润滑脂 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | . |

他接过导火索，在导火索底部抹了一些油脂。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | sailor | was | the | old | man | who | had | given | little | Jacob | the | model | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 曾是 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 给定 | 小的 | 雅各布 | 这 | 模型 | 的 | 这 |

[brɪg] .

| brig | . |
|---|---|
| 布里格 | . |

那位水手就是当年送给小雅各布一艘双桅帆船模型的老人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

| Little | Jacob | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 曾是 | 惊讶 | . |

小雅各布很惊讶。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | is | that | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那是什么？”他问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [griːs] ?
" Is it grease ?
" 是 它 润滑脂 ?

是油脂吗?

" [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" The sailor was amused .
" 这 水手 曾是 觉得好笑 .

水手觉得很有趣。

" [ɪts] [griːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "
" It's grease , " he said , " sure enough . "
" 它是 润滑脂 , " 他 说 , " 当然 足够的 . "

“是油脂,”他说,“果然如此。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ə'gen] .
" And what is it for ? " asked little Jacob again .
" 和 什么 是 它 为了 ? " 问 小的 雅各布 再次 .

“那它是做什么用的呢?”小雅各布又问。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" I hope you don't mind telling me . "
" 我 希望 你 不 头脑 讲述 我 . "

“希望你不介意告诉我。”

" [nəʊ] , [læd] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" No , lad , " said the sailor .
" 不 , 小伙子 , " 说 这 水手 .

“不,小伙子,”水手说。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Be sure I'll tell you .
" 是 当然 患病的 告诉 你 .

我一定会告诉你的。

[ɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm]
It's to bring up some of the bottom
它是 到 带来 向上 一些 的 这 底部

这是为了提升一些底层水平。

[soʊz] [ðə; ði]['kæpən][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
so's the cap'n can tell where we are .
所以也是 这 船长 能 告诉 在哪里 我们 是 .

这样船长就能知道我们在哪里了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" Little Jacob didn't understand .
" 小的 雅各布 没有 理解 .

小雅各布不明白。

" [aɪ][doʊnt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt]
" I don't see , " he said , " how Captain Solomon can tell where we are , that
" 我 不 看 , " 他 说 , " 如何 队长 所罗门 能 告诉 在哪里 我们 是 , 那
[weɪ] .
way .
方式 .

“我不明白,”他说,“所罗门船长是怎么通过这种方式知道我们在哪里的。”

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [lɑːft] .
" The sailor laughed .
" 这 水手 笑了 .

水手笑了。

" [wel] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Well , no , " he said .**
" 出色地 , 不 , " 他 说 .

“嗯，不，”他说。

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] .
**" I s'pose you don't .**
" 我 假设 你 不 .

我想你肯定不这么认为。

[wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
**Well , it's this way .**
出色地 , 它是 这 方式 .

就是这样。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
**The bottom of the sea is different in different places .**
这 底部 的 这 海 是 不同的 在 不同的 地方 .

不同地方的海底地形各不相同。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɪts] [mʌd] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɪts] [greɪ] [sænd][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z]
**In some parts it's mud and in other parts it's gray sand and in others**
在 一些 部分 它是 泥 和 在 其他 部分 它是 灰色的 沙 和 在 其他的

有些地方是泥浆，有些地方是灰沙，有些地方是其他东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

[ɪts] [blæk] [sænd][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [jet] [ɪts] ['jeləʊ] [sænd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**it's black sand and in others yet it's yellow sand , and so on .**
它是 黑色的 沙 和 在 其他的 然而 它是 黄色的 沙 , 和 所以 在 .

有的地方是黑沙，有的地方是黄沙，等等。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['əʊʃnz] [ɪts] ['dɪfrənt] [jet] , [bʌt; bət][nəʊ] [liːd] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**In the deep oceans it's different yet , but no lead will reach it .**
在 这 深的 海洋 它是 不同的 然而 , 但 不 带领 将要 抵达 它 .

深海的情况有所不同，但铅弹无法到达那里。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] ['seɪlə(r)][mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kæpən] ['spləmən] [ɪz] ,
**And every good sailor man , such as Cap'n Solomon is ,**
和 每一个 好的 水手 男人 , 这样的 作为 船长 所罗门 是 ,

而每一位优秀的船员，比如所罗门船长，都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hiːl] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [seɪlz] .
**should know the bottom he'll find on the course he sails .**
应该 知道 这 底部 地狱 寻找 在 这 课程 他 帆 .

他应该知道自己航行的航线会到达的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hiːv] [ðɪs] [liːd] ,
**And when I heave this lead ,**
和 什么时候 我 举 这 带领 ,

当我抛出这颗铅球时，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [hiːz] [gɒt] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒtəm] ,
**it tells him how much water he's got under him and the kind of bottom ,**
它 讲述 他 如何 很多 水 他是 得到 在下面 他 和 这 种类 的 底部 ,

它会告诉他船底有多少水以及水底的类型。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɔː(r)][ðə; ði][sænd] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | the | lead | brings | up | a | little | of | the | mud | or | the | sand | that | sticks | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 带领 | 带来 | 向上 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 泥 | 或者 | 这 | 沙 | 那 | 棍子 | 到 | 这 |

[griːs] .

| grease | . |
|---|---|
| 润滑脂 | . |

因为铅会带出一些粘在油脂上的泥沙。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| That's | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 它 | 是 | . |

就是这样。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

| " | Little | Jacob | thought | that | he | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 想法 | 那 | 他 | 理解 | . |

小雅各布以为自己明白了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | And | will | you | heave | the | lead | now | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将要 | 你 | 举 | 这 | 带领 | 现在 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那么，你现在要放手一搏了吗？”他问道。

" [ai] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [wen] [aɪm] ['ɔːdəd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| " | I | heave | the | lead | when | I'm | ordered | to | , | " | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 举 | 这 | 带领 | 什么时候 | 我是 | 订购 | 到 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“我接到命令就投掷铅球，”老人说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kæpən][woʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊv] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| " | But | I'm | thinking | the | cap'n | won't | want | it | hove | till | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 思维 | 这 | 船长 | 惯于 | 想 | 它 | 霍夫 | 直到 | 后 | 黑暗的 | . |

但我认为船长不会希望它在天黑之前起步。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [laɪts] , [ˌhɪərə'baʊts] , [juː; jʊ] [siː] .

| There's | no | lights | , | hereabouts | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 灯 | , | 附近 | , | 你 | 看 | . |

你看，这附近都没有灯。

['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ]

| Lighthouses | , | " | he | added | , | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | , | " | 他 | 额外 | , | 看到 |

“灯塔，”他补充道，一边看着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第148页]

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| that | little | Jacob | didn't | know | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

小雅各布并不知道他的意思。

" [əʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| " | Oh | , | " | said | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | . |

“哦，”小雅各布说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

| And | he | went | off | to | find | Captain | Solomon | and | to | ask | him | if | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 离开 | 到 | 寻找 | 队长 | 所罗门 | 和 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 可能 |

[steɪ] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,

| stay | up | that | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 向上 | 那 | 夜晚 | , |

于是他去找所罗门船长，问他是否可以留宿一晚。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [həʊv][ðə; ði] [liːd] .

| until | they | hove | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 霍夫 | 这 | 带领 | . |

直到他们取得领先。

['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [kɔːld] ['saʊndɪŋ] .

| Heaving | the | lead | is | called | sounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏 | 这 | 带领 | 是 | 称为 | 听起来 | . |

抛掷铅锤的动作称为探钟。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [səʊ] .

| And | Captain | Solomon | laughed | and | said | that | he | guessed | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 笑了 | 和 | 说 | 那 | 他 | 猜对了 | 所以 | . |

所罗门船长笑着说，他猜也是这样。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

| So | little | Jacob | didn't | go | to | bed | so | early | as | he | generally | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 去 | 到 | 床 | 所以 | 早期的 | 作为 | 他 | 一般来说 | 做过 | , |

所以小雅各布没有像往常那样早早睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] .

| but | he | stayed | up | to | see | them | heave | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 入住 | 向上 | 到 | 看 | 他们 | 举 | 这 | 带领 | . |

但他熬夜观看了他们取得领先。

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| And | , | about | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 关于 | 九 | 点钟 | , |

大约九点钟的时候，

['kæptɪn] ['sɒləmən] [kɔːld] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

| Captain | Solomon | called | little | Jacob | and | little | Sol | and | told | them | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 称为 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 |

[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['redi] ,

| had | better | be | ready | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 更好的 | 是 | 准备好 | , |

所罗门船长叫来小雅各布和小索尔，告诉他们最好做好准备。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

| for | he | was | just | going | to | begin | taking | soundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 开始 | 采取 | 探测 | . |

因为他正准备开始进行探测。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] .

| So | the | two | boys | went | to | look | for | the | sailor | with | the | lead | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 男孩们 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 水手 | 和 | 这 | 带领 | 线 | . |

于是，两个男孩带着铅绳去找那个水手。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['waɪdɪst] , [ænd; ənd][baɪ]

| They | found | him | standing | by | the | rail | just | where | the | ship | was | widest | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 常设 | 经过 | 这 | 轨 | 只是 | 在哪里 | 这 | 船 | 曾是 | 最宽 | , | 和 | 经过 |

[hɪz; ɪz]

| his |
|---|
| 他的 |

他们发现他站在船舷最宽处，就在船舷边，他的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 149 ]
[ 页 - ]

[第149页]

[saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læntən] , ['laɪtɪd] .
side was a lantern , lighted .
边 曾是 一个 灯笼 , 照明 .

旁边有一盏点亮的灯笼。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['læntən] ,
The mate had another lantern ,
这 伴侣 有 其他 灯笼 ,

水手长还有另一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] ['læntənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lait] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
and the light from those two lanterns was the only light that they could see
和 这 光 从 那些 二 灯笼 曾是 这 仅有的 光 那 他们 可以 看
.
:
.

他们所能看到的只有那两盏灯笼发出的光。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə]
And , just as the boys came up , the sailor began to swing the lead to
和 , 只是 作为 这 男孩们 来了 向上 , 这 水手 开始 到 摇摆 这 带领 到
[ænd; ənd] [frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

就在男孩们游过来的时候，水手开始来回摆动铅坠。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [iːtʃ] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɒk] .
He swung it farther and farther , each time , like a pendulum to a clock .
他 摇摆 它 更远 和 更远 , 每个 时间 , 喜欢 一个 摆 到 一个 钟 .

他一次又一次地把它甩得更远，就像钟摆摆钟一样。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['prɪti] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [laɪn] [gəʊ] ,
And , when it was swinging pretty far , he let the line go ,
和 , 什么时候 它 曾是 摇摆 漂亮的 远的 , 他 让 这 线 去 ,

当鱼线摆动到相当远的距离时，他松开了鱼线。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [liːd] [went] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
so that the heavy lead went ahead of the ship and fell into the water .
所以 那 这 重的 带领 去 前方 的 这 船 和 跌倒 进入 这 水 .

于是，沉重的铅块漂到船的前面，落入了水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪn]
As soon as he heard it strike the water , the sailor grabbed for the line
作为 很快 作为 他 听到 它 罢工 这 水 , 这 水手 抓住 为了 这 线
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

水手一听到绳索落水的声音，就迅速抓住了绳索。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]
and he caught it , but he let it slip through his
和 他 捕捉 它 , 但 他 让 它 滑 通过 他的

他接住了，但却让它从他身下滑了出去。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 150 ]
[ 页 - ]

[第150页]

[hænd] .
**hand** .
手 .

手。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [liːd] [straɪk][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**And** **he** **felt** **the** **lead** **strike** **the** **bottom** .
和 他 毛毡 这 带领 罢工 这 底部 .

他感到铅坠击中了底部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
**By** **the** **time** **the** **lead** **had** **struck** **the** **bottom** ,
经过 这 时间 这 带领 有 击 这 底部 ,

当铅坠触底时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]
**the** **ship** **had** **almost** **caught** **up** **to** **the** **place** **where** **it** **had** **gone** **into** **the**
这 船 有 几乎 捕捉 向上 到 这 地方 在哪里 它 有 已消失 进入 这
['wɔːtə(r)] ,
**water** ,
水 ,

船几乎已经追上了它之前入水的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
**so** **that** **the** **line** **was** **straight** **up** **and** **down** .
所以 那 这 线 曾是 直的 向上 和 向下 .

所以这条线是垂直的。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wet] [pɑːt] .
**The** **sailor** **began** **to** **pull** **it** **in** , **feeling** , **with** **his** **fingers** , **for** **the** **wet** **part** .
这 水手 开始 到 拉 它 在 , 感觉 , 和 他的 手指 , 为了 这 湿的 部分 .

水手开始往里拉，用手指摸索着寻找湿润的部分。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
**When** **he** **had** **come** **to** **that** ,
什么时候 他 有 来 到 那 ,

当他想到这一点时，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**he** **held** **it** **in** **the** **light** **of** **the** **lantern** **for** **a** **moment** .
他 握住 它 在 这 光 的 这 灯笼 为了 一个 片刻 .

他把它拿到灯笼下照了一会儿。

" [ten] ['fæðəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
**"** **Ten** **fathom** **,** **"** **he** **called** **.**
" 十 捉摸 , " 他 称为 .

“十英寻，”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [liːd] [ʌp] .
**Then** **he** **pulled** **the** **lead** **up** **.**
然后 他 拉 这 带领 向上 .

然后他拉开了差距。

[ðə; ði] [meɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [griːzd] .
**The** **mate** **took** **it** **and** **looked** **at** **the** **part** **that** **had** **been** **greased** **.**
这 伴侣 采取 它 和 看起来 在 这 部分 那 有 到过 涂油 .

船员接过它，看了看涂了润滑脂的那部分。

" [mʌd] , " [hiː; hi] [sed] ;
**"** **Mud** **,** **"** **he** **said** **;**
" 泥 , " 他 说 ;

“泥巴，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| and | he | wiped | it | off | on | his | finger | and | showed | it | to | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 擦拭 | 它 | 离开 | 在 | 他的 | 手指 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 队长 | 所罗门 | . |

他用手指擦了擦，然后拿给所罗门船长看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] .

| " | All | right | , | " | said | Captain | Solomon | , | when | he | had | looked | at | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 看起来 | 在 | 这 | 泥 | . |

“好吧，”所罗门船长看了看泥浆后说道。

" ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Better | keep | the | lead | going | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 保持 | 这 | 带领 | 去 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

最好保持领先优势一段时间。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第151页]

[səʊ][ðə; ði]['seɪlə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [kliːn] , [ænd; ənd] [smɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

| So | the | sailor | wiped | the | bottom | of | the | lead | clean | , | and | smeared | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 水手 | 擦拭 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 带领 | 干净的 | , | 和 | 涂抹 | 它 | 和 |

[griːs] [ə'gen] .

| grease | again | . |
|---|---|---|
| 润滑脂 | 再次 | . |

于是水手把铅块底部擦干净，又涂上了油脂。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒtʃt] [hɪm] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

| Little | Jacob | watched | him | swing | it | and | heave | it | and | pull | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 观看 | 他 | 摇摆 | 它 | 和 | 举 | 它 | 和 | 拉 | 它 | 在 | . |

小雅各布看着他挥动、抛掷、拉扯着它。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][dɪd] ;

| He | wondered | whether | it | was | hard | or | easy | to | do | what | the | sailor | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 它 | 曾是 | 难的 | 或者 | 简单的 | 到 | 做 | 什么 | 这 | 水手 | 做过 | ; |

他想知道水手做的事是难还是容易；

['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

| whether | he | could | do | it | when | he | grew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 可以 | 做 | 它 | 什么时候 | 他 | 生长 | 向上 | . |

他长大后是否能做到。

[ðə; ði] [greɪt] [liːd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [njuː] .

| The | great | lead | would | be | too | much | for | a | little | boy | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 带领 | 会 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 一个 | 小的 | 男生 | , | 他 | 知道 | . |

他知道，这么大的领先优势对一个小男孩来说太大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['iːzi] .

| But | it | looked | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 简单的 | . |

但这看起来很简单。

" [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [kɔːld] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [ænd; ənd] [mʌd] .

| " | Ten | and | a | half | , | " | called | the | sailor | , | " | and | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 和 | 一个 | 一半 | , | " | 称为 | 这 | 水手 | , | " | 和 | 泥 | . |

“十块半，”水手喊道，“还有泥巴。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

| I | could | tell | by | the | feel | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 它 | . | " |

我摸起来就知道了。

" [jes] , [mʌd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːd] .

| " | Yes | , | mud | , | " | said | the | mate | , | looking | at | the | bottom | of | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 泥 | , | " | 说 | 这 | 伴侣 | , | 寻找 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 带领 | . |

“是的，是泥，”船夫看着铅坠底部说道。

[ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ] , ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ɔːl] [naɪt] .

| The | lead | was | kept | going | , | every | half | hour | or | so | , | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 曾是 | 保留 | 去 | , | 每一个 | 一半 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 全部 | 夜晚 | . |

整晚，领先优势一直保持着，大约每隔半小时就会出现一次。

[ænd; ənd] , [tə'wɔːdz] ['sʌnraɪz] , [ðeɪ] [gɒt] ['twenti] ['fæðəmz] ,

| And | , | towards | sunrise | , | they | got | twenty | fathoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 向 | 日出 | , | 他们 | 得到 | 二十 | 英寻 | , |

临近日出时分，他们到达了二十英寻深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [brɔːt] [ʌp] [greɪnz] [ɒv; əv] [blæk] [sænd][ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] ,

| and | the | lead | brought | up | grains | of | black | sand | and | grains | of | yellow | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带领 | 带来 | 向上 | 谷物 | 的 | 黑色的 | 沙 | 和 | 谷物 | 的 | 黄色的 | 沙 | , |

铅锤打出了黑色的沙粒和黄色的沙粒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] .

| and | they | put | away | the | lead | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 离开 | 这 | 带领 | 线 | . |

他们收起了铅线。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第152页]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| But | little | Jacob | didn't | know | about | that | , | for | he | was | sound | asleep | in | his | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 雅各布 | 没有 | 知道 | 关于 | 那 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | 在 | 他的 | 假寐 | . |

但小雅各布对此一无所知，因为他正在自己的铺位上睡得正香。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 153 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第153页]

[ðə; ði] [tiːk] - [wʊd] ['stɔːri]

| THE | TEAK | - | WOOD | STORY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 柚木 | - | 木头 | 故事 |

柚木的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长和所有船员都.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 154 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第154页]

['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| business | with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

与船只的生意只能通过那条狭窄的道路进行。

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalks | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板路磨损严重。

['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [əʊnd] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]

| Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob | owned | the | wharf | and | all | the | ships | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 拥有 | 这 | 码头 | 和 | 全部 | 这 | 船舶 | 那 |

[seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| sailed | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 航行 | 从 | 它 | . |

乔纳森船长和雅各布船长拥有码头以及所有从那里起航的船只。

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] ,

| The | brig | Industry | was | one | of | the | ships | that | used | to | sail | from | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 船舶 | 那 | 用过的 | 到 | 帆 | 从 | 那 | 码头 | , |

“工业号”双桅帆船是过去从那个码头起航的船只之一。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [muːvd] [tuː; tə] ['bɒstən] [ʃiː; ʃi] [seɪld]

| and | after | Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob | moved | to | Boston | she | sailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 已搬 | 到 | 波士顿 | 她 | 航行 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

乔纳森船长和雅各布船长搬到波士顿后，她便从波士顿的一个码头起航。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]

| And | she | had | sailed | from | the | wharf | in | Boston | on | a | voyage | to | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 航行 | 从 | 这 | 码头 | 在 | 波士顿 | 在 | 一个 | 航程 | 到 | 这 | 远的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

她从波士顿码头启航，前往遥远的国度。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| and | little | Jacob | and | little | Sol | had | gone | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 有 | 已消失 | 在 | 她 | . |

小雅各和小索尔都坐进了她的肚子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]

| And | she | had | sailed | through | the | great | ocean | and | past | the | country | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 航行 | 通过 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 和 | 过去的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这 |

['mʌŋkiz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪndiə] ,

| monkeys | lived | and | through | another | ocean | to | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴子 | 居住地 | 和 | 通过 | 其他 | 海洋 | 到 | 印度 | , |

她航行穿过浩瀚的海洋，经过猴子居住的国度，又穿过另一片海洋，到达印度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] .

| and | she | had | anchored | in | a | wide | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 锚定 | 在 | 一个 | 宽的 | 河 | . |

她把船停泊在一条宽阔的河面上。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn]

| And | many | little | boats | came | off | to | her | from | a | city | that | there | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 小的 | 船 | 来了 | 离开 | 到 | 她 | 从 | 一个 | 城市 | 那 | 那里 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | shore | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 的 | 这 | 河 | , |

许多小船从河岸边的一座城市驶向她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

| and | they | began | to | take | out | of | the | Industry | all | the | things | she | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 拿 | 出去 | 的 | 这 | 行业 | 全部 | 这 | 事物 | 她 | 有 | 带来 |

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

| to | that | country | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 国家 | . |

于是他们开始把她带到那个国家的所有东西都从工业界夺走。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

| Little | Jacob | and | little | Sol | were | as | quiet | as | little | boys | could | be | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 是 | 作为 | 安静的 | 作为 | 小的 | 男孩们 | 可以 | 是 | 预期的 |

[tuː; tə][biː; bi] ,

| to | be | , |
|---|---|---|
| 到 | 是 | , |

小雅各布和小索尔安静得就像所有小男孩一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [fɜːst] .

| for | they | knew | that | Captain | Solomon | was | very | busy | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 在 | 第一的 | . |

因为他们知道所罗门船长起初非常忙碌。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ;

| But | , | at | last | , | the | things | were | all | out | of | the | Industry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 事物 | 是 | 全部 | 出去 | 的 | 这 | 行业 | ; |

但最终，这些东西都从工业界消失了；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

| and | Captain | Solomon | had | to | go | ashore | to | buy | things | for | the | ship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 有 | 到 | 去 | 岸上 | 到 | 买 | 事物 | 为了 | 这 | 船 | 到 |

[teɪk] [həʊm] [ə'gen] .

| take | home | again | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 家 | 再次 | . |

所罗门船长不得不上岸去购买一些物品，以便运回船上。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| So | he | had | the | sailors | let | down | a | boat | , | and | he | looked | around | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 这 | 水手们 | 让 | 向下 | 一个 | 船 | , | 和 | 他 | 看起来 | 大约 | 为了 |

[ðə; ði] [bɔɪz] .

| the | boys | . |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | . |

于是他让水手们放下小船，四处寻找那几个男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [sɒl]

| And | they | were | so | close | behind | him | that | he | didn't | see | them | until | little | Sol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 关闭 | 在后面 | 他 | 那 | 他 | 没有 | 看 | 他们 | 直到 | 小的 | 索尔 |

[tʌtʃt] [hɪm] .

| touched | him | . |
|---|---|---|
| 感动 | 他 | . |

他们离他很近，以至于小索尔碰到他时，他才看到他们。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| " | Hello | , | boys | ! | " | cried | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 队长 | 所罗门 | . |

“嗨，孩子们！”所罗门船长喊道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

| " | Want | to | go | ashore | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 到 | 去 | 岸上 | 和 | 我 | ? | " |

“你想跟我一起上岸吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] , [tə'geðə(r)] ,

| " | Yes | , | sir | , | " | called | out | little | Jacob | and | little | Sol | , | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 称为 | 出去 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | , | 一起 | , |

“是的，先生，”小雅各布和小索尔齐声回答道。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [bɔɪ] .

| so | that | it | sounded | as | if | there | was | only | one | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 听起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 男生 | . |

这样听起来好像只有一个男孩似的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

" [wel] , [hɒp] [ɪn] , [ðen] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| " | Well | , | hop | in | , | then | , | " | said | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 跳 | 在 | , | 然后 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | . |

“那，上来吧。”所罗门船长说道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl] [[hɔpt]] [ɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [[hɔpt]] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [gɒt] [ɪn] ,

| And | little | Sol | hopped | in | , | and | little | Jacob | hopped | in | ; | and | Captain | Solomon | got | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 索尔 | 跳跃 | 在 | , | 和 | 小的 | 雅各布 | 跳跃 | 在 | ; | 和 | 队长 | 所罗门 | 得到 | 在 | , |

小索尔跳了进去，小雅各布也跳了进去；所罗门船长也上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .

| and | the | sailors | rowed | them | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 划船 | 他们 | 岸上 | . |

水手们划船将他们送到岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [weɪd] [stəʊn] [steps] [ðæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| And | they | got | out | of | the | boat | upon | some | wide | stone | steps | that | went | down | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 之上 | 一些 | 宽的 | 石头 | 步骤 | 那 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 水 | , |

他们下了船，走下宽阔的石阶，石阶一直延伸到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] ,

| and | the | boys | were | very | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 非常 | 高兴的 | , |

男孩们非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| for | it | was | the | first | time | that | they | had | set | foot | upon | the | ground | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他们 | 有 | 放 | 脚 | 之上 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

因为这是他们很久以来第一次踏上这片土地。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| And | little | Jacob | was | surprised | to | find | that | the | ground | seemed | to | be | waving | around | just | like | the | deck | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 地面 | 似乎 | 到 | 是 | 挥手 | 大约 | 只是 | 喜欢 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 船 | , |

小雅各布惊讶地发现，地面似乎像船的甲板一样在摇晃。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['veri] [wel] .

| so | that | he | couldn't | walk | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 不能 | 走 | 非常 | 出色地 | . |

所以他走路都不太方便。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [sɒl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hɜːd] [hɪm] ,

| And | he | spoke | of | it | to | little | Sol | , | and | Captain | Solomon | heard | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 的 | 它 | 到 | 小的 | 索尔 | , | 和 | 队长 | 所罗门 | 听到 | 他 | , |

他把这件事告诉了小索尔，所罗门船长听到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] .

| and | he | gave | a | great | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 笑 | . |

他哈哈大笑。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] .

| " | So | it | does | , | " | Captain | Solomon | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做 | , | " | 队长 | 所罗门 | 说 | . |

"确实如此，"所罗门船长说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" So it does .
" 所以 它 做 .

确实如此。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , ['dʒeɪkəb] , [ɪf] [aɪm][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
And so it will for the next three days , Jacob , if I'm not mistaken .
和 所以 它 将要 为了 这 下一个 三 天 , 雅各布 , 如果 我是 不是 错误 .

雅各布，如果我没记错的话，接下来的三天都会是这样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 157 ]
[ 页 - ]

[第157页]

[ɪts] [kwɪə(r)] [graʊnd] , ['dʒeɪkəb] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] ?
It's queer ground , Jacob , isn't it , to be waving around so ?
它是 酷儿 地面 , 雅各布 , 不是 它 , 到 是 挥手 大约 所以 ?

雅各布，你这样挥舞手臂，是不是很奇怪?

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
Must be an earthquake .
必须 是 一个 地震 .

一定是地震。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" And little Jacob looked up at Captain Solomon to see whether he was
" 和 小的 雅各布 看起来 向上 在 队长 所罗门 到 看 无论 他 曾是
['dʒəʊkɪŋ][ɔː(r)][nɒt] .
joking or not .
开玩笑 或者 不是 .

“小雅各布抬头看着所罗门船长，想看看他是不是在开玩笑。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][dʒəʊk] ,
For Captain Solomon was very apt to joke ,
为了 队长 所罗门 曾是 非常 易于 到 开玩笑 ,

因为所罗门船长很喜欢开玩笑，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
but you couldn't tell whether he was or not unless you looked at him ,
但 你 不能 告诉 无论 他 曾是 或者 不是 除非 你 看起来 在 他 ,

但除非你亲眼看他，否则你无法判断他是不是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ['prɪti] [wel] .
and you couldn't tell , even then , unless you knew him pretty well .
和 你 不能 告诉 , 甚至 然后 , 除非 你 知道 他 漂亮的 出色地 .

即使在那时，除非你非常了解他，否则你也看不出来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [smaɪld] .
And little Jacob decided that Captain Solomon was joking , so he smiled .
和 小的 雅各布 决定 那 队长 所罗门 曾是 开玩笑 , 所以 他 微笑 .

小雅各布觉得所罗门船长是在开玩笑，于是笑了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
" It must be an earthquake .
" 它 必须 是 一个 地震 .

“一定是地震。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌki] , [wɜːrnt] [wiː; wi] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| We | were | very | lucky | , | weren't | we | , | to | be | just | in | time | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 幸运的 | , | 不是 | 我们 | , | 到 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | 为了 | 一个 |

['ɜːθkweɪk] ?

| earthquake | ? |
|---|---|
| 地震 | ? |

我们真是太幸运了，正好赶上地震?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['sɒləmənz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

| " | It | was | Captain | Solomon's | turn | to | look | at | little | Jacob | to | see | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 队长 | 所罗门的 | 转动 | 到 | 看 | 在 | 小的 | 雅各布 | 到 | 看 | 什么 | 他 |

[ment] .

| meant | . |
|---|---|
| 意思是 | . |

“轮到所罗门船长看向小雅各布，想看看他话里的意思了。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | Ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈!

['veri] ['lʌki] , [ɪn'diːd] , ['dʒeɪkəb] ,

| Very | lucky | , | indeed | , | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 幸运的 | , | 的确 | , | 雅各布 | , |

雅各布，你真是太幸运了!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| said | Captain | Solomon | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 队长 | 所罗门 | . |

所罗门船长说道。

" [wɪr] ['lʌki] [dɒgz] , ['dʒeɪkəb] .

| " | We're | lucky | dogs | , | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 幸运的 | 狗 | , | 雅各布 | . |

“我们真是幸运的狗，雅各布。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [grɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

| " | And | little | Sol | didn't | say | anything | , | but | only | grinned | ; | and | he | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 索尔 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 仅有的 | 咧嘴一笑 | ; | 和 | 他 | 可以 | 做 |

[ðæt] ['prɪti] [wel] .

| that | pretty | well | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 漂亮的 | 出色地 | . |

“小索尔什么也没说，只是咧嘴一笑；而且他笑得还挺好看的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [baɪ][kwɪə(r)] [striːts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd]

| And | they | went | , | by | queer | streets | , | to | the | office | of | Captain | Jonathan's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | , | 经过 | 酷儿 | 街道 | , | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 队长 | 乔纳森的 | 和 |

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz]['eɪdʒənt] ,

| Captain | Jacob's | agent | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 雅各布的 | 代理人 | , |

于是，他们沿着奇特的街道，来到了乔纳森船长和雅各布船长的代理人的办公室。

[huː] [səʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| who | sold | the | things | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卖 | 这 | 事物 | 为了 | 他们 | . |

谁帮他们卖掉了这些东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

| And | after | that | they | went | about | among | the | shops | and | saw | all | the | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他们 | 去 | 关于 | 之中 | 这 | 商店 | 和 | 锯 | 全部 | 这 | 事物 | 那 |

[ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,

| the | men | had | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到 | 卖 | , |

之后，他们逛了逛店铺，看到了男人们出售的所有商品。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | Captain | Solomon | went | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 去 | 和 | 他们 | . |

所罗门船长也和他们一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

| And | the | men | were | very | polite | to | Captain | Solomon | because | they | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 非常 | 有礼貌的 | 到 | 队长 | 所罗门 | 因为 | 他们 | 想法 | 他 |

[mait] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] ,

| might | buy | some | of | their | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 买 | 一些 | 的 | 他们的 | 事物 | , |

这些人对所罗门船长非常客气，因为他们认为他可能会买他们的一些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| but | he | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | . |

但他没有。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| And | so | they | did | all | that | day | , | and | , | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | 全部 | 那 | 天 | , | 和 | , | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

于是他们那天一整天都在做这件事，到了下午晚些时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| they | were | rowed | back | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 划船 | 后退 | 到 | 这 | 船 | . |

他们乘小船返回船上。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

| Little | Jacob | and | little | Sol | were | very | tired | , | and | went | to | sleep | right | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 正确的 | 后 |

['sʌpə(r)] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

小雅各布和小索尔很累，晚饭后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

| The | next | morning | the | boat | was | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 船 | 曾是 | 等待 |

第二天早上，船已经在那里等候了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['bʌnd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl]

| for | them | , | and | in | it | were | bundles | for | little | Jacob | and | little | Sol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , | 和 | 在 | 它 | 是 | 捆绑 | 为了 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 |

.

| . |
|---|
| . |

里面有给他们的包裹，还有给小雅各布和小索尔的包裹。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

| And | , | after | breakfast | , | they | were | rowed | ashore | again | to | the | stone | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 早餐 | , | 他们 | 是 | 划船 | 岸上 | 再次 | 到 | 这 | 石头 | 步骤 | . |

早餐后，他们再次乘船上岸，来到石阶前。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [tuː] ['bʊlək] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| And | , | at | the | head | of | the | steps | , | two | bullock | carts | were | waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 步骤 | , | 二 | 犍 | 购物车 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

在台阶的尽头，两辆牛车正等着他们。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

| Little | Jacob | was | surprised | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 曾是 | 惊讶 | , |

小雅各布很惊讶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

| and | he | asked | Captain | Solomon | if | they | were | going | to | see | the | elephants | that | his | grandfather | had | spoken | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 队长 | 所罗门 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 这 | 大象 | 那 | 他的 | 祖父 | 有 | 说 | 的 | . |

他问所罗门船长，他们是否能看到他祖父所说的那些大象。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

| And | Captain | Solomon | said | that | they | were | going | to | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 那 | 地方 | , |

所罗门船长说，他们要去那个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][hæd; həd]['spəʊkən] [ɒv; əv][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][nɒt] .

| but | he | didn't | know | whether | the | elephants | that | Captain | Jonathan | had | spoken | of | had | been | obliging | enough | to | wait | thirty | years | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 这 | 大象 | 那 | 队长 | 乔纳森 | 有 | 说 | 的 | 有 | 到过 | 乐于助人 | 足够的 | 到 | 等待 | 三十 | 年 | 或者 | 不是 | . |

但他不知道乔纳森船长所说的那些大象是否真的愿意等上三十年。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [smaɪld] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlək] [kɑːt] .

| And | little | Jacob | smiled | and | got | into | the | bullock | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 微笑 | 和 | 得到 | 进入 | 这 | 犍 | 大车 | . |

小雅各布笑着坐进了牛车。

[ðə; ði] ['bʊlək] [went] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'diːd] ;

| The | bullocks | went | very | slowly | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 去 | 非常 | 缓慢地 | 的确 | ; |

牛群走得非常慢；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

| and | the | little | boys | saw | the | villages | that | they | passed | through | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 锯 | 这 | 村庄 | 那 | 他们 | 通过了 | 通过 | 在 | 这 | 方式 | , |

小男孩们看到了沿途经过的村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]

| and | they | saw | the | women | washing | the | clothes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 这 | 女性 | 洗涤 | 这 | 衣服 | 在 | 这 |

他们看见妇女们在洗衣服。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 160 ]
[ 页 - ]

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [səʊ] ['meni] [əʊld]

| **water** | **of** | **the** | **river** | **,** | **and** | **they** | **saw** | **the** | **crocodiles** | **that** | **looked** | **like** | **so** | **many** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 这 | 河 | , | 和 | 他们 | 锯 | 这 | 鳄鱼 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 老的 |

[lɒgz] .

| **logs** | **.** |
|---|---|
| 日志 | . |

他们看到了河水，还看到了像许多老木头一样的鳄鱼。

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['bʊlək] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] .

| **And** | **,** | **in** | **time** | **,** | **the** | **bullocks** | **got** | **to** | **the** | **place** | **where** | **the** | **elephants** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 时间 | , | 这 | 牛 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 大象 | 是 | . |

最终，牛群到达了大象所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

| **It** | **was** | **late** | **one** | **afternoon** | **that** | **they** | **got** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 一 | 下午 | 那 | 他们 | 得到 | 那里 | , |

他们到达那里时已是傍晚时分。

[səʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt]

| **so** | **that** | **Captain** | **Solomon** | **thought** | **that** | **they** | **wouldn't** | **go** | **to** | **see** | **the** | **elephants** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 队长 | 所罗门 | 想法 | 那 | 他们 | 不会 | 去 | 到 | 看 | 这 | 大象 | 那 |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

所以所罗门船长认为他们当晚不会去看大象了。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒŋ] [rɪŋ] .

| **And** | **,** | **just** | **as** | **Captain** | **Solomon** | **said** | **that** | **,** | **they** | **heard** | **a** | **great** | **gong** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 只是 | 作为 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | , | 他们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 锣 | 戒指 | . |

就在所罗门船长说完这句话的时候，他们听到了一声巨大的锣声。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

| **And** | **Captain** | **Solomon** | **said** | **that** | **it** | **wouldn't** | **be** | **any** | **use** | **to** | **go** | **to** | **see** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | 它 | 不会 | 是 | 任何 | 使用 | 到 | 去 | 到 | 看 | 他们 |

[ðen] ,

| **then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

所罗门船长说，那时去看他们也无济于事。

['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənts] [stɒpt] [wɜːk] [wen] [ðæt] [gɒŋ] [ræŋ] ,

| **anyway** | **,** | **for** | **the** | **elephants** | **stopped** | **work** | **when** | **that** | **gong** | **rang** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 为了 | 这 | 大象 | 停止 | 工作 | 什么时候 | 那 | 锣 | 响铃 | , |

总之，当锣声响起时，大象们就停止了劳作。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| **and** | **nobody** | **could** | **get** | **them** | **to** | **do** | **anything** | **after** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 可以 | 得到 | 他们 | 到 | 做 | 任何事物 | 后 | 那 | . |

此后，谁也劝不动他们做任何事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

| **And** | **the** | **little** | **boys** | **thought** | **that** | **was** | **queer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 想法 | 那 | 曾是 | 酷儿 | . |

小男孩们觉得这很奇怪。

[səʊ] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [pleɪs] .

| **So** | **,** | **early** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **they** | **went** | **to** | **the** | **elephant** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他们 | 去 | 到 | 这 | 大象 | 地方 | . |

第二天一大早，他们就去了大象栖息地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [strɒŋ] [fens] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

| **It** | **was** | **a** | **great** | **big** | **place** | **,** | **and** | **a** | **high** | **,** | **strong** | **fence** | **was** | **around** | **it** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 地方 | , | 和 | 一个 | 高的 | , | 强的 | 栅栏 | 曾是 | 大约 | 它 | 在 |

[θriː] [saɪdz] ,

| **three** | **sides** | **,** |
|---|---|---|
| 三 | 侧面 | , |

那地方很大，三面都围着高高的、结实的栅栏。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd]

| **and** | **on** | **the** | **fourth** | **side** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第四 | 边 |

第四面

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **161** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第161页]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| **was** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 河 | . |

那是条河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第5/9页

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [tiːk] - [wʊd] [lɒgz] ,
**And** , **next** **to** **the** **river** , **were** **great** **piles** **of** **teak** - **wood** **logs** ,
和 , 下一个 到 这 河 , 是 伟大的 堆 的 柚木 - 木头 日志 ,

河边堆放着大堆柚木原木。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)][paɪld] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [səʊ][ðæt][ðə; ði][paɪlz] [ˌwʊdnt]
**and** **the** **logs** **were** **piled** **very** **nicely** **and** **evenly** , **so** **that** **the** **piles** **wouldn't**
和 这 日志 是 堆积 非常 很好 和 均匀地 , 所以 那 这 堆 不会
[fɔːl] [daʊn] .
**fall** **down** .
落下 向下 .

原木堆放得非常整齐均匀，所以木堆不会倒塌。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**And** , **far** **off** **at** **the** **back** **of** **the** **great** **yard** , **next** **to** **the** **forest** ,
和 , 远的 离开 在 这 后退 的 这 伟大的 院子 , 下一个 到 这 森林 ,

而且，在大院子的远处，紧邻森林，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [paɪld] ,
**were** **a** **lot** **of** **the** **logs** **which** **were** **not** **piled** ,
是 一个 很多 的 这 日志 哪个 是 不是 堆积 ,

有很多原木没有堆放好。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [ðeə(r)] , [pel] - ['mel] ,
**but** **were** **just** **as** **they** **had** **been** **dumped** **there** , **pell** - **mell** ,
但 是 只是 作为 他们 有 到过 丢弃 那里 , 佩尔 - 梅尔 ,

但它们就那样杂乱无章地被扔在那里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**when** **they** **had** **been** **brought** **in** **from** **the** **forest** .
什么时候 他们 有 到过 带来 在 从 这 森林 .

它们是从森林里被带进来的。

[ðə; ði][lɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [paɪld] [ʌp] ['naɪsli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**The** **logs** **that** **were** **all** **piled** **up** **nicely** **were** **to** **be** **sent** **down** **the** **river** .
这 日志 那 是 全部 堆积 向上 很好 是 到 是 发送 向下 这 河 .

那些整齐堆放的木头将被顺流而下。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɒŋ]
**Little** **Jacob** **and** **little** **Sol** **had** **just** **time** **to** **see** **all** **that** , **when** **the** **great** **gong**
小的 雅各布 和 小的 索尔 有 只是 时间 到 看 全部 那 , 什么时候 这 伟大的 锣
[ræŋ] .
**rang** .
响铃 .

小雅各布和小索尔刚来得及看清这一切，大锣就响了。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk]
**Then** **the** **elephants** **began** **to** **come** **out** **of** **a** **big** **shed** **that** **was** **in** **the** **back**
然后 这 大象 开始 到 来 出去 的 一个 大的 棚 那 曾是 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
**of** **the** **yard** ,
的 这 院子 ,

然后，大象们开始从院子后面的一个大棚子里走出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd] [ mə'haut ] , [ɔ:(r)]

| and | the | little | boys | saw | that | some | of | the | elephants | had | mahouts | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 锯 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 大象 | 有 | 象夫 | , | 或者 |

['draɪvəz] ,

| drivers | , |
|---|---|
| 司机 | , |

小男孩们看到有些大象有象夫，或者说是赶象人。

[ɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['draɪvəz] .

| on | them | but | the | most | of | them | didn't | have | any | drivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 但 | 这 | 最多 | 的 | 他们 | 没有 | 有 | 任何 | 司机 | . |

它们都在，但大多数都没有司机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ mə'haut ] [sæt][ɒn][ðə; ði]

| And | the | mahouts | sat | on | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 象夫 | 卫星 | 在 | 这 |

驯象员们坐在.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['elɪfənts] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mə'haʊt] [hæd; həd]

| necks | of | their | elephants | , | just | back | of | the | heads | , | and | each | mahout | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 的 | 他们的 | 大象 | , | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 头部 | , | 和 | 每个 | 象夫 | 有 |

[æn; ən] ['elɪfənt] - [gəʊd] ,

| an | elephant | - | goad | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大象 | - | 刺激 | , |

在象群的脖子上，就在头部后方，每个象夫都拿着一根象钩。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɒks] - [gəʊd] ,

| something | like | an | ox | - | goad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 一个 | 牛 | - | 刺激 | , |

类似牛刺的东西，

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [wɒz; wəz] [bent] [ə'raʊnd] [səʊ]

| only | that | it | was | shorter | and | the | end | that | was | sharp | was | bent | around | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 它 | 曾是 | 较短 | 和 | 这 | 结尾 | 那 | 曾是 | 锋利的 | 曾是 | 弯曲 | 大约 | 所以 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

| that | it | was | something | like | the | claws | of | a | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 这 | 爪子 | 的 | 一个 | 锤 | , |

只是它更短一些，而且尖锐的一端弯曲成类似锤子的爪子的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] .

| but | the | claws | were | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爪子 | 是 | 锋利的 | . |

但是它的爪子很锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] [nju:] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɒgz] [ðæt]

| And | the | elephants | that | knew | their | business | walked | slowly | over | to | the | logs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大象 | 那 | 知道 | 他们的 | 商业 | 步行 | 缓慢地 | 超过 | 到 | 这 | 日志 | 那 |

[wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [pel] - ['mel] ,

| were | piled | pell | - | mell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 堆积 | 佩尔 | - | 梅尔 | , |

而那些懂得如何分寸的大象则缓缓走向杂乱堆放的木头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd]

| and | they | made | the | elephants | that | didn't | know | their | business | go | there | too | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 这 | 大象 | 那 | 没有 | 知道 | 他们的 | 商业 | 去 | 那里 | 也 | ; | 和 |

[ɪf] ['eni] ['elɪfənt] ,

| if | any | elephant | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 大象 | , |

他们还让那些不谙世事的大象也去了那里；如果哪头大象.....

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

| that | didn't | know | , | tried | to | go | another | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 知道 | , | 尝试 | 到 | 去 | 其他 | 方式 | , |

不知情的人试图走另一条路，

[ðə; ði] [əʊld] ['elɪfənts] [wʊd] [bʌt] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒæb] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌsks] .

| the | old | elephants | would | butt | him | and | jab | him | with | their | tusks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大象 | 会 | 屁股 | 他 | 和 | 戳 | 他 | 和 | 他们的 | 象牙 | . |

老象们会用头顶他，用象牙戳他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

| And | then | there | was | great | squealing | and | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 尖叫 | 和 | 噪音 | . |

然后就传来一阵尖叫声和嘈杂声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənts] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒgz] ,

| And | when | the | elephants | got | to | the | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 大象 | 得到 | 到 | 这 | 日志 | , |

当大象们走到原木边时，

[iːtʃ] [wʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

| each | one | knelt | down | and | put | his | tusks | under | a | log | and | curled | his | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 跪下 | 向下 | 和 | 放 | 他的 | 象牙 | 在下面 | 一个 | 日志 | 和 | 卷曲 | 他的 | 树干 |

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| over | and | around | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 大约 | 它 | , |

它们各自跪下，将獠牙放在一根圆木下，然后卷起鼻子缠绕在圆木上。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld]

| then | he | got | up | and | walked | slowly | to | the | place | where | the | logs | were | piled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 日志 | 是 | 堆积 |

[səʊ] ['naɪsli] .

| so | nicely | . |
|---|---|---|
| 所以 | 很好 | . |

然后他起身，慢慢走到原木堆放整齐的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [daʊn] ,

| And | he | put | his | log | on | the | pile | so | that | it | wouldn't | fall | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他的 | 日志 | 在 | 这 | 桩 | 所以 | 那 | 它 | 不会 | 落下 | 向下 | , |

他把木头放在木堆上，以免木堆倒塌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| and | when | the | pile | was | so | high | that | he | couldn't | reach | then | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 桩 | 曾是 | 所以 | 高的 | 那 | 他 | 不能 | 抵达 | 然后 | 他 | 开始 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [paɪl] .

| make | a | new | pile | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 新的 | 桩 | . |

当木堆高到他够不着的时候，他就开始堆新的木堆。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [tʌsks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɜːld] [ðeə(r)]

| But | some | of | the | elephants | didn't | have | any | tusks | and | they | just | curled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 大象 | 没有 | 有 | 任何 | 象牙 | 和 | 他们 | 只是 | 卷曲 | 他们的 |

[trʌŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

| trunks | around | the | logs | and | carried | them | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 大约 | 这 | 日志 | 和 | 携带 | 他们 | 那 | 方式 | . |

但有些大象没有象牙，它们就用鼻子卷起木头，把木头拖了过来。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts]

| Little | Jacob | and | little | Sol | were | very | much | interested | in | watching | the | elephants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 观看 | 这 | 大象 |

[ænd; ənd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [waɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

| and | in | seeing | how | wise | they | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 看到 | 如何 | 明智的 | 他们 | 是 | ; |

小雅各布和小索尔对观察大象很感兴趣，也很好奇它们有多么聪明；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [lɒgz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [weə(r)]

| for | they | piled | the | logs | just | as | well | as | if | a | man | had | told | them | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 堆积 | 这 | 日志 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 讲述 | 他们 | 在哪里 |

[tuː; tə] [pʊt] [iːtʃ] [wʌn] .

| to | put | each | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 每个 | 一 | . |

他们把木头堆放得整整齐齐，就像有人告诉他们每根木头应该放在哪里一样。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [lɒgz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ðeə(r)]

| And | Captain | Solomon | said | that | they | piled | the | logs | better | than | any | man | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | 他们 | 堆积 | 这 | 日志 | 更好的 | 比 | 任何 | 男人 | 那里 |

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| could | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 完毕 | 它 | . |

所罗门船长说，他们把木头堆得比在场任何一个人都好。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ['elɪfənt] [ðæt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tɔːn] [ænd; ənd]

| And | little | Jacob | caught | sight | of | one | elephant | that | had | his | ears | torn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一 | 大象 | 那 | 有 | 他的 | 耳朵 | 撕裂 | 和 |

[hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [tʌsk] .

| had | only | one | tusk | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 一 | 象牙 | . |

小雅各布看到一头大象，它的耳朵被撕破了，只剩下一根象牙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] [aʊt] .

| When | he | caught | sight | of | that | elephant | , | little | Jacob | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 那 | 大象 | , | 小的 | 雅各布 | 称为 | 出去 | . |

小雅各布一看到那头大象，就大声喊了起来。

" [lʊk] , ['kæptɪn] ['sɒləmən] !

| " | Look | , | Captain | Solomon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 队长 | 所罗门 | ! |

“看，所罗门船长！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld] [ə'baʊt] , [ðæt] [wɪl] [let] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [raɪd] [hɪm] .
There is the elephant that grandfather told about , that will let little boys ride him .
那里 是 这 大象 那 祖父 讲述 关于 , 那 将要 让 小的 男孩们 骑 他 .

爷爷讲过的那头大象，会让小男孩骑在它背上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ,
" And the elephant was pretty near and he heard little Jacob ,
" 和 这 大象 曾是 漂亮的 靠近 和 他 听到 小的 雅各布 ,

“大象离得很近，它听到了小雅各布的声音，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
but he couldn't understand what he said ,
但 他 不能 理解 什么 他 说 ,

但他听不懂他说了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['elɪfənts] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] ['ɪndiə] .
for those elephants only understand the language that they speak in India .
为了 那些 大象 仅有的 理解 这 语言 那 他们 说话 在 印度 .

因为在印度，那些大象只听得懂它们自己说的语言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['elɪfənt] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
But the old elephant stopped and turned his head as far as he could ,
但 这 老的 大象 停止 和 转向 他的 头 作为 远的 作为 他 可以 ,

但老象停了下来，尽可能地转过头去。

[wɪtʃ] ['wʌznt] ['veri] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] ['hævnt] ['eni] [nek] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,
which wasn't very far , for elephants haven't any neck worth mentioning ,
哪个 不是 非常 远的 , 为了 大象 还没有 任何 脖子 值得 提及 ,

这其实并不算远，因为大象的脖子几乎可以忽略不计。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
so he had to turn his whole body before he could see the little boys .
所以 他 有 到 转动 他的 所有的 身体 前 他 可以 看 这 小的 男孩们 .

所以他不得不转过整个身体才能看到那些小男孩。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And , when he saw them , he began to walk up to the place where they were .
和 , 什么时候 他 锯 他们 , 他 开始 到 走 向上 到 这 地方 在哪里 他们 是 .

当他看到他们时，便朝他们所在的地方走去。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪg]
And little Jacob was a little bit scared , for the elephant was very big
和 小的 雅各布 曾是 一个 小的 少量 害怕的 , 为了 这 大象 曾是 非常 大的

小雅各布有点害怕，因为大象非常大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt]
and he didn't know what he might
和 他 没有 知道 什么 他 可能

他不知道自己可能会做什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 165 ]
[ 页 - ]

[第165页]

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt][rʌn][ɔː(r)] [lʊk] [skeəd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl]
But little Jacob didn't run or look scared , and little Sol wasn't frightened at all
但 小的 雅各布 没有 跑步 或者 看 害怕的 , 和 小的 索尔 不是 害怕 在 全部
.
:
.

但小雅各布既没有跑也没有害怕，小索尔也一点都不害怕。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] [hæd; həd][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
And , when the old elephant had got near the little boys ,
和 , 什么时候 这 老的 大象 有 得到 靠近 这 小的 男孩们 ,

当老象靠近小男孩们时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
he stopped and stretched out his trunk toward them .
他 停止 和 拉伸 出去 他的 树干 朝向 他们 .

他停下脚步，将鼻子伸向他们。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
And little Sol gave him a lump of sugar that he had in his pocket ,
和 小的 索尔 给予 他 一个 块 的 糖 那 他 有 在 他的 口袋 ,

小索尔把口袋里的一块方糖给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [et; eɪt][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'gen] , [bʌt; bət]
and the elephant ate the sugar and stretched out his trunk again , but
和 这 大象 吃 这 糖 和 拉伸 出去 他的 树干 再次 , 但
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
he didn't move .
他 没有 移动 .

大象吃了糖，又伸出鼻子，但它一动不动。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" I know what he wants , " cried little Jacob .
" 我 知道 什么 他 想要 , " 哭 小的 雅各布 .

“我知道他想要什么，”小雅各布喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
And he got up from the log where he was sitting , and raised his
和 他 得到 向上 从 这 日志 在哪里 他 曾是 坐着 , 和 提高 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

于是他从坐着的圆木上站起来，举起双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [haɪ]
and the old elephant curled his trunk about little Jacob and put him up high
和 这 老的 大象 卷曲 他的 树干 关于 小的 雅各布 和 放 他 向上 高的
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

老象用鼻子卷起小雅各布，把他高高地背在背上。

['veri] ['dʒentli] .

| very | gently | . |
|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | . |

非常轻柔。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd]

| And | little | Jacob | grabbed | hold | of | a | sort | of | harness | that | the | elephant | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 抓住 | 抓住 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 马具 | 那 | 这 | 大象 | 有 |

[ɒn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

小雅各布抓住了大象身上的一种挽具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

| and | he | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

| Then | the | elephant | stretched | out | his | trunk | for | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 大象 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 树干 | 为了 | 小的 |

然后，大象伸出鼻子，小小地.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

[sɒl][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| Sol | and | put | him | up | behind | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 和 | 放 | 他 | 向上 | 在后面 | 小的 | 雅各布 | . |

索尔把他放在小雅各布身后。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [tuː] .

| And | little | Sol | held | on | to | the | harness | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 索尔 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 马具 | , | 也 | . |

小索尔也紧紧抓住了安全带。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

| Captain | Solomon | didn't | know | what | to | do | while | the | elephant | was | putting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 尽管 | 这 | 大象 | 曾是 | 推杆 | 这 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| little | boys | up | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 向上 | 在 | 他的 | 后退 | , |

当大象把小男孩们驮到背上时，所罗门船长不知所措。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] ;

| but | then | he | made | up | his | mind | that | the | boys | were | well | enough | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 出色地 | 足够的 | 离开 | ; |

但后来他认定，这些男孩的生活条件已经足够好了；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['veri] ['keəfəli] ,

| and | the | old | elephant | walked | away | , | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 大象 | 步行 | 离开 | , | 非常 | 小心 | , |

于是，老象小心翼翼地走开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | he | walked | all | around | the | great | yard | with | the | boys | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 全部 | 大约 | 这 | 伟大的 | 院子 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他背着孩子们绕着大院子走了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] .

| And | the | boys | laughed | and | said | that | it | was | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 笑了 | 和 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 乐趣 | . |

男孩们笑着说这很有趣。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈsɒləmən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] .

| But | Captain | Solomon | called | to | them | to | hold | on | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 所罗门 | 称为 | 到 | 他们 | 到 | 抓住 | 在 | 紧的 | . |

但所罗门船长喊他们要抓紧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ɒn] [taɪt] .

| And | they | held | on | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 握住 | 在 | 紧的 | . |

他们紧紧地抱住了对方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] ,

| And | when | they | had | been | all | around | the | great | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 全部 | 大约 | 这 | 伟大的 | 院子 | , |

当他们绕着大院子走了一圈之后，

[ðə; ði][əʊld] [ˈelɪfənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈsɒləmən] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .

| the | old | elephant | came | back | to | the | place | where | Captain | Solomon | was | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大象 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 坐着 | . |

老象回到了所罗门船长坐着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] ,

| And | he | reached | up | with | his | trunk | and | took | the | boys | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 达到 | 向上 | 和 | 他的 | 树干 | 和 | 采取 | 这 | 男孩们 | 向下 | , |

他伸出象鼻，把那几个男孩拉了下来。

[fɜːst] [ˈlɪt(ə)l] [sɒl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn]

| first | little | Sol | and | then | little | Jacob | , | and | he | set | them | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 小的 | 索尔 | 和 | 然后 | 小的 | 雅各布 | , | 和 | 他 | 放 | 他们 | 向下 | 在 |

先是小索尔，然后是小雅各布，他把他们放在.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第168页]

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .

| the | ground | very | carefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 非常 | 小心 | . |

非常仔细地踩踏地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

| And | the | boys | gave | him | some | more | sugar | and | stroked | his | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 给予 | 他 | 一些 | 更多的 | 糖 | 和 | 抚摸 | 他的 | 树干 | , |

男孩们又给了他一些糖，并抚摸他的躯干。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒg] [ˈpaɪlɪŋ] [əˈgen] .

| and | then | he | went | away | to | his | log | piling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 离开 | 到 | 他的 | 日志 | 桩 | 再次 | . |

然后他又回到了他的木堆旁。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | HE | WALKED | ALL | AROUND | THE | GREAT | YARD | WITH | THE | BOYS | ON | HIS | BACK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 全部 | 大约 | 这 | 伟大的 | 院子 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他背着孩子们绕着大院子走了一圈。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 169 ]
" [ 页 - ]

[第169页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] .
And when they had been watching a long while , the gong rang .
和 什么时候 他们 有 到过 观看 一个 长的 尽管 , 这 锣 响铃 .

他们看了很久之后，锣响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɔːl] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
And the elephants all stopped their work at once and went into the shed .
和 这 大象 全部 停止 他们的 工作 在 一次 和 去 进入 这 棚 .

于是，所有的大象都立刻停止了劳作，走进了棚子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒŋ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
And that amused the boys very much , and the gong reminded them that they
和 那 觉得好笑 这 男孩们 非常 很多 , 和 这 锣 提醒 他们 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,
were very hungry ,
是 非常 饥饿的 ,

这让孩子们觉得很有趣，而锣声则提醒他们，他们非常饿了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
so they went away to get their dinner .
所以 他们 去 离开 到 得到 他们的 晚餐 .

于是他们就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And , after dinner , they watched the elephants again all the long afternoon ,
和 , 后 晚餐 , 他们 观看 这 大象 再次 全部 这 长的 下午 ,

晚饭后，他们又花了一整个下午的时间观赏大象。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['elɪfənts] .
and by that time they were tired of watching elephants .
和 经过 那 时间 他们 是 疲劳的 的 观看 大象 .

那时他们已经厌倦了看大象。

[səʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlək] [kɑːts] [ə'gen] ,
So , the next morning , they got into the bullock carts again ,
所以 , 这 下一个 早晨 , 他们 得到 进入 这 犍 购物车 再次 ,

第二天早上，他们又坐上了牛车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and they went back to the ship .
和 他们 去 后退 到 这 船 .

然后他们返回了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [ænd; ənd]
And the boat was waiting for them at the stone steps , and
和 这 船 曾是 等待 为了 他们 在 这 石头 步骤 , 和

船已在石阶旁等候着他们，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 170 ]
[ 页 - ]

[第170页]

[ðə; ði] ['seɪləz] [rəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
the sailors rowed them to the Industry .
这 水手们 划船 他们 到 这 行业 .

水手们划船将他们送到工业区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get] [bæk] ,
**And** **they** **were** **very** **tired** **and** **glad** **to** **get** **back** **,**
和 他们 是 非常 疲劳的 和 高兴的 到 得到 后退 ,

他们非常疲惫，也很高兴能回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
**and** **they** **went** **to** **bed** **right** **after** **supper** **.**
和 他们 去 到 床 正确的 后 晚餐 .

他们晚饭后就直接去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
**And** **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **171** **]**
[ 页 - ]

[第171页]

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ] ['stɔːri]
**THE** **STOWAWAY** **STORY**
这 偷渡者 故事

偷渡者的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
**nce** **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **wide** **river** **that** **ran** **into** **the** **ocean** **,**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
**and** **beside** **it** **was** **a** **little** **city** **.**
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .
**And** **in** **that** **city** **was** **a** **wharf** **where** **great** **ships** **came** **from** **far** **countries** **.**
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,
**And** **a** **narrow** **road** **led** **down** **a** **very** **steep** **hill** **to** **that** **wharf** **,**
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
**and** **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,
**hill** **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
**for** **there** **wasn't** **any** **other** **way** **.**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,
**And** **because** **ships** **had** **come** **there** **for** **a** **great** **many** **years** **,**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]

| and | all | the | sailors | and | all | the | captains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 |

还有所有的水手和所有的船长，以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| all | the | men | who | had | business | with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

所有与船只有关的人都必须走那条狭窄的小路。

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalks | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt] [wɔːf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən]

| That | wharf | and | all | the | ships | that | sailed | from | it | belonged | to | Captain | Jonathan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 码头 | 和 | 全部 | 这 | 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | 属于 | 到 | 队长 | 乔纳森 |

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ;

| and | Captain | Jacob | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 雅各布 | ; |

那个码头和所有从那里起航的船只都属于乔纳森船长和雅各布船长；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| and | after | they | had | moved | their | office | to | Boston | the | ships | sailed | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 已搬 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | 这 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 |

[wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 码头 | 在 | 波士顿 | . |

他们将办公室迁至波士顿后，船只便从波士顿的码头启航。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn]

| And | once | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | had | sailed | from | the | wharf | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 这 | 码头 | 在 |

['bɒstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

很久以前，有一艘名为“工业号”的双桅帆船从波士顿码头起航。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | she | had | got | to | that | far | country | and | all | the | things | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 得到 | 到 | 那 | 远的 | 国家 | 和 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 她 | 有 |

[brɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊld] .

| brought | there | had | been | taken | out | of | her | and | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 那里 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 她 | 和 | 卖 | . |

她到了那个遥远的国度，她带到那里的所有东西都被人从她身上拿走卖掉了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [bæk] [tuː; tə]

| And | Captain | Solomon | had | bought | the | things | that | she | would | carry | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 有 | 买 | 这 | 事物 | 那 | 她 | 会 | 携带 | 后退 | 到 |

['bɒstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

所罗门船长买下了她要带回波士顿的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [jet] .

| but | they | were | not | loaded | on | the | Industry | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 已加载 | 在 | 这 | 行业 | 然而 | . |

但它们尚未投入工业应用。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [tuː; tə] [siː]

| And | Captain | Solomon | had | gone | off | with | little | Jacob | and | little | Sol | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 到 | 看 |

[sʌm; səm] ['elɪfənts] ,

| some | elephants | , |
|---|---|---|
| 一些 | 大象 | , |

所罗门船长带着小雅各布和小索尔去看大象了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

| for | he |
|---|---|
| 为了 | 他 |

因为他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第173页]

[θɔːt] [ðə; ði] [meɪt] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| thought | the | mate | could | attend | to | loading | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 伴侣 | 可以 | 出席 | 到 | 加载中 | 这 | 船 | . |

以为大副可以负责装船。

['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,

| After | Captain | Solomon | had | gone | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 队长 | 所罗门 | 有 | 已消失 | 离开 | , |

所罗门船长离开后，

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ]

| the | sailors | who | had | rowed | him | ashore | stood | there | for | a | few | minutes | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | WHO | 有 | 划船 | 他 | 岸上 | 站立 | 那里 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 寻找 |

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlək] [kɪkt] [ʌp] ,

| after | the | dust | that | the | bullocks | kicked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 灰尘 | 那 | 这 | 牛 | 踢 | 向上 | , |

把他划船送上岸的水手们站在那里几分钟，看着牛群扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] .

| and | then | they | turned | to | get | into | the | boat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 转向 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 再次 | . |

然后他们转身再次上了船。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['iːfreɪɪm] , [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| And | one | of | the | sailors | , | who | was | named | Ephraim | , | saw | a | man | coming | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 水手们 | , | WHO | 曾是 | 命名 | 以法莲 | , | 锯 | 一个 | 男人 | 未来 | 朝向 | 他们 | , |

其中一个水手名叫以法莲，他看见一个人向他们走来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [tuː] ,

| and | he | knew | the | man | , | for | the | man | was | a | sailor | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 这 | 男人 | , | 为了 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 水手 | , | 也 | , |

他认识那个人，因为那个人也是个水手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] [seɪld] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn]

| and | he | and | Ephraim | had | sailed | together | a | long | while | before | , | but | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 以法莲 | 有 | 航行 | 一起 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | , | 但 | 不是 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| the | Industry | . |
|---|---|---|
| 这 | 行业 | . |

他和以法莲很久以前就一起航行过，但不是在工业界。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] ,

| So | he | waited | for | the | man | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 来 | , |

于是他等着那人过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['iːfreɪɪm]

| and | the | man | and | Ephraim | were | glad | to | see | each | other | and | Ephraim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 以法莲 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 每个 | 其他 | 和 | 以法莲 |

[ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɒt] [ʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] .

| asked | him | where | he | came | from | and | what | ship | he | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | 和 | 什么 | 船 | 他 | 曾是 | 在 | . |

那人和以法莲见面都很高兴，以法莲问他从哪里来，在哪艘船上。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| For | no | other | ship | was | in | the | river | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 船 | 曾是 | 在 | 这 | 河 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时河上没有其他船只。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld]

| Then | the | man | said | that | he | had | sailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 他 | 有 | 航行 |

然后那人说他已经航行过了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 174 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

| in | a | ship | from | England | , | but | the | ship | had | gone | off | without | him | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船 | 从 | 英格兰 | , | 但 | 这 | 船 | 有 | 已消失 | 离开 | 没有 | 他 | 尽管 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] ;

| was | ashore | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 岸上 | ; |

他乘坐从英国出发的船，但当他上岸时，船已经开走了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| and | he | wanted | to | get | back | to | Boston | , | for | he | hadn't | been | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 波士顿 | , | 为了 | 他 | 之前没有 | 到过 | 那里 | 为了 |

['sevrəl] [j'iəz] .

| several | years | . |
|---|---|---|
| 一些 | 年 | . |

他想回到波士顿，因为他已经好几年没去过那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['iːfreɪɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði]

| And | he | asked | Ephraim | if | there | was | a | chance | to | be | a | sailor | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 以法莲 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 一个 | 水手 | 在 | 这 |

['ɪndəstri] .

| Industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

他问以法莲，有没有机会在“工业号”上当水手。

[bʌt; bət] ['iːfreɪɪm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃɑːns] ,

| But | Ephraim | said | that | they | had | a | full | crew | and | there | wasn't | any | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 以法莲 | 说 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 满的 | 全体人员 | 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 机会 | , |

但以法莲说他们人手充足，根本没有机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

| for | the | old | man | was | very | strict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 非常 | 严格的 | . |

因为老人非常严厉。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

| He | called | Captain | Solomon | the | old | man | , | but | he | wasn't | an | old | man | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 队长 | 所罗门 | 这 | 老的 | 男人 | , | 但 | 他 | 不是 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 全部 | , |

他称所罗门船长为老头，但他根本不是老头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][əʊld]

| for | he | wasn't | quite | forty | years | old | ; | but | sailors | always | call | the | captain | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不是 | 相当 | 四十 | 年 | 老的 | ; | 但 | 水手们 | 总是 | 称呼 | 这 | 队长 | 这 | 老的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

因为他还没满四十岁；但水手们总是称呼船长为老头。

[ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn]

| And | Ephraim | was | afraid | of | Captain | Solomon | , | but | he | needn't | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以法莲 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 队长 | 所罗门 | , | 但 | 他 | 不必 | 有 | 到过 |

[ə'freɪd] ,

| afraid | , |
|---|---|
| 害怕的 | , |

以法莲害怕所罗门王，但他其实不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [grʌf]

| for | Captain | Solomon | was | a | kind | man | , | although | he | was | rather | gruff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 一个 | 种类 | 男人 | , | 虽然 | 他 | 曾是 | 相当 | 粗暴 |

[ænd; ənd] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .

| and | stern | to | the | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船尾 | 到 | 这 | 水手们 | . |

所罗门船长虽然对水手们态度粗暴严厉，但他本质上是个善良的人。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːfreɪɪm] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stəʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri]

| And | so | Ephraim | advised | the | man | to | try | to | stow | himself | away | on | the | Industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 以法莲 | 建议 | 这 | 男人 | 到 | 尝试 | 到 | 存放 | 他自己 | 离开 | 在 | 这 | 行业 |

[ən]

| un |
|---|
| 联合国 |

于是以法莲建议那人设法藏身于工业号上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 175 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第175页]

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɒn] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

| til | she | was | clear | of | the | land | and | on | blue | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 清除 | 的 | 这 | 土地 | 和 | 在 | 蓝色的 | 水 | , |

直到她离开陆地，置身于蔚蓝的海面上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

| and | then | to | come | out | and | see | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | . |

然后出来看看会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə][lænd][ðə; ði][mæn] ,

| For | he | knew | that | Captain | Solomon | wouldn't | go | back | just | to | land | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 队长 | 所罗门 | 不会 | 去 | 后退 | 只是 | 到 | 土地 | 这 | 男人 | , |

因为他知道所罗门船长不会仅仅为了把那个人送上岸而回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

| and | he | couldn't | throw | him | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 扔 | 他 | 落水 | . |

他没办法把他扔下船。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ,

| And | the | man | said | that | he | would | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 他 | 会 | 做 | 那 | , |

那人说他会那么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stəʊ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

| and | he | thought | he | should | be | able | to | stow | away | when | the | ship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 存放 | 离开 | 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 |

['ləʊdɪŋ] ,

| loading | , |
|---|---|
| 加载中 | , |

他认为自己应该能在船只装载货物时偷偷溜上船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['iːfreɪɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

| but | he | would | have | to | depend | upon | Ephraim | to | feed | him | for | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 有 | 到 | 依赖 | 之上 | 以法莲 | 到 | 喂养 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

但他得靠以法莲养活他几天。

[ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

| And | Ephraim | said | that | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以法莲 | 说 | 那 | 他 | 会 | , |

以法莲说他愿意。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rəʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | man | went | away | and | the | sailors | rowed | the | boat | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 水手们 | 划船 | 这 | 船 | 后退 | 到 | 这 |

['ɪndəstri] .

| Industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

于是那人走了，水手们划着船回到了工业区。

[səʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ləʊd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɒləmən]

| So | the | sailors | began | to | load | the | ship | with | all | the | things | that | Captain | Solomon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 水手们 | 开始 | 到 | 加载 | 这 | 船 | 和 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 队长 | 所罗门 |

[hæd; həd] [bɔːt] ,

| had | bought | , |
|---|---|---|
| 有 | 买 | , |

于是，水手们开始把所罗门船长买的所有东西装上船。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | many | little | boats | began | to | go | back | and | forth | and | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 小的 | 船 | 开始 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 前进 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

| good | deal | of | confusion | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 的 | 困惑 | . |

于是许多小船开始来回穿梭，场面十分混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stəʊ]

| And | in | the | confusion | of | the | loading | the | man | managed | to | stow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 困惑 | 的 | 这 | 加载中 | 这 | 男人 | 管理 | 到 | 存放 |

在装卸货物的混乱中，那人设法把它塞了进去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

[hɪm'self] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| himself | away | on | the | Industry | ; | and | he | was | in | the | hold | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 离开 | 在 | 这 | 行业 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 船 | , |

他自己乘“工业号”远走他乡；他当时在船舱里，

[æz; əz][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

| as | far | forward | as | he | could | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 向前 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | , |

他尽可能地向前推进，

[səʊ] [ðæt] ['iːfreɪɪm] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

| so | that | Ephraim | could | bring | him | food | and | water | without | much | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 以法莲 | 可以 | 带来 | 他 | 食物 | 和 | 水 | 没有 | 很多 | 麻烦 | . |

这样，以法莲就可以毫不费力地给他送食物和水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bɔːd] ,

| And | the | sailors | got | all | the | things | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 得到 | 全部 | 这 | 事物 | 船上 | , |

水手们把所有东西都搬上了船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| and | Captain | Solomon | came | back | with | little | Jacob | and | little | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 来了 | 后退 | 和 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | . |

所罗门船长带着小雅各布和小索尔回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

| And | they | got | the | things | to | eat | on | board | , | and | the | water | that | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 这 | 事物 | 到 | 吃 | 在 | 木板 | , | 和 | 这 | 水 | 那 | 他们 | 会 |

[drɪŋk] ,

| drink | , |
|---|---|
| 喝 | , |

他们船上有吃的，也有喝的水。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði]['æŋkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

| and | when | everything | was | ready | they | hoisted | up | the | anchor | from | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一切 | 曾是 | 准备好 | 他们 | 吊起 | 向上 | 这 | 锚 | 从 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| of | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | , |

一切准备就绪后，他们从河底吊起了锚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz] ,

| and | they | hoisted | the | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吊起 | 这 | 帆 | , |

于是他们升起了风帆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

| and | they | sailed | away | down | the | river | and | out | into | the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

于是他们乘船顺流而下，驶入浩瀚的大海。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**And** **on** **the** **second** **day** **out** **,** **the** **stowaway** **came** **out** **and** **worked** **with** **the** **other**
和 在 这 第二 天 出去 , 这 偷渡者 来了 出去 和 工作 和 这 其他
['seɪləz] .
**sailors** **.**
水手们 .

出海第二天，偷渡者就出来和其他水手一起工作了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] ,
**And** **Captain** **Solomon** **was** **on** **the** **quarter** **deck** **,**
和 队长 所罗门 曾是 在 这 四分之一 甲板 ,

所罗门船长当时正在后甲板上。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] ,
**looking** **out** **over** **the** **ocean** **and** **at** **the** **ship** **and** **at** **the** **sailors** **,**
寻找 出去 超过 这 海洋 和 在 这 船 和 在 这 水手们 ,

眺望大海、船只和水手们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] .
**and** **he** **saw** **the** **stowaway** **.**
和 他 锯 这 偷渡者 .

他看到了偷渡者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **177** **]**
[ 页 - ]

[第177页]

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
**"** **HE** **WAS** **IN** **THE** **HOLD** **OF** **THE** **SHIP**
" 他 曾是 在 这 抓住 的 这 船

“他当时在船舱里。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **178** **]**
" [ 页 - ]

[第178页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **179** **]**
[ 页 - ]

[第179页]

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**"** **Who** **is** **that** **man** **and** **where** **did** **he** **come** **from** **?**
" WHO 是 那 男人 和 在哪里 做过 他 来 从 ?

“这个人是谁？他从哪里来？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .
**"** **he** **said** **to** **the** **mate** **.**
" 他 说 到 这 伴侣 .

他对大副说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**And** **the** **mate** **looked** **and** **saw** **the** **man** **,** **and** **he** **didn't** **know** **.**
和 这 伴侣 看起来 和 锯 这 男人 , 和 他 没有 知道 .

水手看了看，看到了那个人，但他并不认识他。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] .
**"** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **,** **sir** **,** **"** **answered** **the** **mate** **.**
" 我是 当然 我 不 知道 , 先生 , " 回答 这 伴侣 .

“我肯定不知道，先生，”大副回答道。

" [kɔːl] [hɪm] [ʌp] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**" Call him up , " said Captain Solomon .**
" 称呼 他 向上 , " 说 队长 所罗门 .

“给他打电话，”所罗门船长说。

[səʊ][ðə; ði] [meit] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps]
**So the mate called him and he came and stood at the foot of the steps**
所以 这 伴侣 称为 他 和 他 来了 和 站立 在 这 脚 的 这 步骤
[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] ,
**that led to the quarter deck ,**
那 引领 到 这 四分之一 甲板 ,

于是大副叫他过来，他便来到通往后甲板的台阶脚下。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]
**and Captain Solomon stood at the head of the steps with his hand upon the**
和 队长 所罗门 站立 在 这 头 的 这 步骤 和 他的 手 之上 这
['reɪlɪŋ] .
**railing .**
栏杆 .

所罗门船长站在台阶顶端，一只手扶着栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**And the man stood first upon one foot and then upon the other**
和 这 男人 站立 第一的 之上 一 脚 和 然后 之上 这 其他

那人先是单脚站立，然后又换了另一只脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**and he looked very uncomfortable .**
和 他 看起来 非常 不舒服 .

他看起来很不自在。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
**" Aye , aye , sir , " said the man ; and he touched his cap .**
" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 这 男人 ; 和 他 感动 他的 帽 .

“是，是，先生，”那人说道，并摸了摸自己的帽子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**And Captain Solomon didn't say anything for a long time ,**
和 队长 所罗门 没有 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 ,

所罗门船长沉默了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri]
**but he looked the man over from head to foot , and he looked very**
但 他 看起来 这 男人 超过 从 头 到 脚 , 和 他 看起来 非常
[fɪəs] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
**fierce and stern ,**
凶猛的 和 船尾 ,

但他上下打量了那人一番，看起来非常凶狠严肃。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]
**so that the man was**
所以 那 这 男人 曾是

所以那个人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 180 ]**
[ 页 - ]

[第180页]

[mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**more uncomfortable than ever .**
更多的 不舒服 比 曾经 .

比以往任何时候都更不舒服。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| **And** | **little** | **Jacob** | **and** | **little** | **Sol** | **stood** | **just** | **behind** | **Captain** | **Solomon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 站立 | 只是 | 在后面 | 队长 | 所罗门 | . |

小雅各布和小索尔就站在所罗门船长身后。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **,** | **and** | **where** | **did** | **you** | **come** | **from** | **?** | **"** | **asked** | **Captain** | **Solomon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 和 | 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? | " | 问 | 队长 | 所罗门 | . |

“你是谁？你从哪里来？”所罗门船长问道。

" [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

| **"** | **Give** | **an** | **account** | **of** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 你自己 | . |

“交代一下你自己的情况。”

" [ðen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

| **"** | **Then** | **the** | **man** | **began** | **to** | **tell** | **that** | **he** | **was** | **a** | **sailor** | **and** | **had** | **been** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 告诉 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 水手 | 和 | 有 | 到过 | 一个 |

['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| **sailor** | **for** | **many** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 水手 | 为了 | 许多 | 年 | . |

“然后，那人开始讲述他是一名水手，而且当了很多年水手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] , [lɑːst][ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

| **And** | **he** | **had** | **shipped** | **,** | **last** | **on** | **an** | **English** | **vessel** | **bound** | **to** | **India** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已发货 | , | 最后的 | 在 | 一个 | 英语 | 血管 | 边界 | 到 | 印度 | , |

他最后一次搭乘的是一艘开往印度的英国船只。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

| **and** | **she** | **had** | **got** | **there** | **all** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 得到 | 那里 | 全部 | 正确的 | , |

她顺利到达了目的地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [liːv] .

| **but** | **had** | **sailed** | **away** | **without** | **him** | **while** | **he** | **was** | **ashore** | **on** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 航行 | 离开 | 没有 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 岸上 | 在 | 离开 | . |

但船却在他上岸休假期间扬帆起航了。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .

| **Captain** | **Solomon** | **had** | **to** | **smile** | **at** | **that** | **,** | **though** | **he** | **didn't** | **mean** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 有 | 到 | 微笑 | 在 | 那 | , | 尽管 | 他 | 没有 | 意思是 | 到 | . |

所罗门船长看到这一幕，不禁露出了笑容，尽管他并非有意如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['bɒstən]

| **And** | **the** | **man** | **went** | **on** | **to** | **say** | **that** | **he** | **wanted** | **to** | **get** | **a** | **passage** | **to** | **Boston** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 一个 | 通道 | 到 | 波士顿 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

| **and** | **he** | **would** | **have** | **been** | **glad** | **to** | **ship** | **as** | **one** | **of** | **the** | **crew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 船 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | , |

那人接着说，他想弄到一张去波士顿的船票，他很乐意成为船员之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]

| **but** | **he** | **understood** | **that** | **the** | **ship** | **had** | **a** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 理解 | 那 | 这 | 船 | 有 | 一个 | 满的 |

但他明白，这艘船已经满载了。

[kruː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['seɪləz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd]

| crew | and | that | the | captain | didn't | want | any | more | sailors | , | and | so | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 和 | 那 | 这 | 队长 | 没有 | 想 | 任何 | 更多的 | 水手们 | , | 和 | 所以 | 他 | 有 |

[stəʊd] [ə'weɪ] .

| stowed | away | . |
|---|---|---|
| 已存放 | 离开 | . |

船员们都说船长不想再招水手了，所以他就偷偷溜上了船。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| But | he | was | an | able | seaman | and | would | be | only | too | grateful | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 有能力的 | 水手 | 和 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 感激的 | 为了 | 一个 |

[tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪləz] [ɪf] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [pliːzd] ,

| chance | to | work | with | the | other | sailors | if | Captain | Solomon | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 工作 | 和 | 这 | 其他 | 水手们 | 如果 | 队长 | 所罗门 | 高兴 | , |

但他是一名能干的水手，如果所罗门船长愿意，他会非常感激有机会与其他水手一起工作。

[sɜː(r)] .

| sir | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[ðen] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

| Then | Captain | Solomon | was | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 非常 | 生气的 | , |

索罗门船长当时非常生气。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni]

| and | asked | how | he | heard | that | he | had | a | full | crew | and | didn't | want | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如何 | 他 | 听到 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 满的 | 全体人员 | 和 | 没有 | 想 | 任何 |

[mɔː(r)] ['seɪləz] ;

| more | sailors | ; |
|---|---|---|
| 更多的 | 水手们 | ; |

然后问他是如何得知船员已满，不需要更多水手的；

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən]

| and | who | told | him | that | an | able | seaman | who | wanted | to | get | back | to | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 有能力的 | 水手 | WHO | 通缉 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 波士顿 |

['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] .

| couldn't | get | a | passage | on | that | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 一个 | 通道 | 在 | 那 | 船 | . |

有人告诉他，一个有能力的船员如果想返回波士顿，就无法登上那艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] [tel] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sɔː] [ðæt] ['iːfreɪɪm] [lʊkt] ['veri]

| And | the | man | wouldn't | tell | , | but | Captain | Solomon | saw | that | Ephraim | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 不会 | 告诉 | , | 但 | 队长 | 所罗门 | 锯 | 那 | 以法莲 | 看起来 | 非常 |

[ʌn'iːzi] ,

| uneasy | , |
|---|---|
| 不安 | , |

那人不肯说，但所罗门船长看出以法莲神情十分不安。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːfreɪɪm] .

| so | he | knew | it | was | Ephraim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 以法莲 | . |

所以他知道那是以法莲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['iːfreɪɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [ʌp] [skaɪ] [haɪ] ,

| And | he | called | Ephraim | , | and | blew | him | up | sky | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 以法莲 | , | 和 | 吹 | 他 | 向上 | 天空 | 高的 | , |

他叫来以法莲，把他炸飞到天上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stəʊəweɪ]

| and | he | said | that | he | had | a | good | mind | to | put | him | and | the | stowaway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 头脑 | 到 | 放 | 他 | 和 | 这 | 偷渡者 |

[bəuθ][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| both | on | bread | and | water | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 面包 | 和 | 水 | 为了 | 一个 | 月 | . |

他说他打算让那个偷渡者和他自己一个月都只吃面包和水。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [hɜːd]

| When | little | Jacob | heard |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 听到 |

小雅各布听到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 182 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第182页]

['kæptɪn] ['sɒləmən] [seɪ] [ðæt] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Captain | Solomon | say | that | , | he | stepped | forward | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | , | 他 | 步 | 向前 | 到 | 说话 | , |

所罗门船长说，他走上前去说话时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

| for | he | couldn't | bear | to | think | that | men | should | be | put | on | bread | and | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不能 | 熊 | 到 | 思考 | 那 | 男人 | 应该 | 是 | 放 | 在 | 面包 | 和 | 水 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| for | a | month | just | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 月 | 只是 | 为了 | 那 | . |

因为他无法忍受仅仅为了这个原因就让男人们一个月只能吃面包和水。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɒl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

| But | little | Sol | gave | him | a | nudge | and | whispered | to | him | not | to | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 索尔 | 给予 | 他 | 一个 | 轻推 | 和 | 低声说道 | 到 | 他 | 不是 | 到 | 说 | 任何事物 | , |

但小索尔轻轻推了他一下，低声告诉他不要说话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | he | knew | well | enough | that | his | father | hadn't | any | idea | of | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 他的 | 父亲 | 之前没有 | 任何 | 主意 | 的 | 正在做 | 它 | . |

因为他很清楚，他父亲根本没有这个打算。

[ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| And | Ephraim | and | the | stowaway | both | turned | pale | and | looked | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以法莲 | 和 | 这 | 偷渡者 | 两个都 | 转向 | 苍白 | 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] ,

| were | going | to | be | seasick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 是 | 晕船 | , |

以法莲和那个偷渡者脸色都变得苍白，看起来像是要晕船了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] .

| but | they | weren't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| And | after | everybody | had | stood | there | without | speaking | for | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 大家 | 有 | 站立 | 那里 | 没有 | 请讲 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

大家站在那里沉默了好一会儿之后，

['kæptɪn] ['sɒləmən] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kruː] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [nɪə(r)] ,

| Captain | Solomon | spoke | to | the | whole | crew | , | who | had | all | come | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 辐 | 到 | 这 | 所有的 | 全体人员 | , | WHO | 有 | 全部 | 来 | 靠近 | , |

所罗门船长对全体船员说道，他们都围了过来。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'gen] ;

| and | told | them | that | he | didn't | want | any | such | actions | on | his | ship | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 没有 | 想 | 任何 | 这样的 | 行动 | 在 | 他的 | 船 | 再次 | ; |

并告诉他们，他不想再在他的船上发生此类事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt]

| and | if | they | ever | heard | of | any | such | case | , | he | wanted | them | to | come | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 曾经 | 听到 | 的 | 任何 | 这样的 | 案件 | , | 他 | 通缉 | 他们 | 到 | 来 | 正确的 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

如果他们听说有任何此类案件，他希望他们直接来找他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | would | inquire | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 查询 | 进入 | 它 | . |

他会对此进行调查。

[fɔː(r); fə(r)]

| For |
|---|
| 为了 |

为了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm] [tuː; tə]

| he | didn't | want | them | to | think | that | he | would | ever | refuse | a | passage | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 他们 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 会 | 曾经 | 拒绝 | 一个 | 通道 | 家 | 到 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .

| a | good | sailor | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 水手 | . |

他不想让他们觉得他会拒绝一位优秀水手送他回家的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ]

| And | he | told | Ephraim | and | the | stowaway | that | he | would | think | about | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 以法莲 | 和 | 这 | 偷渡者 | 那 | 他 | 会 | 思考 | 关于 | 推杆 |

[ðem; ðəm][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| them | on | bread | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 面包 | 和 | 水 | , |

他告诉以法莲和那个偷渡者，他会考虑让他们吃面包喝水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| but | he | wouldn't | do | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 做 | 它 | 然而 | . |

但他现在还不会这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] [wel] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən]

| And | if | the | stowaway | did | his | duty | well | and | proved | himself | an | able | seaman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 偷渡者 | 做过 | 他的 | 责任 | 出色地 | 和 | 已证实 | 他自己 | 一个 | 有能力的 | 水手 |

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [sɔː]

| he | would | try | to | get | pay | for | him | when | he | got | back | to | Boston | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 尝试 | 到 | 得到 | 支付 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 波士顿 | 和 | 锯 |

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] .

| his | owners | . |
|---|---|---|
| 他的 | 所有者 | . |

如果偷渡者尽职尽责，证明自己是一名能干的水手，那么当他回到波士顿见到船主时，船主就会想方设法为他争取报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| But | if | the | man | wasn't | what | he | said | he | was | , | or | didn't | attend | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 男人 | 不是 | 什么 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | , | 或者 | 没有 | 出席 | 到 | 他的 |

['djuːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

但如果这个人并非他所声称的那样，或者没有尽到自己的职责，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz]

| he | would | be | put | on | bread | and | water | , | as | sure | as | his | own | name | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 放 | 在 | 面包 | 和 | 水 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 曾是 |

['sɒləmən] ,

| Solomon | , |
|---|---|
| 所罗门 | , |

他注定只能靠面包和水度日，就像他的名字叫所罗门一样确定无疑。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['iːfreɪɪm] .

| and | so | would | Ephraim | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 会 | 以法莲 | . |

以法莲也会如此。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

| Then | the | sailors | all | went | about | their | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水手们 | 全部 | 去 | 关于 | 他们的 | 商业 | , |

然后水手们各自忙自己的事去了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]

| and | Captain | Solomon | blew | up | the | mate | for | letting | a | man | stow | away | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 吹 | 向上 | 这 | 伴侣 | 为了 | 出租 | 一个 | 男人 | 存放 | 离开 | 在 | 这 |

['ɪndəstrɪ] .

| Industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

所罗门船长因为大副让一名男子偷渡到“工业号”上而将其炸死。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn]

| And | when | Captain |
|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 队长 |

而当船长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第184页]

['sɒləmən] [hæd; həd] [bləʊn] ['evrɪbɒdi] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] ,

| Solomon | had | blown | everybody | up | that | he | could | , | he | felt | very | pleasant | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 有 | 吹 | 大家 | 向上 | 那 | 他 | 可以 | , | 他 | 毛毡 | 非常 | 令人愉快的 | 的确 | , |

所罗门把所有能炸死的人都炸死了，他感觉非常愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| and | he | played | with | little | Sol | and | little | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 玩 | 和 | 小的 | 索尔 | 和 | 小的 | 雅各布 | . |

他和小索尔、小雅各布一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第185页]

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] ['stɔːri]

| THE | ALBATROSS | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 信天翁 | 故事 |

信天翁的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | , |

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]

| and | all | the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| business | with | the |
|---|---|---|
| 商业 | 和 | 这 |

以及所有水手、所有船长和所有与……有业务往来的人

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

[ʃɪps] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

| ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 |

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| were | much | worn | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 磨损 | . |

船只必须走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔ:f] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tu:; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:f] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Once | , | in | the | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , |

很久很久以前，

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][fɑ:(r)]

| little | Jacob | and | little | Sol | had | gone | in | the | brig | Industry | on | a | voyage | to | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 布里格 | 行业 | 在 | 一个 | 航程 | 到 | 远的 |

['kʌntriz] ;

| countries | ; |
|---|---|
| 国家 | ; |

小雅各布和小索尔乘坐“工业号”双桅帆船远航到遥远的国度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm]

| and | they | had | been | to | the | countries | and | had | sailed | again | for | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 国家 | 和 | 有 | 航行 | 再次 | 为了 | 家 |

,

,

,

他们去过那些国家，然后又乘船回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] ['əʊʃnz] .

| but | they | had | not | got | out | of | the | warm | oceans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 温暖的 | 海洋 | . |

但他们还没能离开温暖的海洋。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sɒl] [keɪm] [ɒn] [dek] [tə'geðə(r)] .

| And | one | morning | little | Jacob | and | little | Sol | came | on | deck | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | 来了 | 在 | 甲板 | 一起 | . |

一天早晨，小雅各布和小索尔一起来到了甲板上。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [reɪs] [θruː] [ðeə(r)]

| They | didn't | race | through | their |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 种族 | 通过 | 他们的 |

他们并没有匆匆忙忙地完成他们的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd]

| breakfast | as | they | had | been | used | to | doing | , | because | Captain | Solomon | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 正在做 | , | 因为 | 队长 | 所罗门 | 有 |

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] .

| put | a | stop | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 停止 | 到 | 那 | . |

他们像往常一样吃早餐，因为所罗门船长制止了这种做法。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [dek] ,

| And | , | as | soon | as | they | got | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 在 | 甲板 | , |

他们一上甲板，

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| they | looked | all | around | to | see | what | was | up | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 全部 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 向上 | 那 | 早晨 | . |

他们四处张望，想看看那天早上发生了什么事。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ]

| Far | away | they | saw | the | upper | sails | of | a | ship | that | was | going | the | same | way | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 他们 | 锯 | 这 | 上 | 帆 | 的 | 一个 | 船 | 那 | 曾是 | 去 | 这 | 相同的 | 方式 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

他们远远地看到一艘与他们同向航行的船的上层船帆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

| but | they | didn't | see | anything | else | except | the | blue | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 看 | 任何事物 | 别的 | 除了 | 这 | 蓝色的 | 水 | , |

但除了蓝色的海水，他们什么也没看到。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['keəfəli] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd][ɒn][bəuθ][saɪdz] .

| although | they | looked | very | carefully | out | ahead | and | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 看起来 | 非常 | 小心 | 出去 | 前方 | 和 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

虽然他们非常仔细地观察了前方和两侧的情况。

[bʌt; bət] , [raɪt] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ɪ'nɔːməs]

| But | , | right | astern | of | the | ship | , | and | pretty | near | , | was | a | great | , | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 正确的 | 倒车 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 漂亮的 | 靠近 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | , | 巨大的 |

[bɜːd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

但是，就在船的正后方，离船很近的地方，有一只巨大的鸟。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

| The | bird | was | so | near | that | the | little | boys | could | see | it | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 那 | 这 | 小的 | 男孩们 | 可以 | 看 | 它 | 非常 | 出色地 | , |

那只鸟离得很近，小男孩们看得非常清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [bɪl] ,

| and | they | could | see | what | color | it | was | , | and | the | shape | of | its | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 什么 | 颜色 | 它 | 曾是 | , | 和 | 这 | 形状 | 的 | 它是 | 账单 | , |

他们可以看到它的颜色和喙的形状，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɪts] [bæk] [nɔː(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] ,

| but | they | couldn't | see | its | back | nor | the | top | of | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 看 | 它是 | 后退 | 也不 | 这 | 顶部 | 的 | 它是 | 头 | , |

但他们既看不到它的背部，也看不到它的头顶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| because | the | bird | was | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 鸟 | 曾是 | 多于 | 他们 | . |

因为那只鸟在他们头顶上方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][mɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [bæk] , [bʌt; bət]

| If | they | had | climbed | up | on | the | mast | they | could | have | seen | its | back | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 桅杆 | 他们 | 可以 | 有 | 已见 | 它是 | 后退 | , | 但 |

如果他们爬上桅杆，就能看到它的背面了，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðen] .

| they | didn't | think | of | that | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | 然后 | . |

他们当时没有想到这一点。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

| The | bird | was | all | white | , | so | far | as | they | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 曾是 | 全部 | 白色的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 看 | , |

据他们所见，那只鸟通体雪白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| and | it | had | a | bill | that | was | rather | long | and | straight | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 账单 | 那 | 曾是 | 相当 | 长的 | 和 | 直的 | , | 和 | 曾是 |

[hʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| hooked | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 钩子 | 在 | 这 | 结尾 | . |

它的喙又长又直，末端呈钩状。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][dʒʌst] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| And | the | bird | just | sailed | along | and | waved | a | little | , | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | 只是 | 航行 | 沿着 | 和 | 挥手 | 一个 | 小的 | , | 向上 | 和 | 向下 | , |

那只鸟就那样飞着，轻轻地上下摆动着翅膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɪts] [wɪŋz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,

| but | it | didn't | move | its | wings | , | so | far | as | the | boys | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 移动 | 它是 | 翅膀 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 男孩们 | 可以 | 看 | , |

但据男孩们所见，它并没有扇动翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | they | watched | it | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他们看了很久。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

| Its | wings | were | enormous | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翅膀 | 是 | 巨大的 | . |

它的翅膀非常巨大。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] - [tɒp] - ['gælənt] [jɑ:d] [ɪf]
**Little Sol thought they were almost as long as the main - top - gallant yard if**
小的 索尔 想法 他们 是 几乎 作为 长的 作为 这 主要的 - 顶部 - 英勇 院子 如果
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['meʒə(r)]
**you could measure**
你 可以 措施

小索尔觉得，如果能测量的话，它们几乎和主桅顶桅一样长。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 189 ]**
[ 页 - ]

[第189页]

[ðem; ðəm] [spred] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] .
**them spread out , as the bird was sailing .**
他们 传播 出去 , 作为 这 鸟 曾是 帆船 .

它们散开来，就像那只鸟在空中翱翔一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ]
**And little Jacob looked very wise and he said that he didn't know how long**
和 小的 雅各布 看起来 非常 明智的 和 他 说 那 他 没有 知道 如何 长的
[ðə; ði][meɪn] - [tɒp] - ['gælənt] [jɑ:d] [wɒz; wəz] ,
**the main - top - gallant yard was ,**
这 主要的 - 顶部 - 英勇 院子 曾是 ,

小雅各布看起来很懂事，他说他不知道主桅顶桅横桁有多长。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] ['meʒə(r)] [tu:] ['fæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][tɪp]
**but he should think they might measure two fathom and a half from tip**
但 他 应该 思考 他们 可能 措施 二 捉摸 和 一个 一半 从 提示
[tu:; tə][tɪp] .
**to tip .**
到 提示 .

但他应该认为它们从尖端到尖端的长度可能为两英寻半。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
**And little Jacob felt rather proud when he had said that , because he**
和 小的 雅各布 毛毡 相当 自豪的 什么时候 他 有 说 那 , 因为 他
[hæd; həd] [gest] [ɪn] ['fæðəmz] .
**had guessed in fathoms .**
有 猜对了 在 英寻 .

小雅各布说完这话后感到相当自豪，因为他是用英寻来估算的。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd] [sed] " [hʌ] !
**Little Sol looked rather scornful and said " Huh !**
小的 索尔 看起来 相当 轻蔑的 和 说 " 嗯 !

小索尔一脸轻蔑地说："哼！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
**" And then little Jacob asked him what kind of a bird it was ,**
" 和 然后 小的 雅各布 问 他 什么 种类 的 一个 鸟 它 曾是 ,

"然后小雅各布问他那是什么鸟，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**and little Sol didn't know .**
和 小的 索尔 没有 知道 .

小索尔对此一无所知。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] " [hʌ] !
**Then little Jacob said " Huh !**
然后 小的 雅各布 说 " 嗯 !

然后小雅各布说："嗯！"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [stiːl] [ɔː(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**" So they went to ask Mr . Steele or Captain Solomon .**
" 所以 他们 去 到 问 先生 . 斯蒂尔 或者 队长 所罗门 .

于是他们就去问斯蒂尔先生或所罗门船长。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**Captain Solomon was standing right behind them ,**
队长 所罗门 曾是 常设 正确的 在后面 他们 ,

所罗门船长就站在他们身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] .
**and he was smiling because he had heard what the boys said .**
和 他 曾是 微笑 因为 他 有 听到 什么 这 男孩们 说 .

他面带微笑，因为他听到了男孩们说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ælbətrɒs] ,
**And he said that the bird was an albatross ,**
和 他 说 那 这 鸟 曾是 一个 信天翁 ,

他说那只鸟是信天翁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
**and that little Jacob was pretty nearly right about the length of**
和 那 小的 雅各布 曾是 漂亮的 几乎 正确的 关于 这 长度 的

小雅各布对长度的估计几乎完全正确。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

[ɪts] [wɪŋz] .
**its wings .**
它是 翅膀 .

它的翅膀。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**Little Sol was taken down a peg and didn't say anything .**
小的 索尔 曾是 已采取 向下 一个 钉子 和 没有 说 任何事物 .

小索尔被训斥了一顿，一句话也没说。

[ðen] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ 'ælbətrɔs ] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
**Then Captain Solomon went on to say that albatrosses often followed ships for days**
然后 队长 所罗门 去 在 到 说 那 信天翁 经常 随后 船舶 为了 天
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

索罗门船长接着说，信天翁经常连续几天跟随船只。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
**and the sailors never could see that they had to move their wings ,**
和 这 水手们 绝不 可以 看 那 他们 有 到 移动 他们的 翅膀 ,

水手们始终看不到他们必须移动翅膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [seɪld] .
**but they sailed along just as fast as the ship sailed .**
但 他们 航行 沿着 只是 作为 快速地 作为 这 船 航行 .

但他们的航行速度和船只航行的速度一样快。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
**He had seen lots of them in his time ,**
他 有 已见 很多 的 他们 在 他的 时间 ,

他一生中见过很多这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][seɪl] ,

| but | he | had | never | seen | them | do | anything | else | but | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | 做 | 任何事物 | 别的 | 但 | 帆 | , |

但他从未见过他们做除了航行以外的其他事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] .

| just | as | that | one | was | doing | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那 | 一 | 曾是 | 正在做 | 然后 | . |

就像他当时正在做的那样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [njuː] ,

| And | how | they | managed | it | , | he | didn't | know | , | and | nobody | else | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 管理 | 它 | , | 他 | 没有 | 知道 | , | 和 | 无人 | 别的 | 知道 | , |

至于他们是如何做到的，他不知道，其他人也不知道。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

| so | far | as | he | had | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 有 | 曾经 | 听到 | . |

据他所知，这是他目前所知的。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] .

| Then | little | Sol | asked | what | the | bird | was | following | the | ship | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小的 | 索尔 | 问 | 什么 | 这 | 鸟 | 曾是 | 下列的 | 这 | 船 | 为了 | . |

小索尔问，那只鸟为什么跟着船走呢?

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz]

| And | Captain | Solomon | said | that | he | supposed | that | the | albatross | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | 他 | 据称 | 那 | 这 | 信天翁 | 曾是 |

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][get][ðə; ði][skræps] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [θruː] ['əʊvəbɔːd] .

| following | the | ship | to | get | the | scraps | that | the | cook | threw | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 船 | 到 | 得到 | 这 | 碎屑 | 那 | 这 | 厨师 | 扔 | 落水 | . |

所罗门船长说，他猜测信天翁跟着船是为了吃厨师扔到海里的残羹剩饭。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

| At | least | , | he | didn't | know | any | other | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他 | 没有 | 知道 | 任何 | 其他 | 原因 | , |

至少，他不知道还有其他原因。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 191 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第191页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [tʊk] [ðə; ði][skræps] , ['eniweɪ] .

| and | the | albatross | took | the | scraps | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信天翁 | 采取 | 这 | 碎屑 | , | 反正 | . |

不过，信天翁还是把残羹剩饭都吃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ʃɑːks] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| They | were | like | sharks | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 鲨鱼 | 在 | 那 | 方式 | . |

从某种意义上说，他们就像鲨鱼一样。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Then | little | Sol | asked | him | if | they | couldn't | catch | the | albatross | with | a | hook | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小的 | 索尔 | 问 | 他 | 如果 | 他们 | 不能 | 抓住 | 这 | 信天翁 | 和 | 一个 | 钩 | 和 | 一个 |

[piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] ,

| piece | of | pork | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 猪肉 | , |

然后小索尔问他，他们能不能用鱼钩和一块猪肉来捕捉信天翁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

| as | they | had | caught | the | shark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 捕捉 | 这 | 鲨鱼 | . |

因为他们已经捕获了那条鲨鱼。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɒl] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| And | Captain | Solomon | said | that | they | could | , | but | that | Sol | had | better | not | try | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | 他们 | 可以 | , | 但 | 那 | 索尔 | 有 | 更好的 | 不是 | 尝试 | 它 |

,

,

,

所罗门船长说他们可以这么做，但索尔最好不要尝试。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

| if | he | knew | what | was | good | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 知道 | 什么 | 曾是 | 好的 | 为了 | 他 | ; |

如果他知道什么对他有好处的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| for | the | sailors | thought | that | it | always | brought | the | worst | kind | of | luck | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水手们 | 想法 | 那 | 它 | 总是 | 带来 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 运气 | 到 | 一个 |

[ʃɪp] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['ælbətrɒs] ,

| ship | to | kill | an | albatross | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 到 | 杀 | 一个 | 信天翁 | , |

水手们认为，杀死信天翁总是会给船只带来最糟糕的厄运。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

| and | he | didn't | know |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 知道 |

他并不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

| but | they | were | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 正确的 | . |

但他们是对的。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [glæd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

| And | little | Jacob | was | glad | Captain | Solomon | said | that | , | for | he | didn't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 高兴的 | 队长 | 所罗门 | 说 | 那 | , | 为了 | 他 | 没有 | 想 |

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [kɪld] ,

| the | albatross | killed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 信天翁 | 被杀 | , |

小雅各布很高兴所罗门船长这么说，因为他不想让信天翁被杀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| but | he | would | rather | watch | it | sailing | along | with | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 相当 | 手表 | 它 | 帆船 | 沿着 | 和 | 这 | 船 | . |

但他更愿意看着它随船航行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 192 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第192页]

[səʊ] ['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] ,

| So | nobody | tried | to | do | any | harm | to | the | albatross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无人 | 尝试 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 这 | 信天翁 | , |

所以没有人试图伤害信天翁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| but | the | men | were | all | glad | that | it | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 是 | 全部 | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | . |

但男人们都很高兴它在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| And | the | little | boys | watched | it | almost | all | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 观看 | 它 | 几乎 | 全部 | 的 | 那 | 天 | . |

那天，小男孩们几乎看了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| And | the | next | day | it | was | there | , | and | they | watched | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 它 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 他们 | 观看 | 它 | , |

第二天它就在那里，他们看了看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][nekst] , [tu:] ;

| and | they | watched | it | the | day | after | the | next | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 它 | 这 | 天 | 后 | 这 | 下一个 | , | 也 | ; |

他们后天又看了一遍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

| but | the | morning | after | that | it | wasn't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 早晨 | 后 | 那 | 它 | 不是 | 那里 | . |

但第二天早上它就不见了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 193 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第193页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] ,

| Little | Jacob | was | sorry | that | it | had | gone | , | and | the | sailors | were | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 曾是 | 对不起 | 那 | 它 | 有 | 已消失 | , | 和 | 这 | 水手们 | 是 | 对不起 | , |

小雅各布为它的离去感到难过，水手们也感到难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

| and | they | said | that | there | would | be | a | change | of | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 改变 | 的 | 天气 | . |

他们说天气会发生变化。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪn]

| And | little | Jacob | went | down | into | the | cabin | to | write | all | about | the | albatross | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 到 | 写 | 全部 | 关于 | 这 | 信天翁 | 在 |

[ðə; ði][lɒg] - [bʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

| the | log | - | book | and | to | see | the | barometer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | - | 书 | 和 | 到 | 看 | 这 | 晴雨表 | , |

小雅各布下到小屋里，把关于信天翁的一切都写进航海日志里，还去看了气压计。

[tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .

| to | see | whether | it | said | that | the | weather | would | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 无论 | 它 | 说 | 那 | 这 | 天气 | 会 | 改变 | . |

看看它是否预示着天气会发生变化。

[ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [glɑ:s] , " [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd]

| The | barometer | was | what | Captain | Solomon | called | " | the | glass | , | " | and | people | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晴雨表 | 曾是 | 什么 | 队长 | 所罗门 | 称为 | " | 这 | 玻璃 | , | " | 和 | 人们 | 可以 |

[tel] ,

| tell | , |
|---|---|
| 告诉 | , |

所罗门船长把晴雨表称为“玻璃”，人们可以从中分辨出来。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['stɔ:mi] [ɔ:(r)][nɒt] .

| by | looking | at | it | , | whether | it | was | going | to | be | stormy | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 寻找 | 在 | 它 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 暴风雨 | 或者 | 不是 | . |

通过观察天气，就能判断是否会有暴风雨。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 194 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第194页]

[ðə; ði] ['derəlɪkt] ['stɔːri]

| THE | DERELICT | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 废弃的 | 故事 |

废弃物的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | , |

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

| and | all | the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 |

以及所有的水手、所有的船长和所有的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 195 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第195页]

[men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| men | who | had | business | with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

与船只进行交易的人都必须走那条狭窄的道路。

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | , | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | , | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| Once | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | was | tied | up | at | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 曾是 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

很久以前，工业号双桅帆船曾停泊在波士顿的一个码头上。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] [ɪz] [naʊ] ,

| The | wharf | was | much | longer | than | any | wharf | in | Boston | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 很多 | 更长 | 比 | 任何 | 码头 | 在 | 波士顿 | 是 | 现在 | , |

这个码头比现在波士顿的任何码头都要长得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [dɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜːt] ,

| for | they | have | filled | up | the | dock | that | was | there | with | stones | and | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 已填 | 向上 | 这 | 码头 | 那 | 曾是 | 那里 | 和 | 石头 | 和 | 污垢 | , |

因为他们用石头和泥土填满了原来的码头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [mɔː(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜːt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːf]

| and | they | have | put | more | stones | and | dirt | on | the | top | of | the | old | wharf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 放 | 更多的 | 石头 | 和 | 污垢 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 老的 | 码头 |

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | under | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 它 | , |

他们在旧码头的顶部和底部都堆放了更多的石头和泥土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [striːt] [ðeə(r)] ,

| and | they | have | built | a | street | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 建造 | 一个 | 街道 | 那里 | , |

他们在那里修建了一条街道。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

| so | that | the | wharf | is | not | half | so | long | as | it | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 码头 | 是 | 不是 | 一半 | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 |

因此，码头的长度不到以前的一半了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第196页]

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

是。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn] ['ɪndiə] [striːt] ,

| And | Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob | had | their | office | on | India | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 有 | 他们的 | 办公室 | 在 | 印度 | 街道 | , |

乔纳森船长和雅各布船长的办公室设在印度街。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| not | very | far | from | the | head | of | the | wharf | , | as | it | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 头 | 的 | 这 | 码头 | , | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | , |

离码头尽头不远，就像以前一样。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪps] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə]

| so | that | they | could | go | to | their | ships | easily | and | the | captains | could | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 去 | 到 | 他们的 | 船舶 | 容易地 | 和 | 这 | 队长 | 可以 | 去 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这样他们就能轻松地前往自己的船只，船长们也能轻松地前往他们那里。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ə'bɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | Industry | had | aboard | all | the | things | that | the | sailors | would | eat | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 有 | 船上 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 这 | 水手们 | 会 | 吃 | 和 | 这 |

['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] ;

| water | that | they | would | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 那 | 他们 | 会 | 喝 | ; |

工业部门为水手们准备了所有食物和饮用水；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [stəʊd] ,

| and | the | cargo | was | all | stowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 货物 | 曾是 | 全部 | 已存放 | , |

货物全部装卸完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] .

| and | the | sailors | were | all | on | the | ship | and | the | sails | were | loosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 船 | 和 | 这 | 帆 | 是 | 松开 | . |

水手们都在船上，帆也已扬起。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

| And | Captain | Solomon | came | from | the | office | of | Captain | Jonathan | and | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 来了 | 从 | 这 | 办公室 | 的 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 |

['dʒeɪkəb] ,

| Jacob | , |
|---|---|
| 雅各布 | , |

所罗门队长是从约拿单队长和雅各布队长的办公室调来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | he | walked | down | the | wharf | and | he | went | aboard | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 向下 | 这 | 码头 | 和 | 他 | 去 | 船上 | 这 | 船 | . |

他沿着码头走下去，然后登上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Then | the | sailors | cast | off | the | ropes | that | had | held | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水手们 | 投掷 | 离开 | 这 | 绳索 | 那 | 有 | 握住 | 她 | , |

然后水手们解开了拴住她的绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

| and | they | hoisted | the | sails | and | sailed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吊起 | 这 | 帆 | 和 | 航行 | 离开 | . |

于是他们升起风帆，扬帆远航。

[ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]

| They | sailed | out | of | the | harbor | and | past | the | islands | and | into | the | bay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | 和 | 过去的 | 这 | 岛屿 | 和 | 进入 | 这 | 湾 | 和 |

[ðen] ['ɪntuː]

| then | into |
|---|---|
| 然后 | 进入 |

他们驶出港口，经过岛屿，进入海湾，然后进入

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 197 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第197页]

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] .

| the | great | ocean | , | and | Boston | was | left | far | astern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 海洋 | , | 和 | 波士顿 | 曾是 | 左边 | 远的 | 倒车 | . |

浩瀚的海洋，波士顿被远远地抛在了身后。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| And | , | when | they | had | been | gone | from | Boston | nearly | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 已消失 | 从 | 波士顿 | 几乎 | 一个 | 星期 | , |

当他们离开波士顿将近一周后，

[ðə; ði] ['seɪləz] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

| the | sailors | fixed | the | sails | so | that | the | wind | would | blow | on | them | the | right | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 固定的 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 这 | 风 | 会 | 吹 | 在 | 他们 | 这 | 正确的 | 方式 | , |

水手们调整好帆，使风能以正确的方向吹向它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| and | then | they | didn't | have | to | change | them | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 没有 | 有 | 到 | 改变 | 他们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

然后他们很长一段时间都不需要更换它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]

| for | they | were | in | the | part | of | the | ocean | that | the | trade | winds | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 那 | 这 | 贸易 | 风 | 吹 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

因为他们身处信风吹拂的海域。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [nɔːθ] -

| In | this | part | of | the | ocean | the | winds | blow | nearly | always | from | about | north | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 这 | 风 | 吹 | 几乎 | 总是 | 从 | 关于 | 北 | - |

[iːst] ,

| east | , |
|---|---|
| 东方 | , |

在这片海域，风几乎总是从东北方向吹来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [saʊθ] .

| so | that | they | are | fair | winds | for | a | ship | that | is | going | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 公平的 | 风 | 为了 | 一个 | 船 | 那 | 是 | 去 | 南 | . |

所以对于南下的船只来说，这是顺风。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃɪps] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi]

| That | is | one | reason | why | ships | don't | always | go | the | way | that | you | would | think | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 原因 | 为什么 | 船舶 | 不 | 总是 | 去 | 这 | 方式 | 那 | 你 | 会 | 思考 | 会 | 是 |

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ,

| the | shortest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最短 | , |

这就是为什么船舶航行路线并非总是你认为最短路线的原因之一。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

| for | it | may | be | that | , | by | going | a | way | that | is | a | little | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 那 | , | 经过 | 去 | 一个 | 方式 | 那 | 是 | 一个 | 小的 | 更长 | , |

因为或许，走一条稍长一点的路，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

| they | will | be | helped | so | much | by | the | winds | that | they | will | get | to | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 帮助 | 所以 | 很多 | 经过 | 这 | 风 | 那 | 他们 | 将要 | 得到 | 到 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] .

| where | they | are | going | sooner | than | if | they | went | a | shorter | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | 很快 | 比 | 如果 | 他们 | 去 | 一个 | 较短 | 方式 | . |

借助风力，他们到达目的地的时间会比走近路更快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 198 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第198页]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃɪps] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] .

| And | there | is | another | reason | why | ships | do | not | always | go | the | shortest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 原因 | 为什么 | 船舶 | 做 | 不是 | 总是 | 去 | 这 | 最短 | 方式 | . |

还有另一个原因导致船舶不总是走最短路线。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn]

| In | some | parts | of | the | ocean | the | ocean | water | is | moving | in | one | direction | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 这 | 海洋 | 水 | 是 | 移动 | 在 | 一 | 方向 | 和 | 在 |

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| other | parts | of | the | ocean | the | water | is | moving | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 这 | 水 | 是 | 移动 | 在 | 其他 | 方向 | . |

海洋的某些区域海水朝一个方向流动，而海洋的另一些区域海水则朝另一个方向流动。

[səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] ,

| So | , | if | a | captain | knows | about | these | ocean | currents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 一个 | 队长 | 知道 | 关于 | 这些 | 海洋 | 电流 | , |

所以，如果船长了解这些洋流，

[hiː; hi] [kæn; kən] [seɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| he | can | sail | in | that | part | of | the | ocean | where | the | water | is | moving | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 帆 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 在哪里 | 这 | 水 | 是 | 移动 | 在 | 这 |

[də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] ,

| direction | that | he | wants | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 那 | 他 | 想要 | 到 | 去 | , |

他可以在海流方向与他想去的方向一致的那片海域航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [bəuθ] [help] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | the | ocean | and | the | winds | will | both | help | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海洋 | 和 | 这 | 风 | 将要 | 两个都 | 帮助 | 这 | 船 | . |

海洋和风都会帮助这艘船。

['evri] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] ,

| **Every** | **captain** | **of** | **a** | **ship** | **knows** | **about** | **these** | **ocean** | **currents** | **and** | **these** | **winds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 队长 | 的 | 一个 | 船 | 知道 | 关于 | 这些 | 海洋 | 电流 | 和 | 这些 | 风 | , |

每一位船长都知道这些洋流和风向。

[ænd; ənd] [ tʃuːz ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [help] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] .

| **and** | **chooses** | **the** | **part** | **of** | **the** | **ocean** | **where** | **they** | **will** | **help** | **his** | **ship** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 在哪里 | 他们 | 将要 | 帮助 | 他的 | 船 | 沿着 | . |

并选择了海洋的某一部分，让它们帮助他的船航行。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **Captain** | **Solomon** | **knew** | **all** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 知道 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

所罗门船长对他们的一切都了如指掌。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **199** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第199页]

" ['kæptɪn] ['sɒləmən] . . . [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn]

| **"** | **CAPTAIN** | **SOLOMON** | **. . .** | **WAS** | **WATCHING** | **THE** | **MOON** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 所罗门 | . . . | 曾是 | 观看 | 这 | 月亮 |

所罗门船长……正在观赏月亮

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **200** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第200页]

[səʊ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'lɒŋ] ,

| **So** | **the** | **Industry** | **sailed** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 行业 | 航行 | 沿着 | , |

于是，整个行业顺风顺水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][pɑːst][ðə; ði] [treɪd]

| **and** | **she** | **had** | **got** | **almost** | **to** | **the** | **place** | **where** | **she** | **would** | **be** | **past** | **the** | **trade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 得到 | 几乎 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 会 | 是 | 过去的 | 这 | 贸易 |

[wɪndz; waɪndz] ;

| **winds** | **;** |
|---|---|
| 风 | ; |

她几乎已经到达了即将越过信风的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]

| **and** | **it** | **had** | **got** | **to** | **be** | **the** | **evening** | **of** | **that** | **day** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | , | 和 |

一定是那天晚上，

[ðə; ði]

| **the** |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **201** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第201页]

[sʌn] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] .

| **sun** | **had** | **set** | **a** | **long** | **time** | **,** | **but** | **the** | **moon** | **had** | **just** | **risen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 有 | 放 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 但 | 这 | 月亮 | 有 | 只是 | 升起 | . |

太阳早已落山，但月亮刚刚升起。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

| **And** | **Captain** | **Solomon** | **was** | **standing** | **by** | **the** | **rail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 轨 | , |

所罗门船长当时正站在栏杆旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn]

| **and** | **he** | **was** | **watching** | **the** | **moon** | **and** | **the** | **reflection** | **of** | **the** | **moonlight** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 观看 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 月光 | 在 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

他当时正在看月亮和月光在水面上的倒影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][seɪl] [raɪt] [ʌp] [ðæt]

| **and** | **he** | **was** | **thinking** | **that** | **he** | **wished** | **the** | **Industry** | **could** | **sail** | **right** | **up** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 思维 | 那 | 他 | 希望 | 这 | 行业 | 可以 | 帆 | 正确的 | 向上 | 那 |

[brɔːd] [paːθ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fər'evə(r)] ;

| **broad** | **path** | **of** | **moonlight** | **forever** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 小路 | 的 | 月光 | 永远 | ; |

他当时想，他多么希望工业界能够永远沿着那条宽阔的月光之路航行下去；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **for** | **it** | **was** | **very** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | . |

因为它非常漂亮。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɔːts] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt]

| **Captain** | **Solomon** | **had** | **such** | **thoughts** | **sometimes** | **,** | **but** | **he** | **didn't** | **tell** | **anybody** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 有 | 这样的 | 想法 | 有时 | , | 但 | 他 | 没有 | 告诉 | 任何人 | 关于 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

所罗门船长有时也会有这样的想法，但他没有告诉任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] ,

| **for** | **they** | **would** | **think** | **he** | **was** | **crazy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 思考 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | , |

因为他们会认为他疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi]

| **and** | **the** | **mates** | **and** | **the** | **sailors** | **wouldn't** | **like** | **to** | **sail** | **in** | **any** | **ship** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伙伴们 | 和 | 这 | 水手们 | 不会 | 喜欢 | 到 | 帆 | 在 | 任何 | 船 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] .

| **was** | **the** | **captain** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 队长 | 的 | . |

水手和船员们都不愿意在他担任船长的任何船上航行。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

| **And** | **while** | **he** | **was** | **thinking** | **these** | **thoughts** | **he** | **was** | **startled** | **by** | **the** | **cry** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | 这些 | 想法 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 哭 | 的 |

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

| **the** | **lookout** | **who** | **was** | **on** | **the** | **forecastle** | **near** | **the** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞭望台 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 前甲板 | 靠近 | 这 | 弓 | . |

正当他思考这些事情的时候，船首附近前甲板上的瞭望员的喊声吓了他一跳。

" [hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] !

| **"** | **Hard** | **a** | **-** | **port** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 一个 | - | 港口 | ! |

“硬港口！”

[hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] !
**Hard a - port !**
难的 一个 - 港口 !

硬港口!

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [geɪv] [wʌn] [greɪt]
**" And Captain Solomon gave one great**
" 和 队长 所罗门 给予 一 伟大的

“所罗门船长给了我一个伟大的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 202 ]**
[ 页 - ]

[第202页]

[dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
**jump for the wheel .**
跳 为了 这 车轮 .

跳起来抢车轮。

" [hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] , [juː; jʊ] ['lʌbə(r)] !
**" Hard a - port , you lubber !**
" 难的 一个 - 港口 , 你 笨蛋 !

“硬港口，你这个笨蛋！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**" Can't you hear ?**
" 不能 你 听到 ?

你听不见吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ]
**" And he grabbed the wheel and whirled it over , and the ship swung**
" 和 他 抓住 这 车轮 和 旋转 它 超过 , 和 这 船 摇摆
[ɒf] ,
**off ,**
离开 ,

“他抓住舵轮猛地转动，船就甩了出去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [swɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['wʌznt] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]
**but she didn't swing very quickly , for the Industry wasn't very quick at**
但 她 没有 摇摆 非常 迅速地 , 为了 这 行业 不是 非常 快的 在
['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helm] .
**minding her helm .**
介意 她 舵 .

但她并没有很快做出改变，因为业界并没有很快地听从她的指挥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,
**But she did mind it in time ,**
但 她 做过 头脑 它 在 时间 ,

但她最终还是注意到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [pɑːst] ['sʌmθɪŋ] ['fləʊtɪŋ] .
**and just as she swung off she shot past something floating .**
和 只是 作为 她 摇摆 离开 她 射击 过去的 某物 漂浮的 .

她荡过去的时候，突然看到一个漂浮的东西飞了过去。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

| And | Captain | Solomon | looked | and | he | saw | that | the | floating | thing | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 看起来 | 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 漂浮的 | 事物 | 曾是 | 这 |

[hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] .

| hull | of | a | great | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船体 | 的 | 一个 | 伟大的 | 船 | . |

所罗门船长看了一眼，发现漂浮物原来是一艘巨轮的船体。

[ðə; ðɪ][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌlk] ['beəli] [ʃəʊd] [ə'bʌv]

| The | masts | were | all | gone | close | to | the | deck | and | the | hulk | barely | showed | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桅杆 | 是 | 全部 | 已消失 | 关闭 | 到 | 这 | 甲板 | 和 | 这 | 绿巨人 | 仅仅 | 显示 | 多于 |

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

桅杆几乎全部消失在甲板附近，船体残骸几乎完全露出水面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| so | that | the | waves | washed | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 波浪 | 洗过 | 超过 | 它 | , |

于是海浪冲刷着它，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜːrnt] [haɪ] [æt; ət][ɔːl] .

| although | there | wasn't | much | of | a | sea | and | the | waves | weren't | high | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 海 | 和 | 这 | 波浪 | 不是 | 高的 | 在 | 全部 | . |

虽然海面不大，浪也不高。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [pɑːst][ðə; ðɪ] [rek] ,

| And | when | he | saw | that | they | were | safely | past | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 安全 | 过去的 | 这 | 破坏 | , |

当他看到他们已经安全驶过沉船残骸时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [bæk] [ə'gen] ,

| he | turned | the | wheel | the | other | way | , | and | brought | the | Industry | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 车轮 | 这 | 其他 | 方式 | , | 和 | 带来 | 这 | 行业 | 后退 | 再次 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi]

| and | he |
|---|---|
| 和 | 他 |

他扭转乾坤，使工业重回正轨，而且他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 203 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第203页]

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪlz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'hed] .

| had | the | sailors | change | some | of | the | sails | so | that | she | wouldn't | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 水手们 | 改变 | 一些 | 的 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 她 | 不会 | 去 | 前方 | . |

水手们换掉了一些帆，让她无法继续航行。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fəʊksl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

| Then | he | called | the | sailor | who | had | been | on | the | forecastle | , | looking | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 这 | 水手 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 前甲板 | , | 寻找 | 出去 | , |

然后他叫来了那个一直在前甲板上向外眺望的水手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['seɪlə(r)][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ,

| and | he | gave | that | sailor | a | blowing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 那 | 水手 | 一个 | 吹 | 向上 | , |

他把那个水手打得落花流水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ðə; ðɪ][mæn][skaɪ] - [haɪ] .

| and | he | was | very | angry | and | he | blew | the | man | sky | - | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 他 | 吹 | 这 | 男人 | 天空 | - | 高的 | . |

他非常生气，把那人轰到了天上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

| He | said | that | it | was | nothing | but | luck | that | they | weren't | all | sent | to | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 运气 | 那 | 他们 | 不是 | 全部 | 发送 | 到 | 这 | 底部 |

,

**,**

,

他说，他们没有全部沉到水底纯属运气好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [hʌlk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

| for | the | Industry | was | heading | straight | for | the | floating | hulk | , | and | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 行业 | 曾是 | 标题 | 直的 | 为了 | 这 | 漂浮的 | 绿巨人 | , | 和 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| had | struck | it | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 击 | 它 | , |

因为工业船正径直驶向那艘漂浮的残骸，如果他们撞上了它，

[ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] ['kʊkiz] .

| their | chances | wouldn't | have | been | worth | one | of | his | grandmother's | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 机会 | 不会 | 有 | 到过 | 值得 | 一 | 的 | 他的 | 祖母的 | 曲奇饼 | . |

他们的机会连他奶奶做的一块饼干都不如。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [bæk] ,

| And | he | said | some | other | things | ; | and | the | sailor | didn't | answer | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 一些 | 其他 | 事物 | ; | 和 | 这 | 水手 | 没有 | 回答 | 后退 | , |

他又说了些别的话；水手没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| for | it | is | not | a | good | plan | to | answer | back | to | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 回答 | 后退 | 到 | 这 | 队长 | , |

因为顶撞船长并不是个好主意。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] .

| especially | if | that | captain | was | Captain | Solomon | and | was | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 那 | 队长 | 曾是 | 队长 | 所罗门 | 和 | 曾是 | 生气的 | . |

尤其是如果那位船长是所罗门船长，而且当时他很生气的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [blaɪnd][ænd; ənd]

| But | he | seemed | ashamed | and | slunk | back | muttering | that | he | wasn't | blind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 羞愧 | 和 | 斯伦克 | 后退 | 喃喃自语 | 那 | 他 | 不是 | 瞎的 | 和 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz]

| he | was | keeping | as | good | a | lookout | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保持 | 作为 | 好的 | 一个 | 瞭望台 | 作为 |

但他似乎感到羞愧，灰溜溜地退回去，嘴里嘟囔着自己又不是瞎子，而且他一直都在尽力放哨。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 204 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第204页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

| could | be | expected | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 预期的 | , |

可以预料到的，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [əʊld] [hʌlk] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)]

| and | nobody | could | have | imagined | that | there | would | be | that | old | hulk | right | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 可以 | 有 | 想象 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 那 | 老的 | 绿巨人 | 正确的 | 在 | 他们的 |

[kɔːs] , ['eniweɪ] .

| course | , | anyway | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | , | 反正 | . |

而且谁也想不到，他们的航道上竟然会遇到那艘破旧的船。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| But | Captain | Solomon | didn't | hear | him | , | which | was | lucky | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 所罗门 | 没有 | 听到 | 他 | , | 哪个 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 他 | . |

但所罗门船长没有听到他的话，这对所罗门船长来说很幸运。

[ðen] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][hæv; həv][aʊt][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd]

| Then | Captain | Solomon | ordered | the | mate | to | have | out | a | boat | and | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 所罗门 | 订购 | 这 | 伴侣 | 到 | 有 | 出去 | 一个 | 船 | 和 | 去 | 和 |

[siː] [wɒt] [ðə; ði] [hʌlk] [wɒz; wəz] ,

| see | what | the | hulk | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 这 | 绿巨人 | 曾是 | , |

然后所罗门船长命令大副开一艘小艇去看看那艘破船是什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | whether | , | by | chance | , | there | was | anybody | aboard | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | , | 经过 | 机会 | , | 那里 | 曾是 | 任何人 | 船上 | 的 | 它 | , |

以及，碰巧船上是否有人，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

| or | anything | to | tell | when | she | had | been | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 到 | 告诉 | 什么时候 | 她 | 有 | 到过 | 弃 | . |

或者任何能表明她是什么时候被遗弃的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][sʌm; səm]

| And | he | told | the | mate | to | take | with | him | a | good | supply | of | oil | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 伴侣 | 到 | 拿 | 和 | 他 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 油 | 和 | 一些 |

['əʊkəm] [ænd; ənd][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð]

| oakum | and | to | set | fire | to | the | wreck | as | soon | as | he | was | through | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻絮 | 和 | 到 | 放 | 火 | 到 | 这 | 破坏 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他告诉船员带上充足的油和一些麻絮，等他处理完沉船后就立刻放火烧掉它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [get] [aʊt][ðə; ði][bəʊt] ,

| And | the | mate | had | the | sailors | get | out | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 有 | 这 | 水手们 | 得到 | 出去 | 这 | 船 | , |

于是，大副让水手们离开小艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['əʊkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

| and | he | took | the | oakum | and | a | big | bucket | of | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 这 | 麻絮 | 和 | 一个 | 大的 | 桶 | 的 | 油 | , |

他拿了麻絮和一大桶油，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

| and | he | was | rowed | away | to | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 划船 | 离开 | 到 | 这 | 破坏 | , |

于是他被划船送到了沉船处。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| that | was | about | a | quarter | of | a | mile | away | by | that | time | and | shining | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | 经过 | 那 | 时间 | 和 | 灼灼 | 在 | 这 |

[muːn]

| moon |
|---|
| 月亮 |

那时它距离这里大约四分之一英里，在月光下闪闪发光。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 205 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[lait] .
**light** .
光 .

光。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [meɪk] [fɑ:st]['ʌndə(r)]
**And** **Captain** **Solomon** **saw** **the** **boat** **come** **near** **the** **wreck** **and** **make** **fast** **under**
和 队长 所罗门 锯 这 船 来 靠近 这 破坏 和 制作 快速地 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ,
**her** **stern** **,**
她 船尾 ,

所罗门船长看见小船靠近沉船，并停靠在沉船船尾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [meit] [gəʊ][ɒn] [bɔ:d] .
**and** **he** **saw** **the** **mate** **go** **on** **board** **.**
和 他 锯 这 伴侣 去 在 木板 .

他看到大副登船了。

[ðə; ði] [meit] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [steəz] ,
**The** **mate** **went** **a** **little** **way** **down** **the** **cabin** **stairs** **,**
这 伴侣 去 一个 小的 方式 向下 这 舱 楼梯 ,

水手长沿着船舱楼梯往下走了一小段路，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
**but** **he** **couldn't** **go** **all** **the** **way** **down** **because** **the** **cabin** **was** **full** **of** **water**
但 他 不能 去 全部 这 方式 向下 因为 这 舱 曾是 满的 的 水
[ðæt] [wɒʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ðə; ði] [hʌlk] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
**that** **washed** **to** **and** **fro** **as** **the** **hulk** **rolled** **in** **the** **ocean** **.**
那 洗过 到 和 弗 作为 这 绿巨人 滚动 在 这 海洋 .

但他无法完全下去，因为船舱里灌满了水，随着船体在海中翻滚，水来回涌动。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**And** **nobody** **was** **there** **.**
和 无人 曾是 那里 .

当时那里一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['nəʊbədi] .
**And** **the** **mate** **looked** **everywhere** **that** **he** **could** **go** **,** **and** **he** **found** **nobody** **.**
和 这 伴侣 看起来 到处 那 他 可以 去 , 和 他 成立 无人 .

于是，船员四处寻找，却一个人也没找到。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt]
**He** **couldn't** **look** **into** **the** **cook's** **galley** **,** **because** **the** **galley** **had** **been** **washed**
他 不能 看 进入 这 库克的 厨房 , 因为 这 厨房 有 到过 洗过
['əʊvəbɔ:d] ;
**overboard** **;**
落水 ;

他无法查看厨具间，因为厨具间已经被冲到海里去了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['wɔ:tə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,
**but** **he** **looked** **into** **the** **forecastle** **,** **and** **that** **had** **water** **in** **it** **,** **too** **,**
但 他 看起来 进入 这 前甲板 , 和 那 有 水 在 它 , 也 ,

但他往前看了一眼，发现前甲板里也有水。

['wɒʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .
**washing** **to** **and** **fro** **over** **the** **floor** **.**
洗涤 到 和 弗 超过 这 地面 .

在地板上来回冲洗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ]

| But | he | saw | that | the | clothes | of | the | sailors | were | all | gone | except | one | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 衣服 | 的 | 这 | 水手们 | 是 | 全部 | 已消失 | 除了 | 一 | 事物 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| which | was | washing | about | in | the | water | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 洗涤 | 关于 | 在 | 这 | 水 | 在 | 这 | 地面 | , |

但他看到水手们的衣服都不见了，只剩下一件衣服在地板上的水中漂来漂去。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

| that | looked | as | if |
|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 作为 | 如果 |

看起来像是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 206 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第206页]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| it | had | been | there | a | long | time | , | and | he | couldn't | make | out | what | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 他 | 不能 | 制作 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 |

.

| : |
|---|
| . |

它在那里已经很久了，他看不清那是什么。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

| So | he | went | back | to | the | stern | and | asked | the | sailors | if | they | could | make | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 船尾 | 和 | 问 | 这 | 水手们 | 如果 | 他们 | 可以 | 制作 | 出去 |

[ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] ;

| the | name | or | the | port | of | the | ship | on | the | stern | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 或者 | 这 | 港口 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 | 船尾 | ; |

于是他回到船尾，问水手们能否辨认出船尾的船名或港口；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃɪp] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]

| for | every | ship | has | its | name | and | the | name | of | the | city | where | it | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 船 | 有 | 它是 | 姓名 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 城市 | 在哪里 | 它 | 属于 |

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] .

| painted | on | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|
| 绘 | 在 | 这 | 船尾 | . |

每艘船的船尾都绘有船名和所属城市的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [left] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| And | the | sailors | said | that | there | wasn't | enough | of | the | name | left | to | tell | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 说 | 那 | 那里 | 不是 | 足够的 | 的 | 这 | 姓名 | 左边 | 到 | 告诉 | 什么 | 它 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

水手们说，剩下的字迹太少，根本看不出那是什么名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ frentʃ ] [neɪm] .

| but | it | seemed | to | be | a | French | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 法语 | 姓名 | . |

但这似乎是一个法语名字。

[səʊ][ðə; ði] [meit] [went] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [θriː] [paɪlz][ɒv; əv] ['əʊkəm] , [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

| So | the | mate | went | back | and | he | put | three | piles | of | oakum | , | one | up | in | the | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 伴侣 | 去 | 后退 | 和 | 他 | 放 | 三 | 堆 | 的 | 麻絮 | , | 一 | 向上 | 在 | 这 | 弓 |

,

| , |
|---|
| , |

于是，船员回去后放了三堆麻絮，一堆放在船头。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

| and | one | in | the | stern | , | and | one | half | way | between | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 在 | 这 | 船尾 | , | 和 | 一 | 一半 | 方式 | 之间 | 这 | 二 | . |

船尾有一个，两艘船中间还有一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səʊkt] [ðə; ði] ['əʊkəm] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [ pɔː ] [ɔɪl][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

| And | he | soaked | the | oakum | with | oil | and | he | poured | oil | on | everything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 浸泡过 | 这 | 麻絮 | 和 | 油 | 和 | 他 | 倾倒 | 油 | 在 | 一切 | 那 |

[wɒz; wəz][draɪ] ,

| was | dry | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 干燥 | , |

他用油浸透了麻絮，然后把油倒在所有干燥的东西上。

[ænd; ənd][hiː; hi][set]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

| and | he | set | fire | from | the | lantern | which | he | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 火 | 从 | 这 | 灯笼 | 哪个 | 他 | 携带 | . |

他点燃了随身携带的灯笼。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][get] [ɒf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [kɑːst] [ɒf] .

| Then | he | hurried | to | get | off | and | into | the | boat | , | and | the | sailors | cast | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 慌忙 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 进入 | 这 | 船 | , | 和 | 这 | 水手们 | 投掷 | 离开 | . |

然后他赶紧下船上了船，水手们解开缆绳开走了。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] ,

| And | , | before | they | got | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 前 | 他们 | 得到 | 离开 | , |

在他们下车之前，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 207 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第207页]

[ðə; ði] [meit] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['siːwiːd] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hʌlk] ,

| the | mate | saw | that | there | was | seaweed | high | up | on | the | hulk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 海藻 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 绿巨人 | , |

水手看到船体残骸高处长满了海藻。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| which | showed | that | she | had | drifted | about | , | as | she | was | , | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 那 | 她 | 有 | 漂移 | 关于 | , | 作为 | 她 | 曾是 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

这表明她已经像以前那样四处漂泊了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ bleiz ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

| And | the | fire | blazed | up | , | and | they | hurried | to | get | away | from | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 燃烧的 | 向上 | , | 和 | 他们 | 慌忙 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 破坏 | . |

火势迅速蔓延，他们赶紧逃离残骸。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ bleiz ] [ʌp] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | fire | blazed | up | , | higher | and | higher | , | as | the | boat | went | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 燃烧的 | 向上 | , | 更高 | 和 | 更高 | , | 作为 | 这 | 船 | 去 | 后退 | 到 | 这 |

['ɪndəstri] ,

| Industry | , |
|---|---|
| 行业 | , |

随着船只返回工业区，火势越烧越旺，越烧越高。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪləz] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

| so | that | it | was | roaring | by | the | time | the | sailors | climbed | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 咆哮 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 水手们 | 攀登 | 船上 | . |

当水手们登上船时，船身已经轰鸣作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ][bəʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| And | they | hoisted | the | boat | up | , | and | put | it | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吊起 | 这 | 船 | 向上 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 它是 | 地方 | , |

他们把船吊起来，放到了原位。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][seɪlz][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd]

| and | Captain | Solomon | had | the | sailors | change | the | sails | so | that | the | ship | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 有 | 这 | 水手们 | 改变 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 这 | 船 | 会 |

[gəʊ] [ə'hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

| go | ahead | on | her | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 在 | 她 | 课程 | . |

所罗门船长让水手们换帆，以便船只能够继续航行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]

| And | the | mate | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 曾是 | 在 | 这 |

而大副当时也在场。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 208 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第208页]

['kwɔːtə(r)] [dek] , ['telɪŋ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] .

| quarter | deck | , | telling | Captain | Solomon | what | he | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 甲板 | , | 讲述 | 队长 | 所罗门 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | . |

在船尾甲板上，他向所罗门船长讲述了自己所看到的情况。

[wen] [ðə; ðɪ] [meɪt] [hæd; həd][gɒt] [θruː] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| When | the | mate | had | got | through | Captain | Solomon | thought | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伴侣 | 有 | 得到 | 通过 | 队长 | 所罗门 | 想法 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

大副说完话后，所罗门船长沉思了很久。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɒf] ['hætərəs] [mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

| " | That's | the | Frenchman | that | was | abandoned | off | Hatteras | more'n | a | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 法国人 | 那 | 曾是 | 弃 | 离开 | 哈特拉斯 | 更多 | 一个 | 年 | 前 | , |

“那是一年多前在哈特拉斯岛附近被遗弃的法国人。”

" [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [æt; ət][lɑːst] .

| " | said | Captain | Solomon | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 队长 | 所罗门 | 在 | 最后的 | . |

“索罗门船长最后说道。”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

| " | They | thought | she | was | sinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想法 | 她 | 曾是 | 下沉 | . |

“他们以为她要下沉了。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌrənts] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['nɔːweɪ] , ['meɪbi] ,

| She | must | have | been | carried | by | the | currents | up | towards | Norway | , | maybe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 到过 | 携带 | 经过 | 这 | 电流 | 向上 | 向 | 挪威 | , | 或许 | , |

她一定是随洋流被带到了挪威附近，或许吧。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [pɑːst][ðə; ðɪ] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] .

| and | then | down | past | the | west | coast | of | France | and | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 过去的 | 这 | 西方 | 海岸 | 的 | 法国 | 和 | 西班牙 | . |

然后一路南下，经过法国和西班牙的西海岸。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['derəˌlɪkts] ['duːɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| I've | heard | of | derelicts | doing | that | , | but | I've | never | seen | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 的 | 流浪汉 | 正在做 | 那 | , | 但 | 我已经 | 绝不 | 已见 | 它 | 前 | . |

我听说过流浪汉会这么做，但我以前从未亲眼见过。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rek] ['bɜːnɪŋ] .

| " | And | the | mate | didn't | say | anything | , | but | they | watched | the | wreck | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 伴侣 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 他们 | 观看 | 这 | 破坏 | 燃烧 | . |

“而船员什么也没说，他们眼睁睁地看着残骸燃烧。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['fɪəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] ['dɪd(ə)nt] [bleɪz] ['veri] [haɪ] ,

| It | burned | fiercely | , | but | the | flames | didn't | blaze | very | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧伤 | 激烈地 | , | 但 | 这 | 火焰 | 没有 | 火焰 | 非常 | 高的 | , |

火势很猛，但火焰并不高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第6/9页

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [mɑːsts][nɔː(r)] ['eni] ['rɪgɪŋ] .

| for | she | hadn't | any | masts | nor | any | rigging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 之前没有 | 任何 | 桅杆 | 也不 | 任何 | 索具 | . |

因为她既没有桅杆，也没有索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .

| And | the | light | of | the | fire | made | the | moonlight | look | pale | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 制成 | 这 | 月光 | 看 | 苍白 | 和 | 白色的 | . |

火光映照着月光，使月光显得苍白而刺眼。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 209 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第209页]

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ɒn]

| they | watched | her | getting | farther | and | farther | away | as | the | Industry | sailed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 她 | 获得 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 作为 | 这 | 行业 | 航行 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

| her | course | . |
|---|---|---|
| 她 | 课程 | . |

他们眼睁睁地看着她离自己越来越远，而工业号则扬帆起航。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| " | I | hope | , | " | said | Captain | Solomon | , | " | that | there's | something | aboard | of | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | , | " | 那 | 有 | 某物 | 船上 | 的 | 她 | 到 |

[sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

| sink | her | . |
|---|---|---|
| 下沉 | 她 | . |

“我希望，”所罗门船长说，“船上有什么东西能让她沉没。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][gəʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | And | just | as | he | said | that | they | saw | the | light | of | the | fire | go | out | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 作为 | 他 | 说 | 那 | 他们 | 锯 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 去 | 出去 | 突然 | , |

“就在他说完这句话的时候，他们看见火光突然熄灭了。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

| and | where | it | had | been | there | was | nothing | but | some | smoke | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一些 | 抽烟 | 在 | 这 | 空气 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| and | the | moon | was | shining | brightly | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 全部 | 大约 | . |

而它原本所在的地方，现在只剩下一些烟雾，周围月光皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 210 ]
[ 页 - ]

[第210页]

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['stɔːri]
THE LIGHTHOUSE STORY
这 灯塔 故事

灯塔的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['kʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] [ænd; ənd] ['enibɒdi]
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf and anybody
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 和 任何人
[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði]
that wanted to go to the wharf had to go down the steep hill on the
那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡 爬坡道 在 这
['nærəʊ] [rəʊd] ,
narrow road ,
狭窄的 路 ,

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
for there wasn't any other way .
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl]
And because ships had come there for a great many years and all
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部
[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]
the sailors and all the captains and all the men who had business with the
这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业 和 这
[ʃɪps]
ships
船舶

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 211 ]
[ 页 - ]

[第211页]

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]
**had** **to** **go** **on** **that** **narrow** **road** **,** **the** **flagstones** **that** **made** **the** **sidewalks** **were**
有 到 去 在 那 狭窄的 路 , 这 石板 那 制成 这 人行道 是
[mʌtʃ] [wɔːn] .
**much** **worn** **.**
很多 磨损 .

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损得很厉害。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**That** **was** **a** **great** **many** **years** **ago** **.**
那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]
**The** **wharf** **was** **Captain** **Jonathan's** **and** **Captain** **Jacob's** **and** **they** **owned** **the**
这 码头 曾是 队长 乔纳森的 和 队长 雅各布的 和 他们 拥有 这
[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
**ships** **that** **sailed** **from** **it** **;**
船舶 那 航行 从 它 ;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**after** **their** **ships** **had** **been** **sailing** **from** **that** **wharf** **in** **the** **little** **city** **for** **a**
后 他们的 船舶 有 到过 帆船 从 那 码头 在 这 小的 城市 为了 一个
[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
**good** **many** **years** **,**
好的 许多 年 ,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .
**they** **changed** **their** **office** **to** **Boston** **.**
他们 已更改 他们的 办公室 到 波士顿 .

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .
**After** **that** **their** **ships** **sailed** **from** **a** **wharf** **in** **Boston** **.**
后 那 他们的 船舶 航行 从 一个 码头 在 波士顿 .

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] [ɪn]
**Once** **the** **brig** **Industry** **was** **coming** **back** **from** **far** **countries** **to** **that** **wharf** **in**
一次 这 布里格 行业 曾是 未来 后退 从 远的 国家 到 那 码头 在
['bɒstən] ,
**Boston** **,**
波士顿 ,

曾经有一艘名为“工业号”的帆船从遥远的国家返回波士顿的码头。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**and** **little** **Jacob** **and** **little** **Sol** **were** **on** **her** **.**
和 小的 雅各布 和 小的 索尔 是 在 她 .

小雅各布和小索尔都在她身上。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,
**And** **,** **when** **she** **was** **nearly** **in** **sight** **of** **the** **end** **of** **Cape** **Cod** **,**
和 , 什么时候 她 曾是 几乎 在 视线 的 这 结尾 的 岬 鳕鱼 ,

当她几乎能看到科德角的尽头时，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [laɪk][sæm] [hɪl] .

| a | great | storm | came | up | , | and | the | wind | blew | like | Sam | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 风暴 | 来了 | 向上 | , | 和 | 这 | 风 | 吹 | 喜欢 | 山姆 | 爬坡道 | . |

暴风雨来了，狂风呼啸，如同山姆·希尔一般。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz]

| It | blew | harder | than | it | had | blown | at | any | time | while | the | Industry | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吹 | 更难 | 比 | 它 | 有 | 吹 | 在 | 任何 | 时间 | 尽管 | 这 | 行业 | 曾是 |

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)]

| sailing | over | the | wide | ocean | to | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 超过 | 这 | 宽的 | 海洋 | 到 | 这 | 远的 |

狂风呼啸，比工业舰队远航横渡浩瀚大洋时任何时候都更加猛烈。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 212 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第212页]

['kʌntriz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

| countries | and | back | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 后退 | 再次 | . |

往返于各个国家之间。

[səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| So | , | at | last | , | Captain | Solomon | had | to | turn | her | around | and | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 最后的 | , | 队长 | 所罗门 | 有 | 到 | 转动 | 她 | 大约 | 和 | 跑步 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

所以，最后所罗门船长不得不调转船头逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['bɒstən]

| But | he | ran | as | slow | as | he | could | , | for | he | wanted | to | get | to | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 跑 | 作为 | 慢的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 到 | 波士顿 |

;

| ; |
|---|
| ; |

但他尽可能慢地跑，因为他想到达波士顿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ graul ] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

| and | he | growled | and | grumbled | all | the | time | because | he | had | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咆哮 | 和 | 咕哝 | 全部 | 这 | 时间 | 因为 | 他 | 有 | 到 | 去 |

[ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

| the | way | he | didn't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 没有 | 想 | 到 | . |

他不停地低声抱怨，因为他不得不走他不想走的路。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 213 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第213页]

" [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

| " | AT | LAST | HE | WENT | TO | SLEEP |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 |

他终于睡着了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第214页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| Little | Jacob | had | been | feeling | rather | excited | and | very | glad | because | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 有 | 到过 | 感觉 | 相当 | 兴奋的 | 和 | 非常 | 高兴的 | 因为 | 他 | 曾是 |

[səʊ] ['nɪəli] [həʊm] [ə'gen] .

| so | nearly | home | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 几乎 | 家 | 再次 | . |

小雅各布感到非常兴奋和高兴，因为他离家越来越近了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [hiː; hi]

| But | , | when | the | Industry | turned | around | and | sailed | away | from | Boston | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 这 | 行业 | 转向 | 大约 | 和 | 航行 | 离开 | 从 | 波士顿 | , | 他 |

['dɪd(ə)nt] [fiːl] [glæd] ['eni] [mɔː(r)] ,

| didn't | feel | glad | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 高兴的 | 任何 | 更多的 | , |

但是，当工业界转身离开波士顿时，他不再感到高兴了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] .

| but | he | felt | rather | mournful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 相当 | 悲哀 | . |

但他感到有些悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| And | he | was | just | a | little | bit | frightened | at | the | great | wind | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 害怕 | 在 | 这 | 伟大的 | 风 | 和 | 在 | 这 |

[greɪt] [weɪvz] ;

| great | waves | ; |
|---|---|---|
| 伟大的 | 波浪 | ; |

他当时对狂风巨浪感到有些害怕;

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['hædnt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

| for | Captain | Solomon | hadn't | turned | around | until | he | was | obliged | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 所罗门 | 之前没有 | 转向 | 大约 | 直到 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | , |

因为所罗门船长不到万不得已是没有回头路的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .

| and | that | was | the | last | minute | that | it | was | safe | to | keep | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 分钟 | 那 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 保持 | 在 | . |

那是可以继续安全行驶的最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti]

| It | was | getting | dark | , | and | Captain | Solomon | thought | it | would | be | a | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | , | 和 | 队长 | 所罗门 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 |

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

| to | run | the | risk |
|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 这 | 风险 |

天色渐暗，所罗门船长觉得冒险实在可惜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 215 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第215页]

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] [wen] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][mə'nɪlə]

| of | getting | wrecked | on | the | Cape | when | the | brig | had | gone | all | the | way | to | Manila |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 获得 | 损毁 | 在 | 这 | 岬 | 什么时候 | 这 | 布里格 | 有 | 已消失 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 马尼拉 |

[ænd; ənd] [bæk] ['seɪfli] .

| and | back | safely | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 安全 | . |

这艘双桅帆船一路安全抵达马尼拉并返回，却在好望角遭遇海难。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [taɪt] ,

| So | little | Jacob | crept | into | his | bunk | and | held | on | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 雅各布 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 假寐 | 和 | 握住 | 在 | 紧的 | , |

于是小雅各布爬进自己的铺位，紧紧地抓住床沿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

| because | the | ship | was | pitching | and | rolling | so | much | , | and | he | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 船 | 曾是 | 投球 | 和 | 滚动 | 所以 | 很多 | , | 和 | 他 | 尝试 | 到 |

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | . |

因为船身摇晃得很厉害，他试图入睡。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɒrɪd] [driːmz] .

| At | last | he | went | to | sleep | ; | but | he | had | horrid | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | ; | 但 | 他 | 有 | 可怕的 | 梦境 | . |

他终于睡着了；但他做了可怕的噩梦。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

| Captain | Solomon | was | on | deck | all | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 曾是 | 在 | 甲板 | 全部 | 那 | 夜晚 | , |

索罗门船长当晚整晚都在甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [ 'ɔilskin ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒpɪŋ] [wet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| and | he | had | on | his | oilskins | and | he | was | sopping | wet | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 油布 | 和 | 他 | 曾是 | 湿透了 | 湿的 | 外部 | 这 |

[ 'ɔilskin ] ,

| oilskins | , |
|---|---|
| 油布 | , |

他穿着油布雨衣，但雨衣外面的衣服都湿透了。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ 'ɔilskin ] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| but | inside | them | he | was | dry | as | a | bone | ; | for | oilskins | keep | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 里面 | 他们 | 他 | 曾是 | 干燥 | 作为 | 一个 | 骨 | ; | 为了 | 油布 | 保持 | 这 | 水 |

[aʊt] ['bjuːtɪfli] .

| out | beautifully | . |
|---|---|---|
| 出去 | 非常漂亮 | . |

但雨衣里面却干爽如骨；因为油布雨衣能很好地防水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

| And | the | spray | was | flying | high | above | the | rail | and | , | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷 | 曾是 | 飞行 | 高的 | 多于 | 这 | 轨 | 和 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

水花飞溅到铁轨上方高处，时不时地，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ɪn]['sɒlɪd] [griːn] ['wɔːtə(r)] .

| the | top | of | a | wave | would | come | aboard | in | solid | green | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 海浪 | 会 | 来 | 船上 | 在 | 坚硬的 | 绿色的 | 水 | . |

浪尖会带着碧绿的海水涌上船舷。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| But | Captain | Solomon | didn't | mind | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 所罗门 | 没有 | 头脑 | 这 | 水 | . |

但所罗门船长并不怕水。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .

| He | was | only | very | angry | at | having | to | sail | away | from | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 非常 | 生气的 | 在 | 拥有 | 到 | 帆 | 离开 | 从 | 波士顿 | . |

他只是对不得不离开波士顿感到非常生气。

[ðə; ði] [stɔːm] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [deɪz]

| The | storm | kept | on | for | nearly | three | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 保留 | 在 | 为了 | 几乎 | 三 | 天 |

这场暴风雨持续了近三天。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 216 ]**
[ 页 - ]

[第216页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['prɪti] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][sɒl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | little | Jacob | was | pretty | miserable | but | little | Sol | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | 漂亮的 | 悲惨的 | 但 | 小的 | 索尔 | 享受 | 它 | . |

小雅各布很不开心，但小索尔却很开心。

['lɪt(ə)l] [sɒl] ['wʌznt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] .

| Little | Sol | wasn't | so | anxious | to | get | home | as | little | Jacob | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 不是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 家 | 作为 | 小的 | 雅各布 | 曾是 | . |

小索尔不像小雅各布那样急着回家。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

| And | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 最后的 | , |

最后，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wəʊk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɪtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| one | morning | when | little | Jacob | woke | he | didn't | feel | the | ship | pitching | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 什么时候 | 小的 | 雅各布 | 觉醒 | 他 | 没有 | 感觉 | 这 | 船 | 投球 | 作为 | 她 | 有 |

[biːn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

一天早晨，小雅各布醒来时，感觉不到船身像往常那样摇晃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)]

| and | he | was | surprised | to | find | that | he | was | a | little | bit | excited | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 少量 | 兴奋的 | 一次 | 更多的 |

.

| : |
|---|
| . |

他惊讶地发现自己又有点兴奋了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| And | he | went | on | deck | as | soon | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 甲板 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他一有机会就上了甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [hɑːd]

| and | he | found | that | the | wind | was | still | blowing | pretty | hard | but | not | so | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 风 | 曾是 | 仍然 | 吹 | 漂亮的 | 难的 | 但 | 不是 | 所以 | 难的 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] ,

| as | it | had | been | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 吹 | , |

他发现风仍然刮得很大，但没有之前那么大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ə'gen] .

| and | the | ship | was | headed | for | Boston | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 标题 | 为了 | 波士顿 | 再次 | . |

于是，这艘船又驶向了波士顿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] ['tʃɪəf(ə)l] .

| And | all | the | sailors | looked | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 看起来 | 快乐 | . |

所有水手看起来都很高兴。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd]
**And** **Captain** **Solomon** **was** **the** **most** **cheerful** **of** **all** **,** **although** **he** **needed**
和 队长 所罗门 曾是 这 最多 快乐 的 全部 , 虽然 他 需要
[sʌm; səm] [sliːp] .
**some** **sleep** **.**
一些 睡觉 .

所罗门船长是所有人中最开朗的，尽管他需要休息一下。

" [wel] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
**" Well , Jacob , " he said , " we're headed for home again .**
" 出色地 , 雅各布 , " 他 说 , " 是 标题 为了 家 再次 .

“好了，雅各布，”他说，“我们又要回家了。”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [glæd] . "
**I guess you're glad . "**
我 猜测 你是 高兴的 . "

我想你很高兴吧。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
**" Yes , sir , " said little Jacob , smiling , " I am glad .**
" 是的 , 先生 , " 说 小的 雅各布 , 微笑 , " 我 是 高兴的 .

“是的，先生，”小雅各布笑着说，“我很高兴。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ðeə(r)] ?
**When shall we get there ?**
什么时候 将 我们 得到 那里 ?

我们什么时候能到?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 217 ]**
" [ 页 - ]

[第217页]

" [ɪf] [ðɪs] [briːz] [həʊldz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , " [wiːl; wil][get][ɪn][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk][tuː; tə] - [naɪt] .
**" If this breeze holds , " said Captain Solomon , " we'll get in before dark to - night .**
" 如果 这 微风 持有 , " 说 队长 所罗门 , " 出色地 得到 在 前 黑暗的 到 - 夜晚 .

“如果这阵风持续下去，”所罗门船长说，“我们今晚天黑前就能到港。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][həʊld] . "
**But I'm afraid it won't hold . "**
但 我是 害怕的 它 惯于 抓住 . "

但我恐怕它撑不住。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
**" Oh , " cried little Jacob , " I hope it will . "**
" 哦 , " 哭 小的 雅各布 , " 我 希望 它 将要 . "

“哦，”小雅各布喊道，“我希望如此。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .
**" So do I , Jacob , " said Captain Solomon .**
" 所以 做 我 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 .

“我也是，雅各布，”所罗门船长说。

" [wiːl; wil] [siː] .
**" We'll see .**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [gɒt] [les] [ænd; ənd] [les] .
**" But the wind got less and less .**
" 但 这 风 得到 较少的 和 较少的 .

但是风力越来越小了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['prɔvins,taun] , [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,
**They passed Provincetown , on Cape Cod ,**
他们 通过了 普罗温斯敦 , 在 岬 鳕鱼 ,

他们经过了科德角的普罗温斯敦，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] [hæd; həd]
**a little while after Captain Solomon and little Jacob and little Sol had**
一个 小的 尽管 后 队长 所罗门 和 小的 雅各布 和 小的 索尔 有

['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**finished their dinner ,**
完成的 他们的 晚餐 ,

索罗门船长、小雅各布和小索尔吃完晚饭后不久，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [felt] ['həʊpf(ə)l] .
**and Jacob felt hopeful .**
和 雅各布 毛毡 充满希望 .

雅各布感到充满希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [kept] ['gəʊɪŋ] ['sləʊə] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ,
**But the Industry kept going slower as the wind died down ,**
但 这 行业 保留 去 慢点 作为 这 风 死亡 向下 ,

但随着风势减弱，工业生产的速度也逐渐放缓。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [hɑːt] [kept] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
**and Jacob's heart kept going down and down .**
和 雅各布的 心 保留 去 向下 和 向下 .

雅各布的心越来越沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['bɒstən] .
**But he watched , to see if he could see Boston .**
但 他 观看 , 到 看 如果 他 可以 看 波士顿 .

但他还是观察着，看看能不能看到波士顿。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['saɪtɪd] ['bɒstən] ,
**And , at last , it was almost dark and he hadn't sighted Boston ,**
和 , 在 最后的 , 它 曾是 几乎 黑暗的 和 他 之前没有 目击者 波士顿 ,

最后，天色渐暗，他仍然没有看到波士顿的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
**and his heart was almost down in his boots .**
和 他的 心 曾是 几乎 向下 在 他的 靴子 .

他感觉自己的心都快沉到靴子里去了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][lænd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət]
**He thought that he saw some land away off on the western horizon , but**
他 想法 那 他 锯 一些 土地 离开 离开 在 这 西 地平线 , 但

他觉得他看到西方地平线远处有一些陆地，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 218 ]**
[ 页 - ]

[第218页]

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] ,
**he couldn't be sure whether he did or not ,**
他 不能 是 当然 无论 他 做过 或者 不是 ,

他无法确定自己是否真的这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][dɪm][ænd; ənd]

| for | it | was | only | twilight | and | the | western | horizon | was | all | dim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 暮 | 和 | 这 | 西 | 地平线 | 曾是 | 全部 | 暗淡 | 和 |

['mɪsti] .

| misty | . |
|---|---|
| 蒙蒙 | . |

因为当时天色尚暗，西方的地平线一片昏暗，雾气弥漫。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [stɑː(r)] [ʃɒn] [aʊt] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

| And | , | suddenly | , | a | little | friendly | star | shone | out | , | just | where | he | was | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 突然 | , | 一个 | 小的 | 友好的 | 星星 | 闪耀 | 出去 | , | 只是 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 寻找 | . |

突然，一颗友善的小星星出现在他注视的地方。

" [əʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [stɑː(r)] ?

| " | Oh | , | " | he | cried | , | " | what | is | that | star | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 什么 | 是 | 那 | 星星 | ? |

“哦，”他喊道，“那是什么星星？”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] .

| It | just | came | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 来了 | . |

它就这么来了。

" ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz]

| " | Captain | Solomon | was | standing | near | him | , | and | he | smiled | at | little | Jacob's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 他 | , | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 小的 | 雅各布的 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

所罗门船长就站在他旁边，他对小雅各布的问题笑了笑。

" [ðæt] [stɑː(r)] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['bɒstən] [laɪt] .

| " | That | star | , | Jacob | , | " | he | said | , | " | is | Boston | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 星星 | , | 雅各布 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 波士顿 | 光 | . |

“雅各布，那颗星，”他说，“是波士顿之光。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

| We | can't | get | in | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 在 | 到 | - | 夜晚 | , |

我们今晚进不去。

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

| but | we'll | go | a | little | nearer | and | we'll | stand | back | and | forth | until | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 去 | 一个 | 小的 | 更近 | 和 | 出色地 | 站立 | 后退 | 和 | 前进 | 直到 | 日光 | . |

但我们会再靠近一些，然后来回站着，直到天亮。

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] .

| Then | we'll | go | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 去 | 在 | . |

然后我们就进去。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] .

| But | we | sha'n't | be | there | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不会 | 是 | 那里 | 到 | 早餐 | . |

但我们不会去那里吃早餐。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [saɪ] .

| " | Little | Jacob | gave | a | long | , | shivering | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 雅各布 | 给予 | 一个 | 长的 | , | 瑟瑟发抖 | 叹 | . |

小雅各布长长地、颤抖地叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Well , " he said , " I suppose you can't go in to - night .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 认为 你 不能 去 在 到 - 夜晚 .

“好吧，”他说，“我想你今晚是进不去了。”

[ðæt] [lait] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
That light is a long way off , isn't it ? "
那 光 是 一个 长的 方式 离开 , 不是 它 ? "

那盏灯离我们还很远，不是吗?

" [jes] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈsɒləmən] , " [ɪts] [ə; eɪ]
" Yes , " said Captain Solomon , " it's a
" 是的 , " 说 队长 所罗门 , " 它是 一个

“是的，”所罗门船长说，“这是一个

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 219 ]
[ 页 - ]

[第219页]

[lɒŋ] [wei] [ɒf] .
long way off .
长的 方式 离开 .

还很远。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
And , besides , the wind is dying out .
和 , 除了 , 这 风 是 垂死 出去 .

而且，风也渐渐停了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Little Jacob didn't say anything for some time .
" 小的 雅各布 没有 说 任何事物 为了 一些 时间 .

小雅各布好一会儿都没说话。

" [ðə; ði] [lait] - [ˈkiːpə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ,
" The light - keeper must have to stay up all night , " he said , then ,
" 这 光 - 守门员 必须 有 到 停留 向上全部 夜晚 , " 他 说 , 然后 ,

“守灯人肯定得整夜不睡，”他接着说。

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lait] [ˈdʌznt] [gəʊ] [aʊt] . "
" to see that his light doesn't go out . "
" 到 看 那 他的 光 不 去 出去 . "

“确保他的光芒不会熄灭。”

" [jes] , [ˈdʒeɪkəb] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæptɪn] [ˈsɒləmən] , " [hiː; hi] [steɪz] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv]
" Yes , Jacob , " answered Captain Solomon , " he stays up all night , taking care of
" 是的 , 雅各布 , " 回答 队长 所罗门 , " 他 停留 向上全部 夜晚 , 采取 关心 的
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
you and me .
你 和 我 .

“是的，雅各布，”所罗门船长回答说，“他整夜不睡，照顾你和我。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Or he looks out for his end of it .
或者 他 看起来 出去 为了 他的 结尾 的 它 .

或者他只是在为自己那部分利益着想。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [lait] - [ˈkiːpərz] .
There are two or three of them — the light - keepers .
那里 是 二 或者 三 的 他们 — 这 光 - 守门员 .

灯塔管理员有两三个人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| And | , | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 白天 | , |

白天，

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][læmps][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪks] [trɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɑːsɪz]

| he | sees | that | his | lamps | are | filled | and | his | wicks | trimmed | and | his | brasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 那 | 他的 | 灯 | 是 | 已填 | 和 | 他的 | 灯芯 | 修剪过的 | 和 | 他的 | 黄铜 |

[braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['pɒlɪʃt] .

| bright | and | his | glasses | polished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 他的 | 眼镜 | 抛光 | . |

他看到油灯里的油都满了，灯芯修剪整齐，黄铜器皿闪闪发亮，玻璃杯擦得锃亮。

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz][læmp] ,

| When | night | comes | he | lights | his | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来 | 他 | 灯 | 他的 | 灯 | , |

夜幕降临时，他点亮了灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl]

| and | he | looks | at | it | every | little | while | to | make | sure | that | it | is | burning | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 它 | 是 | 燃烧 | 全部 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

他时不时地会去看一看，确保它燃烧正常。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] .

| If | it | wasn't | , | there | might | be | a | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | , | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 破坏 | . |

如果不是这样，可能会出事故。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第220页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

| Little | Jacob | stood | and | watched | the | light | for | a | long | time | without | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雅各布 | 站立 | 和 | 观看 | 这 | 光 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 说 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

小雅各布站在那里，一言不发地望着灯光，过了很久。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| Captain | Solomon | stood | and | watched | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 站立 | 和 | 观看 | 它 | , | 也 | . |

所罗门船长也站在那里观看。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [laɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]

| " | That | is | a | very | friendly | light | , | " | said | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 非常 | 友好的 | 光 | , | " | 说 | 小的 |

“那是一盏非常友好的灯，”莉特说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 221 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第221页]

['dʒeɪkəb] , [æt; ət][lɑːst] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

| Jacob | , | at | last | , | drawing | a | long | breath | and | smiling | at | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | , | 在 | 最后的 | , | 绘画 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 光 | . |

雅各布终于长舒一口气，对着光线笑了。

['kæptɪn] ['sɒləmən] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ;

| **Captain** | **Solomon** | **couldn't** | **see** | **the** | **smile** | **,** | **because** | **it** | **was** | **dark** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 不能 | 看 | 这 | 微笑 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | ; |

所罗门船长看不见笑容，因为天太黑了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] .

| **but** | **he** | **heard** | **it** | **in** | **little** | **Jacob's** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 听到 | 它 | 在 | 小的 | 雅各布的 | 嗓音 | . |

但他从小雅各布的声音里听出了这句话的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] , " [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [laɪt] . "

| **"** | **It** | **is** | **,** | **Jacob** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Solomon** | **,** | **"** | **a** | **very** | **friendly** | **light** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 雅各布 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | , | " | 一个 | 非常 | 友好的 | 光 | . | " |

“雅各布，”所罗门船长说，“这是一盏非常友好的灯。”

" [aɪ] [ges] [ɪts] [maɪ][bed] - [taɪm] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

| **"** | **I** | **guess** | **it's** | **my** | **bed** | **-** | **time** | **,** | **"** | **said** | **little** | **Jacob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 我的 | 床 | - | 时间 | , | " | 说 | 小的 | 雅各布 | . |

“我想该睡觉了，”小雅各布说。

" [gʊd] - [naɪt] , ['kæptɪn] . "

| **"** | **Good** | **-** | **night** | **,** | **captain** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 队长 | . | " |

“晚安，船长。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɒləmən] .

| **"** | **Good** | **-** | **night** | **,** | **Jacob** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Solomon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 雅各布 | , | " | 说 | 队长 | 所罗门 | . |

“晚安，雅各布，”所罗门船长说道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiːl; wil][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn] .

| **"** | **By** | **the** | **time** | **you're** | **up** | **,** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **we'll** | **be** | **almost** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 你是 | 向上 | , | 在 | 这 | 早晨 | , | 出色地 | 是 | 几乎 | 在 | . |

“等你早上起床的时候，我们就差不多到了。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lɑːft] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][bed] .

| **"** | **And** | **little** | **Jacob** | **laughed** | **happily** | **and** | **went** | **down** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 雅各布 | 笑了 | 快乐地 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 床 | . |

“小雅各布高兴地笑着下楼睡觉了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| **And** | **that's** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **222** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第222页]

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['stɔːri]

| **THE** | **RUNAWAY** | **STORY** |
|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 故事 |

逃跑的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

| **nce** | **upon** | **a** | **time** | **there** | **was** | **a** | **wide** | **river** | **that** | **ran** | **into** | **the** | **ocean** | **and** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | 和 | 旁 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| **it** | **was** | **a** | **little** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

从前有一条宽阔的河流流入大海，河边有一座小城市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps]

| ships |
|---|
| 船舶 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 223 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第223页]

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

| had | to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 |

[mʌtʃ] [wɔːn] .

| much | worn | . |
|---|---|---|
| 很多 | 磨损 | . |

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损得很厉害。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf]

| The | brig | Industry | was | one | of | the | ships | that | used | to | sail | from | that | wharf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 船舶 | 那 | 用过的 | 到 | 帆 | 从 | 那 | 码头 |

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| and | Captain | Solomon | was | her | captain | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 曾是 | 她 | 队长 | 为了 | 许多 | 年 | . |

“工业”号双桅帆船是曾经从该码头起航的船只之一，所罗门船长担任该船船长多年。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| But | , | after | he | had | been | sailing | to | far | countries | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 他 | 有 | 到过 | 帆船 | 到 | 远的 | 国家 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

但是，在他长期航行到遥远国度之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

| he | thought | it | would | be | nice | to | stop | going | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 停止 | 去 | 到 | 海 | , |

他觉得不再出海会是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l]

| for | he | found | that | what | he | wanted | was | a | farm | where | he | could | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 成立 | 那 | 什么 | 他 | 通缉 | 曾是 | 一个 | 农场 | 在哪里 | 他 | 可以 | 定居 |

[daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

| down | and | stay | in | one | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 停留 | 在 | 一 | 地方 | . |

因为他发现自己想要的是一个农场，在那里他可以安定下来，在一个地方生活。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ;

| And | , | besides | , | he | had | three | sons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 他 | 有 | 三 | 儿子们 | ; |

此外，他还有三个儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [wɒt]

| and | he | didn't | want | his | three | sons | to | go | to | sea | because | he | knew | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 想 | 他的 | 三 | 儿子们 | 到 | 去 | 到 | 海 | 因为 | 他 | 知道 | 什么 |

[ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| a | hard | life | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 生活 | 它 | 曾是 | . |

他不想让自己的三个儿子去出海，因为他知道海员的生活有多么艰苦。

['lɪt(ə)l] [sɒl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

| Little | Sol | was | the | oldest | of | his | three | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 曾是 | 这 | 最老 | 的 | 他的 | 三 | 儿子们 | , |

小索尔是他三个儿子中的老大，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| and | he | had | been | one | voyage | to | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 航程 | 到 | 远的 | 国家 | . |

他曾远航到过遥远的国度。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [tʊk] [hɪm] ,

| Captain | Solomon | took | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 采取 | 他 | , |

所罗门船长把他带走了，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 224 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第224页]

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)]

| thinking | that | the | voyage | would | show | him | how | much | better | it | was | to | stay | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 航程 | 会 | 展示 | 他 | 如何 | 很多 | 更好的 | 它 | 曾是 | 到 | 停留 | 岸上 |

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| and | be | a | farmer | than | to | go | to | sea | and | be | a | captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 农民 | 比 | 到 | 去 | 到 | 海 | 和 | 是 | 一个 | 队长 | 和 |

[hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][stɔːrmz][ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [rekt] .

| have | to | stand | all | sorts | of | storms | and | perhaps | be | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 站立 | 全部 | 排序 | 的 | 暴风雨 | 和 | 也许 | 是 | 损毁 | . |

他认为这次航行会让他明白，留在岸上当农民比出海当船长、面对各种风暴甚至可能遭遇海难要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['kʌntriz] ['hædnt] [meɪd] [sɒl] [θɪŋk] [wɒt] ['kæptɪn] ['sɒləmən]

| But | the | voyage | to | those | far | countries | hadn't | made | Sol | think | what | Captain | Solomon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 航程 | 到 | 那些 | 远的 | 国家 | 之前没有 | 制成 | 索尔 | 思考 | 什么 | 队长 | 所罗门 |

[hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] ,

| had | hoped | it | would | make | him | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 希望 | 它 | 会 | 制作 | 他 | 思考 | , |

但是，前往那些遥远国度的航行并没有让索尔产生所罗门船长希望他产生的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

| but | it | had | only | made | him | want | to | go | to | sea | all | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 仅有的 | 制成 | 他 | 想 | 到 | 去 | 到 | 海 | 全部 | 这 | 更多的 | . |

但这反而让他更加渴望出海。

['lɪt(ə)l] [sɒl] ['wʌznt] ['lɪt(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]

| Little | Sol | wasn't | little | any | longer | , | but | he | had | got | to | be | about | sixteen | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 索尔 | 不是 | 小的 | 任何 | 更长 | , | 但 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 关于 | 十六 | 年 |

[əʊld] .

| old | . |
|---|---|
| 老的 | . |

小索尔已经不再是小孩子了，他大概有十六岁了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmənz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['ɑːftəwədz] ,

| And | Captain | Solomon's | youngest | son | was | the | one | that | was | , | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门的 | 最小的 | 儿子 | 曾是 | 这 | 一 | 那 | 曾是 | , | 然后 | , |

后来，所罗门船长的幼子就是那个.....

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒɒn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['stɔːriz]

| Uncle | John | and | the | father | of | little | John | , | that | it | tells | about | in | the | Farm | Stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 约翰 | 和 | 这 | 父亲 | 的 | 小的 | 约翰 | , | 那 | 它 | 讲述 | 关于 | 在 | 这 | 农场 | 故事 |

.

| : |
|---|
| . |

约翰叔叔和约翰小父亲的故事，在《农场故事》中有所讲述。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [aɪ][hæv; həv]

| And | what | was | the | name | of | the | middle | son | of | Captain | Solomon | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 中间 | 儿子 | 的 | 队长 | 所罗门 | 我 | 有 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

我已经忘记所罗门船长的二儿子叫什么名字了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪt] .

| Perhaps | it | was | Seth | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 塞思 | . |

或许是塞思。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 225 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第225页]

[səʊ] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| So | Captain | Solomon | bought | the | farm | that | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 所罗门 | 买 | 这 | 农场 | 那 | 他 | 通缉 | . |

于是，所罗门船长买下了他想要的农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

| It | was | a | beautiful | farm | , | with | a | river | running | through | it | , | and | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 农场 | , | 和 | 一个 | 河 | 跑步 | 通过 | 它 | , | 和 | 一个 | 伟大的 |

[pɒnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| pond | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 池塘 | 在 | 它 | , |

那是一个美丽的农场，一条小河从中流过，里面还有一个大池塘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [sɒl] [ɪg'zæktli] .

| and | you | would | have | thought | that | it | would | have | suited | Sol | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 有 | 适合 | 索尔 | 确切地 | . |

你可能会觉得这简直太适合索尔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

| But | it | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | . |

但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sɒl] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

| For | the | one | thing | that | Sol | wanted | , | and | that | all | these | beautiful | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 索尔 | 通缉 | , | 和 | 那 | 全部 | 这些 | 美丽的 | 事物 | , |

为了索尔唯一想要的东西，以及所有这些美好的事物，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌwʊdnt]

| the | river | and | the | great | pond | , | and | the | hills | and | the | woods | , | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 这 | 伟大的 | 池塘 | , | 和 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 树林 | , | 不会 |

[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ,

| make | up | for | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 为了 | , |

河流、大池塘、山丘和树林，都无法弥补.....

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| was | the | ocean | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 海洋 | . |

那是一片海洋。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| The | farm | was | twenty | miles | from | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 曾是 | 二十 | 英里 | 从 | 这 | 海洋 | . |

农场距离海洋有二十英里。

[sɒl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)]

| Sol | would | have | given | anything | if | he | could | just | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 会 | 有 | 给定 | 任何事物 | 如果 | 他 | 可以 | 只是 | 听到 |

索尔愿意付出一切，只求能听到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 226 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第226页]

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| the | ocean | . |
|---|---|---|
| 这 | 海洋 | . |

海洋。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [laʊd] [ænd; ənd]

| Where | he | had | lived | he | could | hear | it | all | the | time | , | sometimes | loud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 居住地 | 他 | 可以 | 听到 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | , | 有时 | 大声 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [sɒft] .

| sometimes | soft | . |
|---|---|---|
| 有时 | 柔软的 | . |

在他居住的地方，他总是能听到这个声音，有时很大，有时很小。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

| It | put | him | to | sleep | many | and | many | a | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 他 | 到 | 睡觉 | 许多 | 和 | 许多 | 一个 | 夜晚 | , |

它曾无数次让他安然入睡。

[ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| that | sound | of | the | sea | as | it | broke | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 的 | 这 | 海 | 作为 | 它 | 打破 | 在 | 这 | 支撑 | . |

海浪拍打海岸的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sɪk] ,

| And | he | wanted | it | so | badly | that | he | was | almost | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 它 | 所以 | 糟糕 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 生病的 | , |

他太想要那件东西了，以至于几乎要生病了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,

| but | his | father | wouldn't | let | him | go | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲 | 不会 | 让 | 他 | 去 | 到 | 海 | , |

但他父亲不让他出海。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɛlˌfliːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ;

| and | he | wouldn't | even | let | him | go | to | Wellfleet | to | visit | his | cousins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 甚至 | 让 | 他 | 去 | 到 | 韦尔弗利特 | 到 | 访问 | 他的 | 表兄弟姐妹 | ; |

他甚至不让他去韦尔弗利特探望他的表兄弟;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [sɒl] [ˌwʊdnt] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,

| for | he | was | very | much | afraid | that | Sol | wouldn't | come | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 那 | 索尔 | 不会 | 来 | 家 | 再次 | , |

因为他非常害怕索尔再也回不来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] .

| but | would | go | off | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 去 | 离开 | 到 | 海 | . |

但他会出海。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sɒl] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| And | at | last | Sol | couldn't | stand | it | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 索尔 | 不能 | 站立 | 它 | 任何 | 更长 | . |

最终，索尔再也无法忍受了。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [ heit ] [ðæt] [fɑːm]

| He | felt | sick | all | the | time | and | he | couldn't | sleep | and | he | just | hated | that | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 生病的 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 他 | 不能 | 睡觉 | 和 | 他 | 只是 | 憎恨 | 那 | 农场 |

.

| : |
|---|
| . |

他一直感觉不舒服，睡不着觉，而且他非常讨厌那个农场。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| So | he | made | up | his | mind | that | he | would | have | to | run | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | . |

于是他下定决心要离家出走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ]

| It | was | on | his | sixteenth | birthday | that | he | made | up | his | mind | to | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 第十六 | 生日 | 那 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 跑步 | 离开 |

[frɒm; frəm] [həʊm] .

| from | home | . |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

在他十六岁生日那天，他下定决心离家出走。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]

| **Captain** | **Solomon** | **was** | **a** | **kind** | **father** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 曾是 | 一个 | 种类 | 父亲 | , | 但 |

所罗门船长是一位慈爱的父亲，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **227** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第227页]

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn]

| **he** | **had** | **been** | **a** | **captain** | **for** | **such** | **a** | **long** | **time** | **that** | **he** | **wanted** | **to** | **run** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 队长 | 为了 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 跑步 |

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɑːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evribɒdi] [duː; də]

| **his** | **family** | **and** | **his** | **farm** | **just** | **like** | **a** | **ship** | **and** | **to** | **have** | **everybody** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 和 | 他的 | 农场 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 船 | 和 | 到 | 有 | 大家 | 做 |

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] ;

| **just** | **exactly** | **as** | **he** | **said** | **and** | **ask** | **no** | **questions** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 确切地 | 作为 | 他 | 说 | 和 | 问 | 不 | 问题 | ; |

他当船长的时间太长了，他想把他的家庭和农场像一艘船一样管理，让每个人都完全按照他的指示去做，不许问任何问题；

[ænd; ənd] , [wen] ['enibɒdi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| **and** | **,** | **when** | **anybody** | **didn't** | **seem** | **to** | **want** | **to** | **do** | **just** | **as** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 任何人 | 没有 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 做 | 只是 | 作为 | 他 | 说 | , |

而且，当有人似乎不想照他说的做时，

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] , [hiː; hi][gɒt] ['veri] ['æŋgri] .

| **but** | **began** | **to** | **ask** | **questions** | **and** | **argue** | **,** | **he** | **got** | **very** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开始 | 到 | 问 | 问题 | 和 | 争论 | , | 他 | 得到 | 非常 | 生气的 | . |

但他开始提问和争辩，就变得非常生气。

[sɒl][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] [ɪk'sept]

| **Sol** | **was** | **very** | **sorry** | **to** | **leave** | **his** | **mother** | **,** | **but** | **there** | **was** | **nobody** | **else** | **except** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 离开 | 他的 | 母亲 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 无人 | 别的 | 除了 |

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] .

| **his** | **two** | **brothers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 兄弟 | . |

索尔很不舍得离开母亲，但他除了两个兄弟之外，没有其他亲人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [seɪt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][gɒt][əʊld]

| **And** | **he** | **was** | **very** | **sure** | **that** | **Seth** | **would** | **run** | **away** | **to** | **sea** | **when** | **he** | **got** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 当然 | 那 | 塞思 | 会 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | 什么时候 | 他 | 得到 | 老的 |

[ɪ'nʌf] ,

| **enough** | **,** |
|---|---|
| 足够的 | , |

他非常肯定塞思长大后会出海远航。

[ən'les] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [let] [hɪm][gəʊ] .

| **unless** | **Captain** | **Solomon** | **let** | **him** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 队长 | 所罗门 | 让 | 他 | 去 | . |

除非所罗门船长放他走。

[bʌt; bət] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sɛθs] [taɪm] , ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

| **But** | **,** | **long** | **before** | **it** | **came** | **to** | **be** | **Seth's** | **time** | **,** | **Captain** | **Solomon** | **had** | **learned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 长的 | 前 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 赛斯的 | 时间 | , | 队长 | 所罗门 | 有 | 学习 |

['betə(r)] .

| **better** | **.** |
|---|---|
| 更好的 | . |

但是，早在塞斯的时代到来之前，所罗门船长就已经明白了这一点。

[ænd; ənd][dʒɒn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| And | John | , | at | that | time | , | was | a | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

而当时的约翰还是个小男孩。

[səʊ][sɒl] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

| So | Sol | made | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 索尔 | 制成 | 他的 | 计划 | . |

于是索尔制定了他的计划。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| And | , | when | the | time | came | , | he | left | a | letter | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | , | 他 | 左边 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

后来，他给父亲留下了一封信。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [sɒl]

| The | letter | was | scribbled | on | a | leaf | that | Sol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 潦草的 | 在 | 一个 | 叶子 | 那 | 索尔 |

信潦草地写在一片叶子上，那是索尔写的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 228 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第228页]

[tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][sɒl]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə]

| tore | out | of | a | book | , | and | it | was | very | short | , | for | Sol | didn't | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 出去 | 的 | 一个 | 书 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 短的 | , | 为了 | 索尔 | 没有 | 喜欢 | 到 |

[raɪt] ['lɛtəz] .

| write | letters | . |
|---|---|---|
| 写 | 信件 | . |

是从一本书里撕下来的，而且很短，因为索尔不喜欢写信。

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

| The | letter | said | that | he | just | had | to | go | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 说 | 那 | 他 | 只是 | 有 | 到 | 去 | 到 | 海 | , |

信中说他必须出海。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [hɪm] ,

| and | that | he | hoped | that | his | father | wouldn't | blame | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 希望 | 那 | 他的 | 父亲 | 不会 | 责备 | 他 | , |

他希望父亲不会责怪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| and | that | he | would | come | back | some | day | when | he | had | got | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 来 | 后退 | 一些 | 天 | 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 一个 |

[meɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

| mate | or | a | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 或者 | 一个 | 队长 | . |

他表示，总有一天他会回来，等他当上大副或船长的时候。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| Then | there | was | a | letter | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

然后，他给母亲写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sɒl] [sed] [ðæt]

| It | was | longer | than | the | letter | to | his | father | and | in | it | Sol | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更长 | 比 | 这 | 信 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 在 | 它 | 索尔 | 说 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| he | was | just | sick | for | the | sea | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 生病的 | 为了 | 这 | 海 | 和 | 那 | , |

这封信比他写给父亲的信要长，信中索尔说他只是厌倦了大海，而且

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sɪkə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] .

| if | he | stayed | on | the | farm | , | he | knew | he | should | get | sicker | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 入住 | 在 | 这 | 农场 | , | 他 | 知道 | 他 | 应该 | 得到 | 更病 | 和 | 死 | . |

他知道，如果他继续留在农场，他的病情会越来越重，最终死去。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] , [bʌt; bət] [fɑːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| The | farm | was | a | beautiful | farm | , | but | farms | were | not | for | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 农场 | , | 但 | 农场 | 是 | 不是 | 为了 | 他 | 为了 |

['meni] [j'iəz] [jet] .

| many | years | yet | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 然而 | . |

农场很漂亮，但对他来说，农场生活还要过很多年才会到来。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [plaʊ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [plaʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| He | would | rather | plough | the | ocean | than | plough | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 相当 | 犁 | 这 | 海洋 | 比 | 犁 | 这 | 地球 | . |

他宁愿耕耘海洋，也不愿耕耘土地。

[sɒl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| Sol | was | rather | proud | when | he | wrote | that | about | ploughing | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 曾是 | 相当 | 自豪的 | 什么时候 | 他 | 写道 | 那 | 关于 | 耕作 | 这 | 海洋 | , |

索尔写下那段关于耕耘海洋的文字时，显得颇为自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [wel] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] .

| for | he | thought | it | sounded | rather | well | when | he | read | the | letter | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 它 | 听起来 | 相当 | 出色地 | 什么时候 | 他 | 读 | 这 | 信 | 超过 | . |

因为他重读了一遍信后，觉得这封信写得相当不错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'skraɪbd]

| And | he | subscribed |
|---|---|---|
| 和 | 他 | 已订阅 |

他订阅了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 229 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第229页]

[hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .

| himself | , | with | a | great | deal | of | love | , | her | loving | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 爱 | , | 她 | 爱 | 儿子 | . |

他自己，怀着极大的爱，她挚爱的儿子。

[ðen] [sɒl] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ,

| Then | Sol | made | a | bundle | of | the | clothes | he | thought | he | would | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 索尔 | 制成 | 一个 | 捆 | 的 | 这 | 衣服 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 需要 | , |

然后索尔把他认为自己需要的衣物打包好了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| but | the | bundle | was | a | small | one | , | for | he | didn't | think | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 捆 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | , | 为了 | 他 | 没有 | 思考 | 那 | 他 | 会 |

[niːd] ['meni] [kləʊðz] .

| need | many | clothes | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 许多 | 衣服 | . |

但包裹很小，因为他认为自己不需要很多衣服。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

| And | , | when | it | got | late | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 它 | 得到 | 晚的 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，夜色渐深的时候，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [seɪt]

| and | everything | was | quiet | about | the | house | and | even | his | brothers | , | Seth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 安静的 | 关于 | 这 | 房子 | 和 | 甚至 | 他的 | 兄弟 | , | 塞思 |

[ænd; ənd][dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

| and | John | , | were | sound | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | , | 是 | 声音 | 睡着了 | , |

屋里一片寂静，就连他的两个兄弟塞思和约翰也睡得很香。

[sɒl] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [aʊt] .

| Sol | opened | the | window | and | threw | his | bundle | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 打开 | 这 | 窗户 | 和 | 扔 | 他的 | 捆 | 出去 | . |

索尔打开窗户，把他的包裹扔了出去。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] [spaʊt] .

| Then | he | got | out | and | slid | down | the | rain | spout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 出去 | 和 | 滑行 | 向下 | 这 | 雨 | 喷口 | . |

然后他下了车，顺着雨水槽滑了下去。

[ðə; ði] [reɪn] [spaʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

| The | rain | spout | made | a | good | deal | of | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 喷口 | 制成 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 噪音 | , |

雨水槽发出很大的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʊdn] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] ,

| but | it | was | wooden | and | not | made | of | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 木制的 | 和 | 不是 | 制成 | 的 | 锡 | , |

但它是木制的，不是锡制的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][reɪn] [spaʊt] [wʊd] [meɪk] [naʊ] .

| so | it | didn't | make | as | much | noise | as | a | rain | spout | would | make | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 没有 | 制作 | 作为 | 很多 | 噪音 | 作为 | 一个 | 雨 | 喷口 | 会 | 制作 | 现在 | . |

所以它不像现在的雨水管那样发出很大的噪音。

[sɒl][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ,

| Sol | was | afraid | that | his | father | would | hear | the | noise | and | wake | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 他的 | 父亲 | 会 | 听到 | 这 | 噪音 | 和 | 唤醒 | 向上 | , |

索尔担心父亲会听到动静醒来。

[səʊ][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

| so | he | hid | behind | the | lilac | bushes | in | the | corner | of | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 紫丁香 | 灌木丛 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

于是他躲在篱笆角落的丁香树丛后面。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['səʊləmən] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

| But | Captain | Solomon | had | been | doing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 所罗门 | 有 | 到过 | 正在做 | 一个 |

但所罗门船长一直在做一件事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 230 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第230页]

[hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['veri] ['saʊndli] .

| hard | day's | work | , | haying | , | and | he | slept | very | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 天 | 工作 | , | 干草 | , | 和 | 他 | 睡着了 | 非常 | 稳固地 | . |

辛苦工作了一天，割了干草，他睡得很香。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] ,

| And | , | when | he | found | that | his | father | didn't | wake | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他的 | 父亲 | 没有 | 唤醒 | 向上 | , |

当他发现父亲没有醒来时，

[sɒl] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd]

| Sol | crept | out | from | behind | the | lilac | bushes | and | took | up | his | bundle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 悄悄地爬 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 紫丁香 | 灌木丛 | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 捆 | 和 |

[went] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [geɪt] .

| went | out | the | wide | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 这 | 宽的 | 门 | . |

索尔从丁香树丛后悄悄溜出来，拿起他的包裹，走出了宽阔的大门。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 231 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第231页]

" [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [geɪt]

| " | TOOK | UP | HIS | BUNDLE | AND | WENT | OUT | THE | WIDE | GATE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 向上 | 他的 | 捆 | 和 | 去 | 出去 | 这 | 宽的 | 门 |

他拿起包裹，走出了宽阔的大门。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第232页]

[fɜːst] [hiː; hi] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld]

| First | he | turned | north | and | walked | quietly | along | until | he | had | passed | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 转向 | 北 | 和 | 步行 | 悄悄 | 沿着 | 直到 | 他 | 有 | 通过了 | 这 | 老的 |

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| schoolhouse | and | had | got | well | into | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校舍 | 和 | 有 | 得到 | 出色地 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

他先转向北方，静静地走着，直到经过旧校舍，进入了村庄深处。

[hiː; hi] [went] ['keəfəli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| He | went | carefully | , | while | he | was | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 小心 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 村庄 | , |

他小心翼翼地走着，当他在村子里的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbədi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

| for | he | was | afraid | that | somebody | might | be | about | and | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 某人 | 可能 | 是 | 关于 | 和 | 看 | 他 | . |

因为他害怕有人在附近看到他。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] [sɒl] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [met] [hɪm] , [æt; ət] [ðæt]

| Almost | everybody | in | the | village | knew | Sol | , | and | anybody | who | met | him | , | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大家 | 在 | 这 | 村庄 | 知道 | 索尔 | , | 和 | 任何人 | WHO | 遇见 | 他 | , | 在 | 那 |

[taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

| time | of | night | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 夜晚 | , |

村里几乎每个人都认识索尔，任何在那个时间遇到他的人，

[wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| would | know | that | he | was | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 跑步 | 离开 | . |

他会知道他是在逃跑。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [sent] [bæk] .

| Perhaps | they | would | call | up | the | constable | and | have | him | sent | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 会 | 称呼 | 向上 | 这 | 警官 | 和 | 有 | 他 | 发送 | 后退 | . |

或许他们会打电话给警员，把他送回去。

[sɒl] [ 'ʃivə ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| Sol | shivered | when | he | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 瑟瑟发抖 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 那 | . |

索尔想到这一点就不寒而栗。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd][tuː; tə]['bɒstən] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

| Then | he | came | to | the | old | turnpike | road | to | Boston | and | he | turned | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 老的 | 收费公路 | 路 | 到 | 波士顿 | 和 | 他 | 转向 | 朝向 |

[ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

| the | east | into | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 进入 | 这 |

然后他来到了通往波士顿的旧收费公路，并转向东边驶入.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 233 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第233页]

['tɜːnpaɪk] .

| turnpike | . |
|---|---|
| 收费公路 | . |

收费公路。

[hiː; hi] ['hædnt] [met] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] .

| He | hadn't | met | anybody | in | the | village | nor | seen | a | single | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 遇见 | 任何人 | 在 | 这 | 村庄 | 也不 | 已见 | 一个 | 单身的 | 光 | . |

他在村子里没遇到任何人，也没看到一丝灯光。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

| It | doesn't | take | a | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 拿 | 一个 | 好的 | , |

不需要好的，

[strɒŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ,

| strong | boy | of | sixteen | all | night | to | walk | a | little | more | than | twenty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 男生 | 的 | 十六 | 全部 | 夜晚 | 到 | 走 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | , |

一个十六岁的壮汉，整夜走了二十多英里路。

[ænd; ənd] [sɒl] [ ləuf ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] .

| and | Sol | loafed | along | and | didn't | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索尔 | 闲逛 | 沿着 | 和 | 没有 | 匆忙 | . |

索尔悠闲地走着，并不着急。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| Once | in | a | while | he | sat | down | to | rest | or | sleep | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 或者 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

他偶尔会坐下来休息或小睡几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| but | he | didn't | dare | to | really | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 敢 | 到 | 真的 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

但他不敢真正入睡。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

| for | fear | that | he | would | sleep | all | the | rest | of | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 睡觉 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | ; |

因为他害怕自己会睡到天亮；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɒstən] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

| and | he | had | to | be | in | Boston | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 是 | 在 | 波士顿 | 经过 | 日光 | . |

他必须在天亮前抵达波士顿。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][təʊl] - [haʊs] ,

| And | , | once | in | a | while | , | he | had | to | sneak | around | a | toll | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 他 | 有 | 到 | 潜行 | 大约 | 一个 | 收费 | - | 房子 | , |

而且，他偶尔还得偷偷摸摸地绕过收费站。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

| because | he | didn't | have | any | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 没有 | 有 | 任何 | 钱 | . |

因为他没钱。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [təʊl] - [haʊs] , [ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| And | , | at | each | toll | - | house | , | they | made | each | person | that | was | walking | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 每个 | 收费 | - | 房子 | , | 他们 | 制成 | 每个 | 人 | 那 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 |

['tɜːnpaɪk] [peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

| turnpike | pay | some | money | ; |
|---|---|---|---|---|
| 收费公路 | 支付 | 一些 | 钱 | ; |

在每个收费站，他们都要求每个在收费公路上行走的人缴纳一些钱；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .

| perhaps | it | was | a | penny | that | they | had | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 一分钱 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 支付 | . |

或许他们只需要付一分钱。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['wægən] [ðæt] [pɑːst] .

| They | charged | more | for | each | wagon | that | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带电 | 更多的 | 为了 | 每个 | 车皮 | 那 | 通过了 | . |

他们对每辆经过的马车都收取了更高的费用。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɒstən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['deɪlaɪt] [jet] .

| At | last | he | came | into | Boston | and | it | wasn't | daylight | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 进入 | 波士顿 | 和 | 它 | 不是 | 日光 | 然而 | . |

他终于抵达波士顿，但天还没亮。

[səʊ][hiː; hi]

| So | he |
|---|---|
| 所以 | 他 |

所以他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 234 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第234页]

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [went]

| walked | over | to | the | Common | and | lay | down | under | some | bushes | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 到 | 这 | 常见的 | 和 | 躺 | 向下 | 在下面 | 一些 | 灌木丛 | 和 | 去 |

[tuː; tə] [sliːp] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

走到公共绿地，在灌木丛下躺下睡着了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 235 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第235页]

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [həʊm]

| " | HE | STARTED | UP | , | THINKING | OF | THE | FARM | AT | HOME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 向上 | , | 思维 | 的 | 这 | 农场 | 在 | 家 |

他开始动身，想着家里的农场。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 236 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第236页]

[sɒl] [wɒz; wəz] [ ˈweikən ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsnʌf(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [meɪks] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði]

| Sol | was | wakened | by | the | snuffling | noise | that | a | cow | makes | when | it | is | eating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | 曾是 | 醒来 | 经过 | 这 | 抽泣 | 噪音 | 那 | 一个 | 奶牛 | 制作 | 什么时候 | 它 | 是 | 吃 | 这 |

[grɑːs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪtn] [ɒf] .

| grass | and | by | the | sound | of | the | grass | being | bitten | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 草 | 存在 | 被咬 | 离开 | . |

索尔被牛吃草时发出的哼哼声和草被啃咬的声音吵醒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [həʊm] ,

| And | he | started | up | , | thinking | of | the | farm | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 向上 | , | 思维 | 的 | 这 | 农场 | 在 | 家 | , |

他开始起身，想着家里的农场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈɔːlməʊst] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

| and | there | was | a | cow | almost | near | enough | to | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奶牛 | 几乎 | 靠近 | 足够的 | 到 | 触碰 | . |

附近还有一头牛，几乎可以摸到。

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ ˈgæləp ] [ɒf] ,

| When | he | started | up | , | the | cow | was | frightened | and | galloped | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 向上 | , | 这 | 奶牛 | 曾是 | 害怕 | 和 | 疾驰 | 离开 | , |

他刚一启动，母牛就被吓跑了。

[ænd; ənd] [sɒl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] .

| and | Sol | saw | that | the | sun | was | up | and | it | must | be | about | six | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索尔 | 锯 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | 和 | 它 | 必须 | 是 | 关于 | 六 | 点钟 | . |

索尔看到太阳升起来了，现在大概是六点钟了。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bred]

| He | laughed | at | the | cow | and | opened | his | bundle | and | took | out | some | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 在 | 这 | 奶牛 | 和 | 打开 | 他的 | 捆 | 和 | 采取 | 出去 | 一些 | 面包 |

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

| that | he | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 带来 | , |

他嘲笑那头牛，打开包裹，拿出他带来的一些面包。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈdʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt; ɛt] [ðem; ðəm] .

| and | some | gingerbread | , | and | he | ate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 姜饼 | , | 和 | 他 | 吃 | 他们 | . |

还有一些姜饼，他都吃了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ]

| It | wasn't | much | of | a | breakfast | , | but | he | hadn't | been | able | to | get | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 早餐 | , | 但 | 他 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 任何事物 |

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

这算不上什么丰盛的早餐，但他也没办法吃到更好的。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

| And | , | when | he | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , |

当他讲完之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| he | walked | down | to | Spring | Lane | and | got | a | drink | of | water | at | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向下 | 到 | 春天 | 车道 | 和 | 得到 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | 在 | 这 | 春天 | , |

他走到春巷，在泉水边喝了口水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]

| and | he | washed | his |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 洗过 | 他的 |

他洗了洗脸

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 237 ]**
[ 页 - ]

[第237页]

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
**face and hands .**
脸 和 双手 .

脸和手。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [striːt] ,
**Then he kept on down to India street ,**
然后 他 保留 在 向下 到 印度 街道 ,

然后他继续往印度街走去，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
**for he was afraid his father would come after him and there was no**
为了 他 曾是 害怕的 他的 父亲 会 来 后 他 和 那里 曾是 不
[taɪm][tuː; tə] [luːz] .
**time to lose .**
时间 到 失去 .

因为他害怕父亲会来找他，而且时间紧迫。

[sɒl] ['nɪdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
**Sol needn't have been afraid that his father would come after him ,**
索尔 不必 有 到过 害怕的 那 他的 父亲 会 来 后 他 ,

索尔其实不必担心他父亲会来找他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
**if he had only known what was happening at the farm .**
如果 他 有 仅有的 已知 什么 曾是 发生 在 这 农场 .

如果他早知道农场里发生了什么事就好了。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ðæt] [sɒl]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
**Captain Solomon had been surprised that Sol didn't come down stairs and , finally ,**
队长 所罗门 有 到过 惊讶 那 索尔 没有 来 向下 楼梯 和 , 最后 ,

所罗门船长很惊讶索尔没有下楼，最后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**he had gone up after him .**
他 有 已消失 向上 后 他 .

他随后也上了去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [seɪt] [ænd; ənd][dʒɒn][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv]
**There were Seth and John just waking up and rubbing the sleep out of**
那里 是 塞思 和 约翰 只是 醒来 向上 和 擦 这 睡觉 出去 的
[ðeə(r)] [aɪz] ;
**their eyes ;**
他们的 眼睛 ;

塞思和约翰刚睡醒，揉着惺忪的睡眼；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɒl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ['hædnt] [biːn] [slept] [ɪn] .
**but there was no Sol and his bed hadn't been slept in .**
但 那里 曾是 不 索尔 和 他的 床 之前没有 到过 睡着了 在 .

但是索尔不在那里，他的床也还没人睡过。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**And Captain Solomon looked around until he saw the two letters pinned to the**
和 队长 所罗门 看起来 大约 直到 他 锯 这 二 信件 已置顶 到 这
[pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
**pin - cushion .**
别针 - 软垫 .

所罗门船长环顾四周，直到他看到钉在针垫上的两封信。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [steəz]

| Then | he | looked | angry | , | and | he | took | the | two | letters | and | marched | down | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 生气的 | , | 和 | 他 | 采取 | 这 | 二 | 信件 | 和 | 行军 | 向下 | 楼梯 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

然后他看起来很生气，拿着这两封信又走下了楼。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)]

| He | didn't | say | anything | , | but | he | gave | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 他 | 给予 | 这 | 信 |

他什么也没说，只是把信递了过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 238 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第238页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] " [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| that | was | directed | " | For | Mother | " | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 指导 | " | 为了 | 母亲 | " | 到 | 他的 | 妻子 | . |

那是写给妻子的，献给母亲的信。

[ænd; ənd][soʊlz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]

| And | Sol's | mother | didn't | say | anything | , | either | , | but | she | opened | her | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太阳的 | 母亲 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 任何一个 | , | 但 | 她 | 打开 | 她 | 信 |

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | read | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 它 | . |

索尔的母亲也没有说什么，但她打开信读了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn]

| It | didn't | take | very | long | to | read | it | but | it | took | longer | than | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 非常 | 长的 | 到 | 读 | 它 | 但 | 它 | 采取 | 更长 | 比 | 队长 |

['sɒləmənz] .

| Solomon's | . |
|---|---|
| 所罗门的 | . |

读完这本书没花多少时间，但比读所罗门船长的书要花的时间长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn]

| And | the | tears | came | into | her | eyes | as | she | handed | the | letter | to | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 递交 | 这 | 信 | 到 | 队长 |

['sɒləmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

| Solomon | and | asked | him | not | to | be | hard | on | the | poor | boy | but | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 和 | 问 | 他 | 不是 | 到 | 是 | 难的 | 在 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 但 | 到 | 是 |

['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

| gentle | with | him | , |
|---|---|---|---|
| 温和的 | 和 | 他 | , |

她把信递给所罗门船长时，眼泪盈眶，请求他不要对这个可怜的孩子太苛刻，要温柔待他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] ['veri] [seɪm] [wei] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] [siː] .

| for | he | must | have | felt | that | very | same | way | when | he | first | went | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 必须 | 有 | 毛毡 | 那 | 非常 | 相同的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 去 | 到 | 海 | . |

因为他第一次出海时肯定也有过同样的感受。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

| And | Captain | Solomon | read | her | letter | and | then | he | sat | without | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 读 | 她 | 信 | 和 | 然后 | 他 | 卫星 | 没有 | 说 |

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| anything | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

所罗门船长读了她的信，然后沉默地坐了很久。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| looking | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

望向窗外。

[pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [pə'hæps] ,

| Perhaps | he | didn't | see | the | things | that | were | there | ; | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 没有 | 看 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 那里 | ; | 也许 | , |

或许他没看到那里的东西；或许，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wiːt] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

| instead | of | the | fields | of | tall | grass | and | of | wheat | , | waving | in | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 字段 | 的 | 高的 | 草 | 和 | 的 | 小麦 | , | 挥手 | 在 | 这 | 微风 | , |

取而代之的是，田野里长满了高高的野草和随风摇曳的麦浪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [spɑːk]

| he | saw | the | blue | ocean | spark |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 蓝色的 | 海洋 | 火花 |

他看到了蔚蓝海洋的火花

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 239 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第239页]

[lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði][skaɪ] .

| ling | in | the | sun | and | stretching | away | until | it | met | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 伸展 | 离开 | 直到 | 它 | 遇见 | 这 | 天空 | . |

在阳光下绵延，一直延伸到天际。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['raɪzɪŋ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Perhaps | he | saw | the | tall | masts | and | the | white | sails | of | the | Industry | rising | far | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 锯 | 这 | 高的 | 桅杆 | 和 | 这 | 白色的 | 帆 | 的 | 这 | 行业 | 上升 | 远的 | 多于 | 他的 | 头 | , |

或许他看到了工业号高耸的桅杆和白色的风帆，高高地耸立在他的头顶之上。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪənt] [hʌl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | felt | her | buoyant | hull | under | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 她 | 浮力 | 船体 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

他感觉到了脚下她那轻盈的船体。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [æt; ət][lɑːst] ,

| Whatever | he | saw | , | as | he | sat | there | , | he | laughed | aloud | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 锯 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | , | 他 | 笑了 | 大声 | , | 在 | 最后的 | , |

无论他看到了什么，他坐在那里，最后都放声大笑起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

| and | brought | his | fist | down | on | the | kitchen | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他的 | 拳头 | 向下 | 在 | 这 | 厨房 | 桌子 | . |

然后他一拳砸在了厨房的桌子上。

" [let] [hɪm][gəʊ] !

| " | Let | him | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 去 | ! |

放了他!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
**" It's in the blood .**
" 它是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[ðə; ði] [siːz] [sɔːlt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz][ðə; ði] [siː]
**The sea's salt is in the blood and the only thing that will take it out is the sea**
这 海域 盐 是 在 这 血 和 这 仅有的 事物 那 将要 拿 它 出去 是 这 海
[ɪt'self] .
**itself .**
本身 .

海水的盐分已经融入血液，唯一能将其去除的也只有海水本身。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [help] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [help] ['briːðɪŋ] .
**He can no more help it than he can help breathing .**
他 能 不 更多的 帮助 它 比 他 能 帮助 呼吸 .

他对此无能为力，就像他无法控制呼吸一样。

[aɪl] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
**I'll write him a letter .**
患病的 写 他 一个 信 .

我会给他写封信。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spl] [ɪn] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz]
**" And so it happened that there was a letter for Sol in Captain Jonathan's**
" 和 所以 它 发生 那 那里 曾是 一个 信 为了 索尔 在 队长 乔纳森的
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**and Captain Jacob's office the next morning .**
和 队长 雅各布的 办公室 这 下一个 早晨 .

“结果第二天早上，乔纳森船长和雅各布船长的办公室里就出现了一封给索尔的信。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**They didn't know where he was ,**
他们 没有 知道 在哪里 他 曾是 ,

他们不知道他在哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pɔːt] [tuː; tə]
**but they sent to all their ships that were in port to**
但 他们 发送 到 全部 他们的 船舶 那 是 在 港口 到

但他们向所有停泊在港口的船只发出了通知

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 240 ]**
[ 页 - ]

[第240页]

[siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
**see if he could be found .**
看 如果 他 可以 是 成立 .

看看能不能找到他。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,
**The Industry happened to be in port , but she was just ready to sail ,**
这 行业 发生 到 是 在 港口 , 但 她 曾是 只是 准备好 到 帆 ,

“工业号”恰好停靠在港口，但她正准备起航。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
**and she was to sail that afternoon .**
和 她 曾是 到 帆 那 下午 .

她当天下午就要出海了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sɒl][hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ænd; ənd]

| And | it | happened | that | Sol | had | shipped | as | one | of | her | crew | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 那 | 索尔 | 有 | 已发货 | 作为 | 一 | 的 | 她 | 全体人员 | 和 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| he | was | on | board | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 木板 | 的 | 她 | . |

碰巧索尔是她的船员之一，他当时就在船上。

['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [sɒl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

| Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob | didn't | know | that | Sol | was | one | of | the | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 没有 | 知道 | 那 | 索尔 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| of | the | Industry | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行业 | , |

乔纳森船长和雅各布船长并不知道索尔是“工业号”的船员之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kruː] ['lɪsts] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| because | they | didn't | generally | look | over | the | crew | lists | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 没有 | 一般来说 | 看 | 超过 | 这 | 全体人员 | 列表 | 任何 | 更长 | , |

因为他们通常不再查看船员名单了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] .

| but | they | left | that | to | the | captains | and | the | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 左边 | 那 | 到 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 伙伴们 | . |

但他们把这件事留给了船长和水手们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sɒl] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

| But | when | they | found | Sol | , | they | had | him | come | to | their | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 索尔 | , | 他们 | 有 | 他 | 来 | 到 | 他们的 | 办公室 | , |

但当他们找到索尔后，就让他到他们的办公室来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| and | they | gave | him | the | letter | from | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 他 | 这 | 信 | 从 | 他的 | 父亲 | . |

他们把父亲的信交给了他。

[ænd; ənd][sɒl] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

| And | Sol | read | the | letter | and | he | was | very | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索尔 | 读 | 这 | 信 | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , |

索尔读了这封信，非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| and | he | wrote | a | long | letter | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 写道 | 一个 | 长的 | 信 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

他给父亲写了一封长信。

[ɪn] [ðæt] ['letə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [naʊ] ,

| In | that | letter | he | said | that | he | knew | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 信 | 他 | 说 | 那 | 他 | 知道 | , | 现在 | , |

他在信中说他现在知道了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [wʊd]

| that | it | was | very | foolish | for | him | to | run | away | , | because | Captain | Solomon | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 愚蠢 | 为了 | 他 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 因为 | 队长 | 所罗门 | 会 |

他逃跑真是太愚蠢了，因为所罗门船长会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 241 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

| have | let | him | go | if | he | had | made | him | understand | how | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 让 | 他 | 去 | 如果 | 他 | 有 | 制成 | 他 | 理解 | 如何 | 他 | 毛毡 | . |

如果他能让他明白自己的感受，我就放他走了。

[bʌt; bət] [sɒl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt]

| But | Sol | had | always | thought | that | his | father | was | very | stern | and | he | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 索尔 | 有 | 总是 | 想法 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 船尾 | 和 | 他 | 之前没有 |

[təʊld] [hɪm] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

| told | him | how | badly | he | felt | at | being | kept | away | from | the | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 如何 | 糟糕 | 他 | 毛毡 | 在 | 存在 | 保留 | 离开 | 从 | 这 | 盐 | 水 | . |

但索尔一直认为他的父亲非常严厉，他从未告诉过父亲，自己因为无法接触海水而感到多么难过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] ['sɒləmənz] [fɔːlt] , [tuː] ;

| It | may | have | been | Captain | Solomon's | fault | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 队长 | 所罗门的 | 过错 | , | 也 | ; |

也可能是所罗门船长的错;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [soʊlz] ['letə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

| and | when | he | got | Sol's | letter | he | went | to | a | field | that | was | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 太阳的 | 信 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 场地 | 那 | 曾是 | 远的 | 从 |

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

| the | farm | - | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | - | 房子 | . |

当他收到索尔的信时，他去了离农舍很远的一片田野。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [wɜːk] .

| But | he | didn't | do | any | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 做 | 任何 | 工作 | . |

但他什么也没做。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

| He | sat | there | , | under | a | tree | that | grew | beside | the | stone | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | , | 在下面 | 一个 | 树 | 那 | 生长 | 旁 | 这 | 石头 | 墙 | , |

他坐在那里，在一棵长在石墙旁的树下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| all | the | morning | looking | up | at | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 早晨 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 云 | . |

整个上午都在抬头看云。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] , [naʊ] -

| It | would | be | all | the | more | foolish | for | any | boy | to | run | away | to | sea | , | now | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 愚蠢 | 为了 | 任何 | 男生 | 到 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | , | 现在 | - |

[ə; eɪ] - [deɪz] .

| a | - | days | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 天 | . |

如今，任何男孩离家出海都是更加愚蠢的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| For | things | have | changed | very | much | in | the | last | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 事物 | 有 | 已更改 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 最后的 | 百 | 年 | . |

过去一百年间，世界发生了翻天覆地的变化。

[s'tiːməz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

| Steamers | have | taken | the | place | of | sailing | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽船 | 有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 帆船 | 船舶 | , |

汽船已经取代了帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːrnt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [men] [laɪk]

| and | the | crews | of | the | few | ships | that | there | are | aren't | made | up | of | men | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船员 | 的 | 这 | 很少 | 船舶 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 制成 | 向上 | 的 | 男人 | 喜欢 |

['kæptɪn] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [sɒl] .

| Captain | Solomon | and | Sol | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 所罗门 | 和 | 索尔 | . |

而为数不多的几艘船上的船员，并非像所罗门船长和索尔那样的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 242 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第242页]

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)]

| But | , | when | the | Industry | sailed | away | from | that | wharf | in | Boston | for | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 这 | 行业 | 航行 | 离开 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 波士顿 | 为了 | 远的 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

但是，当工业浪潮离开波士顿的码头，驶向遥远的国度时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sɒl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

| more | than | a | hundred | years | ago | , | Sol | was | a | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , | 索尔 | 曾是 | 一个 | 水手 | . |

一百多年前，索尔是一名水手。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 243 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第243页]

[ðə; ði] [trə'fælgə(r)] ['stɔːri]

| THE | TRAFALGAR | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 特拉法加 | 故事 |

特拉法加海战的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] [ænd; ənd] ['enibɒdi]

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | and | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | 和 | 任何人 |

[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði]

| that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 |

['nærəʊ] [rəʊd] ,

| narrow | road | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 路 | , |

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps]

| ships |
|---|
| 船舶 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 244 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第244页]

[hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

| had | to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 |

[mʌtʃ] [wɔːn] .

| much | worn | . |
|---|---|---|
| 很多 | 磨损 | . |

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf]

| The | brig | Industry | was | one | of | the | ships | that | used | to | sail | from | that | wharf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 船舶 | 那 | 用过的 | 到 | 帆 | 从 | 那 | 码头 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“工业号”双桅帆船是过去从那个码头起航的船只之一，

['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| afterwards | , | she | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 她 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，她从波士顿的一个码头启航。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

| And | Captain | Solomon | had | been | the | captain | of | her | for | many | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 所罗门 | 有 | 到过 | 这 | 队长 | 的 | 她 | 为了 | 许多 | 年 | ; |

所罗门船长曾担任这艘船的船长多年；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːm] [ðæt]

| but | he | had | got | tired | of | going | to | sea | and | had | bought | a | farm | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 去 | 到 | 海 | 和 | 有 | 买 | 一个 | 农场 | 那 |

[wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

| was | not | near | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 靠近 | 这 | 海洋 | . |

但他厌倦了出海，于是买了一座远离海洋的农场。

[ænd; ənd][sɒl] , ['kæptɪn] ['sɒləmənz] [sʌn] ,

| And | Sol | , | Captain | Solomon's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索尔 | , | 队长 | 所罗门的 | 儿子 | , |

还有索尔，所罗门船长的儿子，

[hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑːm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf][tuː; tə][siː] ,

| had | got | tired | of | staying | on | the | farm | and | had | gone | off | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 入住 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 海 | , |

他厌倦了待在农场，就出海了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] ['ɪndəstri] .

| and | he | had | risen | to | be | the | captain | of | the | brig | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 升起 | 到 | 是 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 布里格 | 行业 | . |

他一路晋升，最终成为“工业号”双桅帆船的船长。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Once | , | in | the | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , |

很久很久以前，

[ðə; ðɪ][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [ˌsɪŋə'pɔː(r)]

| the | brig | Industry | sailed | from | a | wharf | in | Boston | for | Manila | and | Singapore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | 为了 | 马尼拉 | 和 | 新加坡 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][fɑː(r)] ['kʌntriz] ;

| and | other | far | countries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 远的 | 国家 | ; |

双桅帆船“工业号”从波士顿码头启航，前往马尼拉、新加坡和其他遥远的国家；

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][leˈgɔːn; 'leghɔːn] .

| but | , | first | , | she | was | going | to | Leghorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 第一的 | , | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 来航鸡 | . |

但是，首先，她要去莱格霍恩。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['flaʊə(r)] , ['æplz] , [sɔːlt] [fɪʃ] , [təˈbækəʊ] , [lʌm]

| She | carried | flour | , | apples | , | salt | fish | , | tobacco | , | lum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 面粉 | , | 苹果 | , | 盐 | 鱼 | , | 烟草 | , | 亮度 |

她带着面粉、苹果、咸鱼、烟草和铅。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 245 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第245页]

[bəː] ,

| ber | , |
|---|---|
| ber | , |

ber，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt]

| and | some | other | things | that | Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob | thought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 事物 | 那 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | 想法 | 那 |

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][leˈgɔːn; 'leghɔːn] [wʊd] [baɪ] .

| the | people | in | Leghorn | would | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 来航鸡 | 会 | 买 | . |

还有一些其他的东西，乔纳森船长和雅各布船长认为利沃诺的人们会买。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [soʊlz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)]

| It | was | Captain | Sol's | first | voyage | as | captain | and | he | had | been | a | sailor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 队长 | 太阳的 | 第一的 | 航程 | 作为 | 队长 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 水手 |

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] .

| about | four | years | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 年 | . |

这是索尔船长第一次担任船长，他当水手已有四年左右的时间。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

| The | Industry | sailed | along | over | the | great | ocean | for | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 航行 | 沿着 | 超过 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 为了 | 许多 | 天 | , |

工业号在浩瀚的大海上航行了许多天，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

| and | she | had | good | weather | and | nothing | happened | that | was | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 好的 | 天气 | 和 | 没有什么 | 发生 | 那 | 曾是 | 值得 |

['menʃnɪŋ] .

| mentioning | . |
|---|---|
| 提及 | . |

她遇到的好天气也没发生什么值得一提的事情。

['kæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,

| Captain | Sol | had | his | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 他的 | 眼睛 | 打开 | , |

索尔船长睁开了眼睛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| because | there | was | a | war | between | England | and | France | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 战争 | 之间 | 英格兰 | 和 | 法国 | 和 | 有时 |

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːʃɪp] [wʊd] [miːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

| an | English | warship | would | meet | an | American | ship | and | stop | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 军舰 | 会 | 见面 | 一个 | 美国人 | 船 | 和 | 停止 | 她 | 和 |

[duː; də] [θɪŋz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔː(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [laɪkt] [tuː; tə]

| do | things | that | neither | the | captain | nor | the | crew | of | the | American | ship | liked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 事物 | 那 | 两者都不 | 这 | 队长 | 也不 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 美国人 | 船 | 喜欢 | 到 |

[hæv; həv] [dʌn] .

| have | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

因为当时英国和法国之间正在交战，有时英国军舰会遇到美国军舰，并将其拦下，然后做出美国军舰的船长和船员都不愿意做的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept]

| But | there | didn't | seem | to | be | anything | that | the | American | ship | could | do | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 那 | 这 | 美国人 | 船 | 可以 | 做 | 除了 |

[rʌn] [ə'weɪ] ;

| run | away | ; |
|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | ; |

但除了逃跑之外，这艘美国军舰似乎别无选择；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd]

| and | sometimes | they | could | get | away | and | sometimes | it | wouldn't | do | any | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 可以 | 得到 | 离开 | 和 | 有时 | 它 | 不会 | 做 | 任何 | 好的 |

[tuː; tə] [traɪ] .

| to | try | . |
|---|---|---|
| 到 | 尝试 | . |

有时他们能逃脱，有时尝试逃脱也无济于事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 246 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [kept] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

| And | the | Industry | kept | getting | nearer | to | the | coast | of | Spain | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 保留 | 获得 | 更近 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 西班牙 | 和 | 到 | 这 |

[streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

| Straits | of | Gibraltar | . |
|---|---|---|---|
| 海峡 | 的 | 直布罗陀 | . |

而且，该工业不断向西班牙海岸和直布罗陀海峡推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twentɪ] - ['sekənd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

| It | was | the | twenty | - | second | of | October | , | 1805 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 二十 | - | 第二 | 的 | 十月 | , | - | , |

那是1805年10月22日，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [keɪp] [trə'fælgə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | Captain | Sol | thought | that | he | should | sight | Cape | Trafalgar | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 想法 | 那 | 他 | 应该 | 视线 | 岬 | 特拉法加 | 这 | 下一个 | 天 | . |

索尔船长认为他应该第二天就能看到特拉法加角。

[səʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [trə'fælgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| So | , | the | next | morning | , | he | began | to | look | out | for | Cape | Trafalgar | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他 | 开始 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 岬 | 特拉法加 | 前 | 它 |

[wɒz; wəz] [laɪt] .

| was | light | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 光 | . |

于是，第二天清晨，天还没亮，他就开始寻找特拉法加角。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['enɪθɪŋ] ,

| And | , | when | it | was | light | enough | to | see | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 到 | 看 | 任何事物 | , |

当光线足够明亮，能看清东西的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ʃɪps] .

| he | saw | that | they | were | very | near | to | a | lot | of | great | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 靠近 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 伟大的 | 船舶 | . |

他看到他们离很多大型船只都很近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ʃɒt]

| They | were | warships | and | they | were | battered | and | there | were | great | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 军舰 | 和 | 他们 | 是 | 伤痕累累 | 和 | 那里 | 是 | 伟大的 | 射击 |

[həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːrdz] [ænd; ənd]['tɒpmɑːst; -məst][hæd; həd] [biːn]

| holes | in | their | sides | and | some | of | the | yards | and | topmasts | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔 | 在 | 他们的 | 侧面 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 码 | 和 | 桅杆 | 有 | 到过 |

[ʃɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rents] [ɪn][ðeə(r)][seɪlz] [ænd; ənd] ,

| shot | away | and | there | were | great | rents | in | their | sails | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 离开 | 和 | 那里 | 是 | 伟大的 | 租金 | 在 | 他们的 | 帆 | 和 | , |

它们是军舰，船体伤痕累累，船舷上布满了巨大的弹孔，一些桅杆和横桁被击毁，船帆也破损严重。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ rek ] .

| altogether | , | they | looked | like | a | lot | of | wrecks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 残骸 | . |

总而言之，它们看起来像是一堆残骸。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] ['kæptɪn] [sɒl] ['verɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðeə(r)]

| It | didn't | take | a | man | as | smart | as | Captain | Sol | very | long | to | guess | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 一个 | 男人 | 作为 | 聪明的 | 作为 | 队长 | 索尔 | 非常 | 长的 | 到 | 猜测 | 那 | 那里 |

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | been | a | great | battle | a | few | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

像索尔船长这样聪明的人，很快就猜到几天前发生过一场大战。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 247 ]**
[ 页 - ]

[第247页]

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
**And he was right .**
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trəˈfælgə(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]
**The battle of Trafalgar was fought between the English fleet of ships and**
这 战斗 的 特拉法加 曾是 战斗 之间 这 英语 舰队 的 船舶 和
[ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ;
**the fleets of France and Spain ;**
这 舰队 的 法国 和 西班牙 ;

特拉法加海战是英国舰队与法国和西班牙舰队之间的一场海战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['kæptɪn] [sɒl] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .
**and the ships that Captain Sol saw were English ships .**
和 这 船舶 那 队长 索尔 锯 是 英语 船舶 .

索尔船长看到的船只都是英国船只。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
**The sailors were mending the ships , as well as they could ,**
这 水手们 是 修补 这 船舶 , 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

水手们正在尽力修补船只。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [seɪl] .
**so that they would be fit to sail .**
所以 那 他们 会 是 合身 到 帆 .

这样它们就适合航行了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [səʊ][hiː; hi] [seɪld] ['nɪərə(r)] ;
**And Captain Sol wanted to know what was going on , so he sailed nearer ;**
和 队长 索尔 通缉 到 知道 什么 曾是 去 在 , 所以 他 航行 更近 ;
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

索尔船长想知道发生了什么事，于是他驶近了一些；然后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] ,
**when he was as near as he dared to go ,**
什么时候 他 曾是 作为 靠近 作为 他 敢于 到 去 ,

当他尽可能靠近时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [fɪks] [ðə; ði][seɪlz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [əˈhed] ,
**he had the sailors fix the sails so that the ship wouldn't go ahead ,**
他 有 这 水手们 使固定 这 帆 所以 那 这 船 不会 去 前方 ,

他让水手们调整船帆，使船无法继续航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .
**and he waited there .**
和 他 等待 那里 .

他便在那里等着。

['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['seɪləz] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
**Pretty soon some sailors got into a boat from one of the English ships ,**
漂亮的 很快 一些 水手们 得到 进入 一个 船 从 一 的 这 英语 船舶 ,

很快，一些水手从一艘英国船上乘小艇上下来。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ðə; ði][bəʊt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri]

| and | then | an | officer | got | in | , | and | they | rowed | the | boat | over | to | the | Industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 官 | 得到 | 在 | , | 和 | 他们 | 划船 | 这 | 船 | 超过 | 到 | 这 | 行业 |

,

,

,

然后一名军官上了船，他们划着船去了工业区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| and | the | English | officer | came | on | board | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英语 | 官 | 来了 | 在 | 木板 | 的 | 这 | 行业 | . |

于是，那位英国军官登上了“工业号”战舰。

['kæptɪn] [sɒl] [met] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| Captain | Sol | met | him | and | he | had | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 遇见 | 他 | 和 | 他 | 有 | 一些 | 的 |

索尔船长遇到了他，他有一些

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 248 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第248页]

[ðə; ði] ['seɪləz] [stænd][ɪn][laɪn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

| the | sailors | stand | in | line | on | each | side | of | the | gangway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 站立 | 在 | 线 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 舷梯 | . |

水手们在舷梯两侧排成一列。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['veri] [pə'laɪtli] ,

| And | Captain | Sol | and | the | English | officer | talked | together | , | very | politely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 和 | 这 | 英语 | 官 | 谈话 | 一起 | , | 非常 | 礼貌地 | , |

索尔船长和那位英国军官进行了交谈，气氛非常礼貌。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn]

| although | the | officer | was | plainly | very | much | surprised | to | see | so | young | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 官 | 曾是 | 显然 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 | 所以 | 年轻的 | 一个 | 男人 |

[æz; əz] ['kæptɪn] .

| as | captain | . |
|---|---|---|
| 作为 | 队长 | . |

尽管这位军官显然对如此年轻的人担任上尉感到非常惊讶。

['kæptɪn] [sɒl][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] .

| Captain | Sol | was | only | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 曾是 | 仅有的 | 二十 | - | 一 | . |

索尔船长当时只有二十一岁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][təʊld] ['kæptɪn] [sɒl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| And | the | officer | told | Captain | Sol | about | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官 | 讲述 | 队长 | 索尔 | 关于 | 这 | 战斗 | , |

那名军官把战斗情况告诉了索尔上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [lɔːd] ['nelsn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

| and | he | told | him | that | Lord | Nelson | had | been | shot | in | that | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 主 | 纳尔逊 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 那 | 战斗 | , |

他告诉他，纳尔逊勋爵在那场战斗中被射杀了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]

| and | he | had | died | on | board | the | Victory | a | few | hours | after | the | battle | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 死亡 | 在 | 木板 | 这 | 胜利 | 一个 | 很少 | 小时 | 后 | 这 | 战斗 | 曾是 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

战斗结束后几个小时，他就在“胜利号”战舰上去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] ,

| And | the | officer | saw | the | lumber | that | the | Industry | had | on | her | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官 | 锯 | 这 | 木材 | 那 | 这 | 行业 | 有 | 在 | 她 | 甲板 | , |

这位军官看到了"工业号"货轮甲板上堆放的木材。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['kæptɪn] [sɒl] [wɒt] ['ʌðə(r)]['kɑ:gəʊ][hi:; hi] ['kærid] .

| and | he | asked | Captain | Sol | what | other | cargo | he | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 队长 | 索尔 | 什么 | 其他 | 货物 | 他 | 携带 | . |

他问索尔船长还运载了哪些其他货物。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [fɪʃ]

| And | Captain | Sol | told | him | about | the | flour | and | the | apples | and | the | salt | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 面粉 | 和 | 这 | 苹果 | 和 | 这 | 盐 | 鱼 |

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,

| and | the | tobacco | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烟草 | , |

索尔船长告诉他面粉、苹果、咸鱼和烟草的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəud] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | the | officer | got | into | his | boat | again | and | was | rowed | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官 | 得到 | 进入 | 他的 | 船 | 再次 | 和 | 曾是 | 划船 | 后退 | 到 | 这 |

['vɪktəri] .

| Victory | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

于是，这名军官再次登上他的船，被划回了胜利号。

['kæptɪn] [sɒl] [steɪd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:]

| Captain | Sol | stayed | there | , | waiting | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 入住 | 那里 | , | 等待 | 到 | 看 |

索尔船长留在那里，等着看。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 249 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第249页]

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [pə'hæps] ,

| what | would | happen | ; | for | he | thought | that | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 发生 | ; | 为了 | 他 | 想法 | 那 | , | 也许 | , |

会发生什么呢？因为他想，或许，

[hi:; hi] [mait] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə]

| he | might | sell | some | of | his | cargo | to | the | English | ships | and | not | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 卖 | 一些 | 的 | 他的 | 货物 | 到 | 这 | 英语 | 船舶 | 和 | 不是 | 有 | 到 |

['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][le'gɔ:n; 'leghɔ:n] .

| carry | it | to | Leghorn | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 到 | 来航鸡 | . |

他或许可以将部分货物卖给英国船只，这样就不用运到里沃恩了。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

| And | , | sure | enough | , | the | officer | got | into | the | boat | again | and | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 当然 | 足够的 | , | 这 | 官 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 再次 | 和 | 来了 | 后退 | . |

果然，那名警官再次上了船，回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['kæptɪn] [sɒl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

| And | he | told | Captain | Sol | that | the | commander | of | the | fleet | would | be | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 队长 | 索尔 | 那 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 舰队 | 会 | 是 | 很多 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lʌmbə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊə(r)]

| obliged | to | him | if | he | would | sell | some | of | his | lumber | and | some | flour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 卖 | 一些 | 的 | 他的 | 木材 | 和 | 一些 | 面粉 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] ;

| and | some | apples | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 苹果 | ; |

他告诉索尔船长，如果他能卖掉一些木材、一些面粉和一些苹果，舰队司令将非常感激他；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | he | didn't | ask | for | any | of | the | salt | fish | nor | for | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 问 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 盐 | 鱼 | 也不 | 为了 | 任何 | 的 | 这 |

[tə'bækəʊ] .

| tobacco | . |
|---|---|
| 烟草 | . |

但他既没要咸鱼，也没要烟草。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [ə'griːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəud] [ə'weɪ] .

| And | Captain | Sol | agreed | and | the | officer | rowed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 同意 | 和 | 这 | 官 | 划船 | 离开 | . |

索尔船长同意了，那名军官划船离开了。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [meɪd] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,

| Then | the | Victory | made | signals | to | the | other | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 胜利 | 制成 | 信号 | 到 | 这 | 其他 | 船舶 | , |

然后，“胜利”号向其他舰船发出信号。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [boʊts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| telling | them | to | send | boats | for | the | lumber | and | the | flour | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 到 | 发送 | 船 | 为了 | 这 | 木材 | 和 | 这 | 面粉 | 和 | 这 |

['æplz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| apples | that | they | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 那 | 他们 | 需要 | . |

告诉他们派船来运他们需要的木材、面粉和苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ʃɪp] ,

| And | a | boat | came | to | the | Industry | for | each | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 来了 | 到 | 这 | 行业 | 为了 | 每个 | 船 | , |

每艘船都配有一艘小艇前往工业区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['biːz] [ə'baʊt]

| until | they | were | clustered | about | her | as | thick | as | bees | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 聚类 | 关于 | 她 | 作为 | 厚的 | 作为 | 蜜蜂 | 关于 |

直到它们像蜜蜂一样密密麻麻地簇拥在她周围。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 250 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第250页]

[ə; eɪ] [haɪv] .

| a | hive | . |
|---|---|---|
| 一个 | 蜂巢 | . |

蜂巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,

| And | the | sailors | were | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , |

水手们非常忙碌。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊts][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bærəlz][ɒv; əv]['æplz] .

| putting | into | the | boats | the | lumber | and | the | flour | and | the | barrels | of | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 进入 | 这 | 船 | 这 | 木材 | 和 | 这 | 面粉 | 和 | 这 | 桶 | 的 | 苹果 | . |

将木材、面粉和成桶的苹果装进船里。

['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tæk(ə)l] [rɪgd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Captain | Sol | had | to | have | a | tackle | rigged | over | the | hatchway | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 处理 | 作弊 | 超过 | 这 | 舱口 | 的 | 这 |

['ɪndəstri] [tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt][ðə; ði] ['bærəlz] .

| Industry | to | hoist | out | the | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 到 | 提升 | 出去 | 这 | 桶 | . |

索尔船长不得不在“工业号”的舱口上方架设滑轮组，才能把桶吊出来。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [bəʊt][hæd; həd][gɒt][ɪts][ləʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəud] [bæk][tuː; tə][ɪts] [ʃɪp] .

| And | when | each | boat | had | got | its | load | , | it | was | rowed | back | to | its | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 每个 | 船 | 有 | 得到 | 它是 | 加载 | , | 它 | 曾是 | 划船 | 后退 | 到 | 它是 | 船 | . |

每艘小船装载完毕后，就被划回自己的船上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 251 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第251页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| It | took | them | a | long | time | to | get | all | those | things | out | of | the | Industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 得到 | 全部 | 那些 | 事物 | 出去 | 的 | 这 | 行业 | , |

他们花了很长时间才把所有这些东西从行业中清除出去。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [bəʊt][hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] ;

| but | at | last | it | was | all | done | and | the | last | boat | had | rowed | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 和 | 这 | 最后的 | 船 | 有 | 划船 | 离开 | ; |

但最终一切都结束了，最后一艘船也划走了；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf]

| and | Captain | Sol | found | that | he | had | sold | all | of | his | lumber | and | about | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 卖 | 全部 | 的 | 他的 | 木材 | 和 | 关于 | 一半 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æplz] .

| of | his | flour | and | about | half | of | his | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 面粉 | 和 | 关于 | 一半 | 的 | 他的 | 苹果 | . |

索尔船长发现他已经卖掉了所有的木材、大约一半的面粉和大约一半的苹果。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðæt] ['lʌmbə(r)][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ʃɪps] .

| The | English | sailors | needed | all | that | lumber | to | mend | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 水手们 | 需要 | 全部 | 那 | 木材 | 到 | 修补 | 这 | 船舶 | . |

英国水手需要那么多木材来修补船只。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | another | boat | came | from | the | Victory | , | and | it | was | rowed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 船 | 来了 | 从 | 这 | 胜利 | , | 和 | 它 | 曾是 | 划船 | 到 | 这 |

['ɪndəstri] ,

| Industry | , |
|---|---|
| 行业 | , |

然后，另一艘船从“胜利号”驶来，被划到了“工业号”上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] ['ɑːftə(r)]

| and | the | paymaster | of | the | English | fleet | came | aboard | and | two | men | came | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出纳员 | 的 | 这 | 英语 | 舰队 | 来了 | 船上 | 和 | 二 | 男人 | 来了 | 后 |

[hɪm] ['kæriɪŋ] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .

| him | carrying | bags | of | gold | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 包 | 的 | 金子 | 钱 | . |

英国舰队的军需官登船，随后有两个人提着几袋金币跟在他后面。

['kæptɪn] [sɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] ['mʌni] [went]

| Captain | Sol | and | the | paymaster | and | the | men | with | the | bags | of | money | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 和 | 这 | 出纳员 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 包 | 的 | 钱 | 去 |

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

| down | into | the | cabin | ; |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 舱 | ; |

索尔船长、出纳员和提着钱袋的人下到船舱里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | the | paymaster | counted | out | the | gold | money | for | the | lumber | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出纳员 | 计数 | 出去 | 这 | 金子 | 钱 | 为了 | 这 | 木材 | 和 | 这 |

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æplz] ,

| flour | and | the | apples | , |
|---|---|---|---|---|
| 面粉 | 和 | 这 | 苹果 | , |

司库清点了购买木材、面粉和苹果的金币。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['teɪb(ə)l] .

| and | left | it | on | the | cabin | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 在 | 这 | 舱 | 桌子 | . |

然后把它放在了船舱的桌子上。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θæŋkt] ['kæptɪn] [sɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɪŋz] .

| And | , | besides | , | he | thanked | Captain | Sol | for | selling | them | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 他 | 谢谢 | 队长 | 索尔 | 为了 | 销售 | 他们 | 这 | 事物 | . |

此外，他还感谢索尔船长把这些东西卖给了他们。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| Then | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 离开 | . |

然后他就走了。

[ðen] ['kæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪks] [ðə; ði] [seɪlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] ,

| Then | Captain | Sol | had | the | sailors | fix | the | sails | so | that | the | ship | would | go | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 索尔 | 有 | 这 | 水手们 | 使固定 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 这 | 船 | 会 | 去 | 前方 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

然后索尔船长让水手们调整帆，以便船只能够继续航行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 252 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第252页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [flæg] ['hæljəd] [ænd; ənd] [dɪp] [ðə; ði] [flæg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| he | had | a | sailor | stand | at | the | flag | halliards | and | dip | the | flag | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 水手 | 站立 | 在 | 这 | 旗帜 | 哈拉德 | 和 | 蘸 | 这 | 旗帜 | 为了 | 一个 |

[sə'luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

| salute | to | the | English | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼炮 | 到 | 这 | 英语 | 船舶 | . |

他让一名水手站在旗杆下，降下旗帜向英国船只致敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tə'wɔːdz] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

| And | the | Industry | sailed | away | from | those | English | ships | towards | Gibraltar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 航行 | 离开 | 从 | 那些 | 英语 | 船舶 | 向 | 直布罗陀 | , |

于是，工业船队便驶离了那些英国船只，驶向直布罗陀。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| and | pretty | soon | the | ships | were | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 船舶 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

很快，那些船只就消失在了视线之外。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
**And** **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 253 ]**
[ 页 - ]

[第253页]

[ðə; ði] [ˈkɑːgəʊ] [ˈstɔːri]
**THE CARGO STORY**
这 货物 故事

货物的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
**nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .
**and beside it was a little city .**
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ˈkʌntriz] .
**And in that city was a wharf where great ships came from far countries .**
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,
**And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,**
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
**and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rəʊd] ,
**hill on the narrow road ,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .
**for there wasn't any other way .**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ɔːl]
**And because ships had come there for a great many years and all**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部
[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs]
**the sailors and all the captains and all the men who had business**
这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有在那里做生意的人都聚集于此。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 254 ]**
[ 页 - ]

[第254页]

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

船只必须走那条狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðæt] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| That | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

那个码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] ['kʌntriz]

| Once | the | brig | Industry | was | all | ready | to | sail | from | Boston | for | far | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 布里格 | 行业 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 帆 | 从 | 波士顿 | 为了 | 远的 | 国家 |

.

| : |
|---|
| . |

当“工业号”双桅帆船准备就绪，即将从波士顿启航前往遥远的国家时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɔːl] [stəʊd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊd] ,

| She | had | her | cargo | all | stowed | , | but | Captain | Sol | hadn't | seen | it | stowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 货物 | 全部 | 已存放 | , | 但 | 队长 | 索尔 | 之前没有 | 已见 | 它 | 已存放 | , |

她的货物都已装船，但索尔船长并没有亲眼看到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

| for | he | had | had | to | be | away | from | Boston | while | it | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 有 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 波士顿 | 尽管 | 它 | 曾是 | 存在 |

[pʊt] [əˈbɔːd] .

| put | aboard | . |
|---|---|---|
| 放 | 船上 | . |

因为在装船期间他不得不离开波士顿。

[səʊ][ə; eɪ][ˈlʌmpə(r)] , [ɔː(r)] - [ˈlɒŋʃɔːmən] , [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ][men] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] .

| So | a | lumper | , | or | ' | longshoreman | , | had | told | the | men | where | to | put | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 合并器 | , | 或者 | - | 码头工人 | , | 有 | 讲述 | 这 | 男人 | 在哪里 | 到 | 放 | 事物 | . |

所以，一个装卸工，或者说“码头工人”，告诉男人们把东西放在哪里。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 255 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第255页]

[ˈlʌmpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| lumper | was | a | man | who | did | the | work | of | carrying | things | into | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并器 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 做过 | 这 | 工作 | 的 | 携带 | 事物 | 进入 | 一个 | 船 | , |

装卸工是指负责将货物搬运到船上的人。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| or | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出去 | 的 | 它 | . |

或者脱离它。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] - [ˈlɒŋʃɔːmən] ,

| This | man | was | a | pretty | good | ' | longshoreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | - | 码头工人 | , |

这个人是个相当不错的码头工人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlʌmpə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz]

| but | a | lumper | wasn't | a | sailor | and | couldn't | be | expected | to | get | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 合并器 | 不是 | 一个 | 水手 | 和 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 得到 | 这 | 事物 |

[stəʊd] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [meɪt] .

| stowed | quite | so | well | as | a | captain | or | a | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存放 | 相当 | 所以 | 出色地 | 作为 | 一个 | 队长 | 或者 | 一个 | 伴侣 | . |

但装卸工不是水手，不能指望他们像船长或大副那样把东西装得井井有条。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [meɪt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [stəʊd] [wel] ,

| The | captain | or | the | mate | would | be | more | interested | in | having | the | things | stowed | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 或者 | 这 | 伴侣 | 会 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 拥有 | 这 | 事物 | 已存放 | 出色地 | , |

船长或大副会更关心物品是否存放妥当。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn]

| for | it | makes | a | great | difference | , | in | the | sailing | of | a | ship | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | , | 在 | 这 | 帆船 | 的 | 一个 | 船 | 和 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)] ,

| her | behavior | , |
|---|---|---|
| 她 | 行为 | , |

因为这会对船舶的航行和行为产生很大的影响。

[haʊ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːgəʊ][ɪz] [stəʊd] .

| how | the | cargo | is | stowed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 货物 | 是 | 已存放 | . |

货物的装载方式。

['kæptɪn] [sɒl] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [hɪm'self] .

| Captain | Sol | generally | liked | to | attend | to | those | things | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 一般来说 | 喜欢 | 到 | 出席 | 到 | 那些 | 事物 | 他自己 | . |

索尔船长通常喜欢亲自处理这些事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðæt]

| They | had | put | on | board | all | the | things | that | they | would | eat | and | the | water | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 在 | 木板 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 他们 | 会 | 吃 | 和 | 这 | 水 | 那 |

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] ;

| they | would | drink | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 喝 | ; |

他们把所有要吃的东西和要喝的水都带上了船；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔ:f] [aʊt]

| and | Captain | Sol | came | back | and | the | Industry | sailed | away | from | that | wharf | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 行业 | 航行 | 离开 | 从 | 那 | 码头 | 出去 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

| upon | the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

于是索尔船长回来了，工业号从那个码头驶向了浩瀚的大洋。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

| And | she | sailed | the | length | of | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 航行 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 大西洋 | , |

她航行了整个大西洋，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 256 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第256页]

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)]

| but | she | met | a | good | deal | of | rough | weather | and | she | ran | into | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 遇见 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 粗糙的 | 天气 | 和 | 她 | 跑 | 进入 | 三 | 或者 | 四 |

[stɔ:rmz] .

| storms | . |
|---|---|
| 暴风雨 | . |

但她遇到了不少恶劣天气，还遭遇了三四场风暴。

['kæptɪn] [sɒl] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] ['hædnt] [bi:n] [wel] [stəʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bɒðəd] [hɪm]

| Captain | Sol | soon | found | that | the | cargo | hadn't | been | well | stowed | and | it | bothered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 货物 | 之前没有 | 到过 | 出色地 | 已存放 | 和 | 它 | 烦恼 | 他 |

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

| a | good | deal | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | . |

索尔船长很快发现货物装载不当，这让他非常恼火。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒg] - [bʊk] , [hi:; hi] [rəʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] :

| For | , | in | his | log | - | book | , | he | wrote | things | like | these | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 他的 | 日志 | - | 书 | , | 他 | 写道 | 事物 | 喜欢 | 这些 | : |

因为在他的航海日志中，他写下了类似这样的内容：

['ɔ:g] . - , ['hevi] [si:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwəd] .

| Aug | . | 27 | , | Heavy | sea | from | the | eastward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | . | - | , | 重的 | 海 | 从 | 这 | 向东 | . |

8月27日，东风掀起巨浪。

[ʃɪp] [ 'leibə ] ['veri] ['bædli] .

| Ship | labors | very | badly | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 劳动 | 非常 | 糟糕 | . |

船舶作业非常糟糕。

[sept] . [wʌn] , ['skwɔːli] [wɪð] [rʌf] , ['hevi] [siː] .

| Sept | . | 1 | , | Squally | with | rough | , | heavy | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | 1 | , | 狂风暴雨 | 和 | 粗糙的 | , | 重的 | 海 | . |

9月1日，狂风大作，海面波涛汹涌。

[ʃɪp] [ 'leibə ] ['veri] [mʌtʃ] .

| Ship | labors | very | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 劳动 | 非常 | 很多 | . |

船舶作业非常辛苦。

[sept] . - , [ʃɪp] [rəʊlz][ænd; ənd] [ 'leibə ] [hɑːd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| Sept | . | 10 | , | Ship | rolls | and | labors | hard | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | - | , | 船 | 卷 | 和 | 劳动 | 难的 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

9月10日，船在夜里颠簸摇晃，艰难前行。

[sept] . - , ['hevi] [geɪlz] & ['skwɔːli] [wɪð] [trə'mendəs] [siː] .

| Sept | . | 22 | , | Heavy | gales | & | Squally | with | tremendous | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | - | , | 重的 | 狂风 | & | 狂风暴雨 | 和 | 巨大的 | 海 | . |

9月22日，狂风大作，伴有强风暴雨和巨浪。

- [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

| Ship'd | much | water | . |
|---|---|---|---|
| - | 很多 | 水 | . |

运来了大量水。

[sept] . - , [strɒŋ] [geɪlz] [ænd; ənd] [rʌf] [siː] .

| Sept | . | 25 | , | Strong | gales | and | rough | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | - | , | 强的 | 狂风 | 和 | 粗糙的 | 海 | . |

9月25日，狂风大作，海面波涛汹涌。

[ʃɪp] [rəʊlz] ['hevi] .

| Ship | rolls | heavy | . |
|---|---|---|---|
| 船 | 卷 | 重的 | . |

船身剧烈摇晃。

[sept] . - , [hɑːd] [ skwɔːl ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [siː] [frɒm; frəm][en] . & [iː] . [ʃɪp] [ 'leibə ] ['veri] [hɑːd] .

| Sept | . | 30 | , | Hard | squalls | and | tremendous | sea | from | N | . | & | E | . | Ship | labors | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | . | - | , | 难的 | 暴风雨 | 和 | 巨大的 | 海 | 从 | N | . | & | E | . | 船 | 劳动 | 非常 | 难的 | . |

9月30日，东北方向刮起猛烈的狂风，巨浪滔天。船舶航行异常艰难。

[ɑːk'toʊbər] . [θriː] , [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['aʊəz] .

| Oct | . | 3 | , | A | very | heavy | sea | running | during | the | 24 | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | . | 3 | , | 一个 | 非常 | 重的 | 海 | 跑步 | 期间 | 这 | - | 小时 | . |

10月3日，24小时内海况恶劣。

[ʃɪp] [ 'leibə ] [tuː] [mʌtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] .

| Ship | labors | too | much | , | owing | to | bad | stowage | of | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 劳动 | 也 | 很多 | , | 欠款 | 到 | 坏的 | 储物 | 的 | 货物 | . |

由于货物装载不当，船舶运行负荷过重。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] .

| It | must | be | corrected | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 已更正 | . |

必须予以纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第7/9页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 257 ]
[ 页 - ]

[第257页]

[səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [hæd; həd] [gɒt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
So , before the Industry had got around the Cape of Good Hope ,
所以 , 前 这 行业 有 得到 大约 这 岬 的 好的 希望 ,

因此，在工业革命绕过好望角之前，

[ˈkæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkɑːgəʊ]
Captain Sol had made up his mind that he would have that cargo
队长 索尔 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 有 那 货物
[ ˌəʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl ] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
overhauled and stowed the way it ought to be .
大修 和 已存放 这 方式 它 应该 到 是 .

索尔船长已经下定决心，要把那批货物彻底检修一遍，并按照正确的方式装运。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] [ɪˈnʌf] [fɑːstə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
For he thought that the ship would sail enough faster to make up for the
为了 他 想法 那 这 船 会 帆 足够的 快点 到 制作 向上 为了 这
[taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] ,
time it would take ,
时间 它 会 拿 ,

因为他认为船速会快很多，足以弥补所花费的时间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
and all hands would be more comfortable .
和 全部 双手 会 是 更多的 舒服的 .

这样一来，所有员工都会感觉更舒适。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
And he had the sailors steer her to a little island that he knew
和 他 有 这 水手们 转向 她 到 一个 小的 岛 那 他 知道
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

他让水手们把她引到他知道的一个小岛上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈbɒðəd] .
where there was a good harbor and where he wouldn't be bothered .
在哪里 那里 曾是 一个 好的 港口 和 在哪里 他 不会 是 烦恼 .

那里有良好的港口，而且他不会受到打扰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
And she got to that island and the sailors let her anchor down to the
和 她 得到 到 那 岛 和 这 水手们 让 她 锚 向下 到 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,
bottom of the harbor ,
底部 的 这 港口 ,

她到达了那个岛，水手们让她把船锚抛到港湾底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːgəʊ] .
and they began to take out her cargo .
和 他们 开始 到 拿 出去 她 货物 .

于是他们开始卸下她的货物。

[fɜːst] [ðeɪ] [rɪgd] ['tæk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][mɑːsts] ,

| First | they | rigged | tackles | to | the | yards | high | up | on | the | masts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 作弊 | 铲球 | 到 | 这 | 码 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 桅杆 | , |

他们先在桅杆高处的横桁上安装了滑轮组，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][jɑːrdz][səʊ][ðæt][ðə; ði]['tæk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| and | they | swung | the | yards | so | that | the | tackles | would | be | just | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 摇摆 | 这 | 码 | 所以 | 那 | 这 | 铲球 | 会 | 是 | 只是 | 多于 | 这 |

['hætʃweɪ] ;

| hatchways | ; |
|---|---|
| 舱口 | ; |

他们调整了码头，使码头入口刚好位于码头入口上方；

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

| and | one | was | over |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 超过 |

其中一个已经结束了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 258 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第258页]

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['hætʃweɪ] .

| the | forward | hatchway | and | one | was | over | the | after | hatchway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 舱口 | 和 | 一 | 曾是 | 超过 | 这 | 后 | 舱口 | . |

前舱口和后舱口上方各有一个舱口。

[ðen] ['kæptɪn] [sɒl] [sent] [wʌn] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [baɪ]

| Then | Captain | Sol | sent | one | gang | of | men | down | into | the | hold | of | the | Industry | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 索尔 | 发送 | 一 | 帮派 | 的 | 男人 | 向下 | 进入 | 这 | 抓住 | 的 | 这 | 行业 | 经过 |

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] [hætʃ] ,

| the | after | hatch | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 后 | 孵化 | , |

然后索尔船长派了一队人从后舱口下到“工业号”的船舱里。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

| with | the | mate | to | tell | them | what | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 到 | 告诉 | 他们 | 什么 | 到 | 做 | ; |

和同伴一起告诉他们该怎么做；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] ,

| and | he | sent | another | gang | of | men | into | the | hold | by | the | fore | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 其他 | 帮派 | 的 | 男人 | 进入 | 这 | 抓住 | 经过 | 这 | 前 | 孵化 | , |

他又派另一伙人从前舱口进入船舱。

[wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| with | the | second | mate | to | tell | them | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 伴侣 | 到 | 告诉 | 他们 | 什么 | 到 | 做 | . |

让二副告诉他们该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

| And | he | divided | the | sailors | that | were | left | into | two | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 分割 | 这 | 水手们 | 那 | 是 | 左边 | 进入 | 二 | 部分 | , |

他将剩下的水手分成两部分，

[sɪks] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] [ænd; ənd][sɪks] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [hætʃ] .

| six | men | for | the | fore | hatch | and | six | men | for | the | after | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 男人 | 为了 | 这 | 前 | 孵化 | 和 | 六 | 男人 | 为了 | 这 | 后 | 孵化 | . |

前舱口需要六个人，后舱口需要六个人。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː]

| The | sailors | were | all | stripped | to | the | waist | and | barefooted | , | for | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 是 | 全部 | 脱衣舞 | 到 | 这 | 腰部 | 和 | 赤足 | , | 为了 | 他们 | 知道 |

,

,

,

水手们都脱掉了上衣，光着脚，因为他们知道，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kruːˑ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ,

| from | the | way | the | crew | was | divided | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 这 | 全体人员 | 曾是 | 分割 | 向上 | , |

从船员的分配方式来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| that | they | would | have | to | work | hard | and | as | quickly | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | 和 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们需要努力工作，并且尽可能快地完成任务。

['kæptɪn] [sɒl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

| Captain | Sol | was | a | driver | for | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 曾是 | 一个 | 司机 | 为了 | 工作 | , |

索尔船长是一名司机，靠开车谋生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kruːˑ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | his | crew | didn't | think | any | the | less | of | him | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 全体人员 | 没有 | 思考 | 任何 | 这 | 较少的 | 的 | 他 | 为了 | 那 | . |

但他的船员并没有因此而轻视他。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] .

| And | Captain | Sol | called | to | the | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 称为 | 到 | 这 | 伙伴们 | . |

索尔船长向船员们喊话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Are | you | all | ready | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你们都准备好了吗？”他问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 259 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第259页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| And | the | mates | answered | that | they | were | all | ready | when | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伙伴们 | 回答 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 准备好 | 什么时候 | 他 | 曾是 | . |

水手们回答说，他准备好了，他们也都准备好了。

" [wel] , [raʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] [sɒl] ;

| " | Well | , | rout | it | out | , | then | , | as | fast | as | you're | able | , | " | said | Captain | Sol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 路线 | 它 | 出去 | , | 然后 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 你是 | 有能力的 | , | " | 说 | 队长 | 索尔 | ; |

“那就尽快把它清除出去，”索尔船长说道；

" [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I'll | see | that | we | keep | up | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 那 | 我们 | 保持 | 向上 | 和 | 你 | . |

我会确保我们跟上你的步伐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [teɪl] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] [rəʊp] .

| " | And | he | ordered | four | men | to | tail | on | to | each | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 订购 | 四 | 男人 | 到 | 尾巴 | 在 | 到 | 每个 | 绳索 | . |

“他命令四个人分别跟在每根绳子后面。”

[hiː; hi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊp] [ðæt] [ræn]

| He | meant | for | four | men | to | take | hold | of | the | free | end | of | the | rope | that | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 为了 | 四 | 男人 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 自由的 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 那 | 跑 |

[θruː] [ðə; ðɪ] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tæk(ə)l] .

| through | the | blocks | of | the | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 积木 | 的 | 这 | 处理 | . |

他的意思是让四个人抓住穿过滑轮组滑轮的绳子的自由端。

" [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | And | run | away | with | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“然后带着它逃跑，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [rʌn] [aɪ][doʊnt] [miːn] [wɔːk] , ['aɪðə(r)] .

| " | And | when | I | say | run | I | don't | mean | walk | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 跑步 | 我 | 不 | 意思是 | 走 | , | 任何一个 | . |

“我说跑，也不是指走。”

" [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ɔːl'redɪ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] [wen] ['kæptɪn]

| " | The | sailors | already | had | hold | of | the | ropes | , | and | they | grinned | when | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手们 | 已经 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | , | 和 | 他们 | 咧嘴一笑 | 什么时候 | 队长 |

[spl] [sed] [ðæt] .

| Sol | said | that | . |
|---|---|---|---|
| 索尔 | 说 | 那 | . |

“水手们已经抓住了绳索，当索尔船长说这话时，他们都咧嘴笑了。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Aye | , | aye | , | sir | , | " | they | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 先生 | , | " | 他们 | 喊叫 | . |

“是，是，长官！”他们喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː]

| And | he | ordered | the | other | two | men | at | the | fore | hatch | and | the | other | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 订购 | 这 | 其他 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 前 | 孵化 | 和 | 这 | 其他 | 二 |

[men] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] [hætʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

| men | at | the | after | hatch | to | be | ready | to | handle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 后 | 孵化 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 处理 |

他命令前舱口的另外两名水手和后舱口的另外两名水手做好应对准备。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 260 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第260页]

[ænd; ənd] [luːs] [ðə; ðɪ] [beɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪvlɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | loose | the | bales | and | to | be | lively | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 松动的 | 这 | 捆包 | 和 | 到 | 是 | 热闹 | 关于 | 它 | . |

把捆好的捆放好，并且要充满活力地去做这件事。

" [ɔːl] ['redɪ] !

| " | All | ready | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | ! |

一切就绪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪts] .

| " | he | called | to | the | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 伙伴们 | . |

他向水手们喊道。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪ'gæn] .

| Then | the | fun | began | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 乐趣 | 开始 | . |

然后，好戏开始了。

[ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] [siːmd] [tuː; tə][flai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | bales | and | the | barrels | and | the | boxes | seemed | to | fly | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捆包 | 和 | 这 | 桶 | 和 | 这 | 盒子 | 似乎 | 到 | 飞 | 出去 | 的 | 这 |

['hætʃweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [greɪt] [bɜ·dz] .

| hatchways | and | to | alight | on | the | deck | like | a | flock | of | great | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舱口 | 和 | 到 | 点燃 | 在 | 这 | 甲板 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 伟大的 | 鸟类 | . |

那些捆扎好的货物、木桶和箱子仿佛从舱口飞出，像一群大鸟一样落在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [hʊks]

| And | the | men | who | had | to | handle | them | and | to | cast | off | the | hooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到 | 处理 | 他们 | 和 | 到 | 投掷 | 离开 | 这 | 钩子 |

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [weɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

| did | it | in | the | liveliest | way | that | can | be | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 在 | 这 | 最活跃的 | 方式 | 那 | 能 | 是 | 想象 | , |

而那些负责处理和解开鱼钩的人，则以你能想象到的最生动的方式完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'hʌsl ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][səʊ]

| and | they | hustled | the | boxes | and | the | barrels | and | the | bales | to | one | side | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 这 | 盒子 | 和 | 这 | 桶 | 和 | 这 | 捆包 | 到 | 一 | 边 | 所以 |

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .

| that | there | should | be | room | for | the | next | thing | that | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 应该 | 是 | 房间 | 为了 | 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 来了 | 向上 | . |

他们赶紧把箱子、桶和捆包搬到一边，以便腾出空间放置接下来要搬的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ʃænti] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [sæŋ] [ɔːl]

| And | there | was | a | great | noise | of | a | lively | chanty | , | that | the | sailors | sang | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 的 | 一个 | 热闹 | 船歌 | , | 那 | 这 | 水手们 | 唱 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

船舱里传来一阵欢快的船歌声，那是水手们一直唱的歌。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

| without | stopping | . |
|---|---|---|
| 没有 | 停止 | . |

不停歇。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [stɒp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt]

| It | wasn't | worth | while | to | stop | ; | for | then | , | as | soon | as | they | had | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 值得 | 尽管 | 到 | 停止 | ; | 为了 | 然后 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 停止 |

['sɪŋɪŋ] ,

| singing | , |
|---|---|
| 歌唱 | , |

停下来也没用；因为一旦他们停止唱歌，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| they | would | have | to | begin | again | , | so | they | kept | on | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 开始 | 再次 | , | 所以 | 他们 | 保留 | 在 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们不得不从头再来，所以他们一直坚持了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spft] [nɔɪz]

| And | there | was | the | soft | noise |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 柔软的 | 噪音 |

还有那轻柔的声音。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 261 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒv; əv][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek]

| of | their | bare | feet | stamping | on | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 裸 | 脚 | 冲压 | 在 | 这 | 甲板 |

他们赤着的脚跺在甲板上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stæmp] ['veri] [hɑːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ðeə(r)] [fiːt] .

| but | they | didn't | stamp | very | hard | because | that | would | hurt | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 邮票 | 非常 | 难的 | 因为 | 那 | 会 | 伤害 | 他们的 | 脚 | . |

但他们没有用力跺脚，因为那样会伤到脚。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

| Pretty | soon | the | bodies | and | the | faces | of | the | sailors | began | to | glisten | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 身体 | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 水手们 | 开始 | 到 | 闪亮 | ; | 和 | , |

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

| before | long | , |
|---|---|---|
| 前 | 长的 | , |

很快，水手们的身体和脸都开始闪闪发光；不久之后，

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [striːmz] .

| the | sweat | was | running | down | in | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 曾是 | 跑步 | 向下 | 在 | 溪流 | . |

汗水像溪流一样顺着脸颊流下来。

[fɔː(r); fə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] ,

| For | , | working | there | , | at | that | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在职的 | 那里 | , | 在 | 那 | 岛 | , |

因为，在那里，在那座岛上工作，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

| was | just | about | the | same | as | it | would | have | been | if | they | had | been | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | 作为 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 在职的 |

[æt; ət] ['tʃɑːlstən] [ɔː(r)] [sə'vænə] [ɪn] [meɪ] .

| at | Charleston | or | Savannah | in | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 查尔斯顿 | 或者 | 萨凡纳 | 在 | 可能 | . |

情况和他们五月份在查尔斯顿或萨凡纳工作时的情况几乎一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] .

| It | was | pretty | hot | for | such | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 热的 | 为了 | 这样的 | 难的 | 工作 | . |

这么辛苦的工作，天气实在太热了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)]

| But | the | sailors | were | merry | at | it | , | and | grinned | and | shouted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水手们 | 是 | 欢乐 | 在 | 它 | , | 和 | 咧嘴一笑 | 和 | 喊叫 | 他们的 |

['ʃænti] ,

| chanty | , |
|---|---|
| 船歌 | , |

但水手们却为此感到高兴，他们咧嘴笑着，高唱着水手歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | they | kept | at | it | until | all | the | things | were | out | on | the | deck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 在 | 它 | 直到 | 全部 | 这 | 事物 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 |

['ɪndəstri] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

| Industry | that | had | to | be | taken | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 那 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | . |

他们坚持不懈，直到把工业号甲板上所有需要搬走的东西都搬了出来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevist] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [aʊt] ,

| The | things | that | were | the | heaviest | they | didn't | take | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 是 | 这 | 最重 | 他们 | 没有 | 拿 | 出去 | , |

最重的那些东西他们没搬走。

[bʌt; bət][dʒʌst] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][həʊld] .

| but | just | moved | them | to | one | side | and | left | them | in | the | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 已搬 | 他们 | 到 | 一 | 边 | 和 | 左边 | 他们 | 在 | 这 | 抓住 | . |

但只是把它们移到一边，留在货舱里。

[baɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːgəʊ]

| By | dinner | time | , | they | had | all | the | cargo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 晚餐 | 时间 | , | 他们 | 有 | 全部 | 这 | 货物 |

到晚餐时间，他们已经运完了所有货物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 262 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第262页]

['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ,

| taken | out | that | had | to | be | taken | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 出去 | 那 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | , |

取出了必须取出的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] ['freʃli] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm]

| and | the | heaviest | freshly | stowed | in | the | middle | of | the | ship | at | the | very | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最重 | 新鲜的 | 已存放 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 | 非常 | 底部 |

.

| : |
|---|
| . |

最重的货物被新近装卸到船体中部最底部。

[ðen] ['kæptɪn] [sɒl][təʊld][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| Then | Captain | Sol | told | the | mates | and | the | sailors | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 索尔 | 讲述 | 这 | 伙伴们 | 和 | 这 | 水手们 | 到 | 来 | 向上 | . |

然后索尔船长让水手和船员们上来。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | There | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 说 | 他 | . |

“好了！”他说。

" [aɪl] [bet] [dˈɒləz] [tuː; tə] ['bʌtnz] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]

| " | I'll | bet | dollars | to | buttons | there | never | was | a | ship | unloaded | any | quicker | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 美元 | 到 | 按钮 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 船 | 卸载 | 任何 | 更快 | 比 |

[wɪv] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðɪs] [wʌn] .

| we've | unloaded | this | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 卸载 | 这 | 一 | . |

我敢打赌，从来没有哪艘船的卸货速度比我们卸这艘船更快。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Now | go | to | your | dinner | , | and | we'll | finish | this | stowing | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 到 | 你的 | 晚餐 | , | 和 | 出色地 | 结束 | 这 | 存放 | 这 | 下午 | . |

现在你们去吃晚饭吧，我们下午再完成这些存放工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] .

| " | And | he | told | the | mate | to | serve | out | to | the | sailors | a | little | rum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 讲述 | 这 | 伴侣 | 到 | 服务 | 出去 | 到 | 这 | 水手们 | 一个 | 小的 | 朗姆酒 | . |

“然后他吩咐大副给水手们倒点朗姆酒。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][hɑːd] [wɜːk]

| They | had | been | working | very | hard | and | they | would | have | a | lot | more | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在职的 | 非常 | 难的 | 和 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 难的 | 工作 |

[tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| to | do | before | the | day | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 前 | 这 | 天 | 曾是 | 完毕 | . |

他们一直非常努力地工作，而且在今天结束之前，他们还有很多艰苦的工作要做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [rʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [naʊ]

| It | was | the | custom | , | in | those | days | , | to | serve | out | rum | to | the | crew | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | , | 在 | 那些 | 天 | , | 到 | 服务 | 出去 | 朗姆酒 | 到 | 这 | 全体人员 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ;

| and | then | ; |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | ; |

在那个年代，时不时地给船员们提供朗姆酒是一种习俗；

[pəˈhæps] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

| perhaps | once | a | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一次 | 一个 | 星期 | . |

或许每周一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌstəm] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] .

| It | wasn't | a | good | custom | , | perhaps | , | but | it | was | a | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 好的 | 风俗 | , | 也许 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 风俗 | . |

这或许不是什么好习俗，但它确实是一种习俗。

[ˈkæptɪn] [sɒl] [ˈnevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [breɪk]

| Captain | Sol | never | once | thought | of | break |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 休息 |

索尔船长从未想过休息

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 263 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第263页]

[ɪŋ] [ðæt] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| ing | that | custom | , | but | he | gave | each | man | a | very | little | , | and | then | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 那 | 风俗 | , | 但 | 他 | 给予 | 每个 | 男人 | 一个 | 非常 | 小的 | , | 和 | 然后 | 他们 | 有 |

[ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

| their | dinner | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 晚餐 | . |

他遵循了这一习俗，但只给了每个人一点点，然后他们就吃了晚饭。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

| And | , | after | they | had | finished | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 晚餐 | , |

晚饭后，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd]

| the | sailors | who | had | been | on | deck | in | the | morning | went | down | into | the | hold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 甲板 | 在 | 这 | 早晨 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 抓住 | 和 |

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [steɪd] [ɒn] [dek] .

| the | sailors | who | had | been | in | the | hold | in | the | morning | stayed | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 抓住 | 在 | 这 | 早晨 | 入住 | 在 | 甲板 | . |

早上在甲板上的水手们下到船舱里，而早上在船舱里的水手们则留在甲板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

| But | the | mates | had | to | go | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伙伴们 | 有 | 到 | 去 | 向下 | , |

但同伴们必须下水。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæptɪn] [sɒl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

| and | sometimes | Captain | Sol | was | in | the | hold | and | sometimes | he | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 队长 | 索尔 | 曾是 | 在 | 这 | 抓住 | 和 | 有时 | 他 | 曾是 | 在 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

有时索尔船长在船舱里，有时他在甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

| For | he | wanted | to | see | for | himself | how | the | work | was | being | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 为了 | 他自己 | 如何 | 这 | 工作 | 曾是 | 存在 | 完毕 | . |

因为他想亲眼看看这项工作是如何进行的。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['hevɪst] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nekst] [tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] ,

| They | put | the | heaviest | things | they | had | left | next | to | those | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 最重 | 事物 | 他们 | 有 | 左边 | 下一个 | 到 | 那些 | 伟大的 | , |

他们把剩下的最重的东西放在那些伟大的物件旁边，

['hevi] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

| heavy | things | that | were | stowed | in | the | middle | of | the | ship | at | the | very | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 事物 | 那 | 是 | 已存放 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 | 非常 | 底部 | . |

那些重物被存放在船体中部最底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['ləʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [dek] ,

| And | they | kept | lowering | down | the | heaviest | things | that | they | had | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 降低 | 向下 | 这 | 最重 | 事物 | 那 | 他们 | 有 | 在 | 甲板 | , |

他们不断地把甲板上最重的东西放下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [stəʊd] [ðem; ðəm] .

| and | the | sailors | who | were | in | the | hold | stowed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 抓住 | 已存放 | 他们 | . |

船舱里的水手们把它们装了起来。

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm] ['veri] ['taɪtli] , [səʊ] [ðæt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

| They | packed | them | very | tightly | , | so | that | , | no | matter | how | much | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 他们 | 非常 | 紧紧 | , | 所以 | 那 | , | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 这 |

他们把它们塞得非常紧实，所以无论多少

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 264 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第264页]

[ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd] [rəʊl] , [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [luːs] .

| ship | should | pitch | and | toss | and | roll | , | the | cargo | should | not | get | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 应该 | 沥青 | 和 | 折腾 | 和 | 卷 | , | 这 | 货物 | 应该 | 不是 | 得到 | 松动的 | . |

船体应该颠簸摇晃，货物不应该松动。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ʃɪft] ,

| For | it | is | a | very | bad | thing | for | the | cargo | to | shift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 事物 | 为了 | 这 | 货物 | 到 | 转移 | , |

因为货物移动是非常糟糕的事情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ɪts] ['kɑːgəʊ] ['ʃɪftɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

| and | a | ship | might | be | lost | if | its | cargo | shifted | , | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 可能 | 是 | 丢失的 | 如果 | 它是 | 货物 | 转移 | , | 在 | 一个 | 风暴 | . |

如果暴风雨中货物发生移位，船只可能会沉没。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

| It | is | only | in | a | storm | that | such | a | thing | is | likely | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 风暴 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 可能 | 到 | 发生 | . |

只有在暴风雨天气中才有可能发生这种事。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [lɑːst] [beɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [bɒks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| At | last | they | had | lowered | the | last | bale | and | the | last | box | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 有 | 降低 | 这 | 最后的 | 包 | 和 | 这 | 最后的 | 盒子 | 那 | 他们 | 有 |

[ɒn] [dek] ,

| on | deck | , |
|---|---|---|
| 在 | 甲板 | , |

最后，他们把甲板上的最后一个包裹和最后一个箱子都放下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] .

| and | they | had | been | stowed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 已存放 | . |

它们已被妥善存放。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] [kɔːld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

| And | the | men | who | were | in | the | hold | called | out | for | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 这 | 抓住 | 称为 | 出去 | 为了 | 更多的 | , |

船舱里的那些人高喊着要更多，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [pn] [dek] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] .

| and | the | men | on | deck | said | that | there | wasn't | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 甲板 | 说 | 那 | 那里 | 不是 | 任何 | 更多的 | . |

甲板上的人说，已经没有了。

[ðə; ði] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,

| The | mates | were | surprised | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | 是 | 惊讶 | , |

水手们都感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ruːm] [left] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [ðæt] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

| for | there | was | some | room | left | in | the | hold | that | there | hadn't | been | the | way | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一些 | 房间 | 左边 | 在 | 这 | 抓住 | 那 | 那里 | 之前没有 | 到过 | 这 | 方式 | 这 |

['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [stəʊd] [æt; ət][fɜːst] .

| cargo | was | stowed | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 货物 | 曾是 | 已存放 | 在 | 第一的 | . |

因为货舱里还剩下了一些空间，而最初货物那样堆放时是没有这些空间的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

| And | the | mates | came | up | , | and | the | sailors | came | up | , | and | they | were | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伙伴们 | 来了 | 向上 | , | 和 | 这 | 水手们 | 来了 | 向上 | , | 和 | 他们 | 是 | 只是 |

['drɪpɪŋ] [wet] .

| dripping | wet | . |
|---|---|---|
| 滴落 | 湿的 | . |

水手们和船员们都上来了，他们浑身湿透了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [θæŋkt] [ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| And | Captain | Sol | thanked | the | men | for | working | so | willingly | all | day | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 谢谢 | 这 | 男人 | 为了 | 在职的 | 所以 | 心甘情愿 | 全部 | 天 | , | 和 | 他 |

[sed]

| said |
|---|
| 说 |

索尔上尉感谢水手们一整天的辛勤工作，并说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 265 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第265页]

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [raɪd] ['iːzɪə] ,

| that | he | thought | that | they | would | all | be | glad | because | the | ship | would | ride | easier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 想法 | 那 | 他们 | 会 | 全部 | 是 | 高兴的 | 因为 | 这 | 船 | 会 | 骑 | 更轻松 | , |

他认为大家都会很高兴，因为船会航行得更平稳。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ;

| after | this | , | and | wouldn't | take | in | so | much | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 和 | 不会 | 拿 | 在 | 所以 | 很多 | 水 | ; |

此后，他就不会再喝那么多水了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l][seɪl][ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] .

| and | it | would | be | much | easier | to | handle | sail | in | rough | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 很多 | 更轻松 | 到 | 处理 | 帆 | 在 | 粗糙的 | 天气 | . |

而且在恶劣天气下更容易操控帆船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| And | he | said | that | he | supposed | they | thought | they | ought | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他 | 据称 | 他们 | 想法 | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 |

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rʌm] .

| little | more | rum | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 朗姆酒 | . |

他说，他猜他们觉得应该再多喝点朗姆酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| He | was | going | to | serve | it | out | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 服务 | 它 | 出去 | 到 | 他们 | , |

他打算好好教训他们一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| but | he | warned | them | that | it | would | be | a | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 警告 | 他们 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | . |

但他警告他们，这只是很小的一点。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [men] [ɔːl] [rɔːd] [aʊt] ,

| And | , | at | that | , | the | men | all | roared | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 那 | , | 这 | 男人 | 全部 | 咆哮 | 出去 | , |

于是，男人们齐齐咆哮起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt]

| and | Captain | Sol | went | to | the | quarter | deck | and | stood | by | the | railing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 去 | 到 | 这 | 四分之一 | 甲板 | 和 | 站立 | 经过 | 这 | 栏杆 | 那 |

[dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| divided | it | from | the | rest | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 它 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船 | . |

索尔船长走到后甲板，站在将后甲板与船的其他部分隔开的栏杆旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| He | had | a | jug | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 水壶 | 旁 | 他 | . |

他旁边放着一个水壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] [ðeə(r)][tɪn] [kʌps] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

| And | the | men | came | up | , | with | their | tin | cups | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 来了 | 向上 | , | 和 | 他们的 | 锡 | 杯子 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

于是，男人们拿着锡杯走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [kʌps] [ʌp] [haɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| and | they | held | their | cups | up | high | , | one | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 握住 | 他们的 | 杯子 | 向上 | 高的 | , | 一 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他们一个接一个地高举杯子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [ pɔː ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rʌm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [kʌp] ,

| And | Captain | Sol | poured | a | very | little | rum | into | each | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 倾倒 | 一个 | 非常 | 小的 | 朗姆酒 | 进入 | 每个 | 杯子 | , |

索尔船长往每个杯子里倒了一点点朗姆酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [went] ['fɔːwəd] .

| and | the | man | with | the | cup | went | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 杯子 | 去 | 向前 | . |

于是，拿着杯子的男人走上了前行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 266 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bʌt; bət] , [waɪl] ['kæptɪn] [sɒl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

| But | , | while | Captain | Sol | was | doing | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 队长 | 索尔 | 曾是 | 正在做 | 那 | , |

但是，就在索尔船长做这件事的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['seɪlə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

| there | was | one | sailor | near | the | middle | of | the | ship | who | felt | as | if | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 水手 | 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 船 | WHO | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 会 |

['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daʊsɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] .

| rather | have | a | dousing | of | cold | water | than | all | the | rum | in | the | jug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 有 | 一个 | 浇水 | 的 | 寒冷的 | 水 | 比 | 全部 | 这 | 朗姆酒 | 在 | 这 | 水壶 | . |

船中部附近有一位水手，他宁愿被冷水浇一身，也不愿喝光壶里所有的朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ 'bʌkit ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [get] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)]

| And | that | man | got | one | of | those | buckets | that | were | used | to | get | salt | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男人 | 得到 | 一 | 的 | 那些 | 水桶 | 那 | 是 | 用过的 | 到 | 得到 | 盐 | 水 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [deks] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| from | the | ocean | for | washing | down | decks | and | for | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海洋 | 为了 | 洗涤 | 向下 | 甲板 | 和 | 为了 | 其他 | 事物 | . |

那个人拿来一个水桶，这种水桶是用来从海里打海水，用来冲洗甲板和其他用途的。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .

| The | bucket | had | a | long | rope | for | a | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 有 | 一个 | 长的 | 绳索 | 为了 | 一个 | 处理 | . |

水桶的提手是一根长绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [dʒɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ,

| And | he | dropped | the | bucket | overboard | and | gave | the | right | jerk | to | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 掉落 | 这 | 桶 | 落水 | 和 | 给予 | 这 | 正确的 | 混蛋 | 到 | 这 | 绳索 | , |

他把水桶扔到海里，然后猛地拉了一下绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| and | he | pulled | it | up | , | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拉 | 它 | 向上 | , | 满的 | 的 | 水 | . |

他把它拉了上来，里面灌满了水。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

| Then | he | stopped | a | man | who | was | going | by | with | his | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 去 | 经过 | 和 | 他的 | 杯子 | , |

然后他拦住了一个正端着杯子路过的男人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| and | asked | him | to | throw | the | water | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 扔 | 这 | 水 | 超过 | 他 | . |

然后让他把水泼到自己身上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | other | man | asked | him | where | he | would | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 会 | 有 | 它 | . |

另一个人问他打算在哪里吃。

" [ə'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] [fɔː(r)]

| " | Alow | and | aloft | , | " | said | the | sailor | who | had | got | the | water | , | " | and | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 和 | 高空 | , | " | 说 | 这 | 水手 | WHO | 有 | 得到 | 这 | 水 | , | " | 和 | 前 |

[ænd; ənd] [ɑːft] .

| and | aft | . |
|---|---|---|
| 和 | 后部 | . |

“低矮的，高高的，”取了水的船员说，“前后的。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| " | So | the | other | sailor | began | to | throw | the | water | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 其他 | 水手 | 开始 | 到 | 扔 | 这 | 水 | 超过 | 他 | . |

于是另一名水手开始往他身上泼水。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| But | , | just | then | , | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 只是 | 然后 | , | 那里 | 曾是 |

但就在这时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 267 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第267页]

[ə'nʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

| another | sailor | just | going | by | , | and | the | temptation | was | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 水手 | 只是 | 去 | 经过 | , | 和 | 这 | 诱惑 | 曾是 | 也 | 伟大的 | . |

另一个水手正好路过，诱惑实在太大了。

[hiː; hi] [θruː] [wɒt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] .

| He | threw | what | water | was | left | in | the | bucket | over | that | other | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 什么 | 水 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 桶 | 超过 | 那 | 其他 | 水手 | . |

他把桶里剩下的水泼到了另一个水手身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] ,

| And | that | sailor | gave | a | great | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 水手 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 吼 | , |

那水手发出了一声巨大的咆哮，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 268 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第268页]

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] .

| and | ran | to | get | another | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 到 | 得到 | 其他 | 桶 | . |

然后跑去拿另一个桶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

| And | he | filled | it | and | tried | to | throw | the | water | on | the | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已填 | 它 | 和 | 尝试 | 到 | 扔 | 这 | 水 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[wet] [hɪm] [daʊn] ;

| wet | him | down | ; |
|---|---|---|---|
| 湿的 | 他 | 向下 | ; |

他把水壶装满水，想把水泼到把他弄湿的人身上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .

| but | he | couldn't | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 寻找 | 他 | . |

但他没找到他。

[səʊ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

| So | he | threw | the | water | over | another | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 扔 | 这 | 水 | 超过 | 其他 | 男人 | . |

于是他把水泼到了另一个人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

| And | that | man | ran | for | a | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男人 | 跑 | 为了 | 一个 | 桶 | , |

那个人跑去接球，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] ,

| and | in | about | a | minute | all | the | sailors | were | chasing | each | other | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 一个 | 分钟 | 全部 | 这 | 水手们 | 是 | 追逐 | 每个 | 其他 | 大约 | , |

大约一分钟后，所有的水手都开始互相追逐。

['θrəʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)] ['evribɒdi] [ðeɪ] [met] .

| throwing | water | over | everybody | they | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 水 | 超过 | 大家 | 他们 | 遇见 | . |

他们朝遇到的每个人泼水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ʌprɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

| There | was | a | great | noise | and | uproar | , | but | everybody | was | good | - | natured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 和 | 骚动 | , | 但 | 大家 | 曾是 | 好的 | - | 自然 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

现场一片喧闹，但大家都表现得很友善。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [hʊt][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [felt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

| for | they | were | all | very | hot | and | the | salt | water | felt | very | pleasant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 非常 | 热的 | 和 | 这 | 盐 | 水 | 毛毡 | 非常 | 令人愉快的 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因为他们当时都很热，而海水让他们感觉非常舒服。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wet] [θru:] ,

| And | , | of | course | , | the | clothes | that | they | had | on | were | all | wet | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 衣服 | 那 | 他们 | 有 | 在 | 是 | 全部 | 湿的 | 通过 | , |

当然，他们身上穿的衣服也全湿透了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd][ɒn] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]

| but | nobody | had | on | anything | much | besides | his | breeches | , | and | it | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 有 | 在 | 任何事物 | 很多 | 除了 | 他的 | 马裤 | , | 和 | 它 | 没有 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

但除了马裤之外，大家都没穿什么衣服，但这无关紧要。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [dek] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət]

| And | Captain | Sol | and | the | mate | stood | on | the | quarter | deck | and | laughed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 和 | 这 | 伴侣 | 站立 | 在 | 这 | 四分之一 | 甲板 | 和 | 笑了 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

索尔船长和副船长站在后甲板上，嘲笑他们。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]

| And | , | when | the | men | had | got | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 得到 | 疲劳的 | 的 |

当男人们厌倦了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 269 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第269页]

['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [went] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn]

| playing | , | they | went | down | to | their | supper | ; | and | Captain | Sol | went | down | to | write | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | , | 他们 | 去 | 向下 | 到 | 他们的 | 晚餐 | ; | 和 | 队长 | 索尔 | 去 | 向下 | 到 | 写 | 在 |

[hɪz; ɪz][lɒg] - [bʊk] .

| his | log | - | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 日志 | - | 书 | . |

玩耍过后，他们下楼吃晚饭；索尔船长下楼去写航海日志。

[noʊ'vɛmbər] . [sɪks] .

| Nov | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 十一月 | . | 6 | . |

11月6日

[hæd; həd]['kɑ:gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][pi:] . [em] . ,

| Had | cargo | out | and | restowed | it | between | 9 | a | . | m | . | and | 6 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 货物 | 出去 | 和 | 重新存放 | 它 | 之间 | 9 | 一个 | . | 米 | . | 和 | 6 | p | . | 米 | . | , |

上午9点至下午6点之间，货物已出库并重新装卸。

[wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| with | an | hour | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小时 | 为了 | 晚餐 | . |

留出一小时的晚餐时间。

[ai] - [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['lʌmpə(r)] [ðæt] [kæn; kən][du:; də][hɑ:f][æz; əz] [wel] .

| I | w'ld | like | to | see | the | gang | of | lumpers | that | can | do | half | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 帮派 | 的 | 集结器 | 那 | 能 | 做 | 一半 | 作为 | 出色地 | . |

我想看看那群只会堆垛的家伙能不能做到他们一半的水平。

[səʊ] [endz] [ðɪs] [deɪ] .

| So | ends | this | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 结束 | 这 | 天 | . |

今天就到此结束了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 270 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第270页]

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['stɔ:ri]

| THE | PRIVATEER | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 私掠船 | 故事 |

私掠船的故事

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:f] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:f] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
**and** **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,
**hill** **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
**for** **there** **wasn't** **any** **other** **way** **.**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl]
**And** **because** **ships** **had** **come** **there** **for** **a** **great** **many** **years** **and** **all**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部
[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs]
**the** **sailors** **and** **all** **the** **captains** **and** **all** **the** **men** **who** **had** **business**
这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有在那里做生意的人都聚集于此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 271 ]**
[ 页 - ]

[第271页]

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,
**with** **the** **ships** **had** **to** **go** **on** **that** **narrow** **road** **,**
和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 ,

船只必须走那条狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .
**the** **flagstones** **that** **made** **the** **sidewalk** **were** **much** **worn** **.**
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**That** **was** **a** **great** **many** **years** **ago** **.**
那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ðæt] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]
**That** **wharf** **was** **Captain** **Jonathan's** **and** **Captain** **Jacob's** **and** **they** **owned** **the**
那 码头 曾是 队长 乔纳森的 和 队长 雅各布的 和 他们 拥有 这
[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
**ships** **that** **sailed** **from** **it** **;**
船舶 那 航行 从 它 ;

那个码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**after** **their** **ships** **had** **been** **sailing** **from** **that** **wharf** **in** **the** **little** **city** **for** **a**
后 他们的 船舶 有 到过 帆船 从 那 码头 在 这 小的 城市 为了 一个
[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
**good** **many** **years** **,**
好的 许多 年 ,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['bfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| Once | , | in | the | year | 1807 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

1807年，曾有这么一件事发生过。

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] ['kʌntriz] [wɪð] ['kæptɪn] [sɒl][æz; əz]

| the | brig | Industry | sailed | from | Boston | for | far | countries | with | Captain | Sol | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 行业 | 航行 | 从 | 波士顿 | 为了 | 远的 | 国家 | 和 | 队长 | 索尔 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

| her | captain | . |
|---|---|---|
| 她 | 队长 | . |

双桅帆船“工业号”从波士顿启航，驶向遥远的国家，船长是索尔船长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] , [ɒn] [wʌn] [saɪd]

| There | was | , | at | that | time | , | a | great | war | between | France | and | Spain | , | on | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 一个 | 伟大的 | 战争 | 之间 | 法国 | 和 | 西班牙 | , | 在 | 一 | 边 |

,

,

,

当时，法国和西班牙之间正进行着一场大战。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

| and | England | and | some | other | countries | , | on | the | other | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英格兰 | 和 | 一些 | 其他 | 国家 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | ; |

而另一边则是英国和其他一些国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪd] ,

| but | the | English | ships | had | to | do | almost | all | the | fighting | , | for | their | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英语 | 船舶 | 有 | 到 | 做 | 几乎 | 全部 | 这 | 斗争 | , | 为了 | 他们的 | 边 | , |

但是，英国船只几乎承担了他们一方的所有战斗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 272 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第272页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| that | was | done | on | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 海洋 | . |

那是在海上完成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)]

| And | there | were | a | good | many | English | and | French | and | Spanish | privateers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 英语 | 和 | 法语 | 和 | 西班牙语 | 私掠船 |

['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] ,

| sailing | about | , |
|---|---|---|
| 帆船 | 关于 | , |

当时有很多英国、法国和西班牙的私掠船在海上航行。

['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**seeing** **how** **much** **harm** **they** **could** **do** **to** **the** **ships** **that** **belonged** **to** **the** **other**
看到 如何 很多 伤害 他们 可以 做 到 这 船舶 那 属于 到 这 其他
[saɪd] .
**side** **.**
边 .

看看他们能对对方的船只造成多大的破坏。

[ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [baɪ] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] ,
**A** **privateer** **was** **a** **vessel** **that** **was** **fitted** **out** **by** **private** **persons** **,**
一个 私掠船 曾是 一个 血管 那 曾是 适配 出去 经过 私人的 人 ,

私掠船是指由私人建造和装备的船只。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt]
**just** **as** **if** **Captain** **Jonathan** **and** **Captain** **Jacob** **had** **made** **up** **their** **minds** **that**
只是 作为 如果 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 有 制成 向上 他们的 思想 那
[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
**the** **Industry** **should** **be** **a** **privateer** **,**
这 行业 应该 是 一个 私掠船 ,

就好像乔纳森船长和雅各布船长已经决定让“工业号”成为一艘私掠船一样，

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] .
**if** **the** **United** **States** **was** **at** **war** **.**
如果 这 团结的 各州 曾是 在 战争 .

如果美国处于战争状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wɪð] [gʌnz][ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
**And** **they** **would** **fit** **her** **out** **with** **guns** **and** **swords** **and** **cutlasses** **,**
和 他们 会 合身 她 出去 和 枪支 和 剑 和 弯刀 ,

他们会给她配备枪支、刀剑和弯刀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**and** **they** **would** **get** **a** **crew** **for** **her** **,**
和 他们 会 得到 一个 全体人员 为了 她 ,

他们会为她配备船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
**and** **they** **would** **ask** **the** **government** **if** **she** **could** **be** **a** **privateer** **.**
和 他们 会 问 这 政府 如果 她 可以 是 一个 私掠船 .

他们会向政府询问她是否可以成为一名私掠船船长。

[ænd; ənd]
**And**
和

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **273** **]**
[ 页 - ]

[第273页]

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
**the** **government** **would** **probably** **have** **said** **that** **she** **could** **,**
这 政府 会 大概 有 说 那 她 可以 ,

政府很可能会说她可以。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][sʌm; səm]['peɪpəz] ,
**and** **they** **would** **have** **sent** **Captain** **Jonathan** **and** **Captain** **Jacob** **some** **papers** **,**
和 他们 会 有 发送 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 一些 文件 ,

他们本应给乔纳森船长和雅各布船长寄送一些文件。

[kɔːld] " ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] ,

| called | " | letters | of | marque | and | reprisal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 信件 | 的 | 商标 | 和 | 报复 | , |

被称为“私掠许可证和报复许可证”，

" [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| " | which | said | that | the | Industry | was | a | United | States | privateer | and | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 说 | 那 | 这 | 行业 | 曾是 | 一个 | 团结的 | 各州 | 私掠船 | 和 | 那 | 她 |

[kʊd; kəd] [teɪk] [ʃɪps] [æz; əz]['praɪzɪz][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

| could | take | ships | as | prizes | and | sell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 拿 | 船舶 | 作为 | 奖品 | 和 | 卖 | 他们 | . |

“该组织称，‘工业’是美国的一艘私掠船，可以俘获船只并将其出售。

['gʌvənmənts] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| Governments | do | not | do | that | , | now | , | and | a | privateer | is | no | better | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 做 | 不是 | 做 | 那 | , | 现在 | , | 和 | 一个 | 私掠船 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 一个 |

['paɪrət] ;

| pirate | ; |
|---|---|
| 海盗 | ; |

现在政府不会这样做，私掠船和海盗没什么两样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| but | they | all | did | it | a | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 做过 | 它 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

但他们一百年前都这么做过。

['kæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| Captain | Sol | had | thought | about | it | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 想法 | 关于 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

索尔船长对此考虑了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [wɜːrnt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [ʃɪps] [ðeɪ] ['kæptʃəd] ;

| for | privateers | weren't | very | particular | what | ships | they | captured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 私掠船 | 不是 | 非常 | 特别的 | 什么 | 船舶 | 他们 | 捕获 | ; |

因为私掠船船长们对他们俘获的船只并不特别讲究；

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [gʌnz] .

| and | he | wondered | whether | he | ought | to | carry | a | whole | lot | of | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 无论 | 他 | 应该 | 到 | 携带 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 枪支 | . |

他心想自己是不是应该带很多枪。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt]

| He | always | had | some | guns | on | the | ship | , | but | not | enough | to | make | a | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 一些 | 枪支 | 在 | 这 | 船 | , | 但 | 不是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 斗争 |

[wɪð] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

他船上总备着一些枪，但数量不足以进行战斗。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

| if | the | other | vessel | had | a | whole | lot | , | as | privateers | always | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 其他 | 血管 | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | , | 作为 | 私掠船 | 总是 | 做过 | . |

如果对方船只拥有大量财物，就像私掠船通常那样。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ,

| But | , | finally | , | he | decided | that | he | had | better | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 最后 | , | 他 | 决定 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 不是 | , |

但最终，他还是决定最好不要那样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 274 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪrət] .

| or | he | might | be | taken | for | a | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 | 海盗 | . |

或者他可能会被误认为是海盗。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wʌznt] [æt; ət][wɔː(r)][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['peɪpəz] .

| For | his | country | wasn't | at | war | and | , | of | course | , | he | hadn't | any | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 国家 | 不是 | 在 | 战争 | 和 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 之前没有 | 任何 | 文件 | . |

因为他的国家没有处于战争状态，而且，他当然也没有任何证件。

['paɪrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .

| Pirates | that | are | captured | are | usually | short | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海盗 | 那 | 是 | 捕获 | 是 | 通常 | 短的 | 居住地 | . |

被俘的海盗通常寿命很短。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʌnz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

| So | he | had | sailed | away | without | any | guns | worth | mentioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 航行 | 离开 | 没有 | 任何 | 枪支 | 值得 | 提及 | . |

所以他扬帆起航时，身上没有任何值得一提的武器。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| The | Industry | sailed | along | over | the | ocean | for | about | two | weeks | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 航行 | 沿着 | 超过 | 这 | 海洋 | 为了 | 关于 | 二 | 周 | 和 | 没有什么 |

[mʌtʃ] ['hæpənd] ,

| much | happened | , |
|---|---|---|
| 很多 | 发生 | , |

“工业号”在海上航行了大约两周，期间并没有发生什么大事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] ;

| and | she | wasn't | so | very | far | from | the | coast | of | Spain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 西班牙 | ; |

而且她离西班牙海岸并不远；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| perhaps | she | was | three | or | four | hundred | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 曾是 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 英里 | 离开 | . |

也许她当时在三四百英里之外。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][le'gɔːn; 'leghɔːn] , [fɜːst] ,

| For | , | on | that | voyage | , | she | was | bound | to | Leghorn | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 那 | 航程 | , | 她 | 曾是 | 边界 | 到 | 来航鸡 | , | 第一的 | , |

因为在那次航行中，她首先要去往里沃恩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd][mə'nɪlə] .

| and | then | she | was | going | to | Java | and | Manila | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | Java | 和 | 马尼拉 | . |

然后她要去爪哇岛和马尼拉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| And | , | in | the | middle | of | the | forenoon | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 午前 | 的 | 那 | 天 | , |

那天上午，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɔstriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ][seɪl] ['hedɪŋ] [də'rektli]

| the | lookout | in | the | crosstrees | of | the | Industry | reported | a | sail | heading | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞭望台 | 在 | 这 | 十字树 | 的 | 这 | 行业 | 据报道 | 一个 | 帆 | 标题 | 直接地 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

“工业号”帆船上的瞭望员报告说，有一艘帆船正朝他们驶来。

['kæptɪn] [sɒl] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪg] [ɒv; əv]

| Captain | Sol | was | worried | about | it | and | asked | the | sailor | about | the | rig | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 曾是 | 担心 | 关于 | 它 | 和 | 问 | 这 | 水手 | 关于 | 这 | 钻井平台 | 的 |

[ðə; ði] [vɛs]

| the | ves |
|---|---|
| 这 | ves |

索尔船长对此感到担忧，便向水手询问了帆船的索具情况。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 275 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第275页]

[sel] .

| sel | . |
|---|---|
| sel | . |

选择。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪg] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| And | the | sailor | said | that | he | couldn't | tell | what | her | rig | was | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 说 | 那 | 他 | 不能 | 告诉 | 什么 | 她 | 钻井平台 | 曾是 | 因为 |

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [seɪlz] ,

| he | couldn't | see | any | more | than | her | upper | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 任何 | 更多的 | 比 | 她 | 上 | 帆 | , |

水手说他看不清她的帆装是什么型号，因为他除了上层帆之外什么也看不见。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɪg] ,

| and | not | much | of | them | ; | but | she | seemed | to | be | a | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 的 | 他们 | ; | 但 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 布里格 | , |

而且数量不多；但她看起来像一艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

| and | he | thought | she | was | fast | , | by | the | way | she | was | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 她 | 曾是 | 快速地 | , | 经过 | 这 | 方式 | 她 | 曾是 | 上升 | . |

他觉得她起身的速度很快。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən]

| He | thought | he | should | be | able | to | see | her | hull | in | less | than | half | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 她 | 船体 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 |

['aʊə(r)] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

他觉得不到半小时就能看到她的船体。

['kæptɪn] [sɒl] [sed] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Captain | Sol | said | a | bad | word | and | took | his | glass | and | went | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 说 | 一个 | 坏的 | 单词 | 和 | 采取 | 他的 | 玻璃 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 这 |

['krɔstriːz] [hɪm'self] .

| crosstrees | himself | . |
|---|---|---|
| 十字树 | 他自己 | . |

索尔船长骂了一句脏话，然后拿起酒杯，独自走到十字树旁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ʌp] [ðə; ði] [mɑːst] .

| But | he | couldn't | see | enough | , | there | , | so | he | went | on | , | up | the | mast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 看 | 足够的 | , | 那里 | , | 所以 | 他 | 去 | 在 | , | 向上 | 这 | 桅杆 | . |

但他在那里看不清东西，于是他继续往桅杆上爬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

| And | he | rested | the | glass | against | the | rigging | and | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 休息 | 这 | 玻璃 | 反对 | 这 | 索具 | 和 | 看起来 | . |

他把玻璃杯靠在索具上，向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [səʊ] ;

| It | took | him | a | long | time | to | see | anything | , | the | rigging | jumped | around | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 看 | 任何事物 | , | 这 | 索具 | 跳了起来 | 大约 | 所以 | ; |

他过了很久才看清东西，因为索具晃动得厉害；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] .

| but | at | last | he | managed | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 管理 | 到 | 看 | . |

但他最终还是看见了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

| And | he | came | down | quickly | and | spoke | to | the | man | at | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 向下 | 迅速地 | 和 | 辐 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | , |

他迅速走下车，和驾驶座上的男人说了些什么。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] .

| who | looked | at | him | as | if | he | expected | some | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 预期的 | 一些 | 订单 | . |

他看着他，好像在等他下达什么命令。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 276 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第276页]

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Keep | her | as | she | goes | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 她 | 作为 | 她 | 去 | , | " | 他 | 说 | . |

“让她保持现状，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ves(ə)l] .

| " | It | won't | do | any | good | to | try | to | run | away | from | that | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 好的 | 到 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 那 | 血管 | . |

“试图逃离那艘船是没有任何用处的。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪl] [θriː] [fiːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tuː] .

| She | can | sail | three | feet | to | our | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 帆 | 三 | 脚 | 到 | 我们的 | 二 | . |

她能航行三英尺，而我们只能航行两英尺。

[ænd; ənd] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː 'es] , ['eniweɪ] .

| And | , | whoever | she | is | , | she | has | no | business | with | us | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 谁 | 她 | 是 | , | 她 | 有 | 不 | 商业 | 和 | 我们 | , | 反正 | . |

而且，不管她是谁，反正跟我们没有任何关系。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| " | But | Captain | Sol | knew | that | it | would | make | very | little | difference | whether | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 队长 | 索尔 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 制作 | 非常 | 小的 | 不同之处 | 无论 | 她 | 有 |

['eni] [raɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] .

| any | right | to | stop | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 正确的 | 到 | 停止 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

“但索尔船长知道，她是否有权阻止他们，其实意义不大。”

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hiː; hi] [wʊd] .

| If | her | captain | wanted | to | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 队长 | 通缉 | 到 | 他 | 会 | . |

如果她的船长愿意，他就会这么做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪts] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| And | the | mates | knew | that | , | and | the | sailors | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伙伴们 | 知道 | 那 | , | 和 | 这 | 水手们 | 知道 | 它 | . |

水手们知道这一点，船员们也知道这一点。

[səʊ] ['kæptɪn] [sɒl] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

| So | Captain | Sol | ordered | one | of | the | sailors | to | hoist | the | United | States | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 索尔 | 订购 | 一 | 的 | 这 | 水手们 | 到 | 提升 | 这 | 团结的 | 各州 | 旗帜 | , |

于是索尔船长命令一名水手升起美国国旗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] .

| and | he | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 在 | . |

他继续前进。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 277 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第277页]

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [stɒp]

| " | THAT | WAS | A | SIGNAL | FOR | THE | Industry | TO | STOP |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 行业 | 到 | 停止 |

“那是给整个行业发出的停止信号。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 278 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第278页]

[ðə; ði][brɪg] [kept] ['raɪzɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| The | brig | kept | rising | fast | and | , | in | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 保留 | 上升 | 快速地 | 和 | , | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

船体迅速抬升，很快，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| they | could | see | her | hull | from | the | deck | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 她 | 船体 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 行业 | . |

他们从“工业号”的甲板上可以看到她的船体。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [flæg]

| They | saw | that | she | was | a | Spanish | privateer | ; | and | she | hoisted | the | Spanish | flag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 西班牙语 | 私掠船 | ; | 和 | 她 | 吊起 | 这 | 西班牙语 | 旗帜 |

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] .

| and | kept | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | . |

他们发现她是一艘西班牙私掠船；于是她升起了西班牙国旗，继续航行。

[ænd; ənd] , ['prɪti] [suːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri]

| And | , | pretty | soon | , | she | was | nearly | abreast | of | the | Industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 她 | 曾是 | 几乎 | 并排 | 的 | 这 | 行业 |

很快，她就几乎跟上了行业的步伐。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 279 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第279页]

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]

| ; | and | she | turned | a | little | , | and | there | was | a | little | puff | of | smoke | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 她 | 转向 | 一个 | 小的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 噗 | 的 | 抽烟 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| her | side | , |
|---|---|---|
| 她 | 边 | , |

她微微侧过身，侧身冒出一小股烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] .

| and | the | sound | of | the | report | came | over | the | water | a | second | or | two | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 报告 | 来了 | 超过 | 这 | 水 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 之后 | . |

一两秒钟后，报告的声音从水面上传来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [stɒp] .

| That | was | a | signal | for | the | Industry | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 行业 | 到 | 停止 | . |

这是行业应该停止的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [def] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] ,

| But | the | Industry | seemed | to | have | grown | deaf | , | and | she | didn't | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行业 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 聋 | , | 和 | 她 | 没有 | 停止 | , |

但业界似乎充耳不闻，而她并没有就此罢休。

[ænd; ənd][nəʊ]['seɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊp] .

| and | no | sailor | made | a | move | to | touch | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 水手 | 制成 | 一个 | 移动 | 到 | 触碰 | 一个 | 绳索 | . |

没有一个水手敢去碰绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [brɪg] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

| And | the | Spanish | brig | seemed | to | be | a | little | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西班牙语 | 布里格 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 生气的 | , |

西班牙双桅帆船似乎有些生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]

| and | she | turned | again | and | there | was | a | bigger | puff | of | smoke | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 再次 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大 | 噗 | 的 | 抽烟 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| her | side | and | a | cannon | ball | came | skipping | across | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 边 | 和 | 一个 | 大炮 | 球 | 来了 | 跳过 | 穿过 | 这 | 水 | , |

她再次转身，船舷边冒出一股更大的烟雾，一颗炮弹跃过水面。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| ahead | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 这 | 行业 | . |

领先行业。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd]

| That | was | a | hint | that | she | had | better | stop | , | if | she | knew | what | was | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 暗示 | 那 | 她 | 有 | 更好的 | 停止 | , | 如果 | 她 | 知道 | 什么 | 曾是 | 好的 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

那是一个暗示，如果她识相的话，最好还是停下来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl]['əʊnli][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] ['hɔɪstɪd] ,

| But | Captain | Sol | only | had | another | United | States | flag | hoisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 索尔 | 仅有的 | 有 | 其他 | 团结的 | 各州 | 旗帜 | 吊起 | , |

但索尔船长只是升起了另一面美国国旗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [flæg][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] .

| and | it | was | a | bigger | flag | than | the | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 大 | 旗帜 | 比 | 这 | 第一的 | 一 | . |

而且这面旗帜比第一面还要大。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 280 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wen] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [brɪg] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] ,

| When | the | Spanish | brig | saw | that | the | Industry | wasn't | going | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 西班牙语 | 布里格 | 锯 | 那 | 这 | 行业 | 不是 | 去 | 到 | 停止 | , |

当西班牙帆船看到工业不会停止发展时，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [get] ['veri] ['æŋgri] .

| she | seemed | to | get | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 得到 | 非常 | 生气的 | . |

她似乎非常生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

| There | was | another | puff | of | smoke | from | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 噗 | 的 | 抽烟 | 从 | 她 | 边 | , |

她那边又冒出一股烟雾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [tɔ:(r)] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]

| and | a | solid | shot | tore | through | one | of | the | sails | of | the | Industry | , | leaving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坚硬的 | 射击 | 撕裂 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 帆 | 的 | 这 | 行业 | , | 离开 | 一个 |

['rægɪd] [həʊl] .

| ragged | hole | . |
|---|---|---|
| 破烂不堪 | 洞 | . |

一记重炮击穿了“工业号”的一面帆，留下了一个破烂的大洞。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] [sɒl] , " [ʃi:z] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

| " | Well | , | " | said | Captain | Sol | , | " | she's | begun | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 队长 | 索尔 | , | " | 她是 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

“嗯，”索尔船长说，“她开始说话了。”

[ai] [ges] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hi:v] [tu:; tə] .

| I | guess | we | may | as | well | heave | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 举 | 到 | . |

我想我们还是得这么做。

" [səʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪks] [ðə; ði] [seɪlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'hed] .

| " | So | he | had | the | sailors | fix | the | sails | so | that | the | ship | wouldn't | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 有 | 这 | 水手们 | 使固定 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 这 | 船 | 不会 | 去 | 前方 | . |

“于是他让水手们把帆收起来，这样船就不会继续前进了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:kt]

| But | the | sailors | worked |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水手们 | 工作 |

但水手们努力工作

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 281 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第281页]

['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪts] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .

| slowly | , | and | the | mates | didn't | hurry | them | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 和 | 这 | 伙伴们 | 没有 | 匆忙 | 他们 | , | 任何一个 | . |

他们走得很慢，同伴们也没有催促他们。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [brɪg] ,

| And | , | in | a | few | minutes | , | a | boat | put | off | from | the | Spanish | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 一个 | 船 | 放 | 离开 | 从 | 这 | 西班牙语 | 布里格 | , |

几分钟后，一艘小船从西班牙双桅帆船上驶出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] .

| and | the | boat | was | filled | with | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 已填 | 和 | 男人 | . |

船上挤满了人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] [sɒl] ['hædnt] [stɒpt] [wen]

| They | had | a | pretty | long | way | to | row | because | Captain | Sol | hadn't | stopped | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 长的 | 方式 | 到 | 排 | 因为 | 队长 | 索尔 | 之前没有 | 停止 | 什么时候 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] .

| he | was | asked | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 问 | 到 | . |

他们还有很长的路要划，因为索尔船长被要求停下来时没有停下来。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

| But | , | after | a | while | , | they | were | at | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 | 边 | . |

但过了一会儿，他们就站在一旁了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [bəʊt][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [fɑːst] .

| The | officer | in | the | Spanish | boat | was | very | much | excited | and | talked | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 在 | 这 | 西班牙语 | 船 | 曾是 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | 和 | 谈话 | 非常 | 快速地 | . |

西班牙船上的军官非常激动，语速很快。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['kæptɪn] [sɒl][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lædə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

| He | wanted | Captain | Sol | to | put | a | gangway | or | a | ladder | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 队长 | 索尔 | 到 | 放 | 一个 | 舷梯 | 或者 | 一个 | 梯子 | 超过 | 这 | 边 | , |

他希望索尔船长在船舷边架设舷梯或梯子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn] [bɔːd] ['iːzəli] .

| so | that | he | could | get | on | board | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 木板 | 容易地 | . |

这样他就能轻松登机了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl] [ wiŋk ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

| But | Captain | Sol | winked | at | the | mate | and | made | believe | that | he | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 索尔 | 眨眼 | 在 | 这 | 伴侣 | 和 | 制成 | 相信 | 那 | 他 | 没有 |

[ˌʌndə'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

但索尔船长朝大副眨了眨眼，装作听不懂的样子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 282 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第282页]

" [nəʊ] - , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

| " | No | compreeny | , | " | he | said | , | leaning | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | , | " | 他 | 说 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 边 | . |

“没有同伴，”他边说边探身到船边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔːd] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] .

| For | he | thought | that | they | could | come | aboard | any | way | they | were | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 他们 | 可以 | 来 | 船上 | 任何 | 方式 | 他们 | 是 | 有能力的 | . |

因为他认为他们无论如何都可以登上船。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| He | had | had | the | ship | stopped | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 这 | 船 | 停止 | 为了 | 他们 | . |

他让他们停船等候他们。

" ['dɒŋki] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] [ 'spæniʃ ] .

| " | Donkey | ! | " | said | the | officer | , | in | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驴 | ! | " | 说 | 这 | 官 | , | 在 | 西班牙语 | . |

“驴子！”警官用西班牙语说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

| And | he | scrambled | up | , | followed | by | ten | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打乱 | 向上 | , | 随后 | 经过 | 十 | 的 | 他的 | 男人 | . |

他连忙爬了上去，身后跟着十个手下。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

| The | other | men | stayed | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 入住 | 在 | 这 | 船 | . |

其他人都留在船上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ,

| And | Captain | Sol | was | very | polite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | , |

索尔船长非常有礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

| but | he | couldn't | talk | Spanish | and | he | made | believe | he | couldn't | understand | what | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 讲话 | 西班牙语 | 和 | 他 | 制成 | 相信 | 他 | 不能 | 理解 | 什么 | 曾是 | 说 | . |

但他不会说西班牙语，于是他装作听不懂别人在说什么。

['riːəli] , [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ 'spæniʃ ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [sed]

| Really | , | he | knew | enough | Spanish | to | be | able | to | understand | what | the | officer | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 知道 | 足够的 | 西班牙语 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 什么 | 这 | 官 | 说 |

,

,

,

事实上，他懂的西班牙语足以听懂警官的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ 'spæniʃ ] .

| but | he | couldn't | speak | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 说话 | 西班牙语 | . |

但他不会说西班牙语。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [traɪd] [ frentʃ ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

| After | a | while | , | the | officer | tried | French | , | but | Captain | Sol | made | believe | that | he | couldn't | understand | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 官 | 尝试 | 法语 | , | 但 | 队长 | 索尔 | 制成 | 相信 | 那 | 他 | 不能 | 理解 | 那 | , |

过了一会儿，那名军官试着用法语交谈，但索尔上尉装作听不懂的样子。

['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| either | , | and | he | said | , | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | , | 和 | 他 | 说 | , | 在 | 英语 | , |

他也用英语说道：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [kruː] .

| that | he | was | very | sorry | that | he | didn't | have | any | Frenchmen | in | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 那 | 他 | 没有 | 有 | 任何 | 法国人 | 在 | 这 | 全体人员 | . |

他非常遗憾船员中没有法国人。

[səʊ][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪn] [sɒl] [ˌʌndə'stænd] .

| So | the | officer | gave | up | trying | to | make | Captain | Sol | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 官 | 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 制作 | 队长 | 索尔 | 理解 | . |

于是，这位军官放弃了让索尔上尉理解的努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] ,

| And | he | made | the | crew | of | the | Industry | go | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 行业 | 去 | 在 | 这 | 船 | , |

他让“工业号”的船员们上了船。

[bʌt; bət][hiː; hi][left] ['kæptɪn] [sɒl][ænd; ənd]

| but | he | left | Captain | Sol | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 左边 | 队长 | 索尔 | 和 |

但他离开了索尔船长。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 283 ]

[ 页 - ]

[第283页]

[ðə; ði] [meɪts] , [ænd; ənd][ten] [men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] [kruː] .

| the | mates | , | and | ten | men | for | a | prize | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | , | 和 | 十 | 男人 | 为了 | 一个 | 奖 | 全体人员 | . |

两名船员，以及十名战俘。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['kæptɪn] [sɒl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['keɪdɪz] .

| And | he | told | Captain | Sol | that | he | was | to | take | the | ship | to | Cadiz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 队长 | 索尔 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 拿 | 这 | 船 | 到 | 加的斯 | . |

他告诉索尔船长，他要把船开往加的斯。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

| He | kept | saying | that | name | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 说 | 那 | 姓名 | 超过 | 和 | 超过 | . |

他不停地重复着那个名字。

['kæptɪn] [sɒl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| Captain | Sol | knew | that | it | would | be | of | no | use | to | resist | , | and | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 抵抗 | , | 和 | 他 | 没有 | . |

索尔船长知道抵抗毫无用处，所以他没有抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] .

| And | the | crew | bade | him | good | bye | , | and | the | boat | was | rowed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全体人员 | 巴德 | 他 | 好的 | 再见 | , | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 划船 | 离开 | . |

船员们向他道别，然后船就划走了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [njuː] [ 'spæniʃ ] [kruː] [fɪkst] [ðə; ði][seɪlz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] .

| Then | his | new | Spanish | crew | fixed | the | sails | so | that | the | ship | would | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 新的 | 西班牙语 | 全体人员 | 固定的 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 这 | 船 | 会 | 去 | 前方 | . |

然后，他的新西班牙船员们调整好船帆，让船继续前进。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['klʌmzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| He | thought | they | were | pretty | clumsy | about | it | , | but | he | didn't | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 笨拙 | 关于 | 它 | , | 但 | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

他觉得他们在这件事上做得相当笨拙，但他什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['keɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [brɪg] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

| And | the | Industry | sailed | away | towards | Cadiz | , | and | the | Spanish | brig | turned | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 航行 | 离开 | 向 | 加的斯 | , | 和 | 这 | 西班牙语 | 布里格 | 转向 | 到 | 这 | 北 | . |

于是"工业号"驶向加的斯，而西班牙双桅帆船则转向北方。

[ðeɪ] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][speɪn] ,

| They | sailed | all | the | rest | of | that | day | towards | the | coast | of | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | 向 | 这 | 海岸 | 的 | 西班牙 | , |

他们当天余下的时间都驶向西班牙海岸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][leˈgɔːn; 'leghɔːn] , ['eniweɪ] .

| which | was | on | their | way | to | Leghorn | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 来航鸡 | , | 反正 | . |

反正他们本来就在去往里沃恩的路上。

['kæptɪn] [sɒl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
**Captain Sol kept his eyes open ,**
队长 索尔 保留 他的 眼睛 打开 ,

索尔船长时刻保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ʌp] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ðə; ði]
**for he hadn't given up hoping for a chance to get the**
为了 他 之前没有 给定 向上 希望 为了 一个 机会 到 得到 这

因为他始终没有放弃获得机会的希望。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 284 ]**
[ 页 - ]

[第284页]

[ʃɪp] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['veri] [gʊd] ,
**ship back again ; but the chance didn't seem very good ,**
船 后退 再次 ; 但 这 机会 没有 似乎 非常 好的 ,

再次乘船返回；但机会似乎不太大。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ten] ['spænjədz] .
**with only the two mates and himself against the ten Spaniards .**
和 仅有的 这 二 伙伴们 和 他自己 反对 这 十 西班牙人 .

他只有两名同伴和他自己，而西班牙人则有十人。

[ænd; ənd] , [ðæt] [naɪt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ]
**And , that night , there must have been something the matter with the watch**
和 , 那 夜晚 , 那里 必须 有 到过 某物 这 事情 和 这 手表
[ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [kept] ,
**that the Spaniards kept ,**
那 这 西班牙人 保留 ,

那天晚上，西班牙人派来的守夜人肯定出了什么问题。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**for , when there was light enough to see , in the morning ,**
为了 , 什么时候 那里 曾是 光 足够的 到 看 , 在 这 早晨 ,

因为，在清晨光线足够明亮的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːʃɪp] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**there was a big English warship close to them .**
那里 曾是 一个 大的 英语 军舰 关闭 到 他们 .

他们附近有一艘大型英国军舰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [həʊl] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
**She was big enough to swallow the Industry whole and never to know the**
她 曾是 大的 足够的 到 吞 这 行业 所有的 和 绝不 到 知道 这
['dɪfrəns] .
**difference .**
不同之处 .

她体量庞大，足以将整个行业吞噬，却丝毫不会察觉其中的区别。

['kæptɪn] [sɒl] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;
**Captain Sol laughed right out loud when the Spaniards first saw her ;**
队长 索尔 笑了 正确的 出去 大声 什么时候 这 西班牙人 第一的 锯 她 ;

西班牙人第一次见到她时，索尔船长忍不住大笑起来；

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .
**he had known about her nearly half the night .**
他 有 已知 关于 她 几乎 一半 这 夜晚 .

他几乎在半夜之前就知道她的事了。

[ðə; ði] ['spænjədz] ['nevə(r)][wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'rendəd] [raɪt] [ɒf] .

| The | Spaniards | never | once | thought | of | fighting | , | but | surrendered | right | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙人 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 斗争 | , | 但 | 投降 | 正确的 | 离开 | . |

西班牙人从未想过要战斗，而是立即投降了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['fu:lɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| It | would | have | been | very | foolish | for | them | to | fight | , | for | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 愚蠢 | 为了 | 他们 | 到 | 斗争 | , | 为了 | 他们 | 是 |

['əʊnli][ten] [men] ,

| only | ten | men | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 十 | 男人 | , |

他们当时如果开战就太愚蠢了，因为他们只有十个人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['wʌznt] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ;

| in | a | ship | that | wasn't | fitted | for | fighting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船 | 那 | 不是 | 适配 | 为了 | 斗争 | ; |

在一艘不适合战斗的船上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['fɪtɪd] [ʌp][ɒn]

| and | the | English | ship | was | a | big | ship | fitted | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英语 | 船 | 曾是 | 一个 | 大的 | 船 | 适配 | 向上 | 在 |

那艘英国船是一艘装备精良的大船。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 285 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第285页]

['pɜ:pəs] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [men] .

| purpose | to | fight | , | and | she | had | a | crew | of | three | or | four | hundred | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 斗争 | , | 和 | 她 | 有 | 一个 | 全体人员 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 男人 | . |

目的是战斗，她有三四百名船员。

[səʊ][ə; eɪ][bəʊt] [su:n] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [wɪð] ['seɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| So | a | boat | soon | put | off | from | the | English | ship | , | with | sailors | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 船 | 很快 | 放 | 离开 | 从 | 这 | 英语 | 船 | , | 和 | 水手们 | 在 | 它 | , |

于是，一艘载着水手的小船很快从英国船上驶出。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| and | came | to | the | side | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 行业 | . |

于是他站在了产业界一边。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['lædə(r)]['əʊvə(r)] ,

| And | Captain | Sol | was | hurrying | to | put | a | ladder | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 放 | 一个 | 梯子 | 超过 | , |

索尔船长正急忙架起梯子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| so | that | the | English | officer | could | come | up | without | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 英语 | 官 | 可以 | 来 | 向上 | 没有 | 任何 | 麻烦 | . |

这样，英国军官就可以顺利上来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lædə(r)] ;

| But | the | officer | didn't | wait | for | any | ladder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 官 | 没有 | 等待 | 为了 | 任何 | 梯子 | ; |

但这位警官并没有等梯子；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ swɔ:m ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [laɪk] [flaɪz] .

| he | and | his | men | swarmed | up | the | side | like | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 男人 | 蜂拥而至 | 向上 | 这 | 边 | 喜欢 | 苍蝇 | . |

他和他的手下像苍蝇一样涌上船舷。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [met] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

| And | Captain | Sol | met | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 遇见 | 这 | 官 | , |

索尔船长遇到了那位军官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| and | he | laughed | and | said | that | he | was | glad | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 和 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | . |

他笑着说很高兴见到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

| And | the | officer | smiled | and | wondered | why | that | was | , | and | he | shook | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官 | 微笑 | 和 | 想知道 | 为什么 | 那 | 曾是 | , | 和 | 他 | 摇晃 | 双手 |

[wɪð] ['kæptɪn] [sɒl] ;

| with | Captain | Sol | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | ; |

那名军官笑了笑，想知道这是为什么，然后他与索尔上尉握了握手；

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [sɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tə'geðə(r)] .

| and | then | Captain | Sol | and | the | officer | went | into | the | cabin | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 队长 | 索尔 | 和 | 这 | 官 | 去 | 进入 | 这 | 舱 | 一起 | . |

然后索尔船长和那名军官一起进了船舱。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

| And | Captain | Sol | told | the | officer | about | the | Spanish | privateer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 讲述 | 这 | 官 | 关于 | 这 | 西班牙语 | 私掠船 | . |

索尔船长把西班牙私掠船的事告诉了那名军官。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi]

| When | the | officer | had | heard | the | story | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 官 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 他 |

当警官听完这个故事后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 286 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第286页]

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [lʌk] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] [praɪz] ,

| said | it | was | hard | luck | , | but | , | as | the | vessel | was | a | Spanish | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 难的 | 运气 | , | 但 | , | 作为 | 这 | 血管 | 曾是 | 一个 | 西班牙语 | 奖 | , |

他说这是运气不好，但是，由于这艘船是西班牙的战利品，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| he | should | have | to | take | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 到 | 拿 | 她 | . |

他应该带走她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [kɔːt] [wʊd] [fɪks] [ðæt] ['mætə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

| He | thought | that | the | Admiralty | court | would | fix | that | matter | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 这 | 海军部 | 法庭 | 会 | 使固定 | 那 | 事情 | 全部 | 正确的 | . |

他认为海事法庭会妥善处理此事。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] ,

| And | Captain | Sol | sighed | and | said | that | he | hoped | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 叹了口气 | 和 | 说 | 那 | 他 | 希望 | 所以 | , |

索尔船长叹了口气，说他希望如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ædmərəlti] [kɔːts] .

| but | he | didn't | know | much | about | Admiralty | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 知道 | 很多 | 关于 | 海军部 | 法院 | . |

但他对海事法庭了解不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

| He | had | understood | that | American | owners | were | apt | to | get | the | worst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 理解 | 那 | 美国人 | 所有者 | 是 | 易于 | 到 | 得到 | 这 | 最差 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他早就明白，美国业主往往会遭受最大的损失。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [sɒl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tə'geðə(r)] ,

| And | then | Captain | Sol | and | the | officer | had | a | glass | of | wine | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 队长 | 索尔 | 和 | 这 | 官 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | 一起 | , |

然后索尔船长和那位军官一起喝了杯酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

| and | it | was | so | good | that | they | each | had | another | glass | ; | and | then | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 好的 | 那 | 他们 | 每个 | 有 | 其他 | 玻璃 | ; | 和 | 然后 | 他们 |

[went] [ɒn] [dek] .

| went | on | deck | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 甲板 | . |

这酒太好喝了，他们每人又喝了一杯；然后他们就去了甲板上。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['bʌndld] [ðə; ði] ['spænjədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [left] [ten] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [teɪk]

| The | officer | bundled | the | Spaniards | into | the | boat | and | left | ten | Englishmen | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 捆绑式 | 这 | 西班牙人 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 左边 | 十 | 英国人 | 到 | 拿 |

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

| their | places | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | , |

那名军官把西班牙人塞进船里，留下十名英国人顶替他们的位置。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [sɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .

| apologizing | to | Captain | Sol | for | leaving | him | so | short | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 到 | 队长 | 索尔 | 为了 | 离开 | 他 | 所以 | 短的 | - | 递交 | . |

向索尔船长道歉，因为人手严重不足。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men] .

| The | Industry | generally | had | a | crew | of | twenty | - | five | or | thirty | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行业 | 一般来说 | 有 | 一个 | 全体人员 | 的 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 男人 | . |

该行业通常有二十五到三十名工人。

[ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

| Then | the | officer | got | into | the | boat | and | rowed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 官 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 划船 | 离开 | . |

然后，那名警官上了船，划走了。

['kæptɪn] [sɒl] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| Captain | Sol | was | to |
|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 曾是 | 到 |

索尔船长将要

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 287 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第287页]

[teɪk] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][le'gɔːn; 'leghɔːn] ,

| take | the | Industry | to | Gibraltar | , | which | was | right | on | the | way | to | Leghorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 行业 | 到 | 直布罗陀 | , | 哪个 | 曾是 | 正确的 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 来航鸡 | , |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

将工业设施运往直布罗陀，而直布罗陀也正好位于前往里沃诺的途中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| And | it | was | pretty | near | , | so | that | he | ought | to | get | there | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 靠近 | , | 所以 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 得到 | 那里 | 这 | 下一个 | 天 | . |

而且距离很近，所以他第二天应该就能到。

[ðen] [ˈkæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] .

| Then | Captain | Sol | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 索尔 | 有 | 一个 | 主意 | . |

这时，索尔船长想到了一个主意。

[hiː; hi] [sɜːvd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌm] , [fɜːst] ,

| He | served | out | a | little | rum | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 出去 | 一个 | 小的 | 朗姆酒 | , | 第一的 | , |

他先倒了一点朗姆酒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt]

| and | he | told | the | crew | that | if | nothing | happened | he | would | take | the | ship | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 全体人员 | 那 | 如果 | 没有什么 | 发生 | 他 | 会 | 拿 | 这 | 船 | 直的 |

[tuː; tə] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] .

| to | Gibraltar | . |
|---|---|---|
| 到 | 直布罗陀 | . |

他告诉船员，如果一切平安无事，他将直接驾驶船只前往直布罗陀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [θɪk] [bɪˈtwiːn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd]

| But | the | Spaniards | were | pretty | thick | between | where | they | were | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 西班牙人 | 是 | 漂亮的 | 厚的 | 之间 | 在哪里 | 他们 | 是 | 和 |

[dʒɪˈbrɔːltə(r)] ,

| Gibraltar | , |
|---|---|
| 直布罗陀 | , |

但是，西班牙人在他们所在位置和直布罗陀之间布满了密集的包围圈。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

| so | he | thought | he | would | ask | them | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 问 | 他们 | 一个 | 问题 | . |

所以他想问他们一个问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

| If | they | should | be | taken | by | the | Spaniards | again | , | and | the | crew | should | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 应该 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 西班牙人 | 再次 | , | 和 | 这 | 全体人员 | 应该 | 是 | 左边 |

[ɒn] [bɔːd] ,

| on | board | , |
|---|---|---|
| 在 | 木板 | , |

如果他们再次被西班牙人俘虏，船员应该留在船上，

[wʊd] [ðeɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [saɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kruː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn]

| would | they | agree | to | sign | as | his | crew | , | for | a | voyage | to | Leghorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 同意 | 到 | 符号 | 作为 | 他的 | 全体人员 | , | 为了 | 一个 | 航程 | 到 | 来航鸡 |

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pɔːts] ?

| and | other | ports | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 端口 | ? |

他们是否愿意成为他的船员，随他航行到里沃诺和其他港口?

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] [hɜːd] [ðæt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [grɪn] ;

| When | the | English | sailors | heard | that | , | some | of | them | began | to | grin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英语 | 水手们 | 听到 | 那 | , | 一些 | 的 | 他们 | 开始 | 到 | 咧嘴笑 | ; |

英国水手们听到这话，有些人咧嘴笑了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

| and | they | talked | together | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谈话 | 一起 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

他们一起聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

| and | then | they | said | that | they | would | agree | to | do | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 同意 | 到 | 做 | 作为 |

然后他们表示，他们同意这样做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 288 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第288页]

['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd] [sed] .

| Captain | Sol | had | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 说 | . |

索尔船长曾这样说过。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːvd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [rʌm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| And | Captain | Sol | was | pleased | , | and | he | served | out | another | helping | of | rum | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 曾是 | 高兴 | , | 和 | 他 | 服务 | 出去 | 其他 | 帮助 | 的 | 朗姆酒 | 全部 | 大约 | . |

索尔船长很高兴，又给大家倒了一杯朗姆酒。

[ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)z] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [grɒg] .

| The | sailors | called | it | grog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 称为 | 它 | 格罗格酒 | . |

水手们称之为格罗格酒。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ə'gen] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ;

| Sure | enough | , | they | were | captured | again | , | the | next | morning | , | before | they | had | got | within | sight | of | Gibraltar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 他们 | 是 | 捕获 | 再次 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 前 | 他们 | 有 | 得到 | 之内 | 视线 | 的 | 直布罗陀 | ; |

果不其然，第二天早上，他们还没来得及看到直布罗陀，就再次被俘虏了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ 'spæniʃ ] [ʃɪp] [pʊt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ɒv; əv][naɪn] [men] .

| and | the | Spanish | ship | put | on | board | the | Industry | a | prize | crew | of | nine | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西班牙语 | 船 | 放 | 在 | 木板 | 这 | 行业 | 一个 | 奖 | 全体人员 | 的 | 九 | 男人 | . |

西班牙军舰在“工业号”上部署了九名俘获船员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kruː] [ɒn] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['praɪzɪz] ;

| But | she | left | the | English | crew | on | board | , | for | she | had | already | taken | several | other | prizes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 左边 | 这 | 英语 | 全体人员 | 在 | 木板 | , | 为了 | 她 | 有 | 已经 | 已采取 | 一些 | 其他 | 奖品 | ; |

但她把英国船员留在了船上，因为她已经俘获了其他几艘船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ʌðə(r)] [praɪz] [kruːz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['praɪzɪz] ,

| and | she | had | put | other | prize | crews | on | board | of | those | prizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 放 | 其他 | 奖 | 船员 | 在 | 木板 | 的 | 那些 | 奖品 | , |

她还安排了其他救援队登上那些战利品船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)] [kruːz] [æz; əz] ['prɪznər] .

| and | she | had | their | crews | as | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 他们的 | 船员 | 作为 | 囚犯 | . |

她把他们的船员都俘虏了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['prɪznər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd]

| And | her | captain | was | afraid | to | have | more | prisoners | because | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 队长 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 有 | 更多的 | 囚犯 | 因为 | 他 | 会 |

[hæv; həv] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] ['prɪznər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][men] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] .

| have | nearly | as | many | prisoners | as | he | had | men | left | in | his | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 作为 | 许多 | 囚犯 | 作为 | 他 | 有 | 男人 | 左边 | 在 | 他的 | 全体人员 | . |

她的船长害怕俘虏更多人，因为那样一来，俘虏的人数几乎就和船员的人数一样多了。

[ðen] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ʃɪp] [təʊld] ['kæptɪn] [sɒl][tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] ,

| Then | the | Spanish | ship | told | Captain | Sol | to | steer | for | Algiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 西班牙语 | 船 | 讲述 | 队长 | 索尔 | 到 | 转向 | 为了 | 阿尔及尔 | , |

然后西班牙船告诉索尔船长驶向阿尔及尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

| and | she | sailed | away | about | her | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 航行 | 离开 | 关于 | 她 | 商业 | . |

于是她扬帆远航，继续忙自己的事了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 289 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第289页]

['kæptɪn] [sɒl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] .

| Captain | Sol | did | as | he | was | told | and | steered | for | Algiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | 和 | 转向 | 为了 | 阿尔及尔 | . |

索尔船长遵照指示，驶向阿尔及尔。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] [meɪts] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [kruː]

| But | , | in | the | night | of | that | day | , | the | two | mates | went | , | while | the | Spanish | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 那 | 天 | , | 这 | 二 | 伙伴们 | 去 | , | 尽管 | 这 | 西班牙语 | 全体人员 |

[wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] ,

| weren't | looking | , |
|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | , |

但是，就在那天晚上，趁着西班牙船员不注意，那两个大副就走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [friː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [saɪn] .

| and | they | set | free | the | Englishmen | and | gave | them | a | paper | to | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 自由的 | 这 | 英国人 | 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 纸 | 到 | 符号 | . |

他们释放了英国人，并让他们签署了一份文件。

[ðæt] ['peɪpə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæptɪn] [soʊlz] ['seɪləz] .

| That | paper | made | them | Captain | Sol's | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 纸 | 制成 | 他们 | 队长 | 太阳的 | 水手们 | . |

那份文件使他们成为了索尔船长的水手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] [mæn] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

| And | then | they | gave | each | man | pistols | and | a | cutlass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 给予 | 每个 | 男人 | 手枪 | 和 | 一个 | 弯刀 | , |

然后他们给每个人发了手枪和弯刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [meit] [tʊk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl]

| and | the | first | mate | took | half | of | the | Englishmen | and | went | to | the | forecastle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 采取 | 一半 | 的 | 这 | 英国人 | 和 | 去 | 到 | 这 | 前甲板 |

,

,

,

于是大副带着一半的英国人去了前甲板。

[weə(r)] [fɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ;

| where | four | men | of | the | Spanish | crew | were | sleeping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 四 | 男人 | 的 | 这 | 西班牙语 | 全体人员 | 是 | 睡眠 | ; |

当时有四名西班牙船员正在睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] ,

| and | the | second | mate | took | the | other | five | Englishmen | , | and | he | went | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 伴侣 | 采取 | 这 | 其他 | 五 | 英国人 | , | 和 | 他 | 去 | 在 | 甲板 | , |

二副带着其他五名英国人上了甲板。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [kruːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd]

| where | the | other | five | men | of | the | Spanish | crew | were | on | watch | , | but | he | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 其他 | 五 | 男人 | 的 | 这 | 西班牙语 | 全体人员 | 是 | 在 | 手表 | , | 但 | 他 | 隐藏 |

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən] .

| his | Englishmen | . |
|---|---|---|
| 他的 | 英国人 | . |

当时其他五名西班牙船员正在值班，但他却把他的英国船员藏了起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] ,

| And | Captain | Sol | was | walking | back | and | forth | on | the | quarter | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 曾是 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 四分之一 | 甲板 | , |

索尔船长在后甲板上来回踱步。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɒftli] .

| and | suddenly | he | began | to | whistle | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 开始 | 到 | 哨 | 轻轻 | . |

突然，他开始轻轻地吹口哨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]

| And | all | the | Englishmen | sprang | out | , | and | they | had | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 英国人 | 弹簧 | 出去 | , | 和 | 他们 | 有 | 那 |

于是所有英国人都跳了出来，他们有.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 290 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第290页]

[ 'spæniʃ ] [kruːt] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Spanish | crew | captured | before | they | knew | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙语 | 全体人员 | 捕获 | 前 | 他们 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

西班牙船员在还没反应过来之前就被俘虏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] , [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][səʊ] ['kwɪkli] .

| But | they | didn't | have | to | hurt | anybody | , | they | captured | them | so | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 有 | 到 | 伤害 | 任何人 | , | 他们 | 捕获 | 他们 | 所以 | 迅速地 | . |

但他们根本没必要伤害任何人，他们很快就抓住了他们。

[ðen] ['kæptɪn] [sɒl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]

| Then | Captain | Sol | changed | the | course | of | the | Industry | so | that | she | was | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 索尔 | 已更改 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 行业 | 所以 | 那 | 她 | 曾是 | 标题 |

[fɔː(r); fə(r)][leˈgɔːn; ˈleghɔːn] ,

| for | Leghorn | , |
|---|---|---|
| 为了 | 来航鸡 | , |

然后索尔船长改变了工业号的航向，使它驶向莱格霍恩。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][leˈgɔːn; ˈleghɔːn][ɪn][djuː] [taɪm] ;

| and | he | got | to | Leghorn | in | due | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 到 | 来航鸡 | 在 | 到期的 | 时间 | ; |

他及时赶到了莱格霍恩；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'spæniʃ ] ['prɪznər] .

| but | he | had | some | trouble | in | getting | rid | of | his | Spanish | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一些 | 麻烦 | 在 | 获得 | 摆脱 | 的 | 他的 | 西班牙语 | 囚犯 | . |

但他处理西班牙战俘时遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [nju:] ['weðə(r)] ['kæptɪn] [sɒl] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]

| And | nobody | ever | knew | whether | Captain | Sol | meant | to | be | captured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾经 | 知道 | 无论 | 队长 | 索尔 | 意思是 | 到 | 是 | 捕获 | 经过 | 这 |

['spænjədz] , [ðæt] [lɑ:st] [taɪm] ,

| Spaniards | , | that | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙人 | , | 那 | 最后的 | 时间 | , |

没有人知道索尔船长最后一次被西班牙人俘虏时，是否是故意的。

[ɔ:(r)][nɒt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

或不。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 291 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第291页]

[ðə; ði] [reɪs] ['stɔ:ri]

| THE | RACE | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 种族 | 故事 |

种族故事

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:f] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:f] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔ:l]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][men] [hu:] [hæd; həd]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长和所有船员都.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 292 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第292页]

['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| business | with | the | ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , |

与船只的贸易往来只能通过那条狭窄的道路进行。

[ðə; ðɪ] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔ:n] .

| the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were | much | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 | 很多 | 磨损 | . |

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ðɪ] [wɔ:f] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ðɪ]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['bɒfɪs] [tu:; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:f] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ][brɪg] ['ɪndəstri] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] [wɔ:f] [ɪn] ['bɒstən] ,

| A | long | time | ago | the | brig | Industry | lay | at | that | wharf | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 布里格 | 行业 | 躺 | 在 | 那 | 码头 | 在 | 波士顿 | , |

很久以前，工业号双桅帆船停泊在波士顿的那个码头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| and | she | was | all | ready | to | sail | for | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 帆 | 为了 | 远的 | 国家 | . |

她已经做好了远航的准备。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] ['laɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

| And | there | was | a | ship | that | was | named | the | Augusta | Ramsay | lying | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 船 | 那 | 曾是 | 命名 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 说谎 | 在 | 这 |

[nekst] [wɔːf] ,

| next | wharf | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 码头 | , |

隔壁码头停泊着一艘名为奥古斯塔·拉姆齐号的船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , [tuː] ,

| and | she | was | all | ready | to | sail | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 帆 | , | 也 | , |

她也做好了启航的准备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði]['ɪndəs]

| and | she | was | going | to | the | same | country | that | the | Indus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 国家 | 那 | 这 | 印度河 |

她要去的正是印度河流域所在的那个国家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 293 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第293页]

[traɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

| try | was | going | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 曾是 | 去 | 到 | . |

尝试本来打算这么做。

['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Captain | Sol | had | been | on | the | Industry | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 行业 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

索尔船长在这个行业摸爬滚打了很久，

['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [stəʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stəʊd] ,

| seeing | that | the | cargo | was | stowed | as | well | as | it | could | be | stowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 货物 | 曾是 | 已存放 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | 已存放 | , |

鉴于货物已经尽可能地妥善存放，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['lʌmpə(r)] .

| and | trying | to | hurry | the | lumpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 匆忙 | 这 | 集结器 | . |

并试图催促搬运工加快速度。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌri] ['veri] [mʌtʃ] .

| But | he | couldn't | make | them | hurry | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 制作 | 他们 | 匆忙 | 非常 | 很多 | . |

但他没办法让他们加快速度。

['kæptɪn] [sɒl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [seɪld] ,

| Captain | Sol | wanted | to | get | the | Industry | away | before | the | Augusta | Ramsay | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 通缉 | 到 | 得到 | 这 | 行业 | 离开 | 前 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 航行 | , |

索尔船长想在奥古斯塔·拉姆齐号起航前把工业号运走。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| so | as | to | gain | as | much | time | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 获得 | 作为 | 很多 | 时间 | 作为 | 他 | 可以 | . |

以便尽可能多地争取时间。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
**For** , **in** **those** **days** ,
为了 , 在 那些 天 ,

因为在那些日子里，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ʃɪps] ['kʊd(ə)nt] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ]
**the** **owners** **of** **ships** **couldn't** **telegraph** **to** **far** **countries** **to** **find** **out** **what** **they**
这 所有者 的 船舶 不能 电报 到 远的 国家 到 寻找 出去 什么 他们
[hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ,
**had** **to** **sell** **and** **what** **they** **wanted** **to** **buy** ,
有 到 卖 和 什么 他们 通缉 到 买 ,

船主们无法向遥远的国家发送电报来了解他们有哪些货物要出售，又有哪些货物想要购买。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps]
**but** **the** **captains** **of** **their** **ships** **had** **to** **find** **out** **those** **things** **when** **the** **ships**
但 这 队长 的 他们的 船舶 有 到 寻找 出去 那些 事物 什么时候 这 船舶
[gɒt] [ðeə(r)] .
**got** **there** **.**
得到 那里 .

但是，船长们必须在船只到达目的地后才能了解这些情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
**And** **the** **captains** **had** **to** **sell** **the** **things** **they** **brought** **for** **as** **much**
和 这 队长 有 到 卖 这 事物 他们 带来 为了 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**as** **they** **could** **get** **for** **them** **,**
作为 他们 可以 得到 为了 他们 ,

船长们不得不把带来的东西尽可能高价卖掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ]
**and** **they** **had** **to** **buy** **what** **they** **wanted** **to** **carry** **back** **for** **as** **low** **a**
和 他们 有 到 买 什么 他们 通缉 到 携带 后退 为了 作为 低的 一个
[praɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**price** **as** **they** **could** **.**
价格 作为 他们 可以 .

他们必须以尽可能低的价格购买他们想要带回去的东西。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **294** **]**
[ 页 - ]

[第294页]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɔː(r)] [nɒt] ;
**So** **it** **made** **a** **good** **deal** **of** **difference** **whether** **a** **ship** **got** **there** **first** **or** **not** **;**
所以 它 制成 一个 好的 交易 的 不同之处 无论 一个 船 得到 那里 第一的 或者 不是 ;

所以，船只是否先到达目的地会产生很大的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]
**for** **the** **ship** **that** **got** **there** **first** **could** **sell** **the** **things** **that** **she** **brought** **at** **a**
为了 这 船 那 得到 那里 第一的 可以 卖 这 事物 那 她 带来 在 一个
['haɪə(r)] [praɪs] ,
**higher** **price** **,**
更高 价格 ,

因为最先到达目的地的船可以以更高的价格出售她带来的货物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp]
**and** **could** **buy** **the** **things** **to** **bring** **back** **for** **a** **lower** **price** **than** **a** **ship**
和 可以 买 这 事物 到 带来 后退 为了 一个 降低 价格 比 一个 船
[ðæt] [gɒt] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
**that** **got** **there** **a** **little** **later** **.**
那 得到 那里 一个 小的 之后 .

而且，他们能以比晚到一会儿的船更低的价格买到要带回来的东西。

[səʊ] ['kæptɪn] [sɒl] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] ,

| So | Captain | Sol | knew | that | it | would | be | a | race | , | for | the | whole | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 索尔 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 种族 | , | 为了 | 这 | 所有的 | 航程 | , |

所以索尔船长知道，这将是一场全程的竞赛。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['ræmzi] .

| between | the | Industry | and | the | Augusta | Ramsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 行业 | 和 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

行业与奥古斯塔·拉姆齐之间。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['henri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['ræmzi] , [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

| And | Captain | Henry | , | of | the | Augusta | Ramsay | , | knew | it | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 亨利 | , | 的 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | , | 知道 | 它 | , | 也 | , |

“奥古斯塔·拉姆齐”号的亨利船长也知道这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

| and | he | was | hurrying | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 匆忙 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他正以最快的速度赶路。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['ræmzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| The | Augusta | Ramsay | was | a | good | deal | bigger | than | the | Industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 大 | 比 | 这 | 行业 | , |

奥古斯塔·拉姆齐的规模远大于整个行业。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [blu:] [ðə; ði]

| but | Captain | Sol | had | his | mind | made | up | to | beat | her | if | he | blew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 索尔 | 有 | 他的 | 头脑 | 制成 | 向上 | 到 | 打 | 她 | 如果 | 他 | 吹 | 这 |

[stɪks] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| sticks | right | out | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棍子 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 行业 | . |

但索尔船长下定决心，如果他能彻底摧毁工业界，就一定要打败她。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:'gʌstə] ['ræmzi] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:f] [æt; ət]

| So | it | happened | that | the | ship | Augusta | Ramsay | pulled | out | from | her | wharf | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 船 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 拉 | 出去 | 从 | 她 | 码头 | 在 |

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəs]

| exactly | the | same | time | that | the | brig | Indus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 布里格 | 印度河 |

事情就是这样，奥古斯塔·拉姆齐号轮船恰好与印度河号双桅帆船同时驶离码头。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 295 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第295页]

[traɪ] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜ:z] .

| try | pulled | out | from | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 拉 | 出去 | 从 | 她的 | . |

试着从她那里拔出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tu:; tə][set][ɔ:l][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

| And | they | both | began | to | set | all | the | sails | that | they | possibly | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 开始 | 到 | 放 | 全部 | 这 | 帆 | 那 | 他们 | 可能 | 可以 | . |

于是，他们俩开始尽可能地扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][feə(r)]

| And | the | ship | and | the | brig | sailed | down | the | harbor | together | before | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 和 | 这 | 布里格 | 航行 | 向下 | 这 | 港口 | 一起 | 前 | 一个 | 公平的 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

于是，这艘船和这艘双桅帆船顺着顺风一起驶入了港口。

[ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

| A | fair | wind | is | a | wind | that | blows | about | the | way | the | vessel | is | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 风 | 是 | 一个 | 风 | 那 | 打击 | 关于 | 这 | 方式 | 这 | 血管 | 是 | 去 | . |

顺风是指与船只航行方向一致的风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

| But | the | Augusta | Ramsay | was | just | ahead | , | going | down | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 曾是 | 只是 | 前方 | , | 去 | 向下 | 这 | 港口 | , |

但奥古斯塔·拉姆齐号就在前面，正沿着港口驶去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

| for | the | wharf | that | she | started | from | was | a | little | nearer | to | the | channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 码头 | 那 | 她 | 开始 | 从 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 这 | 渠道 |

[ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [wɔːf] ;

| than | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | wharf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 码头 | ; |

因为她出发的码头比乔纳森船长和雅各布船长的码头离海峡更近一些；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]

| and | the | channel | that | led | out | of | Boston | Harbor | was | even | more | crooked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渠道 | 那 | 引领 | 出去 | 的 | 波士顿 | 港口 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 歪 | 和 |

['nærəʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

| narrow | than | it | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 比 | 它 | 是 | 现在 | . |

通往波士顿港的航道当时比现在更加弯曲狭窄。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] ,

| So | the | Industry | couldn't | pass | the | Augusta | Ramsay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 行业 | 不能 | 经过 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | , |

所以业界无法通过奥古斯塔·拉姆齐的审查。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['meni] [seɪlz] ,

| while | they | were | in | the | channel | and | setting | all | those | many | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 渠道 | 和 | 环境 | 全部 | 那些 | 许多 | 帆 | , |

当他们航行在海峡中，升起那么多帆的时候，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] ['dɪd(ə)nt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Captain | Sol | didn't | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 没有 | 尝试 | 它 | . |

索尔船长没有尝试过。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][gɒt] [aʊt]['ɪntuː] ['bɒstən] [beɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)]

| By | the | time | the | Industry | had | got | out | into | Boston | Bay | she | had | set | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 行业 | 有 | 得到 | 出去 | 进入 | 波士顿 | 湾 | 她 | 有 | 放 | 她 |

['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

| mainsail |
|---|
| 主帆 |

当"工业号"驶入波士顿湾时，她已经升起了主帆。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 296 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第296页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] ,

| and | her | foresail | , | and | her | maintopsail | and | her | foretopsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 前帆 | , | 和 | 她 | 主顶帆 | 和 | 她 | 前顶帆 | , |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ,

| and | her | maintopgallantsail | and | her | foretopgallantsail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | 和 | 她 | - | , |

还有她的前帆，她的主顶帆，她的前顶帆，她的主顶斜桅帆，她的前顶斜桅帆，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrˌrɔɪəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] -

| and | her | mainroyal | and | her | foreroyal | , | and | her | mainskysail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | 和 | 她 | 前皇家 | , | 和 | 她 | - |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ,

| and | her | foreskysail | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | , |

还有她的主皇家帆和她的前皇家帆，以及她的主天帆和她的前天帆，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɪbz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spæŋkə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['steɪˌseɪl] ;

| and | all | of | her | jibs | and | her | spanker | and | her | staysails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 她 | 摇臂 | 和 | 她 | 打屁股 | 和 | 她 | 前帆 | ; |

还有她所有的前帆、后帆和支索帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌns(ə)l] [buːmz] .

| and | the | sailors | were | busy | getting | out | her | studdingsail | booms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 是 | 忙碌的 | 获得 | 出去 | 她 | 帆船 | 繁荣 | . |

水手们正忙着取出她的帆桁。

[ðə; ði] ['stʌns(ə)l] [buːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪks] [ðæt] [stɪk] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːrdz] ;

| The | studdingsail | booms | are | sticks | that | stick | out | beyond | the | ends | of | the | yards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆船 | 繁荣 | 是 | 棍子 | 那 | 戳 | 出去 | 超过 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 码 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

帆桁是伸出桅杆末端的木杆；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ðiːz] [buːmz] ,

| as | soon | as | the | sailors | had | got | out | these | booms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 水手们 | 有 | 得到 | 出去 | 这些 | 繁荣 | , |

水手们一放下这些吊杆，

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

| they | set | the | studdingsails | that | belonged | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 帆船 | 那 | 属于 | 在 | 他们 | , |

他们升起了属于他们的帆。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seɪlz] [ðæt] [hæd; həd]

| so | that | it | was | just | as | if | the | foresail | and | the | other | sails | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 前帆 | 和 | 这 | 其他 | 帆 | 那 | 有 |

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

| studdingsails | had | been | made | so | much | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 有 | 到过 | 制成 | 所以 | 很多 | 大 | . |

这样一来，就好像前帆和其他带铆钉的帆都变大了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] .

| And | the | Industry | had | set | all | the | sail | that | she | could | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 有 | 放 | 全部 | 这 | 帆 | 那 | 她 | 可以 | 放 | . |

而工业界已经扬帆起航，竭尽所能。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

| The | Augusta | Ramsay | had | all | the | sails | that | the | Industry | had | and | , | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 有 | 全部 | 这 | 帆 | 那 | 这 | 行业 | 有 | 和 | , | 除了 |

[ðəʊz]

| those |
|---|
| 那些 |

奥古斯塔·拉姆齐号拥有当时工业界所有的帆，除此之外，还有……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 297 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[seɪlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪzənmɑːst] :

| sails | , | she | had | the | sails | that | belong | on | the | mizzenmast | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | , | 她 | 有 | 这 | 帆 | 那 | 属于 | 在 | 这 | 后桅 | : |

她有帆，她有后桅帆：

[ðə; ði] [krɒs] - [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

| the | cross | - | jack | and | the | mizzentopsail | and | the | mizzentopgallantsail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | - | 杰克 | 和 | 这 | - | 和 | 这 | - | 和 |

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - .

| the | mizzenroyal | and | the | mizzenskysail | and | all | the | mizzenstaysails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 这 | - | 和 | 全部 | 这 | - | . |

十字帆、后桅顶帆、后桅高桅帆、皇家后桅帆、后桅天帆以及所有后桅支索帆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ˈkʊd(ə)nt] [set] [ðəʊz] [seɪlz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɪzənmɑːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt]

| But | the | Industry | couldn't | set | those | sails | on | the | mizzenmast | , | because | she | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行业 | 不能 | 放 | 那些 | 帆 | 在 | 这 | 后桅 | , | 因为 | 她 | 没有 |

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɪzənmɑːst] .

| have | any | mizzenmast | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 后桅 | . |

但“工业号”无法在后桅上升起那些帆，因为她根本没有后桅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [liːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [paɪld] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)]

| And | the | two | vessels | leaned | a | good | deal | and | the | foam | piled | up | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 船只 | 倾斜 | 一个 | 好的 | 交易 | 和 | 这 | 泡沫 | 堆积 | 向上 | 在下面 | 他们的 |

[bəʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [beɪ] [ˈɪntuː] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːst]

| bows | and | they | just | flew | out | of | Boston | Bay | into | Massachusetts | Bay | and | out | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 他们 | 只是 | 飞翔 | 出去 | 的 | 波士顿 | 湾 | 进入 | 马萨诸塞州 | 湾 | 和 | 出去 | 过去的 |

[ˈprɔvins,taun] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] ;

| Provincetown | into | the | great | ocean | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 普罗温斯敦 | 进入 | 这 | 伟大的 | 海洋 | ; |

两艘船倾斜得很厉害，船头积满了泡沫，它们就这样飞出了波士顿湾，进入了马萨诸塞湾，然后又飞过了普罗温斯敦，进入了浩瀚的海洋；

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈeni] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] .

| but | neither | gained | on | the | other | any | worth | mentioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 获得 | 在 | 这 | 其他 | 任何 | 值得 | 提及 | . |

但双方都没有取得任何值得一提的进展。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] ,

| And | night | came | and | they | didn't | take | in | any | of | the | sails | that | they | had | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 来了 | 和 | 他们 | 没有 | 拿 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 帆 | 那 | 他们 | 有 | 放 | , |

夜幕降临，他们却没有收起任何一张扬起的帆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

| but | they | sailed | on | , | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 航行 | 在 | , | 在 | 这 | 月光 | . |

但他们继续航行，沐浴着月光。

[ˈkæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] ,

| Captain | Sol | had | to | keep | his | crew | pretty | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 到 | 保持 | 他的 | 全体人员 | 漂亮的 | 忙碌的 | , |

索尔船长不得不让他的船员们忙个不停。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ]

| changing | the | sails | so | that | the | wind | would | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 这 | 帆 | 所以 | 那 | 这 | 风 | 会 | 吹 |

改变帆的角度，以便风能吹动

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 298 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['kæptɪn] ['henri] .

| on | them | the | right | way | , | and | so | did | Captain | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 这 | 正确的 | 方式 | , | 和 | 所以 | 做过 | 队长 | 亨利 | . |

他们按照正确的方式做了，亨利船长也做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['meni] [seɪlz] .

| It | is | a | good | deal | of | a | job | to | change | these | many | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 工作 | 到 | 改变 | 这些 | 许多 | 帆 | . |

更换这么多帆可不是件容易的事。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [raɪt] [ə'brest] [ɒv; əv]

| But | morning | came | , | and | there | was | the | Augusta | Ramsay | right | abreast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早晨 | 来了 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 正确的 | 并排 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但早晨到来时，奥古斯塔·拉姆齐号就停在他们旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] , [səʊ][ðæt][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [liːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

| And | the | wind | increased | , | so | that | the | two | vessels | leaned | a | great | deal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 增加 | , | 所以 | 那 | 这 | 二 | 船只 | 倾斜 | 一个 | 伟大的 | 交易 | ; |

风势越来越大，以至于两艘船倾斜得很厉害；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz][seɪl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

| but | Captain | Sol | said | that | he | guessed | he | could | carry | his | sail | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 索尔 | 说 | 那 | 他 | 猜对了 | 他 | 可以 | 携带 | 他的 | 帆 | 作为 | 长的 | 作为 |

['kæptɪn] ['henri] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ,

| Captain | Henry | could | carry | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 亨利 | 可以 | 携带 | 他的 | , |

但索尔船长说，他估计只要亨利船长能扛起他的帆，他就能扛起他的帆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] .

| and | he | wasn't | going | to | be | the | first | to | take | in | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 拿 | 在 | 帆 | . |

他不会是第一个放弃帆船的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ['kæptɪn] [sɒl] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

| But | the | sailors | didn't | like | to | hear | Captain | Sol | say | that | because | they | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水手们 | 没有 | 喜欢 | 到 | 听到 | 队长 | 索尔 | 说 | 那 | 因为 | 他们 | 知道 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| it | meant | hard | work | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 难的 | 工作 | 为了 | 他们 | . |

但水手们不喜欢听到索尔船长这么说，因为他们知道这意味着他们要干苦工。

[ðeɪ] [seɪld] [ɒn] , [ðæt] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]

| They | sailed | on | , | that | way | , | for | a | long | time | , | and | they | never | lost | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 航行 | 在 | , | 那 | 方式 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 丢失的 | 视线 | 的 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

他们就这样航行了很久，始终没有失去彼此的踪影。

[bʌt; bət] , [fɜːst] ,

| But | , | first | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 第一的 | , |

但是，首先，

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] ['ræmzi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʊd]

| the | Augusta | Ramsay | would | be | a | little | way | ahead | and | then | the | Industry | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 会 | 是 | 一个 | 小的 | 方式 | 前方 | 和 | 然后 | 这 | 行业 | 会 |

[geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] ['ræmzi] .

| gain | a | little | and | go | ahead | of | the | Augusta | Ramsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 小的 | 和 | 去 | 前方 | 的 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

奥古斯塔·拉姆齐球场会稍微领先一些，然后行业标准会略有提高，最终超过奥古斯塔·拉姆齐球场。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

| Then | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 天 | , |

然后，有一天，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 299 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第299页]

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [bləʊ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

| it | began | to | blow | harder | and | harder | and | Captain | Sol | knew | that | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 吹 | 更难 | 和 | 更难 | 和 | 队长 | 索尔 | 知道 | 那 | 他们 | 会 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] .

| have | a | storm | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 风暴 | . |

风越刮越大，索尔船长知道暴风雨就要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

| And | he | got | a | little | worried | because | he | was | afraid | that | he | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 一个 | 小的 | 担心 | 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 他 | 可能 | 有 |

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][seɪl] [bɪˈfɔː(r)] ['kæptɪn] ['henri] [dɪd] .

| to | take | in | some | sail | before | Captain | Henry | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 在 | 一些 | 帆 | 前 | 队长 | 亨利 | 做过 | . |

他有点担心，因为他害怕自己可能要比亨利船长先收帆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪsk][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt]

| For | he | wouldn't | risk | his | ship | just | because | he | had | said | that | he | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不会 | 风险 | 他的 | 船 | 只是 | 因为 | 他 | 有 | 说 | 那 | 他 | 不是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] .

| going | to | be | the | first | to | take | in | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 拿 | 在 | 帆 | . |

因为他曾说过自己不会第一个扬帆起航，所以他不会冒着船只受损的风险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] ['ræmzi] ,

| And | he | looked | , | through | his | glass | , | at | the | Augusta | Ramsay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | , | 通过 | 他的 | 玻璃 | , | 在 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | , |

他透过酒杯望向奥古斯塔·拉姆齐酒店，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ,

| to | see | if | she | took | in | any | of | her | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 她 | 采取 | 在 | 任何 | 的 | 她 | 帆 | , |

看看她是否收起了帆，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [weɪt] .

| and | he | waited | as | long | as | he | dared | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 等待 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 敢于 | 到 | 等待 | . |

他等了很久，直到他敢等的极限为止。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [daʊn] ,

| Then | , | just | as | he | was | going | to | give | it | up | , | and | take | his | glass | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , | 和 | 拿 | 他的 | 玻璃 | 向下 | , |

正当他准备放弃，放下酒杯的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [jɑːrdz] .

| he | saw | the | sailors | on | the | Augusta | Ramsay | going | up | on | the | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 水手们 | 在 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 码 | . |

他看到奥古斯塔·拉姆齐号上的水手们爬上了桅杆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪləz]

| And | he | was | very | glad | of | it | , | and | he | gave | orders | for | his | sailors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 它 | , | 和 | 他 | 给予 | 订单 | 为了 | 他的 | 水手们 |

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [seɪl] .

| to | reduce | sail | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 减少 | 帆 | . |

他对此非常高兴，并命令水手们减少帆的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [tuː] ,

| And | the | sailors | were | glad | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 是 | 高兴的 | , | 也 | , |

水手们也很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ swɔːm ] [ʌp] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| and | they | swarmed | up | aloft | and | took | in | the | sails | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 蜂拥而至 | 向上 | 高空 | 和 | 采取 | 在 | 这 | 帆 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

它们蜂拥而上，迅速收起了船帆。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 300 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第300页]

[ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .

| The | storm | lasted | for | three | days | and | two | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 持续 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 二 | 夜晚 | . |

这场暴风雨持续了三天两夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
## 第8/9页

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [gɒt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
**The** 这 **wind** 风 **blew** 吹 **harder** 更难 **and** 和 **harder** 更难 **and** 和 **the** 这 **waves** 波浪 **got** 得到 **higher** 更高 **and** 和 **higher** 更高
[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .
**and** 和 **the** 这 **rain** 雨 **came** 来了 **down** 向下 **in** 在 **sheets** 纸张 **.** .

风越刮越大，浪也越来越高，暴雨倾盆而下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] ['reɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ]
**Then** 然后 **it** 它 **would** 会 **stop** 停止 **raining** 下雨 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **,** , **and** 和 **the** 这 **wind** 风 **would** 会 **blow** 吹
['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
**harder** 更难 **than** 比 **ever** 曾经 **,** ,

然后雨会停一会儿，风也会刮得比之前更大。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːsthed] .
**while** 尽管 **the** 这 **flying** 飞行 **clouds** 云 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **higher** 更高 **than** 比 **the** 这 **masthead** 报头 **.** .

而飞云似乎只到桅杆顶端那么高。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] [ə'gen] .
**Then** 然后 **it** 它 **would** 会 **begin** 开始 **to** 到 **rain** 雨 **again** 再次 **.** .

然后又会开始下雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [kəm'pliːtli] , [ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət] [taɪmz]
**But** 但 **they** 他们 **didn't** 没有 **lose** 失去 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **Augusta** 奥古斯塔 **Ramsay** 拉姆齐 **completely** 完全地 **,** , **although** 虽然 **,** , **at** 在 **times** 时代 ,
**,** ,

但他们并没有完全忘记奥古斯塔·拉姆齐号，尽管有时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl] [deɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː]
**she** 她 **was** 曾是 **hidden** 隐 **by** 经过 **the** 这 **rain** 雨 **and** 和 **,** , **for** 为了 **one** 一 **whole** 所有的 **day** 天 **,** , **they** 他们 **didn't** 没有 **see** 看
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
**her** 她 **at** 在 **all** 全部 **.** .

她被雨水遮蔽了，整整一天，他们都没看到她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**But** 但 **she** 她 **was** 曾是 **there** 那里 **on** 在 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **.** .

但第二天早上她就到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɔːl] [θruː] [ðæt] [hɑːd] [bləʊ] , [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] - [ riːf ]
**And** 和 **the** 这 **Industry** 行业 **,** , **all** 全部 **through** 通过 **that** 那 **hard** 难的 **blow** 吹 **,** , **was** 曾是 **sailing** 帆船 **under** 在下面 **double** 双倍的 **-** - **reefed** 礁石
['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,
**topsails** 顶帆 **,** ,

而整个行业，即便经历了那场沉重打击，也依然扬帆起航，稳扎稳打。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

| and | so | was | the | Augusta | Ramsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

奥古斯塔·拉姆齐号也是如此。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ riːf ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [seɪl] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [spred]

| And | double | - | reefed | topsails | is | very | little | sail | , | compared | to | the | enormous | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双倍的 | - | 礁石 | 顶帆 | 是 | 非常 | 小的 | 帆 | , | 比较的 | 到 | 这 | 巨大的 | 传播 |

[ɒv; əv][kæn; kən]

| of | can |
|---|---|
| 的 | 能 |

与巨大的帆展相比，双缩帆顶帆的帆面积非常小。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 301 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第301页]

[væs] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [left] ['bɒstən] .

| vas | that | the | vessels | had | set | when | they | left | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 那 | 这 | 船只 | 有 | 放 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 波士顿 | . |

血管是这些血管在离开波士顿时形成的。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

| At | last | , | after | dark | of | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 黑暗的 | 的 | 这 | 第三 | 天 | , |

终于，在第三天夜幕降临之后，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['brəʊkən] ,

| the | wind | began | to | be | less | and | the | clouds | to | be | more | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 开始 | 到 | 是 | 较少的 | 和 | 这 | 云 | 到 | 是 | 更多的 | 破碎的 | , |

风势渐渐减弱，云层也开始消散。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | Captain | Sol | knew | that | the | storm | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 知道 | 那 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | . |

索尔船长知道暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn]

| And | he | made | up | his | mind | that | he | would | get | out | of | that | place | just | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 地方 | 只是 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| as | he | could | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | , |

他下定决心，一定要尽快离开那个地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ðeə(r)]

| for | he | thought | that | , | just | as | likely | as | not | , | it | would | be | calm | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | , | 只是 | 作为 | 可能 | 作为 | 不是 | , | 它 | 会 | 是 | 冷静的 | 那里 |

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| for | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | . |

因为他认为，那里很可能会平静一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| And | he | thought | that | the | sooner | he | got | out | of | any | place | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 很快 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɪnd] ,

| likely | to | be | no | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 是 | 不 | 风 | , |

他认为，他越早离开任何可能无风的地方越好。

[ðə; ði]['betə(r)] .
**the** **better** **.**
这 更好的 .

越好。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
**So** **he** **didn't** **go** **to** **bed** **,** **but** **he** **watched** **the** **weather** **,** **and** **he** **waited** **.**
所以 他 没有 去 到 床 , 但 他 观看 这 天气 , 和 他 等待 .

所以他没有去睡觉，而是观察天气，等待着。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][seɪl] .
**Finally** **,** **he** **thought** **that** **the** **Industry** **could** **stand** **a** **little** **more** **sail** **.**
最后 , 他 想法 那 这 行业 可以 站立 一个 小的 更多的 帆 .

最后，他认为这个行业可以再进一步发展。

" [kɔːl] [ɔːl][hændz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , " [ænd; ənd][get] [seɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪt(ə)l][baɪ]
**"** **Call** **all** **hands** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **mate** **,** **"** **and** **get** **sail** **on** **her** **,** **little** **by**
" 称呼 全部 双手 , " 他 说 到 这 伴侣 , " 和 得到 帆 在 她 , 小的 经过
['lɪt(ə)l] .
**little** **.**
小的 .

“召集所有人，”他对大副说，“一点一点地扬帆起航。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ləʊf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**We** **don't** **want** **to** **loaf** **around** **here** **.**
我们 不 想 到 面包 大约 这里 .

我们不想在这里游手好闲。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **302** **]**
" [ 页 - ]

[第302页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz]
**It** **was** **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **and** **the** **mate** **thought** **that** **the** **sailors**
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 , 和 这 伴侣 想法 那 这 水手们
[wʊd] ['grʌmb(ə)l] ;
**would** **grumble** **;**
会 叽 ;

当时是凌晨两点，大副心想水手们肯定会抱怨；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
**but** **he** **didn't** **care** **.**
但 他 没有 关心 .

但他并不在意。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是，是，先生，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɒn] [dek] ,
**And** **he** **called** **all** **hands** **,** **and** **they** **came** **up** **on** **deck** **,**
和 他 称为 全部 双手 , 和 他们 来了 向上 在 甲板 ,

他召集了所有船员，他们都来到了甲板上。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,
**grumbling** **at** **the** **captain** **for** **routing** **them** **up** **at** **that** **time** **,** **to** **make** **sail** **,**
抱怨 在 这 队长 为了 路由 他们 向上 在 那 时间 , 到 制作 帆 ,

他们抱怨船长在这个时候把他们赶到起航点，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [hɑːd] [ɪˈnʌf] , [ˈeniweɪ] .

| when | it | was | blowing | hard | enough | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 吹 | 难的 | 足够的 | , | 反正 | . |

至少在风力足够大的时候是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| But | the | mate | pretended | not | to | hear | them | , | and | he | ordered | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伴侣 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | 他们 | , | 和 | 他 | 订购 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [əˈlɒft] .

| the | sailors | aloft | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 高空 | . |

但大副假装没听见，并命令一些水手到高处去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ðæt] [went] [əˈlɒft] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [riːfs] [ɪn][ðə; ði][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] ;

| And | the | sailors | that | went | aloft | shook | out | the | reefs | in | the | topsails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 那 | 去 | 高空 | 摇晃 | 出去 | 这 | 珊瑚礁 | 在 | 这 | 顶帆 | ; |

水手们爬到桅杆顶端，抖开顶帆上的缩帆带；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] [pʊld] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæljəd] [ænd; ənd][æt; ət]

| and | the | sailors | that | were | on | deck | pulled | away | at | the | halliards | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | 那 | 是 | 在 | 甲板 | 拉 | 离开 | 在 | 这 | 哈拉德 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [ʃiːts] ,

| the | sheets | , |
|---|---|---|
| 这 | 纸张 | , |

甲板上的水手们拉动了帆索和帆脚索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃaʊt] [aʊt] [ˈeni] [ˈʃænti] .

| but | they | didn't | shout | out | any | chanty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 喊 | 出去 | 任何 | 船歌 | . |

但他们没有喊任何口号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [bɪˈgæn][tuː; tə][seɪl][fɑːstə(r)] .

| And | the | Industry | began | to | sail | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 开始 | 到 | 帆 | 快点 | . |

于是，整个行业开始加速发展。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈkæptɪn] [sɒl][hæd; həd][ðə; ði][men] [ʃeɪk] [aʊt][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [seɪlz][ænd; ənd]

| And | pretty | soon | Captain | Sol | had | the | men | shake | out | some | other | sails | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 队长 | 索尔 | 有 | 这 | 男人 | 摇 | 出去 | 一些 | 其他 | 帆 | 和 |

[hɔɪst] [ðem; ðəm] .

| hoist | them | . |
|---|---|---|
| 提升 | 他们 | . |

很快，索尔船长就让水手们抖出其他几张帆，然后把它们升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [les] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)]

| And | the | wind | was | less | , | and | a | star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 曾是 | 较少的 | , | 和 | 一个 | 星星 |

风力减弱了，一颗星星也亮了起来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 303 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第303页]

[ʃəʊd] .

| showed | . |
|---|---|
| 显示 | . |

已显示。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [sɒl][hæd; həd][ðə; ði][men] [set][mɔː(r)][seɪlz] ,

| And | Captain | Sol | had | the | men | set | more | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 有 | 这 | 男人 | 放 | 更多的 | 帆 | , |

于是索尔船长命令水手们升起了更多的帆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] .

| so | that | the | vessel | had | all | that | she | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 血管 | 有 | 全部 | 那 | 她 | 可以 | 站立 | . |

所以这艘船承受了她所能承受的一切。

[ðen] , ['prɪti] [su:n] , [mɔ:(r)] [stɑ:z] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

| Then | , | pretty | soon | , | more | stars | showed | , | and | the | wind | kept | on | going | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 漂亮的 | 很快 | , | 更多的 | 明星 | 显示 | , | 和 | 这 | 风 | 保留 | 在 | 去 | 向下 | . |

随后，很快，更多的星星出现了，风也渐渐停了下来。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪlz] [set] ,

| And | , | by | daylight | , | he | had | nearly | all | the | sails | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 日光 | , | 他 | 有 | 几乎 | 全部 | 这 | 帆 | 放 | , |

天亮时分，他几乎已经升起了所有的帆。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['ræmzi] .

| and | nothing | was | to | be | seen | of | the | Augusta | Ramsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

奥古斯塔·拉姆齐号却不见踪影。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [ 'tʃʌkl ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [bed] .

| And | Captain | Sol | chuckled | to | himself | , | and | went | down | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 轻笑 | 到 | 他自己 | , | 和 | 去 | 向下 | 到 | 床 | . |

索尔船长轻笑一声，下楼去睡觉了。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] ['veri] [lɒŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn]

| He | didn't | sleep | very | long | but | just | took | a | little | nap | and | then | he | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 睡觉 | 非常 | 长的 | 但 | 只是 | 采取 | 一个 | 小的 | 午睡 | 和 | 然后 | 他 | 去 | 在 |

[dek] [ə'gen] .

| deck | again | . |
|---|---|---|
| 甲板 | 再次 | . |

他没睡多久，只是打了个盹儿，然后就又去甲板上了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| There | were | two | things | that | bothered | him | a | little | , | besides | the | sailing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 事物 | 那 | 烦恼 | 他 | 一个 | 小的 | , | 除了 | 这 | 帆船 | 的 | 他的 |

['ves(ə)l] ,

| vessel | , |
|---|---|
| 血管 | , |

除了航行船只之外，还有两件事让他有些烦恼。

[wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ;

| which | couldn't | be | said | to | bother | him | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 说 | 到 | 打扰 | 他 | 在 | 全部 | ; |

但这丝毫没有困扰到他；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

| for | he | always | did | the | very | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 总是 | 做过 | 这 | 非常 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

因为他总是尽自己最大的努力。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| Nobody | can | do | any | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | 做 | 任何 | 更多的 | 比 | 那 | . |

别人也做不了更多了。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

| And | , | when | he | had | done | the | very | best | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 非常 | 最好的 | 他 | 可以 | , |

当他竭尽全力之后，

['kæptɪn] [sɒl]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ; [wɪtʃ]

| Captain | Sol | didn't | worry | about | what | would | happen | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 没有 | 担心 | 关于 | 什么 | 会 | 发生 | ; | 哪个 |

索尔船长并不担心会发生什么；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 304 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第304页]

[wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒn] ['kæptɪn] [soʊlz] [pɑːt] .

| was | very | sensible | on | Captain | Sol's | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 明智的 | 在 | 队长 | 太阳的 | 部分 | . |

索尔船长的做法非常明智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi]

| And | the | two | things | that | bothered | him | were | , | first | , | where | the | Augusta | Ramsay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 事物 | 那 | 烦恼 | 他 | 是 | , | 第一的 | , | 在哪里 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 |

[wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

| was | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | ; | 和 | , |

让他烦恼的两件事是：第一，奥古斯塔·拉姆齐号停泊在哪里；第二，

['sekənd] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

| second | , | the | disposition | of | his | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 这 | 处置 | 的 | 他的 | 全体人员 | . |

其次，是他的船员的配置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| It | seemed | to | him | that | they | were | likely | to | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 制作 | 麻烦 | . |

在他看来，他们很可能会惹出麻烦。

['kæptɪn] [sɒl] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| Captain | Sol | wasn't | afraid | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 不是 | 害怕的 | 的 | 麻烦 | , |

索尔船长并不害怕麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

| but | he | knew | that | the | willingness | of | the | crew | made | a | great | difference | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 意愿 | 的 | 这 | 全体人员 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 在 | 这 |

[spiːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

| speed | that | could | be | got | out | of | a | vessel | in | a | long | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 那 | 可以 | 是 | 得到 | 出去 | 的 | 一个 | 血管 | 在 | 一个 | 长的 | 航程 | . |

但他知道，船员的意愿对远航中船舶的航速有着很大的影响。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['mætə(r)] [fɜːst] .

| So | he | made | up | his | mind | that | he | would | attend | to | the | second | matter | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 出席 | 到 | 这 | 第二 | 事情 | 第一的 | . |

于是他决定先处理第二件事。

['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][ɔːl][hændz] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

| Captain | Sol | had | all | hands | called | ; | and | the | men | came | up | unwillingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 全部 | 双手 | 称为 | ; | 和 | 这 | 男人 | 来了 | 向上 | 不情愿地 | , |

索尔船长召集了所有人；士兵们很不情愿地走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [krɒs] [wɪð] ['kæptɪn] [sɒl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

| and | they | were | very | cross | with | Captain | Sol | because | they | thought | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 叉 | 和 | 队长 | 索尔 | 因为 | 他们 | 想法 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'gen] .

| had | called | them | to | change | the | sails | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 他们 | 到 | 改变 | 这 | 帆 | 再次 | . |

他们对索尔船长非常生气，因为他们认为他又叫他们去换帆了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| And | they | had | been | up | nearly | the | whole | of | three | nights | and | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 向上 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 三 | 夜晚 | 和 | 通缉 | 到 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

他们已经连续三个晚上几乎没睡，很想睡觉。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl]

| But | Captain | Sol |
|---|---|---|
| 但 | 队长 | 索尔 |

但索尔船长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 305 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第305页]

[kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːft] ,

| called | them | all | aft | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他们 | 全部 | 后部 | , |

之后把他们都叫了过来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek]

| and | he | stood | by | the | railing | that | was | at | the | edge | of | the | quarter | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 经过 | 这 | 栏杆 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 四分之一 | 甲板 |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

| and | he | made | them | a | little | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 他们 | 一个 | 小的 | 演讲 | . |

他站在后甲板边缘的栏杆旁，向他们发表了一小段讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| He | said | that | the | men | must | know | that | there | was | a | race | between | the | Augusta | Ramsay | and | the | Industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 这 | 男人 | 必须 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种族 | 之间 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 和 | 这 | 行业 | , |

他说，这些人必须明白，奥古斯塔·拉姆齐号和工业号之间存在着一场竞赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,

| and | that | each | vessel | was | trying | to | be | the | first | to | get | to | the | far | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每个 | 血管 | 曾是 | 尝试 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 远的 | 国家 | , |

每艘船都想成为第一个抵达遥远国度的船只。

[weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

| where | they | both | were | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 两个都 | 是 | 边界 | . |

他们最终的归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)z] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

| It | was | worth | something | to | his | owners | to | have | the | Industry | get | there | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得 | 某物 | 到 | 他的 | 所有者 | 到 | 有 | 这 | 行业 | 得到 | 那里 | 第一的 | , |

对它的所有者来说，让行业先行者抢占先机是有价值的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [kruː] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] [ɪf] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə]

| and | he | would | promise | the | crew | five | dollars | apiece | if | they | beat | the | Augusta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 承诺 | 这 | 全体人员 | 五 | 美元 | 一块 | 如果 | 他们 | 打 | 这 | 奥古斯塔 |

['ræmzi] ,

| Ramsay | , |
|---|---|
| 拉姆齐 | , |

他承诺，如果船员们击败奥古斯塔·拉姆齐号，就给他们每人五美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən]['aʊə(r)] .

| even | if | they | only | beat | her | by | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 仅有的 | 打 | 她 | 经过 | 一个 | 小时 | . |

即使他们只比她早一个小时。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌp][tuː; tə] [tuː] [wiːks] ,

| And | , | for | every | day | that | they | beat | her | , | up | to | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 每一个 | 天 | 那 | 他们 | 打 | 她 | , | 向上 | 到 | 二 | 周 | , |

而且，他们每殴打她一天，最多两周，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [tuː] [d'ɒləz] [ə'piːs] .

| he | would | promise | them | two | dollars | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 承诺 | 他们 | 二 | 美元 | 一块 | . |

他会答应给他们每人两美元。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

| He | didn't | care | about | beating | her | by | more | than | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | 关于 | 殴打 | 她 | 经过 | 更多的 | 比 | 二 | 周 | , |

他并不在意比她早两周多获胜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] [ə'bɔːd] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['kæri]

| because | he | thought | that | he | would | have | his | cargo | aboard | , | all | ready | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 有 | 他的 | 货物 | 船上 | , | 全部 | 准备好 | 到 | 携带 |

[bæk]

| back |
|---|
| 后退 |

因为他认为他的货物已经装船，随时可以运回去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 306 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第306页]

[tuː; tə] ['bɒstən] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

| to | Boston | , | in | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 波士顿 | , | 在 | 那 | 时间 | . |

那段时间，我去了波士顿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ skʌlk ] [ænd; ənd][nəʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

| But | there | must | be | no | skulking | and | no | unwillingness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 是 | 不 | 潜行 | 和 | 不 | 不情愿 | . |

但绝不能偷偷摸摸，也不能有任何不情愿。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [delt] [wɪð] ,

| Anything | of | that | kind | would | be | severely | dealt | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | 会 | 是 | 严重 | 已处理 | 和 | , |

任何此类行为都将受到严厉处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [mæn][ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | would | not | hesitate | to | put | any | man | in | irons | for | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 犹豫 | 到 | 放 | 任何 | 男人 | 在 | 熨斗 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['vɔɪɪdʒ] [huː] ['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

| voyage | who | didn't | jump | to | his | duty | at | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航程 | WHO | 没有 | 跳 | 到 | 他的 | 责任 | 在 | 这 | 单词 | . |

如果有人不听从命令立即履行职责，他会毫不犹豫地将他戴上镣铐，直到航程结束。

[ænd; ənd] , [wen] ['kæptɪn] [sɒl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| **And** | **,** | **when** | **Captain** | **Sol** | **had** | **finished** | **his** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 队长 | 索尔 | 有 | 完成的 | 他的 | 演讲 | , |

当索尔船长结束演讲后，

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]

| **the** | **men** | **all** | **shouted** | **out** | **a** | **cheer** | **for** | **him** | **and** | **another** | **cheer** | **for** | **Captain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 全部 | 喊叫 | 出去 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 他 | 和 | 其他 | 欢呼 | 为了 | 队长 |

['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

| **Jonathan** | **and** | **Captain** | **Jacob** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 | . |

男人们都为他欢呼，又为乔纳森船长和雅各布船长欢呼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [gɹ'ʌmbli] ['eni] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] .

| **And** | **they** | **weren't** | **grumbly** | **any** | **more** | **but** | **they** | **were** | **glad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 闷闷不乐 | 任何 | 更多的 | 但 | 他们 | 是 | 高兴的 | . |

他们不再抱怨，而是感到高兴。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

| **And** | **Captain** | **Sol** | **turned** | **away** | **and** | **looked** | **through** | **his** | **glass** | **to** | **see** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 转向 | 离开 | 和 | 看起来 | 通过 | 他的 | 玻璃 | 到 | 看 | 如果 | 他 |

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

| **could** | **make** | **out** | **the** | **Augusta** | **Ramsay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

索尔船长转过身，透过望远镜看去，想看看能不能辨认出奥古斯塔·拉姆齐号。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| **But** | **he** | **couldn't** | **see** | **any** | **sign** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 看 | 任何 | 符号 | 的 | 她 | . |

但他却没看到她的踪影。

[səʊ] ['kæptɪn] [sɒl] [seɪld] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

| **So** | **Captain** | **Sol** | **sailed** | **the** | **Industry** | **across** | **the** | **wide** | **ocean** | **and** | **down** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 索尔 | 航行 | 这 | 行业 | 穿过 | 这 | 宽的 | 海洋 | 和 | 向下 | 大约 | 这 |

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən]

| **Cape** | **of** | **Good** | **Hope** | **and** | **across** | **the** | **Indian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | 的 | 好的 | 希望 | 和 | 穿过 | 这 | 印度 |

于是，索尔船长驾驶着“工业号”横渡广阔的大洋，绕过好望角，驶入印度洋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **307** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第307页]

['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærɪd] [seɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [krækt] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] ,

| **Ocean** | **;** | **and** | **he** | **carried** | **sail** | **until** | **it** | **almost** | **cracked** | **the** | **masts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | ; | 和 | 他 | 携带 | 帆 | 直到 | 它 | 几乎 | 裂纹 | 这 | 桅杆 | , |

海洋；他扬帆远航，直到桅杆几乎断裂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ skʌlk ]

| **and** | **his** | **crew** | **were** | **as** | **willing** | **as** | **they** | **could** | **be** | **and** | **nobody** | **skulked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 全体人员 | 是 | 作为 | 愿意的 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | 和 | 无人 | 潜行 |

.

**:**

.

他的船员们都非常配合，没有人偷偷摸摸的。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

| **But** | **,** | **all** | **that** | **time** | **,** | **there** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **the** | **Augusta** | **Ramsay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 全部 | 那 | 时间 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

但是，在那段时间里，始终没有奥古斯塔·拉姆齐号的踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['æŋkəd] ;

| And | they | sailed | into | the | wide | river | and | anchored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 进入 | 这 | 宽的 | 河 | 和 | 锚定 | ; |

于是他们驶入宽阔的河面，抛锚停泊；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][səʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz]

| and | Captain | Sol | sold | the | things | he | had | brought | and | bought | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 卖 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 买 | 这 | 事物 |

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] ,

| to | carry | back | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 后退 | , |

索尔船长卖掉了他带来的东西，买了要带回去的东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

| and | still | there | was | no | sign | of | the | Augusta | Ramsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

仍然没有奥古斯塔·拉姆齐号的踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

| And | he | loaded | the | Industry | with | the | things | that | he | had | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已加载 | 这 | 行业 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 买 | , |

他用自己买来的东西充实了整个行业，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | he | hoisted | his | anchor | and | sailed | away | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吊起 | 他的 | 锚 | 和 | 航行 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | . |

于是他起锚，顺流而下。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi]

| And | , | just | as | he | came | to | the | ocean | , | there | was | the | Augusta | Ramsay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 只是 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 海洋 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 |

['seɪlɪŋ] [ɪn] .

| sailing | in | . |
|---|---|---|
| 帆船 | 在 | . |

就在他来到海边时，奥古斯塔·拉姆齐号正驶入港口。

['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]

| Captain | Sol | had | the | sails | fixed | so | that | the | ship | wouldn't | go | ahead | and | so | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 这 | 帆 | 固定的 | 所以 | 那 | 这 | 船 | 不会 | 去 | 前方 | 和 | 所以 | 做过 |

['kæptɪn] ['henri] .

| Captain | Henry | . |
|---|---|---|
| 队长 | 亨利 | . |

索尔船长和亨利船长都调整了船帆，使船无法继续航行。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['seɪləz] [gɒt][ɪn] , [tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | Captain | Sol | had | a | boat | lowered | and | sailors | got | in | , | to | row | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 索尔 | 有 | 一个 | 船 | 降低 | 和 | 水手们 | 得到 | 在 | , | 到 | 排 | 它 | , |

索尔船长让人放下小艇，水手们上了艇，开始划船。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 308 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第308页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [ɒn] ['kæptɪn] ['henri] .

| and | he | went | over | to | make | a | call | on | Captain | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 制作 | 一个 | 称呼 | 在 | 队长 | 亨利 | . |

于是他走过去给亨利船长打了个电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [ˈræmzi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [pleɪs] ,

| And | he | found | that | the | Augusta | Ramsay | had | been | caught | in | a | calm | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一个 | 冷静的 | 地方 | , |

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [stɔːm] ,

| after | that | storm | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 风暴 | , |

他发现，暴风雨过后，“奥古斯塔·拉姆齐”号一直停泊在风平浪静的地方。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkæptɪn] [ˈhenri] [ˈhædnt] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn]

| because | Captain | Henry | hadn't | been | willing | to | rout | his | men | out | at | two | o'clock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 队长 | 亨利 | 之前没有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 路线 | 他的 | 男人 | 出去 | 在 | 二 | 点钟 | 在 |

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;

| the | morning | ; |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | ; |

因为亨利上尉不愿意在凌晨两点钟把他的部下赶出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [tuː]

| and | she | hadn't | been | able | to | get | out | of | that | calm | place | for | nearly | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 冷静的 | 地方 | 为了 | 几乎 | 二 |

[wiːks] ,

| weeks | , |
|---|---|
| 周 | , |

她将近两周都无法离开那个平静的地方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [flæpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][mɑːsts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| but | had | stayed | there | , | with | her | sails | flapping | against | the | masts | , | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 入住 | 那里 | , | 和 | 她 | 帆 | 扑 | 反对 | 这 | 桅杆 | , | 为了 | 全部 |

[ðæt] [lɒŋ] [taɪm] .

| that | long | time | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 长的 | 时间 | . |

但她却一直停在那里，船帆拍打着桅杆，就这样过了很久。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈhenri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][pn][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [ˈkæptɪn] [sɒl]

| And | Captain | Henry | said | that | it | was | a | joke | on | him | and | bade | Captain | Sol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 亨利 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 他 | 和 | 巴德 | 队长 | 索尔 |

[gʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɔɪɪdʒ] [həʊm] .

| good | bye | and | wished | him | a | good | voyage | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 再见 | 和 | 希望 | 他 | 一个 | 好的 | 航程 | 家 | . |

亨利船长说这是在跟他开玩笑，并向索尔船长道别，祝他一路顺风。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [sɒl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | Captain | Sol | thought | that | it | was | no | joke | for | the | owners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 索尔 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 开玩笑 | 为了 | 这 | 所有者 | 的 | 这 |

[ɔːˈgʌstə] [ˈræmzi] .

| Augusta | Ramsay | . |
|---|---|---|
| 奥古斯塔 | 拉姆齐 | . |

但索尔船长认为，对于奥古斯塔·拉姆齐号的船东来说，这可不是开玩笑。

[ðen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| Then | he | got | into | his | boat | again | and | went | back | to | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 进入 | 他的 | 船 | 再次 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 船 | . |

然后他又上了小船，回到了自己的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [ˈræmzi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| And | the | Augusta | Ramsay | fixed | her | sails | so | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | 固定的 | 她 | 帆 | 所以 | 那 | 她 | 会 |

奥古斯塔·拉姆齐号调整了帆，以便她

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 309 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| go | ahead | , | and | so | did | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 和 | 所以 | 做过 | 这 | 行业 | . |

行业也照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd]['teɪkən] ['kæptɪn]

| And | they | sailed | away | from | each | other | ; | but | Captain | Sol | had | taken | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 离开 | 从 | 每个 | 其他 | ; | 但 | 队长 | 索尔 | 有 | 已采取 | 队长 |

['hɛnriz] ['lɛtəz] .

| Henry's | letters | . |
|---|---|---|
| 亨利的 | 信件 | . |

于是他们就此分道扬镳；但索尔船长带走了亨利船长的信件。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 310 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第310页]

[ðə; ði] ['paɪlət] ['stɔːri]

| THE | PILOT | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 故事 |

飞行员的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 |

[hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

[ʃɪps]

| ships |
|---|
| 船舶 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 311 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第311页]

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['flægsteɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

| had | to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalk | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 | 是 |

[mʌtʃ] [wɔːn] .

| much | worn | . |
|---|---|---|
| 很多 | 磨损 | . |

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði]

| The | wharf | was | Captain | Jonathan's | and | Captain | Jacob's | and | they | owned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 队长 | 乔纳森的 | 和 | 队长 | 雅各布的 | 和 | 他们 | 拥有 | 这 |

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| ships | that | sailed | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | 航行 | 从 | 它 | ; |

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| after | their | ships | had | been | sailing | from | that | wharf | in | the | little | city | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 船舶 | 有 | 到过 | 帆船 | 从 | 那 | 码头 | 在 | 这 | 小的 | 城市 | 为了 | 一个 |

[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

| good | many | years | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 年 | , |

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['bɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] .

| they | changed | their | office | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已更改 | 他们的 | 办公室 | 到 | 波士顿 | . |

他们把办公室搬到了波士顿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] .

| After | that | , | their | ships | sailed | from | a | wharf | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们的 | 船舶 | 航行 | 从 | 一个 | 码头 | 在 | 波士顿 | . |

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn]

| The | channel | into | Boston | Harbor | was | crooked | and | narrow | and | a | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 进入 | 波士顿 | 港口 | 曾是 | 歪 | 和 | 狭窄的 | 和 | 一个 | 队长 |

[hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪfli] .

| had | to | know | it | very | well | to | be | able | to | take | a | ship | in | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 知道 | 它 | 非常 | 出色地 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 一个 | 船 | 在 | 安全 | . |

通往波士顿港的航道弯曲狭窄，船长必须非常熟悉航道才能安全地驾驶船舶入港。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kæptɪnz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | good | many | captains | didn't | like | to | risk | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 队长 | 没有 | 喜欢 | 到 | 风险 | 它 | , |

很多船长都不愿意冒这个险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['prɪti] [wel] .

| even | if | they | thought | they | did | know | the | channel | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 想法 | 他们 | 做过 | 知道 | 这 | 渠道 | 漂亮的 | 出色地 | . |

即使他们自认为对这个频道很了解。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['ves(ə)lz] [aʊt][ɒv; əv]

| So | there | were | some | men | who | made | it | their | business | to | take | vessels | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 一些 | 男人 | WHO | 制成 | 它 | 他们的 | 商业 | 到 | 拿 | 船只 | 出去 | 的 |

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

| the | harbor | , |
|---|---|---|
| 这 | 港口 | , |

所以有些人专门以将船只从港口开走为生。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 312 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第312页]

[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ves(ə)lz][ɪn] , [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| that | wanted | to | go | out | , | and | to | bring | vessels | in | , | that | wanted | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通缉 | 到 | 去 | 出去 | , | 和 | 到 | 带来 | 船只 | 在 | , | 那 | 通缉 | 到 | 来 | 在 | . |

想要出海的船只，以及想要进港的船只。

[ðəʊz] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['hɑːbə(r)]['paɪləts] , [ɔː(r)][dʒʌst]['paɪləts] .

| Those | men | were | called | harbor | pilots | , | or | just | pilots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 是 | 称为 | 港口 | 飞行员 | , | 或者 | 只是 | 飞行员 | . |

这些人被称为港口引航员，或者简称引航员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ;

| And | they | knew | just | exactly | how | much | water | they | would | find | at | each | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 只是 | 确切地 | 如何 | 很多 | 水 | 他们 | 会 | 寻找 | 在 | 每个 | 地方 | ; |

他们非常清楚每个地方能找到多少水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑːbə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , ['ɔːlməʊst] , [weə(r)] ['evri]

| and | they | knew | the | whole | harbor | so | well | that | they | could | tell | , | almost | , | where | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 这 | 所有的 | 港口 | 所以 | 出色地 | 那 | 他们 | 可以 | 告诉 | , | 几乎 | , | 在哪里 | 每一个 |

[stəʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他们对整个港口了如指掌，几乎能说出每一块石头的位置。

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | the | size | of | a | hat | , | was | on | the | bottom | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 帽子 | , | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | . |

底部有一个帽子大小的东西。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dʒɒn] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪləts] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

| In | the | year | 1820 | , | John | Wilson | was | one | of | these | pilots | , | and | he | lived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 约翰 | 威尔逊 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 飞行员 | , | 和 | 他 | 居住地 | 在 |

['wɪnθrəp] .

| Winthrop | . |
|---|---|
| 温斯罗普 | . |

1820 年，约翰·威尔逊是这些飞行员之一，他住在温斯罗普。

['wɪnθrəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| Winthrop | was | a | convenient | place | for | a | pilot | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯罗普 | 曾是 | 一个 | 方便的 | 地方 | 为了 | 一个 | 飞行员 | 到 | 居住 | 在 | , |

温斯洛普对于飞行员来说是一个很方便的居住地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [bendz] [ə'raʊnd] ,

| for | it | is | on | a | sort | of | a | point | that | bends | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 观点 | 那 | 弯曲 | 大约 | , |

因为它位于一个弯曲的点上，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .

| so | that | it | is | outside | of | Boston | Harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 外部 | 的 | 波士顿 | 港口 | . |

所以它位于波士顿港之外。

[naʊ] [dʒɒn] ['wɪlsənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Now | John | Wilson's | house | was | where | he | could | see | , | from | the | windows | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 约翰 | 威尔逊的 | 房子 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | , | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 一个 |

[ruːm] [ˌʌp'steəz] ,

| room | upstairs | , |
|---|---|---|
| 房间 | 楼上 | , |

现在，约翰·威尔逊的房子就在他能看到的地方，从楼上房间的窗户望出去，

[fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| far | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | 到 | 海 | . |

远在海面上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['prɔvins,taun] , [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

| He | could | have | seen | Provincetown | , | on | the | end | of | Cape | Cod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 已见 | 普罗温斯敦 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 岬 | 鳕鱼 | , |

他本可以看到科德角尽头的普罗温斯敦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| if | it | hadn't | been | so | far | away | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 它 |

如果它不是那么远的话

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 313 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第313页]

[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

| was | hidden | by | the | roundness | of | the | world | ; | and | there | was | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 隐 | 经过 | 这 | 圆润 | 的 | 这 | 世界 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | , |

被地球的圆润所掩盖；什么也没有。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['jʊərəp] .

| except | the | ocean | and | the | ships | that | sailed | on | it | , | between | him | and | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 海洋 | 和 | 这 | 船舶 | 那 | 航行 | 在 | 它 | , | 之间 | 他 | 和 | 欧洲 | . |

除了横亘在他和欧洲之间的海洋以及航行于其上的船只之外。

[ɒn] [klɪə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɛpt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| On | clear | days | he | was | apt | to | sit | at | his | upper | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清除 | 天 | 他 | 曾是 | 易于 | 到 | 坐 | 在 | 他的 | 上 | 窗户 | , |

晴朗的日子里，他常常坐在楼上的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

| looking | out | over | the | ocean | and | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 超过 | 这 | 海洋 | 和 | 吸烟 | . |

眺望着大海，抽着烟。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [seɪlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

| And | whenever | he | saw | the | upper | sails | of | some | vessel | beginning | to | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 他 | 锯 | 这 | 上 | 帆 | 的 | 一些 | 血管 | 开始 | 到 | 展示 | , |

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| far | away | , |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , |

每当他看到远处有船只的上层船帆开始露出来时，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sluːp] ,

| over | the | waters | of | Massachusetts | Bay | , | he | would | hurry | off | to | his | sloop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 水 | 的 | 马萨诸塞州 | 湾 | , | 他 | 会 | 匆忙 | 离开 | 到 | 他的 | 单桅帆船 | , |

他会匆匆驶过马萨诸塞湾的水面，回到他的单桅帆船上。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ;

| that | always | lay | ready | at | the | wharf | , | just | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 躺 | 准备好 | 在 | 这 | 码头 | , | 只是 | 以下 | ; |

那些东西总是随时准备放在下面的码头上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ 'pɔtə ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sluːp] ,

| and | he | would | tell | the | man | who | was | pottering | about | on | the | sloop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 告诉 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 闲逛 | 关于 | 在 | 这 | 单桅帆船 | , |

然后他会告诉那个在单桅帆船上闲逛的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nemd] [dʒəʊ] ,

| and | who | was | named | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 命名 | 乔 | , |

他的名字叫乔，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] [stʌmps] .

| that | there | was | a | vessel | coming | up | and | that | he | had | better | stir | his | stumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 血管 | 未来 | 向上 | 和 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 搅拌 | 他的 | 树桩 | . |

有艘船正驶来，他最好赶紧活动活动腿脚。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɔːn] .

| For | he | thought | that | it | was | the | ship | Dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 船 | 黎明 | . |

因为他以为那是“黎明号”飞船。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪg] ['sæli] [æn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'mænd(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]

| Or | , | perhaps | , | it | was | the | brig | Sally | Ann | or | the | Coromandel | , | or | the | ship | - | , | Pactolys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 也许 | , | 它 | 曾是 | 这 | 布里格 | 莎莉 | 安 | 或者 | 这 | 科罗曼德尔 | , | 或者 | 这 | 船 | - | , | - | , |

或者，也许是双桅帆船“萨莉·安”号、“科罗曼德尔”号，或者是“帕克托利斯”号。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'vænə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] , [ɔː(r)]

| or | the | Savannah | , | or | the | Augusta | Ramsay | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 萨凡纳 | , | 或者 | 这 | 奥古斯塔 | 拉姆齐 | , | 或者 |

或者萨凡纳酒店，或者奥古斯塔·拉姆齐酒店，或者

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 314 ]**
[ 页 - ]

[第314页]

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] .
**the brig Industry .**
这 布里格 行业 .

帆船行业。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['wɪlsn] [njuː] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]
**For John Wilson knew every vessel that sailed from Boston so well that he**
为了 约翰 威尔逊 知道 每一个 血管 那 航行 从 波士顿 所以 出色地 那 他
[kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['vɛsəlz] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [seɪlz]
**could tell a vessel's name as soon as he caught sight of her upper sails**
可以 告诉 一个 船的 姓名 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 她 上 帆
.
**:**
.

约翰·威尔逊对从波士顿出发的每一艘船都非常熟悉，以至于他只要看到船的上层船帆，就能立刻说出船的名字。

[ðen] [dʒəʊ] [wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlsn] [wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə]
**Then Joe would hurry and John Wilson would hurry and they would sail down to**
然后 乔 会 匆忙 和 约翰 威尔逊 会 匆忙 和 他们 会 帆 向下 到
[miːt] [ðæt] ['ves(ə)l] .
**meet that vessel .**
见面 那 血管 .

然后乔会赶紧，约翰·威尔逊也会赶紧，他们会乘船去迎接那艘船。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlsn] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['paɪlət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
**And John Wilson , if he was the first pilot to get to the vessel ,**
和 约翰 威尔逊 , 如果 他 曾是 这 第一的 飞行员 到 得到 到 这 血管 ,

如果约翰·威尔逊是第一个登上这艘船的飞行员，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] , [wʊd] [klaɪm] [ə'bɔːd] , ['liːvɪŋ] [dʒəʊ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [sluːp] [ə'ləʊn]
**which he generally was , would climb aboard , leaving Joe to sail the sloop alone**
哪个 他 一般来说 曾是 , 会 爬 船上 , 离开 乔 到 帆 这 单桅帆船 独自的
;
**;**
;

他通常会爬上船，留下乔独自驾驶单桅帆船；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]['paɪlət][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ɪn] ,
**and he would take command of the vessel and pilot her safely in ,**
和 他 会 拿 命令 的 这 血管 和 飞行员 她 安全 在 ,
[θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
**through the channel ,**
通过 这 渠道 ,

他将接管船只的指挥权，并安全地驾驶它穿过航道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːf] .
**to her wharf .**
到 她 码头 .

到她的码头。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒgi] [ɔː(r)]['heɪzi] ,
**But , if it was foggy or hazy ,**
但 , 如果 它 曾是 雾蒙蒙的 或者 朦胧 ,

但是，如果当时有雾或薄雾，

[səʊ] [ðæt] [dʒɒn] ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [fɑː(r)] [ɒf] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| so | that | John | Wilson | could | not | see | the | sails | of | vessels | far | off | , | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 约翰 | 威尔逊 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 帆 | 的 | 船只 | 远的 | 离开 | , | 超过 | 这 | 水 | , |

因此，约翰·威尔逊看不到远处水面上船只的帆。

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [glɑːs] ,

| even | with | his | long | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 他的 | 长的 | 玻璃 | , |

即使他拿着长杯，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wʊd] [seɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .

| he | and | Joe | would | sail | back | and | forth | before | the | entrance | to | Boston | Harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 乔 | 会 | 帆 | 后退 | 和 | 前进 | 前 | 这 | 入口 | 到 | 波士顿 | 港口 | . |

他和乔会在波士顿港入口处来回航行。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː]

| Sometimes | there | would | be | three |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 会 | 是 | 三 |

有时会有三个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 315 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第315页]

[ɔː(r)] [fɔː(r)] ['paɪlət] [boʊts] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

| or | four | pilot | boats | sailing | back | and | forth | , | waiting | for | the | ships | to | come | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 飞行员 | 船 | 帆船 | 后退 | 和 | 前进 | , | 等待 | 为了 | 这 | 船舶 | 到 | 来 | 在 | ; |

或者四艘引航船来回航行，等待船只靠岸；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| and | , | when | they | sighted | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他们 | 目击者 | 一个 | 船 | , |

当他们发现一艘船时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [bəʊt] [wʊd] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

| it | would | be | a | race | to | see | which | boat | would | get | to | her | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 种族 | 到 | 看 | 哪个 | 船 | 会 | 得到 | 到 | 她 | 第一的 | . |

这将是一场看哪艘船能最先到达她身边的竞赛。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [dʒɒn] ['wɪlsn] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| One | afternoon | , | in | the | late | summer | , | John | Wilson | sat | at | his | upper | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 在 | 这 | 晚的 | 夏天 | , | 约翰 | 威尔逊 | 卫星 | 在 | 他的 | 上 | 窗户 | , |

夏末的一个下午，约翰·威尔逊坐在他楼上的窗边。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌlz] .

| smoking | and | looking | out | at | the | gulls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 和 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 海鸥 | . |

一边抽烟一边看着海鸥。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [glɑːs] [leɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ; [ænd; ənd] ,

| His | long | glass | lay | on | another | chair | beside | him | , | all | ready | to | look | through | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 玻璃 | 躺 | 在 | 其他 | 椅子 | 旁 | 他 | , | 全部 | 准备好 | 到 | 看 | 通过 | ; | 和 | , |

他的长筒玻璃杯放在旁边另一把椅子上，随时可以透过它观察；

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['veri] ['keəfəli] ,

| once | in | a | while | , | he | took | it | up | and | looked | , | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 他 | 采取 | 它 | 向上 | 和 | 看起来 | , | 非常 | 小心 | , |

他偶尔会拿起来，非常仔细地查看。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

| all | along | the | edge | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 海洋 | . |

沿着海岸线。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [ʃɪps] .

| But | , | no | matter | how | hard | he | looked | , | he | couldn't | see | any | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | 事情 | 如何 | 难的 | 他 | 看起来 | , | 他 | 不能 | 看 | 任何 | 船舶 | . |

但是，无论他怎么仔细寻找，都看不到任何船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['fɪʃəmən] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['paɪləts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| There | was | a | fisherman | going | out | , | but | fishermen | didn't | take | pilots | , | and | , | if | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 渔夫 | 去 | 出去 | , | 但 | 渔民 | 没有 | 拿 | 飞行员 | , | 和 | , | 如果 | 他们 | 有 | , |

有个渔夫出海了，但渔夫通常不带领航员，而且，就算带了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , ['eniweɪ] .

| it | was | too | late | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | , | 反正 | . |

反正已经太晚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [gɒn] .

| And | he | saw | another | small | vessel | coming | in | , | pretty | soon | after | the | fisherman | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 其他 | 小的 | 血管 | 未来 | 在 | , | 漂亮的 | 很快 | 后 | 这 | 渔夫 | 有 | 已消失 | . |

渔夫离开后不久，他又看到另一艘小船驶入港口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtlənd]

| It | was | the | Portland |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 波特兰 |

那是波特兰

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 316 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第316页]

['pækɪt] .

| packet | . |
|---|---|
| 包 | . |

包。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] .

| She | didn't | take | a | pilot | , | either | , | but | her | captain | was | a | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 拿 | 一个 | 飞行员 | , | 任何一个 | , | 但 | 她 | 队长 | 曾是 | 一个 | 飞行员 | . |

她也没有带飞行员，但她的机长是一名飞行员。

[dʒɒn] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

| John | Wilson | was | getting | tired | of | sitting | by | that | window | , | although | it | was | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威尔逊 | 曾是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 坐着 | 经过 | 那 | 窗户 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 |

约翰·威尔逊渐渐厌倦了坐在窗边，尽管那是一个非常

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 317 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第317页]

['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

| pleasant | place | on | a | summer | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 地方 | 在 | 一个 | 夏天 | 下午 | . |

夏日午后，这里是个令人愉悦的地方。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] ['sliːpɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sliːpi] [wɜːk] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

| He | got | up | and | stretched | sleepily | , | for | it | was | sleepy | work | sitting | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 拉伸 | 昏昏欲睡地 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 困 | 工作 | 坐着 | 那里 | , |

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| doing | nothing | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 没有什么 | . |

他起身，睡眼惺忪地伸了个懒腰，因为坐在那里无所事事实在太让人犯困了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,

| Then | he | thought | that | he | might | as | well | take | a | last | look | through | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 一个 | 最后的 | 看 | 通过 | 这 | 玻璃 | , |

然后他想，或许可以最后透过玻璃看一眼。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,

| before | he | went | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 去 | , |

在他离开之前，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

| and | he | lifted | it | and | held | it | against | the | frame | of | the | window | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抬起 | 它 | 和 | 握住 | 它 | 反对 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 窗户 | 和 |

[lʊkt] .

| looked | . |
|---|---|
| 看起来 | . |

他把它举起来，靠在窗框上，向外看去。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [ðə; ði] ['skaɪseɪl] [ænd; ənd] ['rɔɪəlz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| " | The | skysails | and | royals | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天空之帆 | 和 | 皇室 | 的 | 某物 | . |

“天空之帆和皇室成员。”

[ɪts] [ə; eɪ] [brɪg] .

| It's | a | brig | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 布里格 | . |

这是一座双桅帆船。

[baɪ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] , [ʃɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| By | the | cut | of | her | sails | , | she'll | be | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 切 | 的 | 她 | 帆 | , | 壳 | 是 | 这 | 行业 | . |

从她的帆形来看，她将成为行业标杆。

['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| Haven't | heard | of | her | since | she | was | spoken | , | going | out | , | five | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 听到 | 的 | 她 | 自从 | 她 | 曾是 | 说 | , | 去 | 出去 | , | 五 | 几个月 | 前 | . |

自从五个月前她外出演讲后，就再也没有她的消息了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .

| She | must | have | made | a | quick | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 制成 | 一个 | 快的 | 通道 | . |

她一定迅速通过了。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] .
" **Then** **he** **put** **down** **the** **glass** **and** **hurried** **down** **to** **the** **sloop** **.**
" 然后 他 放 向下 这 玻璃 和 慌忙 向下 到 这 单桅帆船 .

然后他放下杯子，匆匆走向单桅帆船。

" ['hʌri] [ʌp] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hurry** **up** **,** **Joe** **,** **"** **he** **said** **.**
" 匆忙 向上 , 乔 , " 他 说 .

“快点，乔，”他说。

" [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndəstriz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **The** **old** **Industry's** **coming** **in** **.**
" 这 老的 行业的 未来 在 .

“旧产业正在回归。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] .
**And** **she's** **in** **a** **hurry** **,** **too** **.**
和 她是 在 一个 匆忙 , 也 .

她也很着急。

[ðæt] ['kæpən] [soʊlz] ['kæriɪŋ]
**That** **Cap'n** **Sol's** **carrying**
那 船长 太阳的 携带

船长索尔带着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **318** **]**
[ 页 - ]

[第318页]

['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['skaɪseɪl] .
**royals** **and** **skysails** **.**
皇室 和 天空之帆 .

皇室成员和空中帆船。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ʃəʊd] .
**That's** **all** **that** **showed** **.**
那就是 全部 那 显示 .

就显示了这些。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiːz] [gɒt] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
**Like** **enough** **he's** **got** **stu'n'sails** **on** **her** **,** **too** **.**
喜欢 足够的 他是 得到 - 在 她 , 也 .

看来他也给她装上了炫酷的帆。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] ,
**He** **seems** **to** **want** **to** **get** **in** **to** **-** **night** **;** **and** **we've** **got** **to** **hurry** **,**
他 似乎 到 想 到 得到 在 到 - 夜晚 ; 和 我们已经 得到 到 匆忙 ,

他似乎想今晚进去；我们得抓紧时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːf] , ['paɪlət] [ɔː(r)] [nəʊ] ['paɪlət] . "
**for** **she'll** **keep** **right** **on** **to** **his** **wharf** **,** **pilot** **or** **no** **pilot** **.** **"**
为了 壳 保持 正确的 在 到 他的 码头 , 飞行员 或者 不 飞行员 . "

因为不管有没有领航员，她都会径直驶向他的码头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [mə'nɪlə] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **He** **hasn't** **been** **reported** **at** **Manila** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 他 还没有 到过 据报道 在 马尼拉 , " 说 乔 .

“据报他没有出现在马尼拉，”乔说。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] ['hæznt] .
" **No** **,** **"** **said** **John** **Wilson** **,** **"** **he** **hasn't** **.**
" 不 , " 说 约翰 威尔逊 , " 他 还没有 .

“不，”约翰·威尔逊说，“他没有。”

[bʌt; bət] [hiːl] [rɪˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈraɪv(ə)l] [ðeə(r)] .

| But | he'll | report | his | own | arrival | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地狱 | 报告 | 他的 | 自己的 | 到达 | 那里 | . |

但他会汇报自己抵达目的地的情况。

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [kæn; kən] [ˈkæri] [seɪl] [wɪð] [ˈkæpən] [sɒl] .

| There's | few | can | carry | sail | with | Cap'n | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 能 | 携带 | 帆 | 和 | 船长 | 索尔 | . |

能和索尔船长一起扬帆远航的人寥寥无几。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 319 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第319页]

" [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

| " | THE | SLOOP | WAS | ON | HER | WAY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单桅帆船 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 |

“单桅帆船正在路上”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 320 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第320页]

[ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| The | sloop | was | on | her | way | , | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单桅帆船 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | , | 经过 | 那 | 时间 | , |

那时，那艘单桅帆船已经在路上了。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .

| out | to | the | channel | and | down | to | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 渠道 | 和 | 向下 | 到 | 这 | 湾 | . |

出海到航道，然后下到海湾。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] ,

| She | was | rather | fast | , | for | such | a | small | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 快速地 | , | 为了 | 这样的 | 一个 | 小的 | 血管 | , |

对于这样一艘小船来说，她的速度相当快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [bəʊt] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] ;

| for | the | pilot | who | had | the | fastest | boat | had | the | best | chance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 飞行员 | WHO | 有 | 这 | 最快 | 船 | 有 | 这 | 最好的 | 机会 | ; |

驾驶最快船只的飞行员获胜几率最大；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] .

| and | she | had | a | good | deal | of | sail | for | a | boat | of | her | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 帆 | 为了 | 一个 | 船 | 的 | 她 | 尺寸 | . |

对于她这种尺寸的船来说，她的帆面积相当大。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] .

| But | she | couldn't | sail | as | fast | as | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不能 | 帆 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 行业 | . |

但她的航速无法与“工业号”匹敌。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 321 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第321页]

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

| She | met | the | Industry | about | five | miles | out | in | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 这 | 行业 | 关于 | 五 | 英里 | 出去 | 在 | 这 | 湾 | , |

她在离岸边大约五英里的海湾里遇到了工业界人士。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlsn] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

| and | John | Wilson | saw | that | Captain | Sol | had | put | a | flag | in | the | rigging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 威尔逊 | 锯 | 那 | 队长 | 索尔 | 有 | 放 | 一个 | 旗帜 | 在 | 这 | 索具 | , |

约翰·威尔逊看到索尔船长在桅杆上插了一面旗子。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] .

| to | show | that | he | wanted | a | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 他 | 通缉 | 一个 | 飞行员 | . |

为了表明他想要一名飞行员。

['kæptɪn] [sɒl][hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'hed] ['veri] [fɑːst] ,

| Captain | Sol | had | the | sails | fixed | so | that | the | Industry | wouldn't | go | ahead | very | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 有 | 这 | 帆 | 固定的 | 所以 | 那 | 这 | 行业 | 不会 | 去 | 前方 | 非常 | 快速地 | , |

索尔船长调整了船帆，使工业号不会航行过快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlsn] ['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] .

| and | the | sloop | came | alongside | and | John | Wilson | scrambled | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单桅帆船 | 来了 | 旁边 | 和 | 约翰 | 威尔逊 | 打乱 | 船上 | . |

单桅帆船靠了上来，约翰·威尔逊赶紧爬上了船。

[ðə; ði] [sluːp] ['wʌznt] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

| The | sloop | wasn't | tied | to | the | ship | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单桅帆船 | 不是 | 系 | 到 | 这 | 船 | 在 | 全部 | , |

那艘单桅帆船根本没有系泊在主船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ]

| and | she | didn't | stay | alongside | as | long | as | a | minute | ; | then | she | was | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 没有 | 停留 | 旁边 | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 分钟 | ; | 然后 | 她 | 曾是 | 帆船 |

[ɒf] [ə'gen] ,

| off | again | , |
|---|---|---|
| 离开 | 再次 | , |

她没在旁边停留一分钟，就又扬帆起航了。

[tə'wɔːdz] ['bɒstən] .

| towards | Boston | . |
|---|---|---|
| 向 | 波士顿 | . |

前往波士顿方向。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn] ['wɪlsn] [həʊm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['ves(ə)l]

| For | Joe | had | to | take | John | Wilson | home | again | after | he | had | got | a | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔 | 有 | 到 | 拿 | 约翰 | 威尔逊 | 家 | 再次 | 后 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 血管 |

['paɪlətɪd] ['seɪfli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

| piloted | safely | in | to | the | wharf | that | she | was | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试飞 | 安全 | 在 | 到 | 这 | 码头 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | . |

因为乔必须把约翰·威尔逊送回家，而约翰·威尔逊已经安全地驾驶着一艘船驶入了她要去的码头。

['kæptɪn] [sɒl] [met] [dʒɒn] ['wɪlsn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

| Captain | Sol | met | John | Wilson | when | he | came | on | board | and | shook | hands | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 索尔 | 遇见 | 约翰 | 威尔逊 | 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 木板 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | . |

索尔船长在约翰·威尔逊登船时与他握手。

" [hə'ləʊ] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Hello | , | John | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 约翰 | , | " | 他 | 说 | . |

“你好，约翰，”他说。

" [aɪ] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] .

| " | I | hoped | we | should | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 应该 | 得到 | 你 | . |

“我希望我们能抓到你。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 322 ]**
" [ 页 - ]

[第322页]

" [həˈləʊ] , [sɒl] , " [sed] [dʒɒn] [ˈwɪlsn] .
**" Hello , Sol , " said John Wilson .**
" 你好 , 索尔 , " 说 约翰 威尔逊 .

“你好，索尔，”约翰·威尔逊说道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [æt; ət] [məˈnɪlə] , [jet] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . "
**" You haven't been reported at Manila , yet , and you have no business to be here . "**
" 你 还没有 到过 据报道 在 马尼拉 , 然而 , 和 你 有 不 商业 到 是 这里 . "

“你还没有被马尼拉方面通报，你不应该出现在这里。”

" [səʊ] ? " [ɑːskt] [ˈkæptɪn] [sɒl] .
**" So ? " asked Captain Sol .**
" 所以 ? " 问 队长 索尔 .

“那又怎样？”索尔船长问道。

" [θriː] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm] [məˈnɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒstən] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
**" Three ships sailed from Manila for Boston ahead of me .**
" 三 船舶 航行 从 马尼拉 为了 波士顿 前方 的 我 .

“在我之前，有三艘船从马尼拉驶往波士顿。”

[ðel] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
**They'll be along in the course of time .**
他们会 是 沿着 在 这 课程 的 时间 .

他们迟早会来的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [ðəʊz] [ʃɪps] .
**" He smiled to himself at the thought of his having passed those ships .**
" 他 微笑 到 他自己 在 这 想法 的 他的 拥有 通过了 那些 船舶 .

想到自己曾与那些船只擦肩而过，他不禁露出了微笑。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [sɒl] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈdʒen(ə)rəli] [seɪ] [mʌtʃ] ,
**But Captain Sol didn't generally say much ,**
但 队长 索尔 没有 一般来说 说 很多 ,

但索尔船长通常话不多。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈwɪlsn] [ˈdɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ʃɪps] .
**and John Wilson didn't ask him anything more about those ships .**
和 约翰 威尔逊 没有 问 他 任何事物 更多的 关于 那些 船舶 .

约翰·威尔逊没有再问他关于那些船的任何问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
**But he made up his mind that he would keep a sharp lookout for them**
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 他们
.
**:**
.

但他下定决心要密切关注他们的动向。

" [get] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dʒɒn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [sɒl] .
**" Get us in as soon as you can , John , " continued Captain Sol .**
" 得到 我们 在 作为 很快 作为 你 能 , 约翰 , " 持续 队长 索尔 .

“约翰，尽快把我们带进去，”索尔上尉继续说道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . "

| " | I | have | some | business | that | I | want | to | get | done | before | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一些 | 商业 | 那 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 完毕 | 前 | 黑暗的 | . | " |

“天黑之前我还有些事要办完。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɒn] ['wɪlsn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

| " | All | right | , | " | said | John | Wilson | ; | and | he | began | to | give | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 约翰 | 威尔逊 | ; | 和 | 他 | 开始 | 到 | 给 | 他的 | 订单 | . |

“好的，”约翰·威尔逊说道；然后他开始下达命令。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

| The | sails | were | fixed | so | that | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 是 | 固定的 | 所以 | 那 | 这 | 船 |

船帆被固定住了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 323 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第323页]

[wʊd] [gəʊ] [ə'hed] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| would | go | ahead | again | as | fast | as | she | was | going | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 前方 | 再次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 曾是 | 去 | 前 | . |

她会以之前的速度继续前进。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['paɪlət] [bəʊt] , [wɪð] [dʒəʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| They | passed | the | pilot | boat | , | with | Joe | sailing | it | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 这 | 飞行员 | 船 | , | 和 | 乔 | 帆船 | 它 | 全部 | 独自的 | , |

他们经过了引航船，当时乔独自一人驾驶着它。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] ['wɪlsn] [təʊld] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] .

| and | then | John | Wilson | told | the | sailors | to | begin | to | take | in | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 约翰 | 威尔逊 | 讲述 | 这 | 水手们 | 到 | 开始 | 到 | 拿 | 在 | 帆 | . |

然后约翰·威尔逊命令水手们开始收帆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [seɪl] [spred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

| They | had | so | much | sail | spread | that | it | would | take | the | sailors | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 所以 | 很多 | 帆 | 传播 | 那 | 它 | 会 | 拿 | 这 | 水手们 | 全部 | 这 | 时间 | , |

他们的帆铺得太大了，水手们得花很长时间才能收帆。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

| until | they | got | to | the | wharf | , | to | take | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 码头 | , | 到 | 拿 | 它 | 在 | , |

直到他们到达码头，才把它带上岸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

| for | they | had | reached | the | beginning | of | the | channel | between | the | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 渠道 | 之间 | 这 | 岛屿 | . |

因为他们已经到达了岛屿间海峡的起点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] , [pɑːst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

| And | they | sailed | in | , | past | the | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 在 | , | 过去的 | 这 | 岛屿 | , |

于是他们驶入，经过那些岛屿，

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪrd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]

| and | John | Wilson | had | the | ship | steered | so | that | she | went | in | the | deepest | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 威尔逊 | 有 | 这 | 船 | 转向 | 所以 | 那 | 她 | 去 | 在 | 这 | 最深处 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| the | channel | . |
|---|---|---|
| 这 | 渠道 | . |

约翰·威尔逊指挥船只驶入航道最深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , ['dʒentli] ,

| And | they | came | up | to | the | wharf | , | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 码头 | , | 轻轻地 | , |

他们轻轻地来到了码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [greɪt] [rəʊps] ;

| and | the | ship | was | tied | to | the | wharf | with | great | ropes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 系 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 伟大的 | 绳索 | ; |

船用粗绳系在码头上;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [left] .

| and | there | was | a | little | of | the | afternoon | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 下午 | 左边 | . |

下午还剩一点时间。

[səʊ] ['kæptɪn] [sɒl] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| So | Captain | Sol | went | to | attend | to | the | business | that | he | wanted | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 队长 | 索尔 | 去 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 商业 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | . |

于是索尔船长去处理他想做的事情了。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['wɪlsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb]

| But | John | Wilson | went | to | the | office | of | Captain | Jonathan | and | Captain | Jacob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰 | 威尔逊 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 队长 | 乔纳森 | 和 | 队长 | 雅各布 |

但约翰·威尔逊去了乔纳森船长和雅各布船长的办公室。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 324 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第324页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌp][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

| and | they | paid | him | some | money | for | piloting | the | Industry | up | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有薪酬的 | 他 | 一些 | 钱 | 为了 | 飞行员 | 这 | 行业 | 向上 | 这 | 港口 | . |

他们付给他一些钱，让他驾驶“工业号”驶入港口。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| Then | he | went | back | to | the | wharf | and | watched | the | sailors | , | who | were | busy | on | the | Industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 观看 | 这 | 水手们 | , | WHO | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 行业 | , |

然后他回到码头，看着水手们忙碌地进行着各项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][tuː; tə] [kʌm] , [wɪð] [ðə; ði] [sluːp] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnθrəp] .

| and | he | waited | for | Joe | to | come | , | with | the | sloop | , | to | take | him | back | to | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 等待 | 为了 | 乔 | 到 | 来 | , | 和 | 这 | 单桅帆船 | , | 到 | 拿 | 他 | 后退 | 到 | 温斯罗普 | . |

他等着乔开着单桅帆船来接他回温斯洛普。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sluːp] .

| And | , | in | about | half | an | hour | , | there | was | the | sloop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 单桅帆船 | . |

大约半小时后，那艘单桅帆船就到了。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlsn] [gɒt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnθrəp] .

| And | John | Wilson | got | aboard | and | sailed | away | for | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 威尔逊 | 得到 | 船上 | 和 | 航行 | 离开 | 为了 | 温斯罗普 | . |

于是约翰·威尔逊上了船，驶向温斯洛普。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| And | that's | all | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | . |

就这些。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 325 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第325页]

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['stɔːri]

| THE | DRIFTWOOD | STORY |
|---|---|---|
| 这 | 浮木 | 故事 |

漂流木的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

| nce | upon | a | time | there | was | a | wide | river | that | ran | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 河 | 那 | 跑 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| and | beside | it | was | a | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 城市 | . |

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['kʌntriz] .

| And | in | that | city | was | a | wharf | where | great | ships | came | from | far | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 城市 | 曾是 | 一个 | 码头 | 在哪里 | 伟大的 | 船舶 | 来了 | 从 | 远的 | 国家 | . |

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːf] ,

| And | a | narrow | road | led | down | a | very | steep | hill | to | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狭窄的 | 路 | 引领 | 向下 | 一个 | 非常 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 那 | 码头 | , |

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

| and | anybody | that | wanted | to | go | to | the | wharf | had | to | go | down | the | steep | hill | on | the | narrow | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 那 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 这 | 码头 | 有 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 路 | , |

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

| for | there | wasn't | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]

| And | because | ships | had | come | there | for | a | great | many | years | and | all | the | sailors | and | all | the | captains | and | all | the | men | who | had | business | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 有 | 来 | 那里 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 和 | 全部 | 这 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 商业 | 和 | 这 |

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与此有生意往来的人.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 326 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第326页]

[ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

| ships | had | to | go | on | that | narrow | road | , | the | flagstones | that | made | the | sidewalks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 有 | 到 | 去 | 在 | 那 | 狭窄的 | 路 | , | 这 | 石板 | 那 | 制成 | 这 | 人行道 |

[wɜːr; wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

| were | much | worn | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 磨损 | . |

船只必须走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损严重。

---

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | great | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | . |

那是很多年前的事了。

---

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]

| The | river | and | the | ocean | are | there | yet | , | as | they | always | have | been | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 这 | 海洋 | 是 | 那里 | 然而 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 有 | 到过 | 和 |

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

| always | will | be | ; |
|---|---|---|---|
| 总是 | 将要 | 是 | ; |

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ðeə(r)] ,

| and | the | city | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 是 | 那里 | , |

城市就在那里。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| but | it | is | a | different | kind | of | a | city | from | what | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 一个 | 城市 | 从 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

但它已经和以前不一样了。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] [naʊ] ;

| And | the | wharf | is | slowly | falling | down | , | for | it | is | not | used | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 码头 | 是 | 缓慢地 | 坠落 | 向下 | , | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 用过的 | 现在 | ; |

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

| and | the | narrow | road | down | the | steep | hill | is | all | grown | up | with | weeds | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 路 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 是 | 全部 | 生长 | 向上 | 和 | 杂草 | 和 | 草 | . |

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

---

['meni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔːf] ,

| Many | times | , | in | the | long | ago | , | the | brig | Industry | had | sailed | from | that | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | , | 在 | 这 | 长的 | 前 | , | 这 | 布里格 | 行业 | 有 | 航行 | 从 | 那 | 码头 | , |

很久以前，工业号双桅帆船曾多次从那个码头起航。

---

[ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

| on | voyages | to | far | countries | , | and | had | come | back | again | to | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 航程 | 到 | 远的 | 国家 | , | 和 | 有 | 来 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 码头 | , |

他曾远航到遥远的国度，然后又回到了码头。

---

['brɪŋɪŋ] [s'paɪsɪz][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][sets] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð]

| bringing | spices | and | tea | and | sets | of | china | and | pretty | little | tables | inlaid | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 香料 | 和 | 茶 | 和 | 套 | 的 | 中国 | 和 | 漂亮的 | 小的 | 表格 | 镶嵌 | 和 |

['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] ,

| ivory | and | ebony | , |
|---|---|---|---|
| 象牙 | 和 | 乌木 | , |

他们带来了香料、茶叶、成套的瓷器和镶嵌着象牙和乌木的精美小桌子。

---

[ænd; ənd] ['kæməlz] [heə(r)] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] ['goʊts]

| and | camel's | hair | shawls | , | and | cloth | of | goat's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骆驼的 | 头发 | 披肩 | , | 和 | 布 | 的 | 山羊的 |

还有骆驼毛披肩和山羊毛布

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 327 ]
[ 页 - ]

[第327页]

[heə(r)] , [ænd; ənd] [lɒgz] [ɒv; əv] [tiːk] - [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)]
hair , and logs of teak - wood to make things of , and many another
头发 , 和 日志 的 柚木 - 木头 到 制作 事物 的 , 和 许多 其他
['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
beautiful thing .
美丽的 事物 .

头发、柚木原木（用来制作各种物品）以及许多其他美好的事物。

[ænd; ənd] , [wen] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [muːvd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
And , when Captain Jonathan and Captain Jacob moved their office to Boston ,
和 , 什么时候 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 已搬 他们的 办公室 到 波士顿 ,

后来，乔纳森船长和雅各布船长把办公室搬到了波士顿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] .
she had sailed from a wharf in Boston to that far country .
她 有 航行 从 一个 码头 在 波士顿 到 那 远的 国家 .

她从波士顿的一个码头乘船前往那个遥远的国度。

['kæptɪn] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðen] .
Captain Solomon was the captain of the Industry then .
队长 所罗门 曾是 这 队长 的 这 行业 然后 .

当时的所罗门船长是业界的领军人物。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɒləmən] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌnz] ,
And Captain Solomon married and had sons ,
和 队长 所罗门 已婚 和 有 儿子们 ,

所罗门船长结婚生子，

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,
and when those sons were beginning to get old enough to go to sea ,
和 什么时候 那些 儿子们 是 开始 到 得到 老的 足够的 到 去 到 海 ,

当那些儿子们开始长大到可以出海的时候，

['kæptɪn] ['sɒləmən] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .
Captain Solomon stopped being a captain and became a farmer .
队长 所罗门 停止 存在 一个 队长 和 成为 一个 农民 .

所罗门船长不再当船长，而是成了一名农民。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,
For he didn't want his sons to go to sea , and he thought that ,
为了 他 没有 想 他的 儿子们 到 去 到 海 , 和 他 想法 那 ,

因为他不想让儿子们出海，而且他认为，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] ['əʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
if he had a farm , away from the salt ocean , they wouldn't go .
如果 他 有 一个 农场 , 离开 从 这 盐 海洋 , 他们 不会 去 .

如果他有一个远离咸海的农场，他们就不会去了。

[səʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] ['stɔːriz] .
So he bought the farm that it tells about in the Farm Stories .
所以 他 买 这 农场 那 它 讲述 关于 在 这 农场 故事 .

于是他买下了《农场故事》里提到的那座农场。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sɒl] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;
But little Sol ran away to sea , just the same ;
但 小的 索尔 跑 离开 到 海 , 只是 这 相同的 ;

但小索尔还是跑到海上去了；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| and | he | got | to | be | the | captain | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 到 | 是 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 行业 | . |

于是他成为了行业的领军人物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 328 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第328页]

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnəθən] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['piːsfəli] .

| And | Captain | Jonathan | got | to | be | an | old | man | , | and | he | died | peacefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 乔纳森 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 和 | 他 | 死亡 | 和平地 | . |

乔纳森船长安详地去世了，享年高寿。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [ə'gen] .

| And | still | the | brig | Industry | sailed | to | that | far | country | and | sailed | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 布里格 | 行业 | 航行 | 到 | 那 | 远的 | 国家 | 和 | 航行 | 后退 | 再次 | . |

而“工业号”双桅帆船依然驶向遥远的国度，然后又返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

| And | the | years | passed | , | and | Captain | Jacob | got | to | be | a | very | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 通过了 | , | 和 | 队长 | 雅各布 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

| and | he | died | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 死亡 | , |

岁月流逝，雅各布船长渐渐老去，最终去世了。

[tuː] ; [ænd; ənd]['ləʊɪs][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

| too | ; | and | Lois | was | an | old | woman | , | and | little | Jacob | , | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | ; | 和 | 路易丝 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 和 | 小的 | 雅各布 | , | 她 | 儿子 | , |

而且；路易丝是个老妇人，她的儿子小雅各也……

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd]

| had | grown | to | be | a | man | , | and | little | Lois | , | her | daughter | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , | 和 | 小的 | 路易丝 | , | 她 | 女儿 | , | 有 |

[grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] .

| grown | up | and | married | . |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 和 | 已婚 | . |

他已经长大成人，而他的女儿小路易丝也长大成人，结了婚。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

| And | still | the | brig | Industry | sailed | on | her | voyages | and | came | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 布里格 | 行业 | 航行 | 在 | 她 | 航程 | 和 | 来了 | 后退 | 再次 | , |

而“工业号”双桅帆船依然继续航行，一次又一次地返回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [tuː] .

| but | she | was | getting | to | be | old | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 获得 | 到 | 是 | 老的 | , | 也 | . |

但她年纪也大了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 329 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第329页]

" ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [taɪd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [wɔːf]

| " | MANY | TIMES | HAD | SHE | BEEN | TIED | UP | AT | THAT | WHARF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 时代 | 有 | 她 | 到过 | 系 | 向上 | 在 | 那 | 码头 |

她曾多次被绑在那个码头上。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 330 ]**
" [ 页 - ]

[第330页]

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,
**And , at last , after more years had passed ,**
和 , 在 最后的 , 后 更多的 年 有 通过了 ,

最终，又过了几年之后，

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**the Industry was so old that she needed to have a lot done to her**
这 行业 曾是 所以 老的 那 她 需要 到 有 一个 很多 完毕 到 她
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .
**to make her safe .**
到 制作 她 安全的 .

这个工业装置太老旧了，需要进行很多改造才能确保安全。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [æn; ən][əʊld]
**And her owners decided that it wasn't worth while to rebuild an old**
和 她 所有者 决定 那 它 不是 值得 尽管 到 重建 一个 老的
['ves(ə)l] ,
**vessel ,**
血管 ,

船主们认为重建一艘旧船不值得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪn]
**but they would build a new one in**
但 他们 会 建造 一个 新的 一 在

但他们会建造一个新的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 331 ]**
[ 页 - ]

[第331页]

[sted]
**stead**
坚定

坚定

; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] ,
**; for they didn't build the kind of ship that the Industry was any more ,**
; 为了 他们 没有 建造 这 种类 的 船 那 这 行业 曾是 任何 更多的 ,

因为他们不再建造那种与当时的工业水平相匹配的船只了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
**but they built a kind that they thought was better and faster .**
但 他们 建造 一个 种类 那 他们 想法 曾是 更好的 和 快点 .

但他们制造出了一种他们认为更好、更快的型号。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] ,
**So , when she got in the next time from that far country ,**
所以 , 什么时候 她 得到 在 这 下一个 时间 从 那 远的 国家 ,

所以，当她下次从那个遥远的国家回来时，

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] .
**they told her captain what they had decided to do .**
他们 讲述 她 队长 什么 他们 有 决定 到 做 .

他们把他们的决定告诉了她的船长。

[ðæt] ['kæptɪn] ['wʌznt] ['kæptɪn] [sɒl] .
**That captain wasn't Captain Sol .**
那 队长 不是 队长 索尔 .

那位船长不是索尔船长。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bɒstən] .
**He didn't go to sea any more , but he lived in Boston .**
他 没有 去 到 海 任何 更多的 , 但 他 居住地 在 波士顿 .

他不再出海了，而是住在波士顿。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,
**So , when she had been unloaded ,**
所以 , 什么时候 她 有 到过 卸载 ,

所以，当她被卸下车后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
**the captain and some sailors sailed her down to the wide river that the**
这 队长 和 一些 水手们 航行 她 向下 到 这 宽的 河 那 这
['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] .
**little city was beside .**
小的 城市 曾是 旁 .

船长和一些水手驾船驶向小城所在的宽阔河流。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
**It took them only about a half a day to go there from Boston ,**
它 采取 他们 仅有的 关于 一个 一半 一个 天 到 去 那里 从 波士顿 ,

他们从波士顿到那里只用了大约半天时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
**and the Industry sailed into the river for the last time ,**
和 这 行业 航行 进入 这 河 为了 这 最后的 时间 ,

于是，工业最终驶入了河流。

[ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
**and up to the wharf that was all falling down .**
和 向上 到 这 码头 那 曾是 全部 坠落 向下 .

还有那摇摇欲坠的码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [greɪt] [rəʊps] .
**And the men tied her to the wharf with great ropes .**
和 这 男人 系 她 到 这 码头 和 伟大的 绳索 .

男人们用粗绳把她绑在了码头上。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [wɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**Many times had she been tied up at that wharf , and she**
许多 时代 有 她 到过 系 向上 在 那 码头 , 和 她

她曾多次被绑在那个码头上，而且她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 332 ]**
[ 页 - ]

[第332页]

[hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz] .
**had loaded there and had been unloaded there many times .**
有 已加载 那里 和 有 到过 卸载 那里 许多 时代 .

曾多次在那里装卸货物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .
**But she now would never again go sailing out of the river into the great ocean .**
但 她 现在 会 绝不 再次 去 帆船 出去 的 这 河 进入 这 伟大的 海洋 .

但她再也不会扬帆驶出河流，驶向浩瀚的大海了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk]

| And | the | captain | went | to | the | riggers | of | ships | , | and | he | had | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 去 | 到 | 这 | 索具工 | 的 | 船舶 | , | 和 | 他 | 有 | 难的 | 工作 |

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

| to | find | them | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他们 | ; |

船长去了船上的索具工那里，费了好大劲才找到他们;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɹ'ɪgəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

| but | at | last | he | found | some | riggers | of | ships | that | were | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 一些 | 索具工 | 的 | 船舶 | 那 | 是 | 左边 | , |

但最终他找到了一些幸存的船只索具工。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd]

| and | he | told | them | to | come | to | the | wharf | and | take | the | sails | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 到 | 来 | 到 | 这 | 码头 | 和 | 拿 | 这 | 帆 | 和 |

[ðə; ði][jɑːrdz] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| the | yards | off | the | Industry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码 | 离开 | 这 | 行业 | , |

他命令他们到码头来，把“工业号”的帆和桅杆卸下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ʌp]

| and | the | masts | out | of | her | , | because | she | was | going | to | be | broken | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桅杆 | 出去 | 的 | 她 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 破碎的 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

桅杆也被拆掉了，因为她即将被拆解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [keɪm] ,

| And | the | riggers | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 索具工 | 来了 | , |

索具工来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][seɪlz] [ɒf] [ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][jɑːrdz] [daʊn] ;

| and | they | took | the | sails | off | the | yards | and | they | took | the | yards | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 这 | 帆 | 离开 | 这 | 码 | 和 | 他们 | 采取 | 这 | 码 | 向下 | ; |

他们把帆从桅杆上卸下来，把桅杆拆了下来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,

| and | they | took | down | the | topmasts | , | and | they | took | off | the | bowsprit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 向下 | 这 | 桅杆 | , | 和 | 他们 | 采取 | 离开 | 这 | 船首斜桅 | , |

他们拆掉了顶桅，也拆掉了船首斜桅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsts] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

| and | they | took | out | the | great | masts | that | had | felt | the | strain | of | the | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 出去 | 这 | 伟大的 | 桅杆 | 那 | 有 | 毛毡 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 风 |

['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][seɪlz][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

| blowing | on | the | sails | for | thousands | and | thousands | of | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | 这 | 帆 | 为了 | 数千 | 和 | 数千 | 的 | 英里 | . |

他们拆掉了那些巨大的桅杆，这些桅杆承受了数千英里航行中风帆的拉力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]

| And | the | Industry | was | nothing | but | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行业 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 老的 |

而这个行业只不过是一个古老的行业而已。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 333 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hʌlk] ['laɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [wɔːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

| **hulk** | **lying** | **at** | **an** | **old** | **wharf** | **that** | **was** | **falling** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿巨人 | 说谎 | 在 | 一个 | 老的 | 码头 | 那 | 曾是 | 坠落 | 向下 | . |

一艘破旧的船体残骸躺在摇摇欲坠的旧码头上。

[ðen] [sʌm; səm][dʒʌŋk][men] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃiːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| **Then** | **some** | **junk** | **men** | **came** | **,** | **and** | **they** | **stripped** | **off** | **the** | **copper** | **sheets** | **that** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 垃圾 | 男人 | 来了 | , | 和 | 他们 | 脱衣舞 | 离开 | 这 | 铜 | 纸张 | 那 | 是 |

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ,

| **on** | **her** | **bottom** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 底部 | , |

后来一些收破烂的人来了，他们把她屁股上的铜片都剥掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| **and** | **they** | **took** | **the** | **iron** | **work** | **out** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 这 | 铁 | 工作 | 出去 | 的 | 她 | , |

他们把她身上的铁器都取了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɒp] .

| **and** | **they** | **carried** | **the** | **copper** | **sheets** | **and** | **the** | **iron** | **to** | **their** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 这 | 铜 | 纸张 | 和 | 这 | 铁 | 到 | 他们的 | 店铺 | . |

他们把铜片和铁搬回了店里。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [hʌlk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

| **Then** | **they** | **untied** | **the** | **great** | **ropes** | **which** | **held** | **the** | **hulk** | **to** | **the** | **wharf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 解开 | 这 | 伟大的 | 绳索 | 哪个 | 握住 | 这 | 绿巨人 | 到 | 这 | 码头 | , |

然后他们解开了将这艘破船固定在码头上的粗大绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] ,

| **and** | **they** | **towed** | **all** | **that** | **was** | **left** | **of** | **the** | **Industry** | **to** | **a** | **shallow** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 被拖走 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 行业 | 到 | 一个 | 浅的 | 地方 | , |

他们把工业残余的一切拖到了一个浅水区。

[ʌp][ðə; ði][waɪd]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| **up** | **the** | **wide** | **river** | **,** | **and** | **there** | **they** | **pulled** | **it** | **high** | **up** | **on** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 宽的 | 河 | , | 和 | 那里 | 他们 | 拉 | 它 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | . |

他们沿着宽阔的河道逆流而上，把它拉到了岸边高处。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][men] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [θɪn]

| **And** | **some** | **more** | **men** | **came** | **and** | **began** | **stripping** | **off** | **the** | **sheathing** | **of** | **thin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 更多的 | 男人 | 来了 | 和 | 开始 | 脱衣舞 | 离开 | 这 | 护套 | 的 | 薄的 |

[bɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['plæŋkɪŋ] ,

| **boards** | **that** | **had** | **been** | **put** | **on** | **outside** | **of** | **her** | **planking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 外部 | 的 | 她 | 木板 | , |

又有几个男人过来，开始拆除覆盖在船体木板外面的那层薄木板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːd] [ðɪs] ['ʃiːðɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **they** | **sawed** | **this** | **sheathing** | **up** | **until** | **it** | **was** | **small** | **enough** | **to** | **go** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 这 | 护套 | 向上 | 直到 | 它 | 曾是 | 小的 | 足够的 | 到 | 去 | 在 | 一个 |

['faɪəpleɪs] ,

| **fireplace** | **,** |
|---|---|
| 壁炉 | , |

他们把这块木板锯成足够小的尺寸，以便放入壁炉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [stɪks] .

| **and** | **they** | **split** | **it** | **up** | **into** | **small** | **sticks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 分裂 | 它 | 向上 | 进入 | 小的 | 棍子 | . |

他们把它分成小条。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpə(r)]

| **For** | **the** | **sheathing** | **,** | **that** | **has** | **been** | **next** | **to** | **the** | **copper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 护套 | , | 那 | 有 | 到过 | 下一个 | 到 | 这 | 铜 |

至于护套，它一直紧挨着铜。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 334 ]
[ 页 - ]

[第334页]

[ʃiːts] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
sheets and has gone in the salt water for so many years ,
纸张 和 有 已消失 在 这 盐 水 为了 所以 许多 年 ,

床单已经浸泡在海水中多年了。

[wʊd] [bɜːn] [wɪð] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [red] .
would burn with pretty green and blue flames and little flashes of red .
会 烧伤 和 漂亮的 绿色的 和 蓝色的 火焰 和 小的 闪光灯 的 红色的 .

燃烧时会发出漂亮的绿色和蓝色火焰，并闪烁着点点红色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv][əʊk] .
And then they began to take off her thick planking of oak .
和 然后 他们 开始 到 拿 离开 她 厚的 木板 的 橡木 .

然后他们开始拆除她那厚厚的橡木板。

[lɔɪzɪz] [sʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [wɒz; wəz]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Lois's son , that had been little Jacob , was Squire Jacob when he had
洛伊斯的 儿子 , 那 有 到过 小的 雅各布 , 曾是 乡绅 雅各布 什么时候 他 有
[grəʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .

洛伊斯的儿子，也就是小雅各布，长大后成了乡绅雅各布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
And he heard of it , and he came to see the end of the Industry .
和 他 听到 的 它 , 和 他 来了 到 看 这 结尾 的 这 行业 .

他听说了这件事，并亲眼目睹了工业的终结。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And , when he saw the remains of the ship lying there on the shore ,
和 , 什么时候 他 锯 这 遗迹 的 这 船 说谎 那里 在 这 支撑 ,

当他看到搁浅在岸边的船残骸时，

[ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði][men][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][plæŋks] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪbz]
and saw where the men had taken the planks off , so that her great ribs
和 锯 在哪里 这 男人 有 已采取 这 木板 离开 , 所以 那 她 伟大的 肋骨
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,

她看到男人们把木板拆掉了，露出了她粗大的肋骨。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['sædnəs] .
like a skeleton , the sight filled his heart with sadness .
喜欢 一个 骨骼 , 这 视线 已填 他的 心 和 悲伤 .

眼前的景象如同骷髅一般，令他心中充满悲伤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He thought of the voyage that he had made in her , when he was
他 想法 的 这 航程 那 他 有 制成 在 她 , 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
a little boy ,
一个 小的 男生 ,

他想起了小时候乘着她进行的那次航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri]

| and | he | thought | of | the | many | times | that | she | had | sailed | to | that | far | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 许多 | 时代 | 那 | 她 | 有 | 航行 | 到 | 那 | 远的 | 国家 |

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bæk] [seɪf] ;

| and | had | always | brought | the | sailors | and | the | captains | back | safe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 总是 | 带来 | 这 | 水手们 | 和 | 这 | 队长 | 后退 | 安全的 | ; |

他想起她曾多次航行到那个遥远的国度，每次都把水手和船长们安全带回来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

| and | he | stood |
|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 |

他站着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 335 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第335页]

[ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| there | , | looking | , | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 寻找 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

在那里，看了很久。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

| But | , | at | last | , | he | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 最后的 | , | 他 | 转向 | 离开 | , |

但最终，他转身离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɔːl] [sɔːd] [ænd; ənd] [splɪt] ['ɪntuː]

| and | he | went | to | the | men | who | had | the | sheathing | all | sawed | and | split | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 这 | 护套 | 全部 | 锯 | 和 | 分裂 | 进入 |

[smɔːl] [stɪks] ,

| small | sticks | , |
|---|---|---|
| 小的 | 棍子 | , |

于是他去找那些把木皮锯成小棍的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] ['ʃiːðɪŋ] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | bought | that | sheathing | , | every | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 买 | 那 | 护套 | , | 每一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

他把那层护套全部买下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][wʌn]

| And | he | told | the | men | that | he | would | like | to | have | the | rudder | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 男人 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 这 | 舵 | 和 | 一 |

[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

| or | two | of | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 的 | 这 | 肋骨 | . |

他告诉那些人，他想要船舵和一两根肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd]

| And | the | men | said | that | they | would | be | glad | to | give | him | the | rudder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 给 | 他 | 这 | 舵 | 和 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

| some | of | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 肋骨 | . |

这些人说，他们很乐意把舵和一些肋骨给他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

| Then | he | went | back | to | the | little | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小的 | 城市 | , |

然后他回到了那个小城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| and | he | found | an | old | sailor | who | had | sailed | in | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 一个 | 老的 | 水手 | WHO | 有 | 航行 | 在 | 这 | 行业 | . |

他找到了一位曾在工业区航行过的老水手。

[ðæt] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ,

| That | sailor | was | an | old | man | and | he | didn't | go | to | sea | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 水手 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 他 | 没有 | 去 | 到 | 海 | 任何 | 更多的 | , |

那个水手年纪大了，不再出海了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] ;

| he | was | so | old | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 老的 | ; |

他年纪很大了；

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['seɪləz] [tuː; tə]

| but | he | lived | in | a | nice | kind | of | a | place | that | was | for | old | sailors | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 好的 | 种类 | 的 | 一个 | 地方 | 那 | 曾是 | 为了 | 老的 | 水手们 | 到 |

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

| live | in | , |
|---|---|---|
| 居住 | 在 | , |

但他住在一个环境不错的地方，那是专门给老水手居住的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| and | he | liked | to | whittle | things | with | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喜欢 | 到 | 惠特尔 | 事物 | 和 | 他的 | 刀 | . |

他喜欢用刀削东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['wɪtlərz] .

| He | could | whittle | pretty | well | , | for | sailors | are | great | whittlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 惠特尔 | 漂亮的 | 出色地 | , | 为了 | 水手们 | 是 | 伟大的 | 削木者 | . |

他很擅长削木头，因为水手都是削木头的高手。

[ænd; ənd] [lɔɪzɪz] [sʌn] , ['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] , [təʊld] [ðɪs] [əʊld]['seɪlə(r)]

| And | Lois's | son | , | Squire | Jacob | , | told | this | old | sailor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛伊斯的 | 儿子 | , | 乡绅 | 雅各布 | , | 讲述 | 这 | 老的 | 水手 |

洛伊斯的儿子，雅各布乡绅，告诉了这位老水手

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 336 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第336页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

| about | the | Industry | , | and | how | he | had | bought | all | the | sheathing | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 行业 | , | 和 | 如何 | 他 | 有 | 买 | 全部 | 这 | 护套 | 那 | 那里 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

关于这个行业，以及他如何买下了市面上所有的护墙板，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

| and | that | he | would | have | the | rudder | and | some | of | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 有 | 这 | 舵 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 肋骨 | . |

他还会得到舵和一些肋骨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | he | asked | the | sailor | if | he | could | manage | to | make | a | model | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 这 | 水手 | 如果 | 他 | 可以 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 | 模型 | 的 | 这 |

[brɪg] ['ɪndəstri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

| brig | Industry | out | of | the | rudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里格 | 行业 | 出去 | 的 | 这 | 舵 | , |

他问水手能否用船舵制作一艘“工业号”双桅帆船的模型。

[ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [seɪlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] .

| and | fit | it | with | sails | and | everything | just | as | the | Industry | really | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 它 | 和 | 帆 | 和 | 一切 | 只是 | 作为 | 这 | 行业 | 真的 | 有 | 到过 | . |

并像工业时代真正那样，给它装上帆和其他所有东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | the | sailor | was | sorry | when | he | heard | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 曾是 | 对不起 | 什么时候 | 他 | 听到 | 关于 | 它 | , |

水手听到这件事后感到很遗憾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ,

| and | he | said | he | would | like | nothing | better | than | to | make | the | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 制作 | 这 | 模型 | , |

他说他最希望的就是制作这个模型。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [blɒk]

| and | it | should | be | exactly | like | the | Industry | , | down | to | the | smallest | block |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 行业 | , | 向下 | 到 | 这 | 最小 | 堵塞 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [rəʊp] .

| and | the | least | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 至少 | 绳索 | . |

它应该与工业界完全一致，细致到最小的部件和最少的绳索。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

| And | he | said | that | he | would | make | the | model | for | nothing | if | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 这 | 模型 | 为了 | 没有什么 | 如果 | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| have | the | rest | of | the | rudder | to | make | a | model | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 舵 | 到 | 制作 | 一个 | 模型 | 为了 | 他自己 | , |

他说，如果能得到剩下的舵片给自己做一个模型，他愿意免费制作这个模型。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[səʊ] ['skwaɪə(r)] ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [glæd] ,

| So | Squire | Jacob | was | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乡绅 | 雅各布 | 曾是 | 高兴的 | , |

所以雅各布乡绅很高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌdə(r)]

| and | he | told | the | old | sailor | that | he | could | have | the | rest | of | the | rudder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 老的 | 水手 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 舵 |

[ænd; ənd] ['welkəm] ,

| and | welcome | , |
|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | , |

他告诉那位老水手，剩下的舵可以给他，欢迎他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| and | that | he |
|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 |

而他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 337 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ]

| must | come | up | sometimes | and | sit | in | front | of | his | fire | when | the | sheathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 来 | 向上 | 有时 | 和 | 坐 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 火 | 什么时候 | 这 | 护套 |

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ;

| was | burning | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 燃烧 | ; |

有时他必须上来，坐在他的火堆前，看着柴火燃烧；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | he | had | a | good | deal | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 它 | , |

因为他有很多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] .

| and | it | would | be | a | long | time | before | it | was | all | burned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 它 | 曾是 | 全部 | 烧伤 | 向上 | . |

而且要过很久才会全部烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

| And | the | old | man | thanked | him | and | said | that | he | would | be | glad | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 谢谢 | 他 | 和 | 说 | 那 | 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 来 | . |

老人向他道谢，并表示他很乐意前来。

[ðen] ['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['kæbɪnət] [m'eɪkəz] ,

| Then | Squire | Jacob | went | to | some | cabinet | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乡绅 | 雅各布 | 去 | 到 | 一些 | 内阁 | 制造商 | , |

然后雅各布乡绅去找了一些木匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| and | he | said | that | he | would | like | to | have | them | make | a | chair | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 他们 | 制作 | 一个 | 椅子 | 为了 | 他 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

| out | of | the | ribs | of | the | Industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 肋骨 | 的 | 这 | 行业 | . |

他说他想让他们用工业界的肋骨为他做一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] [kɑːrvd]

| It | would | be | an | arm | - | chair | and | would | have | a | picture | of | the | brig | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 手臂 | - | 椅子 | 和 | 会 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 布里格 | 雕刻 |

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .

| in | the | wood | up | at | the | top | of | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 后退 | . |

那将是一把扶手椅，椅背顶部的木头上会雕刻着这艘船的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [m'eɪkəz] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm]

| And | the | cabinet | makers | understood | , | and | they | said | that | they | would | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内阁 | 制造商 | 理解 | , | 和 | 他们 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 制作 | 他 |

[ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

| the | arm | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | - | 椅子 | . |

木工们明白了，他们说会为他做一把扶手椅。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 338 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| And | at | last | the | arm | - | chair | was | all | done | , | and | the | model | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 曾是 | 全部 | 完毕 | , | 和 | 这 | 模型 | 曾是 | 几乎 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

最后，扶手椅终于做完了，模型也差不多完成了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [fɜːst] .

| but | the | arm | - | chair | was | done | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 曾是 | 完毕 | 第一的 | . |

但扶手椅是先做好的。

[ænd; ənd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]

| And | , | one | evening | , | Squire | Jacob | was | sitting | in | the | arm | - | chair | before | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一 | 晚上 | , | 乡绅 | 雅各布 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 前 | 这 | 火 |

,

| , |
|---|
| , |

一天晚上，雅各布乡绅坐在壁炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| and | in | his | hand | he | held | the | little | model | of | the | Industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 握住 | 这 | 小的 | 模型 | 的 | 这 | 行业 | , |

他手里拿着一个小型工业模型，

[ðæt] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)][hæd; həd] [kɑːrvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ,

| that | an | old | sailor | had | carved | , | with | his | jack | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 老的 | 水手 | 有 | 雕刻 | , | 和 | 他的 | 杰克 | - | 刀 | , |

是一位老水手用他的折叠刀刻下的，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] [æz; əz]

| for | his | Christmas | present | when | he | went | on | that | voyage | to | far | countries | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 圣诞节 | 展示 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 那 | 航程 | 到 | 远的 | 国家 | 作为 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| a | little | boy | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | . |

这是他小时候去遥远国度旅行时收到的圣诞礼物。

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd]

| The | hull | of | that | little | model | was | made | of | ebony | and | the | masts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 的 | 那 | 小的 | 模型 | 曾是 | 制成 | 的 | 乌木 | 和 | 这 | 桅杆 | 和 |

[spɑːrz][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['ebəni] [stɪks] ;

| spars | were | little | ebony | sticks | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 桅杆 | 是 | 小的 | 乌木 | 棍子 | ; |

那艘小模型的船体是用乌木做的，桅杆和横桁是用乌木小棍做的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] , [skreɪpt] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [sɪlk]

| and | the | sails | were | of | ivory | , | scraped | thin | , | and | the | ropes | were | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帆 | 是 | 的 | 象牙 | , | 刮擦 | 薄的 | , | 和 | 这 | 绳索 | 是 | 丝绸 |

[θred] .

| thread | . |
|---|---|
| 线 | . |

船帆是用象牙做的，刮得很薄；绳索是用丝线做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ,

| And | the | sails | were | bulging | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帆 | 是 | 凸起 | , |

船帆鼓胀着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm]

| as | if | the | wind | was | filling | them | and | making | them | stand | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 风 | 曾是 | 填充 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 站立 | 出去 | 从 |

[ðə; ði] [jɑːrdz] .

| the | yards | . |
|---|---|---|
| 这 | 码 | . |

仿佛风吹进了它们里面，使它们在院子里显得格外醒目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪvəri] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,

| But | the | ivory | sails | were | yellow | with | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 象牙 | 帆 | 是 | 黄色的 | 和 | 年龄 | , |

但是象牙色的船帆已经因年代久远而泛黄了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 339 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第339页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] .

| and | the | silk | thread | was | all | yellow | and | rotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝绸 | 线 | 曾是 | 全部 | 黄色的 | 和 | 烂 | . |

丝线都发黄腐烂了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

| That | little | model | was | only | about | three | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 模型 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 三 | 英寸 | 长的 | , |

那个小模型只有大约三英寸长，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['iːzəli] [ɒn] ['skwaɪə(r)] ['dʒeɪkəbz] [hænd] .

| so | that | it | rested | easily | on | Squire | Jacob's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 休息 | 容易地 | 在 | 乡绅 | 雅各布的 | 手 | . |

所以它很轻松地就放在雅各布乡绅的手上。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)l] ,

| He | sat | before | the | fire | , | looking | at | the | little | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 前 | 这 | 火 | , | 寻找 | 在 | 这 | 小的 | 模型 | , |

他坐在火炉前，凝视着那个小模型。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| and | his | wife | sat | in | another | chair | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 卫星 | 在 | 其他 | 椅子 | 旁 | 他 | . |

他的妻子坐在他旁边的另一把椅子上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['ləʊɪs] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [baɪ]

| And | their | daughter | , | who | was | named | Lois | , | was | sitting | in | a | low | chair | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 女儿 | , | WHO | 曾是 | 命名 | 路易丝 | , | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 低的 | 椅子 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| her | mother | . |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | . |

他们的女儿名叫洛伊斯，当时正坐在母亲身旁的一张矮椅子上。

[ðæt] ['ləʊɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [grəʊn] [ʌp] .

| That | Lois | was | pretty | nearly | grown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 路易丝 | 曾是 | 漂亮的 | 几乎 | 生长 | 向上 | . |

那时的洛伊斯差不多已经成年了。

[ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] ['dʒeɪkəb] [rɪ'membəd] ,

| And | Squire | Jacob | remembered | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 乡绅 | 雅各布 | 记得 | , |

雅各布乡绅还记得，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ləʊɪs][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt]

| and | he | told | his | wife | and | his | daughter | Lois | the | things | that | it | tells | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 女儿 | 路易丝 | 这 | 事物 | 那 | 它 | 讲述 | 关于 |

[ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

| in | the | Christmas | Story | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣诞节 | 故事 | . |

他把《圣诞故事》里讲的事情告诉了他的妻子和女儿洛伊斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] , [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd]

| When | he | had | finished | telling | the | Christmas | Story | , | the | door | - | bell | rang | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 讲述 | 这 | 圣诞节 | 故事 | , | 这 | 门 | - | 钟 | 响铃 | ; | 和 |

['ləʊɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Lois | went | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 去 | 到 | 这 | 门 | , |

他讲完圣诞故事后，门铃响了；洛伊斯去开门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| and | she | came | back | and | said | that | an | old | man | was | out | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 后退 | 和 | 说 | 那 | 一个 | 老的 | 男人 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | , |

她回来后说，有个老人在走廊里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] .

| but | he | wouldn't | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 来 | 在 | . |

但他就是不肯进来。

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

| And | Squire | Jacob | went | out | to | the | hall | , | and | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乡绅 | 雅各布 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 大厅 | , | 和 | 他 | 来了 |

于是雅各布乡绅去了大厅，他来了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 340 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第340页]

[bæk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [aʊt]

| back | with | the | old | sailor | who | had | carved | the | model | of | the | brig | Industry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 这 | 老的 | 水手 | WHO | 有 | 雕刻 | 这 | 模型 | 的 | 这 | 布里格 | 行业 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| of | the | real | rudder | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 真实的 | 舵 | 的 | 这 | 船 | . |

回到那位老水手那里，他用"工业号"双桅帆船的真舵雕刻出了该船的模型。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| He | had | that | model | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 那 | 模型 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他怀里抱着那个模型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l]

| And | he | set | the | model | that | he | had | brought | in | the | middle | of | the | mantel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 这 | 模型 | 那 | 他 | 有 | 带来 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 壁炉架 |

,

,

,

他把带来的模型摆放在壁炉架中央。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

| over | the | fire | , | and | sat | down | in | the | arm | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | . |

她走到火堆旁，坐在扶手椅上。

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] ,

| And | Squire | Jacob | didn't | say | anything | , | but | he | handed | him | the | little | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乡绅 | 雅各布 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 他 | 递交 | 他 | 这 | 小的 | 模型 | , |

雅各布乡绅什么也没说，只是把小模型递给了他。

[meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

| made | of | ebony | and | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 乌木 | 和 | 象牙 | . |

由乌木和象牙制成。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] ['meni] [θɪŋz] ;

| The | old | sailor | took | the | little | model | , | and | it | made | him | remember | many | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 水手 | 采取 | 这 | 小的 | 模型 | , | 和 | 它 | 制成 | 他 | 记住 | 许多 | 事物 | ; |

老水手拿起这个小模型，想起了很多事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðæt] ['mɒd(ə)l][ænd; ənd]

| and | he | remembered | about | the | old | man | who | had | carved | that | model | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 关于 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 雕刻 | 那 | 模型 | 和 |

[ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['vɔɪɪdʒ] ,

| about | that | very | voyage | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 非常 | 航程 | , |

他想起了雕刻那个模型的老人，也想起了那次航行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]

| for | he | had | been | one | of | the | crew | of | the | Industry | when | she | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 行业 | 什么时候 | 她 | 去 | 在 |

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑː(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɒl] .

| that | voyage | to | far | countries | and | carried | little | Jacob | and | little | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 航程 | 到 | 远的 | 国家 | 和 | 携带 | 小的 | 雅各布 | 和 | 小的 | 索尔 | . |

因为他曾是“工业号”的船员之一，当时“工业号”远航到遥远的国度，船上载着小雅各布和小索尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] ['seɪlə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['skwaɪə(r)]

| And | he | told | some | stories | about | that | sailor | and | that | voyage | that | Squire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 一些 | 故事 | 关于 | 那 | 水手 | 和 | 那 | 航程 | 那 | 乡绅 |

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] .

| Jacob | was | very | glad | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | . |

他讲述了一些关于那位水手和那次航行的故事，雅各布乡绅听了很高兴。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 341 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第341页]

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .

| They | all | sat | there | for | a | long | time | , | but | they | didn't | say | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 但 | 他们 | 没有 | 说 | 很多 | . |

他们都坐在那里很久，但没怎么说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| And | the | old | sailor | looked | from | the | little | model | of | the | Industry | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 水手 | 看起来 | 从 | 这 | 小的 | 模型 | 的 | 这 | 行业 | , | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

老水手从手中的小工业模型上抬起头来，

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

| to | the | big | one | , | that | was | on | the | mantel | before | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 大的 | 一 | , | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 壁炉架 | 前 | 他 | ; |

去看看摆在他面前壁炉架上的那个大家伙；

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

| and | Squire | Jacob | took | some | of | the | sheathing | of | the | real | Industry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乡绅 | 雅各布 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 护套 | 的 | 这 | 真实的 | 行业 | 和 |

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| put | it | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | . |

雅各布乡绅取了一些真正的工业材料的外壳，放在火上烧掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ bleiz ] [ʌp] [wɪð] [fleɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [red] .

| And | it | blazed | up | with | flames | that | were | all | green | and | blue | , | and | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 燃烧的 | 向上 | 和 | 火焰 | 那 | 是 | 全部 | 绿色的 | 和 | 蓝色的 | , | 和 | 红色的 | . |

它燃起了绿色、蓝色和红色的火焰。

" [ə; eɪ] ['meni] [maɪlz] [əʊ] - ['əʊʃ(ə)n] - [es][ɪn] [ðæt] [fleɪm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , " [ə; eɪ] ['meni] [maɪlz] .

| " | A | many | miles | o | ' | ocean | ' | s | in | that | flame | , | " | said | the | old | sailor | , | " | a | many | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 许多 | 英里 | o | - | 海洋 | - | s | 在 | 那 | 火焰 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 水手 | , | " | 一个 | 许多 | 英里 | . | |

"

"

"

“那火焰里蕴藏着很远很远的海洋，”老水手说，“很远很远。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , " [sed] ['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] .

| " | And | a | good | ship | , | " | said | Squire | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 好的 | 船 | , | " | 说 | 乡绅 | 雅各布 | . |

“还有一艘好船，”雅各布乡绅说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

| " | That | she | was | , | " | said | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 她 | 曾是 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 水手 | . |

“的确如此，”老水手说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .

| " | A | good | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 船 | . |

一艘好船。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 342 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第342页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

| And | they | watched | the | sheathing | burning | , | and | Squire | Jacob | thought | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 这 | 护套 | 燃烧 | , | 和 | 乡绅 | 雅各布 | 想法 | 那 | 他 |

[sɔː] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

| saw | pictures | in | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 图片 | 在 | 这 | 火焰 | . |

他们看着外皮燃烧，乡绅雅各布觉得他在火焰中看到了图画。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

| At | first | he | saw | a | ship | all | alone | on | the | great | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 锯 | 一个 | 船 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 伟大的 | 海洋 | , |

起初，他看到一艘孤零零的船漂浮在茫茫大海之上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [maɪlz] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

| and | nothing | could | be | seen | from | the | ship | but | miles | of | tossing | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 船 | 但 | 英里 | 的 | 抛掷 | 水 | ; |

从船上什么也看不到，只有绵延数英里的翻腾海水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] .

| and | the | flame | died | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 死亡 | 出去 | . |

火焰熄灭了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [fleɪm] [ bleiz ] [ʌp] ,
**Then another flame blazed up ,**
然后 其他 火焰 燃烧的 向上 ,

随后另一团火焰燃起，

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəb] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
**and Squire Jacob saw a great river with a city on the bank ,**
和 乡绅 雅各布 锯 一个 伟大的 河 和 一个 城市 在 这 银行 ,

雅各布乡绅看见一条大河，河岸上有一座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**and the brig Industry was anchored in the river .**
和 这 布里格 行业 曾是 锚定 在 这 河 .

“工业”号双桅帆船停泊在河中。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bæk]
**And many little boats were rowed from the city to the ship and back**
和 许多 小的 船 是 划船 从 这 城市 到 这 船 和 后退
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

许多小船从城市划到船上，然后再划回来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**The little**
这 小的

小

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 343 ]**
[ 页 - ]

[第343页]

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd][s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['kæməlz] - [heə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['meni]
**boats were loaded with tea and spices and camel's - hair shawls and many**
船 是 已加载 和 茶 和 香料 和 骆驼的 - 头发 披肩 和 许多
['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
**other beautiful things .**
其他 美丽的 事物 .

船上装满了茶叶、香料、骆驼毛披肩和许多其他精美的物品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['sɒləmən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] .
**And he saw Captain Solomon on the ship ; and that flame died out .**
和 他 锯 队长 所罗门 在 这 船 ; 和 那 火焰 死亡 出去 .

他看见所罗门船长在船上；那火焰就熄灭了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fleɪm] [ bleiz ] [ʌp] ,
**And another flame blazed up ,**
和 其他 火焰 燃烧的 向上 ,

另一团火焰燃了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
**and he saw the Industry just coming up the river and tying up at the**
和 他 锯 这 行业 只是 未来 向上 这 河 和 捆绑 向上 在 这
[wɔːf] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [led] [daʊn] [tuː; tə] .
**wharf that the narrow road led down to .**
码头 那 这 狭窄的 路 引领 向下 到 .

他看到工业船正沿河而上，停靠在狭窄道路通往的码头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃiːðɪŋ] ['əʊnli] [ gləu ] ,
**And that flame died out quickly , and the piece of sheathing only glowed ,**
和 那 火焰 死亡 出去 迅速地 , 和 这 片 的 护套 仅有的 发光 ,

那火焰很快熄灭了，只剩下那块护套发出微光。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [drɒpt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði]

| for | it | was | all | burned | to | ashes | , | and | the | ashes | dropped | down | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 全部 | 烧伤 | 到 | 灰烬 | , | 和 | 这 | 灰烬 | 掉落 | 向下 | 在哪里 | 这 |

['ʌðə(r)] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

| other | ashes | were | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 灰烬 | 是 | . |

因为一切都被烧成了灰烬，灰烬落到其他地方，和其他灰烬放在一起。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

| And | that's | all | of | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | 的 | 这 | 书 | . |

这本书的内容就到此为止了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 344 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第344页]

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]

| THE | SANDMAN | : | HIS | SEA | STORIES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡魔 | : | 他的 | 海 | 故事 |

睡魔：他的海洋故事

[ðiːz] ['stɔːriz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɒn][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

| These | stories | give | you | a | good | picture | of | life | on | an | old | - | time | sailing | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 图片 | 的 | 生活 | 在 | 一个 | 老的 | - | 时间 | 帆船 | 血管 | . |

这些故事能让你很好地了解旧时帆船上的生活。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ðɪs] ['ɪndeks] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt]

| When | you | want | to | look | up | some | special | point | , | this | index | will | show | you | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 想 | 到 | 看 | 向上 | 一些 | 特别的 | 观点 | , | 这 | 指数 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 正确的 |

[peɪdʒ] .

| page | . |
|---|---|
| 页 | . |

当您想要查找某个特定信息时，此索引将显示正确的页面。

['ælbətrɒs] , - - -

| Albatross | , | 187 | - | 193 |
|---|---|---|---|---|
| 信天翁 | , | - | - | - |

信天翁，187-193

['krɪsməs] , [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , - , -

| Christmas | , | on | shipboard | , | 121 | , | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | , | 在 | 船上 | , | - | , | - |

圣诞节，船上，121，136

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , - - - , - , -

| Communication | , | 141 | - | 142 | , | 144 | , | 293 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | , | - | - | - | , | - | , | - |

通讯，141-142，144，293

['drɪftwʊd] , - - -

| Driftwood | , | 333 | - | 334 |
|---|---|---|---|---|
| 浮木 | , | - | - | - |

漂流木，333-334

['elɪfənts] , - - -

| Elephants | , | 160 | - | 169 |
|---|---|---|---|---|
| 大象 | , | - | - | - |

大象，160-169

[ɪˈkweɪtə(r)] , -
**Equator , 122**
赤道 , -

赤道，122

[fɪʃ] , [ˈpɔːpəs] , - - - ;
**Fish , porpoise , 47 - 55 ;**
鱼 , 海豚 , - - - ;

鱼，海豚，47-55；

[ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] , - , - - - ;
**flying fish , 71 , 76 - 84 ;**
飞行 鱼 , - , - - - ;

飞鱼，71，76-84；

[ʃɑːk] , - - -
**shark , 107 - 119**
鲨鱼 , - - -

鲨鱼，107-119

[fuːd] , - , - , - , - - - , -
**Food , 54 , 84 , 125 , 133 - 136 , 143**
食物 , - , - , - , - - - , -

食品，54、84、125、133-136、143

[ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz] , - - -
**Lighthouses , 219 - 221**
灯塔 , - - -

灯塔，219-221

[ˈəʊʃ(ə)n] , - - - ;
**Ocean , 197 - 198 ;**
海洋 , - - - ;

海洋，197-198；

[ˈsaʊndɪŋ] , - - - ;
**sounding , 145 - 151 ;**
听起来 , - - - ;

探测，145-151；

[ˈsiːwiːd] , - - -
**seaweed , 64 - 73**
海藻 , - - -

海藻，64-73

[ˈselɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] , - , - , - - -
**Selling and trading , 155 , 245 , 250 - 251**
销售 和 贸易 , - , - , - - -

买卖，155、245、250-251

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
# 第9/9页

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] : ['bʊlək] [kɑːts] , - ;
**Transportation : bullock carts , 159 ;**
运输 : 犍 购物车 , - ;

交通工具：牛车，159辆；

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , [θriː] , - , - - - , - - - , - - - , - , - , - , - - - , - - -
**sailing ships , 3 , 32 , 36 - 42 , 45 - 46 , 86 - 101 , 128 , 133 , 143 - 144 , 331 - 338**
帆船 船舶 , 3 , - , - - - , - - - , - - - , - , - , - , - - - , - - -

帆船，3、32、36-42、45-46、86-101、128、133、143-144、331-338

['weðə(r)] , - - - ;
**Weather , 211 - 216 ;**
天气 , - - - ;

天气，211-216；

[bəˈrɒmɪtə(r)] , - ;
**barometer , 193 ;**
晴雨表 , - ;

气压计，193；

[stɔːm] , ['sɛvən] - -
**storm , 7 - 30**
风暴 , 7 - -

暴风雨，7-30

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神